

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΖΙΑΔ ΚΣΤ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΓΟΥΣΤΟΣ 5, 1897

ΝΟΜ. 32

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Αφβ έτιτζι ρούχ . . . . .	249
Μιχνετλί γιολούν ρεφικλερί . . . . .	249
Κούτούπ βέ μούταλαάι κούτούπ . . . . .	250
Μαφέβκ ούτ ταπιά . . . . .	251
Κούζελ πέρ ιχτάρ . . . . .	251
Τιρί πέρ νερτιπάν . . . . .	251
Χεραρέτι σέμς . . . . .	252
Τεπααλαρή ιτζούν τζανσιπερανέ τζαλησμή όλάν κραλιτζαλάρ . . . . .	253
Μούκεμμελ πέρ άτεσέ (περτεσούζ) . . . . .	253
Κούνούν εν ιχι σαατά ινκησαμή . . . . .	253
Τατλή χαπερλέρ . . . . .	253
Νασιχατήν σουί ιστιμαλή . . . . .	254
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	255
Σαρραφιγιέ . . . . .	256

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφιτά Πεντζσενπίχ κού-  
νού νέρ δλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζιχί πένν 1½, βέ άλτή άιληγιή 1 σιμ  
Μετζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά δλούπ, ποστά  
ούτζρετί παραφημηζά άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ δλουνηάκ ούζρε μουχαρρεράτ 'Ισ-  
τανπολά 'Αμερικάν Χανηνά Δοκτώρ ΔΖ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπονε γιαζηλημάκ βέ ποσταγιά άίτ με-  
δάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ ΔΖ. Κ.  
Γρίν Ισμινέ κόντεριμμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΑΦΒ ΕΠΙΤΖΙ ΡΟΥΧ

"Βέ τουαγιαά τουρτηγηνηζτά . . . αφβ  
έτινιζ." Χαγιαλί γιαχούτ χακικι ζαράρ ού  
ζιγιανλόρ χακκηνητά τούσούνούπ τασηνημάκ  
σεπεπίλε, νέ κατάρ τουά σαατλαρή πιχου-  
τέ γερέ κετζερλέρ! Κόζλεριμιζι σεμαγιαά  
καλτηρήρ καλτηρημάζ, τέργαλ πιζιμ ιλέ Πε-  
τερμιζ άρασηνητά πιζέ ζιγιάν βερμιζ δλάν  
πέρ κιμσενίν κόλκεσί καίμ δλούρ. "Έγερ  
Ίησουσήν σοζούνέ τεβρίκεν δλ μανιέ καλ-  
τήρημαγιατζακ δλούρ ίσεκ, 'Αλλαχην νουρ-  
πάχς σιμασηνη πιχουτέ γερέ ταλέπ έτιμιζ  
δλούρτζ. "Έββελα καρντασήν ιλέ παρής,  
άντέν σόνρα κελίπ τακτιμενι τακτιμ έιλέ."  
Γιά καρντασήμ παρησμάζσα; 'Ονά κεντίσι  
μεσούλ τηρ. Παρησμακλήκ ιτζούν άκλά  
μουβαρήκ δλάν χέρ κόνέ γαίρετι πέζλ έ-  
τίπ τε, καλπιμτέ χέρ ζεμάν, βέ μούμκιν ό-  
λάν χέρ τάρζ ού ταρικ ιλέ, άνά έγιλιε έτ-  
μεκλιγιμέ μανι δλατζάκ χιτζ πέρ σέι που-

λουνηματηγηνα καναατ χασήλ έττιγιμτέ,  
πενίμ ίσίμ πιτιμιζ δλούρ.

Ίου σέι ιτζραση μούμκινσιζ δλάν πέρ  
μεπιτέ βέ κανούν τεγιλ τιρ. Ίου χουσουστά  
Χριστιανλόρ γάγετλε κουσουρλή πουλου-  
μακτά τηρλόρ. Χιτέτ, πούγζ ού άταβέτ,  
χασέτ, ζέμμ ού γηιπέτ, βέ σαιρενίν σανήρ-  
σην Ραπίτην σαχιρτλερί άρασηνητά ζικρι πι-  
λέ δλμαμαλη ίτι λάκιν ζικρ δλουνηαλαρή  
σσίλε τουρσήν, χάττα χάσσετεν μεϊτανά  
τζηκαρηληρλόρ. Καλπί, Ίησους παραφη-  
νητάν δ κατάρ έσασί σουρετέ τακπιχ βέ  
χούκμ δλουνημής δλούπ τα, Ίησουσήν κεν-  
τισινι ρέττ ού ταχιρ έτενλερε κότερτιγι  
ρουχά ταπάν ταπανά ζήττ πουλουνηάν ρούχ  
ιλέ τολου δλάν άτέμ νάσηλ μούστετζάπ ό-  
λά πιλίρ; "Έγερ που τούνηγιατά γαζαπλαν-  
μής δλτηγημηζ, βέ φεναληγηνη ίσπετιγιμιζ  
πέρ άτέμ βάρ ίσε, άνην ιτζούν τουά έτελιμ.

"Έλγεβμ άχρετέ κούζ έτιμιζ δλάν ιχτι-  
γιάρ πέρ βαίζ, τζοπανλή βαζιφρεσινι τέρκ  
έττικτέν σόνρα, κετζιριγι σενελέρ ζαρφη-  
νά πέρ τερά χέρ νάσηλσα πουλουνητηγήμα-  
χαλιν τζοπανηνην χατηρηνη κηρατζάκ πέρ  
μουαμελετέ πουλουνητηγηνητάν, μούμαίλειχ  
τζοπάν ιχτιγιάρ τζοπανά σογούκ μουαμελέ  
κότερμεγε πάσλατή. Ίχτιγιάρ τζοπάν "Πε-  
νίμ ιλέ τζοπανήμ άρασηνητά πέρ κόνέ σο-  
γουκλήκ βέ ιχτιλάρ πουλουνημασηνά τεχαμ-  
μούλ έτέμεμ. Παρησμακλήκ ταρικιντέ για-  
ρή γιολά κατάρ, βέ χάττα λαζήμ κελίρ ί-  
σε, πουτόν γιολούν τά νιχαγετινέ κατάρ κι-  
τέριμ, βέ χέπ καπαχατή κεντί ούστουμέ  
άλήρημ. Πιζιμ άραμηζτά μουχαππέτι κια-  
μιλέ χούκμ σούρμελί τιρ," τετί.

Ίου κίπι πέρ έσας ιλέ σούπχεσιζ μού-  
σαλεχά τέργαλ άκτ έτιλιτί. Νεφφετακια-  
ρανέ μουχαππετιν κουβδετινέ χιτζ πέρ σέι  
ταγιανάμαζ.

## ΜΙΧΝΕΤΑΙ ΓΙΟΛΟΥΝ ΡΕΦΙΚΛΕΡΙ

(Χούρμετλου Δοκτ. Ούασην)

(1.)

"Ασλα χατηρητάν τζηραρήλμαμαλη τηρ κι,  
ατέρτ σαχιπίκ κεντινίν πουτόν όμρουντέ γιούκ-  
λερινι τασημής τηρ. "Έγερ χαγιατ κούμ σα-  
τηνην κουμουνη άκμασή ιλέ τεγιλ, άντζακ νάπζ  
ιλέ, γάνι καλπίν βουρουσλαρή ιλέ χισάπ ό-

λουνατζάκ δλούρ ίσε, φιλ χακιικά Ραπίτημηζην  
όμρουνούν σόν κούνούντέ ζεμινι χαγιατηνην χέπ  
σενελεριντέ τζεκτιγιντέν ζιγιατέ έλέμ τζεκτιγι  
κόρούλούρ. "Έββελα ένβάη τέρτ ού μιχνετλεριν κό-  
ρούνηζ σταυροση βάρ ίτι κι, 'Ανην όμρουνού πέ-  
σικτέν μεζαρά κατάρ ταζγικ έιλετιλέρ. Πού σταυ-  
ρός πέκ άγής πέρ γιούκίτι. Πέρ τε ιχι καπά ότόν  
παρτζασηνητάν γιαπηλημής κόρούνούρ σταυρός βάρ  
ίτι κι, άνην ναζικ όμουζή ούζερινέ κονουλούπ,  
βούτζουτινι τά γερέ κατάρ έίτι. Πού σταυρός  
τάχι νακαπίλι ταριφ έλέμ ού ιζτιραπί ρέμζ ού  
άλαμετι ίτι. Ραπίτημηζην σεμαί χαγιατηνη τά  
όμρουνούν σαπαχηνητάν καραρμαγαά πάσλαμής  
όλάν πουλουτλάρ πουλουνητηγή κίπι, άκηπετ  
'Ανην πάσηνητά πατλαγιόν σιγιαχ βέ μούτζιζ  
φουρτουνά τάχι βάρ ίτι. Τιντάρ Χριστιάν Ισ-  
τέρσε Γεθησημανηνι χαζιν γιολού ούζεριντέ,  
γιαχούτ τιλέρσε, 33 σενε ταχά έββελλερε κι-  
τέρε, Βηθλεέμ γεμλιγιντέ, κεντί Ραπίτη ιλέ  
πιρλεσέ πιλίρ. Μούμιν Ραπίτημηζην Ισαν όλ-  
μασηνητάν έββελ, άση Ίσραηλητέν τολαγιή μαχζούν  
βέ μούκετέτ όλμακ, βέ γάγετλε άγλαγιήπ φιγάν  
έιλεμεκ σουρετίλε χούζνεκίζ γιολτά γιδουρού-  
μούζ δλτηγή κίπι, έλγεβμ τάχι κιλισεσινι έ-  
λέμ βέ τετζριπελερινέ κούντέν κούνέ μούστερικ  
δλτηγηνητάν, γίνε άινι γιολτά γιούρούμεκτέ δλ-  
τηγηνη κούσέι χατηρητάν τζηκαρημάσα φαίτετέν  
χαλι δλμαζ.

Ίησους, ταγλόρ άρασηνητά κιαίν Ναζαρέτ  
καριγεσιντέ, όρμανλόρ βέ τζιτζεκλέρ, ταρλα-  
λόρ βέ χαιβανλόρ ιζιντέκί χανεσιντέ άζιζ  
βαλιτεσί ιλέ περαπέρ, τζοτζουκληγηνην πέρ  
τζόκ μεσουτέ κούνλερινι κετζιριμιζ όλμαλή τηρ.  
Βέ λάκιν ζάπιτη νέρε έλεμινι τάχι ζάτεν χις  
έιλεμεκτέ ίτι, βέ κεντινίν μουάχχαρεν ιράτ έί-  
λετιγι νουκλαρτά μέν ού ταχιρ δλουνημής  
τζοτζουκλαρήν άχ ού ένινλερι ίσιτιλμεκτέ τιρ.  
Κεμάλ τζαγηνητά πέρ κατζ σενε τάχι τούλιέρ  
τούκκιανηνητά κετζιριπί, που βέτζιχλε τούνηγια-  
νην κούναχηνη καλτηρηπ τασημαζιτάν έββελ, ά-  
νην ζαχμέτ βέ μεσακκατλαρηνά, βέ ιράτ έτ-  
τιγι τεμισιλλέρ ιλέ άχβαλή ιλελ έπέτ κέσπι σόχ-  
ρετ έτετζέκ δλάν καριγέ όμρουνέ τάχι βακήρ  
όλτού. Λάκιν σόζλεριντέν έμέκ βέ ζαχμετιν  
όσαντζηνά βακήρ, βέ φακιρλεριν χάλη έσεφισ-  
τιμαλλερινέ μούστερικ όλμούζ ίτιγι άσικιάρ τηρ.  
Ναζαρετιν χαριτζιντέ 'Ανην ταρικι κησά πέρ μούτ-  
τέτ μουνεββέρ δλτηητάν σόνρα, κίττικτζε καραρ-  
μαγαά πάσλατή. 'Ατεμλέρ τζούμχοורה άζιμιε άνην  
άρακη σηρά κίττικτέν σόνρα, άντέν κεμάλη  
νεφρέτλε άιρηλητηλόρ. "Ον ιχι σαχιρτλέρ τάβέτ

είλετ' ισέ τε, πουνλάρ τάχι φεχμισζικλερι ι-  
 λε χέρ κούν ανη κούτζεντιριλέρι ιτι. Πιρ καριγε-  
 τε πιρ κάτζ χασταγια σίφα βερτι ισέ τε, σάιρ  
 πιρ καριγετε έχαλινν ιμανσηζληγή σεπεπιντέν  
 πού βέτζχλε χαρακεττέν μέν όλουντού. Άβά-  
 μη νασά ιράτη κελάμ έτιγιγιντέ, άνλερ άντέν  
 σούπεχλεντίλερ, βέ σόζουόν μανασηνή γιαν-  
 λής άνλατηλάρ. Κόμρουκτζούλερ ιλέ κούναχ-  
 κιαρλάρ Άνά κελτικλεριντέ, άνλεριν πού κελι-  
 σι σαϊρλεριν σούρτζμελερινέ σεπέπ όλτού. Ίν-  
 τιχάπ έτιμιζ όλτήγη σακίρτελερι άρασηντά πιρ  
 βάρ ιτι κι Άνη έλε βερετζέκ ιτι, βέ άνλεριν ι-  
 τζιντέ έμνιγέτ έτετζεγι πιρ κιμσέ γιόκ ιτι. Κεντι  
 κουλκλαρηντέν χιτζ πιρινέ κεντινικινιτέν τάχα  
 άγηρ πιρ χητμέτ ισαπέτ έτμετε. Ίησοϋς γιανηζ-  
 έζα βέ μερτούτ, μερτούρ, μαχζούν βέ μούκεττέρ  
 χαλιτέ Καπερναουμάτ Άεροσαλημέ κατάρ κιττι.

Τιντάρ Χριστιανήν, Ίησοϋσίν άγιακλαρηνά  
 τζακηλάν ένκσερλεριν έσερλερινι Γαλιλαία γιολ-  
 λαρηντά κόρμεμεσι, βέ Γεχουδιλερέ σούλειγι  
 σόζλερτέ άνην καλπινιν άχ ου έννλερινι ιστί-  
 μεμεσι καπίλ τεγιλ. τπ. Λάκιν κιλισέ άν-  
 νην χαγιατηνήν σόν κούουόνε, χούζν ου έ-  
 λεμίν τερετζέι νιχαγεσι ναζαρη ιλέ πακατζάκ  
 τήρ, βέ κέρτζι κόζού όνουτέ σταυροσίν ρεσμ-  
 λερι πούλουμασα πιλέ, καλπιντέ τάκιμα άνην  
 μενζιλλερι πούλουνηρ. Νάσηλ κι άσμά ουζούν γιαζ  
 μεσομιντέ κεντι γητά βέ άσαρεσινι ουζούμέ  
 βερλο, βέ κούζούν κηρηζή σακκημλάρ μασρε-  
 πέ άγιακ άλτηντά τζάινεβιλπέ έζιλιο, πόιλε  
 τάχι Ίησοϋσίν χαγιατη χελάς κιασεσιντέ έζιλτι,  
 βέ τούγγιά τετζριπέ έτιπ, άνην τατληληγηνή  
 χίος έιλετι. Τέρτ ου έλέμ όλ ζατη πούτουν  
 μούττέτι όμρούντέ τακίπ έτικτιέν σόνρα, τα-  
 τζηνή όρούπ άνην πασηνά κοτού, βέ γιακουτ-  
 λαρτάν χιτζ πιρ άντέ έκσικ πούλουματή.  
 Σακίρτελεριντέν πιρ άνή έλε βερτι, πιρ τίκερι  
 άνή ινκίάρ έιλετι, βέ τζούμλεσι άνή πρακήπ  
 κατζήλάρ. Μιλλετιντέν ταχίρ, κιλισεσιντέν  
 ρέττ, βέ ρεϊσλεριντέν όλούμέ χούκμ όλουντού.  
 Ρωμαληλάρ άνά άτλ ου χακκανιγέτλε μουαμε-  
 λέ έτμετιλερ. Κάβμ ναζαρηντά κάλτατητζή, κ  
 Κανουά άση, βέ Άλλαχά κασή κούφρ έτέν  
 άττέ όλουντού. Άχζ ου κίριφτ, βέ κάρτ ου πέντ  
 όλουνούπ, καμτζηλαντή. Ούζερινέ τούκούρουλτού,  
 ιστιχζά βέ σάλπ όλουντού. Ρούχτζα βέ βού-  
 κούττζα φέβκ έλ άτέ έλέμ ου ίσκεντζελερε τού-  
 τζάρ όλτήγηντά, σανήρσην Άλλάχ πιλέ άνή  
 γιούζτέν πρακμήζ ιτι. Ίστέ ό κεντινιν χούζ-  
 κενιζ γιολουνα πού βέτζχλε σαλικ όλτού.

Ίντανι έλέμ ου ζτιραπήν τζεβχέρ βέ χού-  
 λατση πιλέ σόν κούντέ τζηκαρηλτή. Μούνασιπ  
 ιτι κι, πού γιόλ χαγιατη ισανιγέ μισιλλού, πιρ  
 παγτζετέ πασλαγιήπ πιτσιν. Έββελα Γεθσημανή  
 παγτζεσι βάρ τήρ κι, Ίησοϋς όρασην κεντισι-  
 νε ιπατετχανέ ιτιχάζ, βέ Άλλάχ ιλέ μού-  
 λακάτ έιλετι, βέ Άλλαχίν μελεκλερι άνά χητ-  
 μέτ έτιλερ. Κέζαλικ Ίωσηφιν παγτζεσι τάχι  
 βάρ τήρ κι, όρατα κεντισινιν φτιγιέ ιλέ χελάς  
 έιλεμιζ όλτήγη κιασελέρ, κεντισινι τεχιγιέ έ-  
 τιμιζ όλάν μεζαρηνά κοτούλάρ, βέ ό κεντινιν  
 άγηρ έλέμ ου ίσκεντζελεριντέν σόνρα, κεμάλη  
 σελαμέτλε ουγγουτή. "Ο ικί παγτζελεριν άρα-  
 σηντά χαγιατην χέπ χάλ ου κείφιγετλερι ι-

τζιντέν κετζτι. Κεδρών τερεσινι, Γολγοθά τε-  
 πεσινι, άσμά βέ ζεϊτούν άγατζλαρη ιλέ μεσ-  
 τούρ γερλερι, σοκάκ βέ έχαλισι τζόκ όλάν σε-  
 χιρλερι τερχατηρ έτελιμ. Ίησοϋς σεχρτέν τζηκ-  
 μαζτάν έββέλ μελικ σεραγιηντά, πάζ κιαχι-  
 νιν κοναγηντά, μαχκεμετέ βέ κησλατά πού-  
 λουντού. Μελικλεριν, κιαχινλεριν, βαλιλεριν,  
 άσκερλεριν γιανηντά, κερηλαρην, κούλουλεριν,  
 ιστζιλεριν, χαραμιλεριν γιανηντά πούλουντού.  
 Ζιρα τέρτ ου μιχνέτ ταρικι χέρ σηνηφην, χέρ  
 χανενιν, χέρ γεριν ιτζιντέν κετζέρ, βέ Ίησοϋς  
 πού γιολούν πιρ ουτζουντέν τιχέρ ουτζουνα κα-  
 τάρ κιττι κι, άτέμ χέρ γερτέ κεντισινιν γιαν-  
 ηνηνά πούλουνην.

Έγερ κίτετζεγιμιζ γιολού ιντιχάπ έτμεκ-  
 λικ πιζέ πρακηλα, άτζεπα άραμηζτά πιρ κιρ-  
 σέ πούλουνούρ μη κι, σάπρ ου τεχαμνούλ έτμεκ  
 γιολουντέν ισέ, πιρ σέι έτμεκ, ισλεμεκ γιολου-  
 νή ιντιχάπ έτμεσιν; Κίμ τιρ όλ βαλιτέ κι,  
 κεντι τζοτζουκλαρηνά μουκαϊγέτ όλούπ, κετζέ  
 γιερηλαρηνά κατάρ άνλεριν ρεφαχιγέτ βέ ισ-  
 τιραχατλαρη ιτζούν τζαλησήπ τζαπαλάρ ικέν,  
 καλπι σεβιντζ βέ μεσερρέτλε τολμάζ, βέ κεν-  
 τισινέ κιττιπ ραχατηνά πακμασή έμρ όλουντη-  
 τά, τζανή σηκηληπ τα ταρημάζ; Κεντι σταυ-  
 ροσλαρηνή μιχνετλι γιολτά Ράππ ιλέ περαπέρ  
 τασηγιανλάρ νε κατάρ τζόκ τήρλάρ!

Πιρ άιλε άζατηνά, άληνην τεριλε άνλεριν  
 φανι τααμηνή καζανάν κουββετλι άτεμίν μι;  
 γιόκσα άνλερι χαλιμ βέ κερμ έτέν σαπούρ βα-  
 λιτενιν μι τάχα πούγγιυκ χητμέτ ιφά έτμεκτέ ι-  
 τιγινι πιλμέκ πιζέ ιχσάν όλούμμαμζ τήρ; Ίη-  
 σοϋς πούτουν μούττέτι όμρούντέ κεμάλη γαι-  
 ρέτλε Άλλαχίν ιρατενι ιτζρά έιλετιγιντέ,  
 τούγγιά κανουνπερβερλιγιν κιαμιλ πιρ τιμσάλη  
 μούτζεσεμινι κόρτού, βέ έλγεβμ τζοτζούκ βέ  
 άτέμ, τούτ βέ μούπεσσίρ, χέπ έρκεκλερ βέ κα-  
 τηνλάρ Άλλαχίν γουζουρηντά Ίησοϋσίν κατι  
 ισατηντά κιαμιλ τούρουλάρ. Ίστέ Ίησοϋς κεν-  
 τινιν ζεμινι όμρού ιλέ πιζιμ βέ έπέτι κανούν  
 ιτζούν πού κατάρ άζιμ ισλέρ ιτζρά έιλετι. "Ο  
 πιρ τερά Πετερινιν βερτιγι κιασεγι κεμάλη τε-  
 βαζού ιλέ ιτζιντζε, κούναχίν μούτχιζ κουββε-  
 τινι κρητή, βέ σεριατην άζαμέτ βέ τζελαλινι  
 ισπάτ έιλετι, τά κι κεντισινιν βασητασήλε  
 τζούμλεμιζ γαλιπ όλάλημ.

Ίστέ Ίησοϋς πιζιμ ιτζούν βέ σεριατη έ-  
 πέτιγιέ ιτζούν κεντι έλέμ ου ίσκεντζελερι  
 βασητασήλε πού κατάρ άζιμ ισλέρ ιτζρά έι-  
 λετι. Χούζν ου έλέμ ταρικι μουζαφφεριγιέτ  
 ταρικι όλτού, βέ Ίησοϋς ό γιολτά πεγιαζλα-  
 ρά πούρουμμούζ όλάράκ γιούρούτού, βέ ουζε-  
 ριντέ μηχλαντήγη σταυρός τεγισίλιπ άνην  
 ταχτη όλτού.

ΚΟΥΤΟΥΠ ΒΕ ΜΟΥΤΑΛΑΑΙ ΚΟΥΤΟΥΠ

[Πέντι μαχσοϋς]

(1.)

Άσρημζ μούταλαά άσρη τήρ. Πού χουσοϋς  
 γαρπύ κάβμ ου μιλλετλερ άρασηντά σαχιχ όλ-  
 τηγή κιπ, μεραλικι σερκιγιέ χακκηντά τάχι  
 σαχιχ όλτήγη τεπεϊγιούν έτμεκτέ τιρ. Έλγεβμ  
 Τερισσατεττέ νεσρ όλουνα κιαπ βέ γαζεταλα-  
 ρήνμικταρη πουντέν 40 σενε έββελκιλεριν άκαλ-

λι 40 μισλι άρμηζ τήρ. Άτι, άλι μεκτεπλε-  
 ρέ, κολετζλερε μούταβεμέτ έτμεκ σάικι πούσ-  
 πούτουν μοδά χούκμούνέ κετζμεκτέ τιρ. Ταλιμ-  
 λι, τερπιγελι ζεβάτ ισέ μούταλαά έτερλερ.  
 Άνλερ κεντι βούτζουτλερινι πεσλεμεκ ουζρέ, ά-  
 λά σουρεττέ τοναμηζ σοφραλαρά μούχτατζ όλ-  
 τηκλαρη κιπ, φικρλερινιν γητασηνή τάχι τεταρικ  
 ιτζούν κιαπλάρ άϊνι τερετζετέ μούχτατζ όλ-  
 τηκλαρηνή χίος έτμεκτέ τιρλερ. Πιζ τζόκ τεφά  
 όιλε βαλιτεϊνλερε ράστ κελιριζ κι, άνλερ κεντι  
 τζοτζουκλαρηνήν κιαπλάρά γάγετ μερακλή βέ  
 μούστάκ όλμαλαρηνή, βέ μούταλαάι κούτούπ  
 ιτζούν κεντι όγιούν βέ έιλεντζελεριντέν βάζ  
 κειτζικλερινι κεμάλη ιφτιχάρλε γιατ έτερλερ.  
 Κόρούνούρ κι άνλεριν ζαννήντζα, χέπ κιαπλάρ  
 μούφιτ τιρλερ, βέ τζοτζουκλαρην τα άνλεριν τα-  
 λιμ ου τερπιγεσι ιτζούν πέζλ. έτικλερι σάι ου  
 γαιρετλεριν ταπιπ πιρ νετιτζεσι μακαμηντά ά-  
 ραγιατζακλαρη γέγιανέ πιρ σέι βάρ ισέ, ότα  
 άνλεριν κιαπ μούταλαασηνά μούστάκ βέ με-  
 ρακλή όλτήκλαρηνή κόρμέκ τιρ.

Κιάσκι πού σαχιχ όλσά ιτι! Λάκιν έι βάχ!  
 πού σέι χακικατάν χάιλητζα παίτ τιρ. Έ-  
 γι, μούφιτ βέ τετικ ου μούταλααγια λά-  
 γιηκ πιρ τζόκ κιαπλάρ τάπ ου νεσρ όλουν-  
 μακτά ιτικλερι κιπ, άχλάκ ου έβσαφά μουζιρρ,  
 βέ άτεμιν ζεχρτέν ιχτιράζ έιλετιγι κιπ, ιχ-  
 τιράζ έτετζεγι πιρ τζόκ φενά κιαπλάρ τά-  
 χι νεσρ έτιμεκτέ τιρ.

Έτ γεμέκ ιτζούν έγι πιρ σέι όλμασηντέν  
 νάσι, σατημακτά κόρτούγιούμούζ χέρ έτι γε-  
 μέζιζ. Ίλλετλι γιαχούτ κομαγά πασλα-  
 μζ έτ πιζέ σατημακ τεκλιφ έτιλιγιντέ, γε-  
 γετζέκ χιτζ έτιμιζ όλμασα πιλέ, άνή ρέττ έ-  
 τέριζ. Παγιατ παλήκ, τζούρουμούζ σεπζεβάτ,  
 χάμ γιαχούτ κετζκιν μεϊβεγι ρέττ έτέριζ. Για-  
 ρή πιζιμι έμειγι σοφραμηζτάν τέφ έτέριζ. Πιζ  
 κιαπλάρ χακκηντά τάχι άϊνι μεσλέκι άκλα-  
 νετέ πούλουνούρμηγιζ;

Πιζ πούρσά μεκτεπ κιαπλάρη γιαχούτ ου-  
 λούμη μούτενεββιεγιέ μαχσοϋς κιαπλάρ μεσε-  
 λεσινι ναζαρη τεκικ ου μούζακερετέν κετζιρ-  
 μεγιορζ. Πού νεβ κιαπλάρ μουχτελιφ κημέτ  
 βέ μεζιγιετλερι χαιζ τιρλερ. Λάκιν άλελ ου-  
 μούμ χιτζ σούπεχέ γιόκ κι, κεριγιούνη κιαρη-  
 μηζτζα πού νεβ κιαπλάρην ιντιχαπή κεντιλε-  
 ριν ιχτιγιαρηνά μουχαββέλ τεγιλ τιρ. Μουχ-  
 τελιφ μεκτεπλερινι μουαλλιμλερι κεντι σακίρ-  
 λερι ιτζούν λαζήμ κελέν τέρς κιαπλάρην κεν-  
 τιλερι ιντιχάπ έτικλεριντέν, ισλερινέ έν ζι-  
 γιατέ γιαραγιάν κιαπλάρη έλε κετζιριλέρ,  
 βέ σαγιάνη τεπρικ πιρ κείφιγέτ τίρ κι, μεκ-  
 τεπλερτέ τζοτζουκλαρημηζήν έλλερινέ βερλεν  
 κιαπλάρ μούταλαακαρη ιτζούν σάφρ έτιλεν  
 τζεμιπ τικκάτ ου ινναγια βέ βακτά λαγιηκ τήρ-  
 λάρ. Τερς κιαπλάρη μουκτετιρ βέ έχλιγετλι  
 ζεβάτ ταφαρηντέν τερτιπ βέ ταχίρ όλουνμησ-  
 λάρ τήρ. Πάζηλαρη σαϊρλεριντέν έγι ισελέρ τε,  
 τζούμλεσι τε έγι τιρλερ.

Σού τα βάρ κι, μεκτεπλεριμιζτέ μουχ-  
 τελιφ λισανλάρ ουζρέ όλάν κραάτ κιαπ-  
 λαρηνήν τεχιγεσινέ γάγετλε τικκάτ έτιλιγι  
 κιπ, μούντεχαπάτη έτεπιγιέ τάχι φέβκ έλ  
 άτέ τικκάτ ου ινινα ιλέ τζέμ ου τερτιπ έτιλ-

μίσ τιν, βέ τζοτζούκ λισανή όκουμαγή όρενίρ  
 ικέν, ταρίχτζε, άχλάκτζα, νεπατάτ βέ χαϊδα-  
 νατήν νέσθ ού νεμαλαρήντζα, χικμέτι ταπίγιέ  
 ούσουλ βέ μεπατσιόντζε βέ ούλουμ βέ μεαριφίν  
 σάίρ ούπελεριντζε πέρ τζόκ μαλούματη μού-  
 τενεβδιέ κέσπ έτέρ· πέρ σουρετέκι πέρ τζοτζούκ  
 μεκτεπέτε Κιτάπη Μουκατέσινιν σατήκανέ κρα-  
 τηντάν, βέ κεντίλιν τέρεκιταπιαρηντάν όρεντί-  
 γιντέν μάτα, σάίρ κιταπιαρτάν χιτζ πέρ σέι  
 όρένμεσε πιλέ, πουνλαρή κεμάλη σατακάτλε  
 μέσκ ού μούταλαά έτμεσέ σάρτη ιλέ, έτεπιγιατ  
 ναμήιλε γιάτ όλουνάν πέρ τζόκ κιταπιαρ ό-  
 κουμηζ όλάν τζοτζούκ γιάχοτ κεντζέ νισπέτλε  
 τζόκ ζενκίν τιν. Μεκτεπέτε ικέν, μούχτερέμ  
 βέ άλιμ χοτζαλαρήμ ταραφηντάν πανά τέφατ-  
 λε έτίλεν νασιχάτ, α'Εββέλ πέ έββέλ τέρελε-  
 ρινί έγίτζε όρέν, βακτηνήν πόγιούκ κησηνή  
 άνλερέ βέρ» σόζούντέν ίπαρέτ ίτι.

Λάκιν πιζιμ πού πεντίπέν μακσετιμιζ άλελ  
 ούμούμ κιταπιαρά βέ μούταλαάί κούτουπέ  
 τάρ πάζη ίχταραττά πουλουνμακτάν ίπαρέτ τίν  
 κι, άνλεριν μούφιτ όλατζακλαρηνά ούμιτθάρ ήζ.  
 Βάκαα τακτιμ έτετζεγιμιζ ίχταρλαρήν παλιγ-  
 λερé βέ κεντζλερέ μούφιτ όλατζακλαρηνά ού-  
 μιτθάρ ίσέκ τε, ίχταράτη μεζκούρε χάσσετεν  
 κεντζλερ ίτζούν τιν. Άνλεριν ζίχιν ού φικρλερι  
 τεσεκκούλ, έζβάκ ού έβσαφλαρή τεκεμμούλ έ-  
 μεκτέ ίτιγιντέν, πού τζαγτά άλατζακλαρή σέκλ  
 ού σουρέτ, ταπί όλατζακλαρή ρεχπερλερ, κουλ-  
 λαντήκλαρή μούνεπιχιγλερ κεντίλεριν ίστικ-  
 παλλαρηνά κατι σουρετέ νουφούζ ίτζρά έτε-  
 τζεκλερ τιν.

Ήκ ίπιτιτά, τζόκ τέφα ούνουτούλάν γιά-  
 χοτ άκαλλι λαγιηκήιλε ναζάρη τικκάτ ού ίτι-  
 παρά άλήνμαγιαν σου πέρ φικρί, γιάνι κιταπ-  
 ιαρήν πιζιμ ρεφικλεριμιζ όλτηκλαρηνή, βέ  
 τήπηκ ίνσανλαρήν έττικλερι κίπι, άχλάκ ού  
 έβσαφημηζ ούζεριντέ ίτζράί τεσίρ έττικλερινί  
 πεγιάν έτμεκ ίστέριζ.

ΜΑΦΕΒΚ ΟΥΤ ΤΑΪΙΑ

(Χόουρμετλου Δοκτ. Πλήμπ)

Πιζιμ ίσιμιζ Άλλάχ ιλέ τιν. Άτέμιν τα-  
 πιατήν φεβκιντέ όλάν σέιλερέ ίνάνμαμαση τα-  
 πιατή πέτεριγέ χιλαρηντά χαρακέτ έτμεκ τε-  
 μέκ τιν. Πινάεν άλέιχ, ίνσανήν άλνή ούζεριν-  
 τέν πού τατζή, κεντίλιν άλαμέτι φαρικασή ό-  
 λάν πού τέλαλι καλτήρμαγá τέαλησμάκ να-  
 φιλέ πέρ τέχχτ τιν. Ήσάν, έτραφηντά πούλου-  
 νάν πινιχαγέ τέρινλικλερτέν κεντίσινέ κελέν  
 γιαβάζ σεσλερι τάιμα βέ χέρ γερτέ τινλερ, βέ  
 βαρληγηνήν έν τέριν κόσέ πουτζακλαρηντά άν-  
 λερέ τέεβάπέν πέρ χαρακέτι χαφιγέ χασήλ  
 όλούρ· ατεργιά τέργιαγιά νιτά έτέρ.»

Χελασκιαρημηζήν βελατέσιντέ μελεκλερ ί-  
 λαχι όκουτήκλαρηντάν, άνλερ Χελασκιαρήν με-  
 ζαρηντά Άνήν νερεγε κίτιμς ίτιγινί χαπέρ  
 βερτικλεριντέν, ούρουτζή ζεμανηντά Άνήν σαχ-  
 σί ζουχουρηνά μουνταζήρ όλμακληγημηζή έμρ  
 έίλεμιζ όλτηκλαρηντάν, ζεμιντέ πέρ κούναχ-  
 κιαρήν τεσπέ έτίπ τε κούναχτάν Άλλάχά χέρ  
 ρουτζού έτμεσιντέ μεσερρετεριντέν νάσι α'Άλ-  
 ληλούια, άλληλούια,» τέγιού νιτά έίλετικλε-  
 ριντέν, έγίτζε άνλαγιά πιλίριζ κι, ζεμινί ού-

μούρ ού μεσαλιχιντέ άνλεριν έν ζιγιατέ να-  
 ζάρη τικκατλαρηνή τέελπ έτέν σέι Ήπν Ούλ-  
 λαχην ίτζρά έτμιζ βέ έτμεκτέ όλτηγή χελάς  
 ίσινιν τερακκησή τιν. Πέτρος άπόστολος α'Πού  
 σέιλερέ ναζάρ έτμεγι μελεκλερ άρζού έτερλερ»  
 τέγιού πουγιορμηζή τιν. Άνλερ Άλλάχην ά-  
 ζιμ σέιλερινί τετκίκ ού μούταλαά έτμεκ χου-  
 σουσηντακι χαχίς βέ άρζουλαρηντάν νάσι, ζε-  
 μιν ούζεριντέ ζουλμέτ βέ νούρ μελεκούτλερι  
 άρασηντά τέρεγιάν έτμεκτέ όλάν μούτζατε-  
 λεγι ταχά έγι σέιρ ού τεμασά έτμεκ ούζρε,  
 σεμανήν σιπερλερι ούζεριντέν έγιλιπέ άσαγή  
 πακαρλάρ, γιάχοτ έμρ όλουντήκλαρή τακτιρ-  
 τέ, ίνσανλαρά ρουχανί μούτζατελερεριντέ γιαρ-  
 τήμ έτμεκ ούζρε κεμάλη μεσερρέτλε ζεμινέ ίσ-  
 τιτζάλ έτερλερ.

Χακικί νεφίς σενατ πιζιμ ιλέ κούρουνμέζ  
 όλάν Ζάτ άρασηντακι περτέγι καλτήρηπ τα  
 πίζε ταχά άλι νέθ ού τέινσλερέ μενσουπέ άκίλ  
 ζατλαρήν πιζιμ μούστερέκ Ραπίπημηζήν μακσε-  
 τι γεχιανεσινί τερβιτζ έτμεκ χουσουσηντά πι-  
 ζιμ ιλέ περαπέρ τέαληστήκλαρηνή κόστερτιγιν-  
 τέ, κεμαλινέ έριμιζ τέμεκ τιν.

α'Κουββέί μούτεχαγιλενί έν πειριντζί βέ έν  
 άλί ίστιμαλι,» τέγιου Ρήσκιν, α'άχβάλη ούχ-  
 ρεβιγεμιζέ άίτ τίρλερ, γιάχοτ πού τουνγιατά  
 κούρουνμέζ σουρετέ πιζί ίχάτε έτμιζ τίρλερ,  
 τέγιού μουχαρρερ πουλουνάν σέιλερι χίσις ό-  
 λουνούρ σουρετέ κούζουμούζ όνόνε κεριμεγε  
 πιζί μουκτετίν κηλμάκ τιν. Πού κουββέτ πιζέ  
 βερλιμιζέ τιν κι σεματά βέ ζεμιντέ έτραφημη-  
 ζή πούλουτ κίπι άλάν σαχίτλερ χακκηντά  
 χαγιάλ έτελιμ, γιάχοτ πιζέ μουνταζήρ όλάν  
 σαλιχλεριν ρουχλαρηνή, κόγια σίμιτι χαζηρτά  
 ιμισλερ κίπι κόρε πιλελιμ, τέεννέτ σεκενεσινί  
 τέζουμχούρη άζιμινί τέρεκ ού φέχιμ, βέ άνλεριν  
 άρασηντά ίλελ έπέτ περαπέρ πουλουνμαγá έν  
 ζιγιατέ άρζουκέσ όλτηγημηζ κίμσελερι τεσχις  
 έτε πιλελιμ, βέ πιζτέν πασνά μελεκλεριν τά-  
 χι χητμετελερινί τεχάιγιούλ πέρλε έτραφημηζ-  
 τά πουλουνάν ταγλαρήν άτέζ άτλαρή βέ άρα-  
 πιαρλή ιλέ τολού' (Δ' Βασ. ζ'. 17) όλτηγη-  
 νή κούρμεγέ μουκτετίν όλαλήμ.»

ΚΟΥΖΕΛ ΟΥΡ ΙΧΤΑΡ

Κόνεκόν γαιλέ βέ έντίσελερ ιλέ μούζταριπ  
 βέ μουαζζάπ όλάν πέρ τζόκ κίμσελερ, ριθαγε-  
 τέ ναζάρεν, χάρφ πέ χάρφ σαχίχ όλάν άτι-  
 τέκι χικιαγεγι ναζάρη τικκάτ ού ίπρετέ άληρ-  
 λάρ ίσέ, κούστεφιτ όλουρλάρ.

Χαμί λακαπήν, χαίζ όλάν Κρομουέλ πέρ  
 τέφα τζόκ τιντάρ όλμασά ιλέ περαπέρ σόν  
 τερετζέ σινιρλί βέ μερακλή ταπίάτ σαχιπί  
 πουλουνάν Πησρόδ Κουαίτλοκ νάμ κίμσεγι χου-  
 σουσι μουραχχάς σηφετίλε Ήσβετζιαγιά κόν-  
 τέρτί. Μουραχχάση μούμαιλείχ κέμιγέ ρακίπ  
 όλατζαγή σηρατά ζουχούρ έτέν πέρ φουρτουνά  
 σεπέπίλε γιολουντάν μέν όλουντού. Ο ζεμάν  
 Κουαίτλοκ ούμούρη μιλλιγέ γαιρεσιντέν νάσι  
 όλ κατάρ μούζταριπ όλτού κι, γιαταγηνήν ού-  
 ζερινέ άτηλαράκ, άχ τέκεμεγέ βέ άγλαμαγá  
 πασλάτη, βέ ούίκουσή κατζή.

Σόνρα πέρ τζόκ άχβάλη μούσκικετέ νεσαγι-  
 χινί φαίτεσι κούρούμούζ όλτηγηντάν, Χου-

αίτλοκην ριαγέτ βέ έμνιγετινέ ναίλ όλμούς ό-  
 λάν σατήκ χητμετκιαρή Χουαίτλοκά σόίλετζε  
 χιτάπ έτμεγέ ίτζετισάρ έίλετί· α'Ρετζά έτέρμ,  
 έφέντιμ, πανά σιζέ πέρ σέι σορμαγá μούσαα-  
 τέ έτέρ μισινί;» α'Χάι χάι, τέγιού τέεβάπ  
 βερτί Κουαίτλοκ. α'Σιζ τουνγιαγιά κελμεζτέν  
 έββέλ Άλλάχην τουνγιαγιά κούζέλιτζε ίταρέ  
 έτμεκτέ ίτιγινί ζάνν έτμέζ μισινί;» α'Εββέτ,  
 έλπέττε.» α'Βέ ζάνν έτμέζ μισινί κι, τουν-  
 γιατάν κότεζ έττικτέν σόνρα τάχι Άλλάχ  
 τουνγιαγιά κούζέλιτζε ίταρέ έτετζέκ τιν.» α'Ελ-  
 πέττε, έτετζέκ τιν.» α'Όίλε ίσέ, έφέντιμ, άμμα  
 άφθ έτέρσινί, ζάνν έτμέζ μισινί κι σιζίν  
 τουνγιατά πουλουνατζαγηνήζ κησά μούτιτετέ  
 τάχι τουνγιαγιά κούζέλιτζε ίταρέ έτετζέκ  
 τιν, βέ πού χουσουστά Άνά ίτιματ έτέμεζ  
 μισινί;»

Κουαίτλοκ ίσπου μούνασεπετλι σούαλά τέ-  
 βάπ βέρμετι, άντζακ πέρ ταραφά τόνούπ τζά-  
 πουτζακ ούγιουτού. Μούμαιλείχ σεφαρετέν  
 άθέτ έττικτέν σόνρα, κεντί χητμετκιαρή ιλέ  
 βουκού πούλάν όλ κησά μούκιαλεμεσινί άζιμ  
 μεμνουγιέτλε χικιαγέ έίλετί.

ΤΙΡΙ ΟΥΡ ΝΕΡΤΙΟΥΑΝ

Κετζενλερτέ γαζεταλαρτά σαγιάνη τικκάτ  
 πέρ χικιαγέ κούρούλτού. Πέρ χανέ γιανήγιουρ ί-  
 τι. Χανενίν τούρουντζού κατηνήν πεντζερεσιντέ  
 τούμαντάν γιερή πογουληζέ χαλτέ ίκί άτέμ  
 ζαχιρ όλτού. Χιτζ κίμσέ άνλερέ γιακλασάμα-  
 γουρ ίτι· έν γιούκσεκ νερτιπάν πιλέ όλ γιούκ-  
 σεκιγιέ γετισέμεγιουρ ίτι. Λάκιν τουλουμπατζή-  
 λάρ κεντίλεριν νερτιπανηή τίμ τικ τουρτούρ-  
 τηλάρ, βέ τέσσορ γιούρεκλι τουλουμπατζήνην  
 πέρ νερτιπανήν τεπεσινέ τέχηκλή, βέ κεμάλη έμ-  
 νιγέτλε τουγλά τίβαρά ταγιαντή ίσέ τε, γιερή  
 γιανμηζ άτεμλερτέν έπεγιτζε άσαγητά καλήγιουρ  
 ίτι. Ο ζεμάν μερκούμ άσαγητάκιλερέ κεντίσινέ  
 κησά πέρ νερτιπάν βερμελερινί ρετζά έπτι, βέ  
 ίσπετιγι νερτιπάν άνά βερλιτιγιντέ, όλ νερτι-  
 πανή ούζούν νερτιπανήν ούτζουνα πάγλατή ίσέ  
 τε, γίνε κεντίσι όλ άτεμλερέ γετισέμεγιουρ ίτι.

Βακήτ κεμάλη σούράτλε κετζίγιουρ, βέ άζιγην  
 άλεβλερ τέαγιηρταμακτά βέ κίττικτζε γιακλασ-  
 μακτά ίτι. Ολ ζεμάν τέσσορ τουλουμπατζή  
 ούφάκ νερτιπανή πόγιούκ νερτιπανήν ούτζηντάν  
 σούούπ άγιηρτή, βέ κεντί όμουζλαρή ούζερινέ  
 κοτού, βέ άνήν γιοκαρηκί ούτζουνη γιανάν  
 χανενίν πεντζερεσινίν καίτεσινέ καβι σου-  
 ρετέ ταγιατή. Πού κατάρη κιαφι όλτού. Πά-  
 τεχου όλ γιερή γιανμηζ άτεμλερ ούσουλ ιλέ  
 νερτιπανήν ούζεριντέν άσαγή έντίλερ, βέ άτε-  
 μιν όμουζλαρή, ούίληκλαρή, τίζλερι ούζερινέ  
 πασαράκ πόγιούκ νερτιπανά γετισίτιλερ, βέ ναί-  
 λι έμνιγέτ όλτούλάρ. Ολ τουλουμπατζή ότουν  
 νερτιπάν όλ μούτζις τακικατά κησά κελιντζε  
 κεντί βούτζουτινί νερτιπανά γιαπηστήρη.

Έγερ πού γαρίπ σουρετέ κουρτουλάν όλ  
 μιννετιάρ άτεμλερέ σελερέτζε μούτιτετέν σόνρα  
 νέ βέτζχλε κουρτητήκλαρή σορουσά, χιτζ σούπ-  
 χέ γιόκ κι κεντίλεριν γιανγηντάν, μέβτι μου-  
 χακκακτάν όλ τουλουμπατζήνην μερτάνέ μου-  
 μελεσί βέ σούρατλή βέ μαχιρανέ τάρζ ού ού-  
 σουλή σαγεσιντέ κουρτουληζέ ίτικλερινί τέεβάπεν

πιλιριολέρ ιτι, βέ έγερ άνλέρ κεντιλεριν χε-  
λασλαρηνά βασητά όλάν νερτιπάνην ότουνηντάν  
παστονλάρ βέ σαντήκλάρ γιαποσάλάρ ιτι, νίτεκιμ  
κεμιτζιλέρ καζαζετέ σερέν τιρεκλεριντέν βέ σαν-  
ταλλαρηντάν γιατικίάρ μακαμηντά γιαπαρλάρ,  
τογρουσή άσλα χιτζ κιμσέ τεατζτζούπ έτμέζ  
ιτι. Λάκιν χιτζ κιμσέ σούπχέ έτέμεζ κι όλ ά-  
τεμλέρ κεντιλερι κOURTARAN τουλουμπάτζηνην  
ούζερινέ πάσαράκ, «Πίζιμ κOURTOULMAHIZÁ βα-  
σητά όλάν νερτιπάνην έν άλά κησημηή όλ του-  
λουμπάτζηνην άζαση τεσίκλ έτμεκτέ ιτι. Πίζ  
τιρι πέρ νερτιπάν βασητασήιλε κOURTOULTĪK,»  
τέμισλέρ τήρ.

#### ΧΕΡΑΡΕΤΙ ΣΕΜΣ

(Σάγεντιφικ Άμερικην)

Κούνές κιαφφεί μεθάττ βέ έσγιά ιτζιντέ  
έν τζελιλί τίρ. Σουεδενθούργ ιττιχαζκερτεσί  
όλάν ούσουληντά σεμισίλάχ μενζιλεσινέ, χεμ-  
τζιόάρ τούνγιαλαρήν σεκενεσινέ κουθβέτ βέ  
χαγιατ βεριλμεσινέ βασητά όλάν μούσεσίρι  
ταπίάτ μακαμηνά κομούζ τήρ. Ζεμιντέ νεσνε-  
λερι χαρακεττέ σακλαγιάν χέπ κουθβετλεριν  
γιούζτέ 99ή χεραρέτι σεμισίν έσερλερι τίρ.  
Χατζάρη σεμαβιλέρ βέ καμέρ τεργιαλαρήν τζε-  
κιλιπ τάσμαλαρηνά πάις όλουρλάρ ισετέ, τε-  
γιρμενλερι τόντερέν, έλλεριμιζι, βέ σεσλεριμιζι  
ισλετέν χέπ κουθβετιν 100τέ 99ή χεραρέτι  
σεμισίν σεμερεσί τιρλέρ. Έγερ ρούζκίάρ έσερ ι-  
σέ, πού σέι χαβατά βουκού πούλάν τεγαίγιού-  
ρατήν νετιτζεσί τίρ. Ισπού τεγαίγιούρατην σε-  
πεπί νέ τίρ; Πουρατά σούρατά χαβά γάιρι μού-  
σαβι σουρεττέ κηζάρ, χαβανήν πέρ κησημή γιό-  
καρή τζηκάρ, τικέρ κησηλαρή ισε άνήν πόζ  
πρακτήγη γερι τολτούρμαγιά ισιτζιάλ έτερλέρ,  
βέ ιστέ ρούζκίάρ πουνήν νετιτζεσί τίρ. Έγερ  
Νιαγάρα τζόσμαγιόρ, έγερ Σούπίριηρ κόλου  
ώκεκνοσά άκμαγιόρ ισε, σεπεπί σου τήρ κι,  
πουρατά σούρατά πούλουαν τουλουμπάλάρ ισ-  
λεγιπ, σουλαρή γενιτέν κεντι μενπάη κατιμλερινέ  
κότούρμεκτέ τιρλέρ. Πού τουλουμπάλάρ κούνεσίν  
σόμελερι τιρλέρ. Πλκ πούχάρ μακινασηνην  
μουτζιτινίν πέγιανήντζα, μεζκούρ μακινά σι-  
σέ ιτζινέ τοπλαμηζ κούνές ζιγιασηντάν πάσ-  
κά πέρ σέι τεγιλ τίρ. Πίζε χεραρέτ βερέν ό-  
τουν παρτζασή ιτζινέ φαχημ (κόμούρ χούλα-  
σασή) κημ κομούζ τήρ; Μάχζα κούνεσίν σό-  
λελερι τίρ κι, ότουνήν άνασηρηνη χουσουσί πέρ  
ταρτζά πέρ γερέ τζέμ έιλεμισλέρ τίρ, πινάν  
άλείχ ότουνήν παρτζασηνη γιακτήγηνητά μού-  
βελλιτ όύλ μαγιά έββελα άιρηλημζέ όλτήγη  
μούβελλιτ όύλ χουμουζέ ιλε πηρλεσμεσινέ μού-  
σαατέ έτέρεσιν. Κουθβέι μούσημρέ κούνεσίν κουθ-  
βετι τίρ, ζιρα κούνεσίν σόμελερινίν βασητα-  
σήιλε γιαπηλημζέ ματτέλερτέν τζηκάρ. Κεβ-  
κεπλερτέν κελέν χεραρετι (πουνλαρήν χέ-  
πισινιν πέρ σενετέ βερτικλερι χεραρέτ κούνε-  
σίν πέρ σανιγετέ βερτιγι χεραρετέ μούσαβι τε-  
γιλ τίρ) βέ χατζάρη σεμαβιλερτέν κελέν χε-  
ραρετι (πού τάχι σάικη κεβκεπλεριν χεραρετι  
κατάρ λασέι μεσαπεσιντέ τίρ), βέ τζέζο ού μετ-  
τιν χέπ κουθβετινι ιχράτζ έτίγιγιν χαλτέ,  
μούτεπακή κουθβετιν χέπισι κούνεσίν κουθ-  
βετι τίρ.

Κούνές πιζτέν χέμαν χέμαν 93,000,000  
μιλ, γιάνι κούρέι άρζήν κOURTĪHĪN 12,000 μισ-  
λι κατάρ ούζακ τήρ, πέρ σουρεττέ κι έν σερί  
ούλ χαρακέ σημεντήφερ καταρή σααττά 60  
μιλ μεσαφέ κατ έτμεσί σαρτή ιλε, κούρέι άρζ-  
τάν κούνεσέ κατάρ όλάν μεσαφεγι άντζακ 175  
σενετέν κατ έτέ πιλιρ. Σημεντήφερ πιλετλερι  
Νού Γιορκτά, Πενσιλθανιατά όλτήγηνητάν ταχά  
ούτζούζ τήρλάρ, πινάνέν άλέιχ έγερ σειγιαχ  
χέρ μιλ μεσαφέ νακλή ιτζούν 20 παρά ούτζ-  
ρετ τετιγέ έτετζέκ όλούρ ισε, γιολτζουληγη-  
νην χέπ νακλιγέ μεσαριφι 350,000 Έγγλιζ  
λιρασηνά παλιγ όλούρ.

Κεβκεπλεριν πούτη μεσαφεινι όλτζμέκ ι-  
τζούν κουλλανηλάν βαχίτι κηγιασί κούνεσίν  
πιζτέν ούζακληγηνην 62,000 τεφασηνά μού-  
σαβι τίρ. Κεβκεπλεριν μεσαφελερι γάγετ ούλ  
γαγέ πόγιούκ τιρλέρ, βέ πιζιμ σεμισιμζ σάιρ  
σεμλεριν χιτζ πηριντέν πόγιούκ τεγιλ τίρ.  
Κούνεσίν κOURTĪ 860,000 μιλ, γιαχότ παπίρι  
άχέρλε, πιζτέν ούζακληγηνην 110τά πέρ πα-  
γινηνά μούσαβι τίρ. Κούνεσίν χατζμη ζεμιν-  
κινιν 330,000 μισλί τίρ. Κούνεσίν ούζεριντέ  
σηκλέτ κουθβετι ζεμιν ούζεριντεκινίν 27 μισ-  
λινέ μούσαβι όλτήγηνητάν, όρτά ποίλου πέρ  
κιμσέ όρατά 800 όκκά άγέρ κελίρ. Πέκ ιχτι-  
μάλ τήρ κι, πίζ άτηλ κούνεσί άσλα κόρμεζ ιζ.  
Πίζιμ κόρτούγιόμουζ πούλουτλαρτάν μούρεκ-  
κέπ όλάν πόγιούκ καπούγη τήρ κι, άνήν έτ-  
ραφηνά γιαγιηλήπ, άνή σετρ έτέρ, βέ Βέπαχ  
λαμπασηνην, όρτασούνούν ιτζιντέ πούλουαν  
γιαζλαρτάν τησσηρηζα ζιγια βέ χεραρέτ νεσρ  
έτιγι τάρζ ού σουρεττέ έτραφά ζιγια βέ χε-  
ραρέτ νεσρ έτέρ. Κούνεσίν έτζζασηνην ισπού  
άσαγη τερετζετέν σηκληγηνην σεπεπί άνήν σε-  
τιτ χεραρετι τίρ. Πίζ πού χεραρετιν κατζ τε-  
ρετζέ όλτήγηνη πιλμέζ ιζ. Σού κειζέν όν σενε  
ζαρφηνά ιτζρά όλουαν τεχαρριγιαττάν άνλα-  
σηλτήγηνά ναζάρεν, πού χεραρέτ Φάχρενχαϊτ  
μιζάν ούλ χεραρεσινίν 10,000 ιλε 20,000 τε-  
ρετζεσί άρασηνητά όλμαλή τήρ ιχτιμάλ κι 14,  
000 τερετζετέν πέκ ούζακ τεγιλ τίρ.

Όιλε ισε κούνεσίν τερετζέι χεραρετι νά-  
σηλ μουχαφαζά όλουνούγιόρ. Άσηλ μούχ-  
τεμιλι σου τήρ κι, χεραρέτ άσρτάν άσρά τεβάρ  
έτέν πέρ άμελιγιατ ιλε, άλεμλεριν τετεκνού-  
λινέ πάις όλάν άμελιγιατ ιλε, γιάνι σεμισί  
μουχιτ όλάν ούσούλ ιλε μουχαφαζά όλουνού-  
γιόρ. Έββελ έμρτέ σούρασηνά χιτζ σούπχέ  
γιόκ κι, σεμισίν χεραρετι γιαναμακλή άμελι βα-  
σητασήιλε χασήλ όλμαγιόρ. Πόιλε όλσά ιτι,  
όλ χισάπ ιλε κούνεσίν σιμιτιγέ κατάρ γιανηπ  
τούκενιμζέ όλατζαγηνη ιτιιά έτμέκ χουσουσηνητά  
χιτζ τερεττόύτ έτμέζ ιτιμ. Κούνές πού βέτζχ-  
λε γιαναμάκλε κεντι μετζκούτιγετινι κούτζ χάλ  
6,000 σενε μουχαφαζά έτέ πιλιρ ιτι. Κεζα-  
λικ κούνές σητζάκ πέρ τεμπ κούρεσινίν έτίγι  
κιπ, τετρίτζεν σογουγιηπ, ταχιλι χεραρετινι  
τησσηρη βερέν σητζάκ πέρ τζισμ τάχι όλάμαζ.  
Κούνές πού άχβάλ ού σεραϊτ άλτηνητά ούζούν  
μούττέτ πακί καλάμαζ ιτι.

Κελελιμ, κούνεσίν χεραρετινίν ούζερινέ τού-  
σέν χατζάρη σεμαβιλερτέν ιλερι κελμεκτέ ι-  
τιγιγέ ταίρ όλάν έσκι έφκιαρά. Έσκι ζεμαν-

λερτέ ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, κούνεσίν  
χεραρετι ούζερινέ τούσμεκτέ όλάν χατζά-  
ρη σεμαβι κιπι τζισμλερ βασητασήιλε χα-  
σήλ όλμακτά τήρ. Έγερ ζεμιν πόγιούκλού-  
γιούντε πέρ κούτλε, γιαχότ κούλλε, ζεμινίν  
σιμτικι μεσαφεινιτέν κούνεσίν ούζερινέ τούσ-  
τούγιού ζεμάν κέσι έτετζεγι χήζ ιλε κούνε-  
σίν ούζερινέ τούσσε, κούνές γιούζ σενε κιφα-  
γέτ έτετζέκ χεραρέτ χασήλ έτέρ. Λάκιν Άφ-  
ροδίτη βέ Έρμηζ «Χάιρ,» τέγιρλαρ. Έγερ  
κούνεσέ γιακην πού κιπι πόγιούκλούκτέ σιχα-  
πι κούτλελερ πούλουνηζ όλσά ιτι, άνλεριν  
χαρακιάτη μεταριγελερι φαρκλή όλουρλάρ ιτι.  
"Ο ζεμάν ζεμιν πού κιπι χατζάρη σεμαβιλερ-  
τέν, έλγεβμ κούνεστέν ικτιπάς έτίγι κατάρ  
χεραρέτ άχζ ού ικτιπάς έτέρ ιτι. Χελμχολτζήν  
1853τέ πέγιάν έτίγι πέρ φικρέ ναζάρεν, κού-  
νεσίν χεραρετι άνήν άλεττεβαμ βέ τετρίτζεν  
πούζούλούπ τεκιλμεσί ιλε μουχαφαζά όλου-  
μακτά τήρ. Φάραζα πέρ σενετέ κούνεσίν σατ-  
χηνην χέο πέρ κησημή κούνεσίν μερκεζινέ τογ-  
ρού 150 άγιακ ένσιν, βέ πού βέτζχλε άνήν  
κOURTĪHĪN ούζουληγη 300 άγιακ κησαλαςήν, ό  
τακτιρτέ, κούνεσίν τερκιπινέ ταίρ άκλά μου-  
θαφήκ όλάν χέρ χάνκι πέρ φαρζά κόρε, πού  
τζεκιλιπ πούζούλμε κούνεσίν βερτιγι χέπ χε-  
ραρετιν χουσουλινέ κιαφι όλατζάκ τήρ. Έγερ  
κούνές παλατέ ζιερ όλουαντάν ζιγιατέ τζε-  
κιλιπ πούζούλμεγέ τεβάρ έτσέ, ζιγιατέ χερα-  
ρέτ βερίρ. Έγερ ταχά γιαβάς τζεκιλιπ πού-  
ζούλε, πέρ άζ σογούρ. Έγερ πέρ γιόλ ιλε  
κούνεσί 60 άγιακ καληνηγηνητά πούζ ιλε καπ-  
λαμάκ καπίλ όλσά τα, πάτεχου γινε έββελικι  
κιπι χεραρέτ βερμεγέ πρακηλσά ιτι, πέρ σα-  
νιγετέν πούζην χέπισι έρίρ ιτι. Έγερ κούνεσίν  
κOURTĪHĪN σενετέ 300 άγιακ κησαλαςά, 7,000 σε-  
νε κειζμέκ λαζήμ τήρ κι, πού τεπεττόύλ  
πουντάν 7,000 σενε σόνρα κελετζέκ όλάν νεσ-  
λιμιζιν ιχτιμάλ κι έλε κειζιρέ πιλετζεκλερι έν  
άλά τOURPĪNĪLER ιλε κέσφ όλουνα πιλσιν, βέ  
πέρ κόνε κηρησηκλήκ βουκού πούλμακσηκη  
γετιτέν όν πέζ μιλιόν σενεγέ κατάρ μούττέτ  
κετζέ πιλετζέκ τίρ.

Κούνεσίν λεκελερι γάγετ σαγιάνη τικκάτ  
άρηζέ βέ άλαμετλέρ τίρ. Έν πόγιούκ λεκε-  
λερτέν πηρινίν 100,000 μιλτέν ζιγιατέ κOUR-  
TĪHĪN βάρ τήρ. Πάζεν λεκελερ πέρ ιλι κούντέν  
ζιγιατέ τεβάρ έτμεζλέρ. Κούνεσίν σατχηνητά  
έν ζιγιατέ ούζούν μούττέτ πακί καλημζέ όλάν  
λεκέ άντζακ 18 άι πακί καλά πιλμέζ τίρ.  
Άνλερ κούνεσίν σατχηνητά νατίρεν πέρ σενετέν  
ζιγιατέ πακί καληρλάρ. Άνλερ κούνεσίν σατ-  
χηνητάν άσαγη ένμεζλέρ, άντζακ άνήν ούζε-  
ριντέ πέρ μουκαβά κιπι καληρλάρ. Πού λεκε-  
λεριν σεπεπινι πιλμέζ ιζ. Πάζεν σαγιητά άζ,  
πάζεν τζόκ όλουρλάρ. Άνλεριν κόρουνούρ χαλ-  
τέ καλμαλαρηνην μούττέτι μούτεβασσητή 11  
σενε κατάρ τήρ. 1872τέ άνλεριν μικτάρη φέβ-  
κελατέ τζόκ ιτι. 1880τέ σάικη πούσπούτουν  
ζαϊλ όλτούλάρ ισε τε, 1884τέ γινε τζόκ κό-  
ρόντούλερ. Πού χουσουσά πέρ κόνε ιττηράτ βέ  
ινατζάμ γιόκ τήρ. Άνλεριν ζουχουρηνην μουαϊ-  
γέν πέρ μούττετερι όλούπ όλματγηνην χιτζ  
κιμσέ πιλμέζ. Άτζεκα κούνεσίν ισπού λεκε-

λερινίν ιχτιλαφατηνήν ζεμινέ πέρ κόνε τεσιρ-  
λερί βάρ μη τήρ; Ίσπου λεκελέρ, πάζηλαρην  
ζαννήντζα, φουρτουναλαρήν, σαίρλεριν ζαννήν-  
τζα, χασταληκλαρήν, μέσελα κολερανήν, πά-  
ζηλαρην ζαννήντζα τάχι, τιτζαρέτ βέ μαλιγέ-  
τζε πουχρανλαρήν ζουχουρηνά παίς όλμακτά  
τηρλάρ, βέλχασηλ κόνεσίν λεκελερινέ χέρ νέβ  
χατίσε βέ βακηαλέρ άτφ ού ίσνάτ έτίλμεκ-  
τέ τιρ. Λόκιν πού παπίτε νέ κατάρ τετικικάτ  
ιτζρά έτμίς ίσέμ, κόρμούσούμ κι ίνχιραφάτ βέ  
τεγαίγιούράτη μηχανησιγέ κόνεζέ λεκελερι ί-  
λέ άινι βακτλαρτά ζουχούρ έτμεκτέ τιρλέρ.  
Πουσουλά ίπρεσί τικκάτλε κόζετιλτιγι χαλτέ,  
άνην ίλερί κέρι ίνχιραφ έτίγι, βέ βάκτ βάκτ  
κόνυλέρτζε μούττέτ ίλεριγέ κέριγέ κίττιγι κό-  
ρούλούρ. Ίστέ πού κείφιγέτι τεγαίγιούράτη  
μηχανησιγέ τεσιμιγέ έτέριζ, ζιρα πέρ γιόλ ί-  
λέ ζεμινίν άχθάλ βέ σεραίτι μηχανησιγέσι  
καρησήπ ίπρε έτιρρεκ πέρ χαλτέ πουλουνούρ.  
Έρπάπη τικκατάν πάζηλαρην ίσπου τεπετίου-  
λατά τικκάτ έτίπ, άνλερι κίιτ έτερλέρ. Κόν-  
νεσίν λεκελερι τζόκ όλτήγη σευλερτέ ίνχιρα-  
φάτη μηχανησιγέ βέ σαφάκη σίμαλιλέρ τζόκ  
βουκού πουλουρλάρ ίσέ τε, άνλεριν άρασηντά-  
κι άλακά βέ μόνασεπέτι κόστερμεγέ μουκτε-  
τιρ τεγίλ ίζ.

ΤΕΠΑΑΛΑΡΗ ΙΤΖΟΥΝ ΤΖΑΝΣΙΠΕΡΑΝΕ ΤΖΑ-  
ΛΗΣΜΗΣ ΟΛΑΝ ΚΡΑΛΙΤΖΑΛΑΡ

Εύρώπα χούκμταρλαρηντάν τζογή κεντί  
τεπααλαρηνήν ρεφαχιγέτ βέ σαατέτι χαλλερι  
ιτζούν μούσεσεσάτ τεσίς βέ μουχαφαζά έτμεκ  
σουρετίιλε πόγιόκ ίζ κόρμεκτέ τιρλέρ. Χαστά  
βέ περισάν χάλ όλανλαρά χουσουσί σεφκάτ  
ού ίναγέτ έσερλερι κόστεριπ, άνλεριν ίστιρα-  
χατή ιτζούν τζαλησήπ τζαπαλαρλάρ. Πορ-  
τουκίς κραλιτζασή πά σεγατέτναμέ μεκτεπέτν  
τζηκμήζ πέρ ταπίπέ όλουπ, Άλμανιατά Ίμπε-  
ρατωρίτζα Φρειδερίκος, βέ Γιουανιστάν κραλι-  
τζασή Όλγα μαχιρέ τιμαρτζηλάρ τήρ. Ριθαγέτ  
ναζάρεν, Γιουανιστανήν πιλτζόύμλε τεσισάτη  
χαίρχαχανέ βέ ίνσανιγέτπερθερανεσινίν μούσε-  
σιεσί Κραλιτζα Όλγα τήρ. Άθηναινίν Εύαγ-  
γελισμός χασταχανεσινίν ναζαρετινί πίζατ  
ιτζρά έτέρ. Σουρασή χατηρτάν τζηκαρλήμαμα-  
λη τήρ κι, Γιουανιστανήν σιμτίκι Κραλιτζασή  
Όλγα, πέρ Ρούς πρενεσίίτι, βέ ίνσανιγέτπερ-  
θερλιγινίν πέρ άλαμετί μακαμηντά ζικρ όλου-  
μαγιά σαγιάν τήρ κι, βαταντάσλαρηντάν πέρ  
Γιουανιστάν χασταχανελερινίν πειριντέ όλ-  
τούγιούντέ άνην ούζερινέ σερπσίν τεγιού, κεντί  
γιανηνιά τάίμα πέρ μικτάρ Ρούς τοπραγή  
μουχαφαζά έτέρ.

Πιάίνχι Ίμπερατωρίτζα Φρειδερίκος τάχι  
πέρ τζόκ χαίρατχανελερέ τογρουτάν τογρου-  
για άσάρη τεβετζτζούχ κόστεριπ, βέ μούτεθεφ-  
φά ζεβτζινίν ζικρι ίτζούν γιαπηληζέ όλάν  
πέρ τζόκ τζοτζουκλάρ χασταχανελερινέ χάσ-  
σετεν τικκάτ ού ίτινά έτέρ. Ίμπερατώρ Φρει-  
δερίκος τζοτζουκλάρ χακηντά καλπιντέ άζιμ  
μουχαπέτ πεσλέρ ίτι, βέ Δούσιλδερφτά πού  
κόνε κατάρ πέρ οίματζή έσερι κόρούλιρ κι, άλλι  
τζοτζουκλαρά μαχσούς πέρ ίλιτζακίαχην ρέσ-  
μι κούσατή μόνασεπέτι ίλέ βουκού πουλάν

πέρ χατίσεγι μούσαββίρ πέρ γιατίκίάρ τήρ.  
Πέρ κούν ίμπερατωρήν σινεσινί τεζγιν έτέν  
πέρ νισάν τζοτζουκλαρτάν πειρινίν ναζάρη τικ-  
κατηνή τζέλι έίλετι. Ίμπερατώρ τζοτζουγήν  
κόζλερινί κεντινίν κόκσούνε τικμίζ πάκμακτά  
όλτήγηνή κόρούντζε, τζοτζουγή κουτζαγηνά άλ-  
τή κι κόκσούντέ άσηλή όλάν νισανλαρή έγιτζε  
κόρσούν, βέ έλλερι ίλέ άνλερι λέμς έίλεσίν, βέ  
πέρ άζ μούττέτ άνην ίλέ τατληλήκλε σοίλεσ-  
τί. Οίματζή ίμπερατωρήν σανεμινί, άνην έν  
ζιγιατέ σεβτιγι μεσγουλιγετεριντέν πέρ ίλέ  
ίστιγαλ έτίγι βάζ ού χείγεττέ οίτου, βέ που-  
νήν νετιτζεσί μούτεθεφφά ίμπερατωρήν έν κό-  
ζελ μουαμελεσινί κόστερεν κόυζελ βέ σανήρ-  
σην ζιχαγιατ πέρ χείκελιν βούτζουτέ κελ-  
μεσί όλτού.

ΜΟΥΚΕΜΜΕΑ ΠΙΡ ΑΤΕΣΕ (ΠΕΡΤΕΒΣΟΥΖ)

Τούνγιατά πουλουνάν έν κηίμετάρ άτεσε  
πιλλουρή άχιρεν μούκεμμέλ πέρ βαγονά κονου-  
λαράκ Σικαγωγιά κέτιριμίζ, βέ Μασατζούσετζ  
έγιαλετι ταχιλιντέ κίαιν Κέιμπριδζτέν γιολά  
τζηκαρλητήγη βακητάν Σικαγωγιά γετισίντζε-  
γε κατάρ άνά κέτζε κόνυτούζ φέβκ έλ άτέ τικ-  
κάτ ού ίτινά έτίλμις τιρ. Πουντάν μάφα, άνη  
καζατάν βικαγέ ιτζούν χέρ κόνε τεταπίρι ίχ-  
τιγιατιγέ ίτιχιάζ όλουνού. Έββελα φανέλα  
ιτζινέ σαρηλήτ, βέ κανγάλ κανγάλ όλάν κηλ  
ιτζινέ πογτζαλαναράκ, καθι πέρ σαντήγην όρ-  
τασηνά κονουλή. Πού σαντήκ τάχι ίντζέ τα-  
λασλάρ ίλέ τολού τιλέρ πέρ σαντήγά, βέ πά-  
τεχου ζενπερεκλέρ ούζερινέ γερλεστίριλτί κι,  
καταρην χαρακετι κηίμετάρ πιλλουρά πέρ κό-  
νε ζαράρ ού ζιγιάν ίράς έίλεμεσιν.

Πού κηίμετάρ άτεσε πιλλουρή τούνγιατά  
έν άλά βέ έν τζεσιμ τούρπινίν τζαμή όλουπ,  
Ούισκηνσιν έγιαλετιντέ Γενεύη κόλου ούζεριντέ  
κίαιν Σικάγω τάρ ούλ φούνουνη ρασατχανεσι-  
νέ άίτ τιρ.

Πού κίπι πέρ άτεσε γιαπμάκ ιτζούν φέβκ  
έλ άτέ τζέχτ ού χιμμέτ λαζήμ όλουπ, άνη  
γιαπμάκ ίσι Μασατζούσετζ έγιαλετι ταχι-  
λιντέ Κέιμπριδζ σεχρι έχαλιντέν Προφε-  
σόρ Άλθαν Κλαρκά ίχαλέ όλουνού. Έβ-  
βελ πέρ έββελ ίστενιλέν σέκλ ού περρακληκτά  
γεκπαρέ πέρ πιλλουρ έλέ κέτζιριμελί ίτι. Ά-  
νήν χιτζ πέρ ταραφηνά χαθά κηιαρτζηγή  
πουλούνμαμαλη ίτι. Μούτεχιτέί Άμερικατά  
όίλε ιτζιντέ χαθά κηιαρτζηγή πουλούνμαγίαν  
περράκ βέ γεκπαρέ πέρ τζάμ γιαπήπ μείτανά  
κίαιρέ πιλέν χιτζ πέρ τζάμ φαπρικασή που-  
λουνάματηγηντάν, τζεσιμ άτεσε ιτζούν ματλούπ  
όλάν τζαμή 8,000 Ίγγλιζ λιρασηντάν ζιγια-  
τέ πέρ μεσαριφ ίλέ Παριστέν κέτιρτίρμεγέ  
μετζπουριγέτ έλ βερτί. Τζάμ Άμερικαγια κέ-  
τιριλτικτέν σόνρα, Προφesor Κλάρκ τζαμή τράζ,  
περτάχτ βέ τετζριπέ έτμεγέ πασλατή. Μουμαί-  
λείχιν πού ίσι σάικι ούτζ σενέ σούρτού. Έλ-  
γεβμ άτεσενίν έν καλήν γερί ούτζ παρμάκ ό-  
λούπ, βαπορά κονουλατζάκ χαλιντέ 1,000 λι-  
τρα (350 όκιά) τήρ. Έτίλέν μεσαριφίν χέπισι  
20,000 Ίγγλιζ λιρασηνά παλλι όλμακτά τήρ.

ΚΟΥΝΟΥΝ ΟΝ ΙΚΙ ΣΑΑΤΑ ΙΝΚΗΣΑΜΗ

Άχιρεν βεφάτ έτέν Ήελδζικαλή έχλι χεί-  
γέτ Χουγωνήν σάικι σόν ίσι πέρ πέντε γιαζ-  
μάκ όλτού. Μουμαίλείχ ίσπου πεντέτε βακ-  
την άσαρι ούσουλά τεβφίκεν τασιμινί ίλιτζάμ  
έτμεσί ίλέ περαπέρ σαατλαρμηζήν γιούζούντεκί  
ρακαμλαρτάν κόρούλτούγιού ούζρε, κόνου ίλι  
τακήμ 12 κησλαρά τασιμ έτμεκλικ άτετινίν  
νέ βέτζχλε ζουχούρ έτμίς ίτιγινί κόστερμις  
τιρ. Μουμαίλείχιν πεγιανήντζα, Μεσοποταμια-  
νήν σεκενεσί 12 ρακαμνη 2, 3, 4 βέ 6  
ίλέ τασιμ όλουνά πιλτιγι σεπεπέτν έσάση  
χισαπιγέ μακαμηντά ίτιχιάζ έτίιλέρ, χάλ πού  
κι 10 άτετινίν άντζακ 2 ματρούπη άσλισί  
βάρ τήρ, 2 ίλέ 5. Άνλερ κόνυτούζού κόνεσίν,  
κέτζεγι ίσε κεβκεπεριν τεθερανή ίλέ όλτζερεκ  
κόνυτούζ ίλέ κέτζεγι 12σερ σαατά τασιμ έ-  
τερλέρ ίτι. Πού ούσουλ σάιρ χέπ ούσουλλαρά  
γαλιπ κελερεκ πίζε γετισίμις τιρ, βέ πίζιμ  
σαατλαρμηζήν γιούζλερι ούζεριντέ κόνουόν  
νησφή ιτζούν κόνεσίν, βέ νήσφη τικέρι ιτζούν  
κεβκεπεριν σαατην άκρέπ βέ γεκβοανή χηπ-  
μετινί κόρτούκλερι όλ έσκι ζεμανλεριν πέρ για-  
τίκιαρηνή τασημακτά τηρλάρ.

ΤΑΤΑΗ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Χαρακετι ρουχανιγέ έσερι ρουχανιγέ χασήλ  
έτέρ. χαρακετιν τζιχέτ βέ νεβί νερεγε βέ νεγέ  
ίσε, σεμερέ άνά μούταπάκατ έτέρ βέ σασμάζ.  
Έν σακίν πέρ βακηττά πιλέ σάτχη τεργιά χα-  
ρακετσιζ όλάματηγη κίπι, Χριστιάν τζεμιγέτ  
βέ κίλισελερινίν κίάμιλεν «τ ουρμουζ» ζάνν  
όλουνάν καλπί ούζεριντέ πέρ χαρακετι ρουχα-  
νιγέ βάρ τήρ.

Άφιόν Καρά χισάρ Χριστιάν τζεμαατηνήν  
χαγιατή ρουχανιγέ νοκταί ναζαρηντάν γάγετ  
τούργουόν κόρουνέν τεργιασή ούζεριντέ χασήλ ό-  
λάν μείλι χηρεκέτ, βέ ούφακ ούφακ χαρακε-  
λέρ άτι κόζε τζαρπαμάζ ίσέ τε, έρπάπη μεράκ  
ού τικκατην ναζαρηνά τζαρπατζάκ κατάρ ίλερ-  
λεμεκτέ, βέ κούν πέρ κούν έσερι χαγιατ χα-  
ρακετλερι νόυμαγιάν όλουπ, μούστακπέλε τζι-  
τί πέρ ίντεπάχη ρουχανιγέ βάτ έτί-  
γιου. Τάπεν μείγιάλη χαγιατ ού χαρακετ όλάν  
καλπέρ μουκατέριν έστριτιγι ρούζκίαρλαρήν  
τεσιρι ίλέ μούτεσεσιρ όλουπ, μενζίλι χαγιατά  
μούτεβέτζεχεν χαρακετ έτίγιουλαρ.

Έββελα, μεγιανελεριντέ άντικαλήκ  
βαζιφεσινί ίρά έτέν φηκρά χουσουμεσι κεν-  
τι πασηνή κόστερεμεζ πέρ χάλ κέσπ έτίπ, έ-  
χαλί σελαμέτλε βέ νισπέτεν μουχαπέτ βέ  
σούκούνετλε κέτζινμεκτέ τιρλέρ. Σερινν σούκού-  
τού χαίρην χιταπήνά μούσαατέ τέμεκ τιρ.

Τικιντζί, μεκτέπ ούγρουντά κούν πέρ  
κούν κόστεριλέν γαιρέτ βέ άρζ ού νατίρ ούλ  
βουκού φετακίαρλήκ, βέ ίχτιρά η ίράτ,  
μούστακπέλε χακικί πέρ βάτ τήρ. χέρ νέ κα-  
τάρ πού γιολτά τζόκ σάρφ έτίπ, άζ πιτζίγιουλαρ  
ίσε τε, γαιρέτ βέ φετακίαρλήκ, βέ κεμαλά έρ-  
μέκ μακσετιντέ μούστερεκεν χηρεκετέτε τέβμ  
έτερλέρσε, τζογά βαρμάζ άζ μεσαριφ ίλέ τζόκ  
βέ χαίρλή σεμερέ πιτζετζεκλερινέ τεμινάτ βερέ  
πιλίριμ. Γαιρέτ, άρζού βέ νάκτέν όλάν φετα-  
κίαρλήκ έγι πέρ χολτέ ίσέ τε, φετακίαρλήγ

ἀχέρ πῖρ νέβ φετακιαρληκτάν τάχι ἰλαβέ ἐ-  
τίλιμέζε, χέρ ἐμὲκ βέ μεσαριφ ζιγιαντὰ κα-  
ρὰρ κηλάρ.

Ἐφκιάρ, κηγιὰς, βέ τεσαβθούρ φετακιαρλη-  
γῆ, βέ ἐγί βέ τογρού νέρετε, κητὲ βέ νάσηλ  
χασήλ ὀλούρ ματίτεσιντὲ φετακιαρλήκ ἐτίλιμελί-  
πῖρ σὸς ἰλέ, ἐσκιμίζ τεσσούπ ρουχουνοῦ  
ὀλτῶρούπ, ἐσασί ματίτελερτὲ ἰττιχάτ, ἐ-  
χεμμιετσίζ ματίτελερτὲ χουρριγέτ, χέρ  
σείτὲ μουχαππέτ χούκμ ἐτμεσινὲ μούσαατὲ  
ἐτίλιμελί τῖρ. . . . Μιλλέτ μεκτεπί οὔτζ ἀίρη  
ταίρετὲ ἰταρὲ ὀλουνοῦπ, ἀλτῆ γεούζτὲν ζιγιατὲ  
τζῶτζουκλάρ ταλλίμ οὐ τετρίς ὀλουνομαγὰ σάϊ ἐ-  
τίλιγιερ. Ἀλτῆ πῖν λιρὰ κημέτι νακτιγέ βέ  
παχὰ πιτζιλιμέζ σου χετιγελερί βέ σαχσι φε-  
τακιαρλήκλε γάγεσ κούζελ ὀλαράκ γεαπτῆρηκ-  
λαρή «μιλλὰτ χαμαμή» μεκτεπλερὲ χητ-  
μέτ ἐτετζέκ τῖρ.

Οὔτζ ὀουντζῶ. Γαζεταλὰρ τογρού μείλ  
οὐ ραγπέτ ἐγί πῖρ ἀλαμέτ σαγιηλά σεζά τῖρ.  
Σεπεπλερί χέρ νεγέ χάμλ ὀλουνοῦρσα ὀλου-  
σοῦν, πῖρ μιλλετῖν ἰλμί ταίρεγέ ὀλάν χαβεσι-  
νῖν πῖρ ὀλτζῶσοῦ τε γαζέτα μερακκληλαρή ἰλέ  
κῶστεριλίρ. Ἐρμενί γαζηλαρή ἰλέ Τούρκτζε 58  
«Ἀβδαπέρ,» 3 Ἐρμενίτζε «Ἀβδαπέρ,» σῖμ-  
τιγέτεκ 61 ἀτέτ· 8 ρεσμίλ γαζεταί σούπγιάν,  
«Ἀζερίτῆϊ Σαρκιγέ,» «Βυζάντιον,» «Πούντζ,»  
βέ σαίρε γαζεταλάρ ἰλέ μεσγούλ ὀλούπ, πού  
ἀρζού πουρατὰ πουλουντουγούμ γετί σενέ ζαρ-  
ρηνητὰ ἀρτμακτὰ κῶρούούγιερ.

Τῶρ τῶουντζῶ. Πουρατὰ κῆρεκ Κιτάπη  
Σεριφ βέ ἀσκαμή βέ κῆρεκ γενί νέσρ ὀλουνοῦν  
φαιτίελ κιταπλάρ σατησλαρή γετί σενέ τῖρ ἰσ-  
πάτ ἐτερλέρ κι, Κιτάπη Σεριφὲ βέ σάϊρ κιταπ-  
λαρὰ ταπίε πῖρ μείλ βάρ τῖρ. Τζῶκ ἐθλερτὲ  
Κιτάπη Σεριφ πουλουνούρ.

Πέσιντζῆ. Πιτζαρκεϊανὰ μερχα-  
μέτ τουίγουλαρηνητὰ τάχι πῖρ τερακκή σαχίχ  
βάρ τῖρ. Ζάτεν πουρά ἐχαλίσ κεντὶ φακιρλε-  
ρινί χουσουσί ἰανελέρλε σεβιντιρμέκ ἀτετλερί  
ὀλτῶγουντάν μάττα, ὀκσοῦζ καλήπ ἀχερλερίν  
χιμμετινὲ τέρκ ἐτίλενλερὲ τογρού τάχι τζῶμέρτ  
πῖρ κάλπ ἰπράζ ἐίλετιλέρ. Κετζενλερτὲ Ἐρμενί  
πατρικί Μαλαχίας ἐφέντι γαζρετλερινίν ταχρι-  
ράτῆ ρεσμιεσὶ κηλισετὲ ὀκουμασῆ ἀκαπιντὲ 15  
κῶν ζαρφηνητὰ 500 λιρὰ ἰανέ τοπλατῆλάρ, βέ  
πουνῆν 300 ὀουνού σέριεν ἰσάλ ἐίλετιλέρ· πα-  
κισινίν τε ἀνακρῖπ γετισετζεγι μεμούλ τῖρ.

Ἀλτηνητζῆ. Ἰσμελερί νέ ὀλούρσα ὀλοσοῦν,  
πουρατὰ πῖρ χάϊλη Ραππῆν κίζλι τῶσλαρή  
βάρ τῖρ. Πουρατὰ Ἀλλάχ λατῖρ παχαρλαρηνη  
ἐσικῆμεγετζέκ τῖρ. Ἰησουσην τζεσετινί σερεπέστ-  
τζε Πιλατοστάν ματλούπ ἐίλεγετζέκ Ἀρμα-  
θαιαλῆ Ἰωσηφλέρ, βέ γενί τογούζ τεροσί ἀλάν  
Νικοδημοσλάρ ἄζ τεγίλ πῖρλέρ. Χέμαν Ἀλλάχ  
πού κηπίλερὲ Ἀνήν ἰρατέϊ ἰλαχιγεσινί ἀλενεν  
βέ φετακιαρανέ ἰτζραγιὰ καλκησῆπ, Σείτανῆν  
παζουσηνῆ Σαμφών κηπί σιλκμεγέ τζεσαρετ, βέ  
ρουχανὲ κουββέτ ἰχσάν ἐίλεσιν.

Κετζενλερτὲ, γιάνι Μάιος 22τὲ βαζιφεύ μαχ-  
σουσέ ἰλέ Πουρδούρ τζῶπανῆ Βαῶθελι Χα-  
ρουτῶν Χακόπιγάν μὰ φαμιλιγὰ πῖζι ζιγια-  
ρετ ἐτίπ, Μάιος 23 βέ 30τὲ τεσατῶφ ἐτέν  
Κυριακῆ κῶνλεριντὲ ταχὰ τζῶκ βέ κῆρεμ τζε-

μιγετιμίζ ὀλούπ, χαρακέτι ρουχανιγέ ἐσερλερί  
ἰλέ μιλλετιμίζ χακκηνητὰ σάς ὀλτῶκ. Νιτζέ  
τῶσλαρ βέ Ἐρμενί παππασλαρηνητάν οὔτζῶ τάχι  
μούσαφιριμίζι χουζουρλαρή ἰλε μούσερρέφ κηλῆ-  
λάρ. Μάιος 30τὲ ἐβιμίζτὲ σαλατὰ γέρ κάλμα-  
γινητζαγιατεκ τῶλάν ζεβὰτ χουζουρηνητὰ μούσα-  
φιριμίζ «Ἐϊ γιοργουνλάρ! πανὰ κέλιν, πέν  
σιζέ ραχάτ βερίριμ,» κελαμῆ οὔζερινὲ κερμιγέτ  
βέ τζιτῆγιέτλε σῶιλετικτὲν σόνρα, οὔτζ τζῶ-  
τζουκλαρημηζῆν βαπτίς ἀγινινί χῶς πῖρ σουρε-  
τὲ ἰτζρά ἐίλετῆ. Ἀκσάμ χητμετιντὲ ἰσέ Ἀσάϊ  
Ραππῆνι ἀγινί ἰτζρά ὀλουνοῦ, βέ 150 κατάρ  
κημσελέρ χαζῆρ πουλουνούπ, τικκάτλε ἰκί βαίξ  
ταραφηνητάν βερίλεν φικρέ ἰστῖράκ ἐίλετιλέρ.  
Ραππῆν σοφρασηνὰ μούλχάκ ὀλμάκ ἰτζῶν ἰκί  
γενί ἀζὰ τάχι ταχίλ ὀλαράκ σαγιηλαρή 12  
ἀζαγιὰ παλιγ ὀλτῶ. Ραππῆ πού ζαίφ ὄν ἰκί-  
γι ἀποστολοσλαρηνην ἠερεκετιίλε ζιγιαρετ ἐί-  
λεσιν κι, ἀνλέρ μιλλετιμίζιν σάν οὐ σερφερινὲ  
χητμέτ ἐίλεγελέρ. Ραππῆμῆζ Χριστὸς τζῶούμλε  
Χριστιάν τῶσλαρημηζῆ σμασθί βαπτίς βέ σοφ-  
ρασηνητάν νασίπ ἀλμαγὰ μούγεσσέρ, βέ πῖρ  
τζῶκ σενλερτὲν περού ἐκίλεν κελαρλαρή 100  
κὰτ μαχσοῦλ βερμέκ κουτρετινὲ ναίλ ἐίλεσιν.  
Ἀχεστὲ ἀχεστὲ χαρακέτ ἐίλεγεν ἐσέρι χαγιατ  
βέ ἀλαίμι ἰντιπάχ Πεντηκοστῆ τερετζεσινὲ γε-  
τισίπ, τῶνγυαγιῆ ἰστιάπ οὐ ἰστιλά ἐίλεσιν. Ἀμήν.  
X. S. E.

Ἀφιὸν Καρὰ Χισάρ, Ἰούλιος 14, 1897

ΝΑΣΙΧΑΤΗΝ ΣΟΥΙ ΙΣΤΙΜΑΛΗ

Καπαχαττὰ πουλουνάν πῖρ κημσενῖν ἰσλάχ  
ὀλμασῆ γιάχοτ τῶσπὲ ἐτμεσί ἰτζῶν ἰστιμάλ  
ὀλουνοῦν τζαρελερίν ἔν μούσεσιρλεριντὲν πῖρ ὀ-  
νὰ νασιχάτ ἐτμέκ τῖρ. Ἰσῖπου βασητὰ πῖνλέρ-  
τζε κημσελερίν ἰσλαχνηνὰ σεπέπ ὀλμοῦς τῖρ· βέ  
Κιτάπη Μουκατῆς τάχι πού βασηταγιῆ ἰχμάλ  
ἐτμεμεμίζι πῖζέ ἔμρ ἐτέρ. Χελασκιαρμηζῆς οἰ-  
ρεττί κι καρνητῶσῆν χατὰ ἐτέρσε, ὀλὰ νασιχάτ  
ἐίλε. Παῦλος ἀπόστολος πῖρ κὰτζ γερλερτὲ  
χουσουσί ταρτζάτ «Χέρ κῶν πού κῶν τεκλι-  
τίκτζε γεκτικερινιζέ νασιχάτ ἐτῖν, πῖρῖπῖρῖνῖζι  
μαμούρ ἐτῖν,» τεγιῶ πούγιουρῆρ. Ἰσῖπου μου-  
κατῆς βαζιφενῖν ἰρασηνην σεμερεσίζ ὀλμαση-  
νην ἰσπαπῆ πάζεν τῖνλεγενῖν καλπί τῖρ, βέ  
πάζεν τε νασιχάτ βερενῖν σουί ἰστιμαλή τῖρ,  
ζῖρα χέρ σείτὲ νιζάμ βέ τερτίπ βάρ ὀλτῆγῆ  
κηπί, πού κημέτλι βασηταγιῆ τάχι ἰστιμάλ  
ἐτμεκτὲ νιζαμῆ κῶζετίλιμελί τῖρ. Ἐν ἐγί σέγι  
σουί ἰστιμαλή πουλουνῆγῆ κηπί, νασιχάτ βερ-  
μενῖν τε σουί ἰστιμαλή βάρ τῖρ κι, πουνλαρτάν  
πάζηλαρη πέρ βέτζιχί ἀτῖ πῆγιάν ὀλουνοῦ.

1. Νασιχατῆ βερίρ ἰκέν χιτῆτ κῶστερμέκ  
τῖρ. Ὀλὰ πῖλῖρ κι νασιχάτ βερέν κημσὲ καπα-  
χατῆνην καπαχατῆνη πῖζ ζάτ κεντὶ κῶρούζ,  
γιάχοτ ἰστιμίζ τῖρ· βέ κεντῖνὲ χῆρς βέ ὀβκὲ  
κῆμῖζ, βέ χέμαν πού ὀβκὲ κεντῖσιντὲ ἰκέν κα-  
παχατῆγῖὰ νασιχάτ ἐτέρ, βέ σῶιλεμεσινῖν ταρ-  
ζηνητὰ γιὰ τζεχρεσιντὲ γιὰ πακησῆνητὰ χιτῆτ  
ἐσερλερί πῆγιάν ὀλουνοῦ. Πού χαλτὲ νασιχάτ  
τῖνλεγενὲ χιτῆτ πῖρ φαίτὲ ἐτμετικτὲν μάττα πῖρ  
κὰτ ταχὰ κατῆλανησῆνὰ σεπέπ ὀλούρ. Πού  
τεχλικελέρ βάρ ὀλτῶγουνῆ Ἀλλάχ πῖλῖρ ἰτι-  
γιντὲν, Κιτάπη Μουκατῆς τε ἔμρ ἐτέρ κι, «Σιζ-

τὲν πῖρ πῖρ καπαχαττὰ πουλουνούρσα, πῶιλὲ  
κημσεγι χιτῆμ ρουχῆ ἰλέ ἰσλάχ ἐτῖν.» Γαλ. ζ'. 4.

Παῦλος ἀπόστολος νασιχατλαρηνη πῖρ κὰτζ  
γερτὲ ρετζὰ ἰλέ πῶσλαμῆς τῖρ. Χιτῆμ ρουχῆ  
κῶρούμγεγῖπ, χιτῆτ ἐσερί κῶρούνοῦρ ἰσέ, να-  
σιχατῆ τῖνλεγενῖν ὀλ νασιχατῆ τεκτῖρ μακα-  
μηνητὰ καπούλ ἐτμεσί ταπίε τῖρ κι, πουνούτῆ  
χάζμ ἐτμεγετζέκ τῖρ.

2. Πῖρ χατὰ τὰ καπαχατῆ κημσενῖν μού-  
νασίπ βακτηνη ἀράμαγιαρακ νασιχάτ ἐτμεκλίκ  
τῖρ. Ταχὰ ὀλ κημσενῖν ὀβκεσί πῶσῆνητὰ ἰκέν να-  
σιχάτ βερμέκ ἀτεσὲ οὔφουρμέκ κηπί τῖρ κι,  
σιτῆτ κῆσπ ἐτέρ, γιάχοτ καπαχατῆ ὀλάν ὀ-  
λὰ πῖλῖρ κι πῖρ πῶσὰ χουσοῦς ἰτζῶν τζανῆ  
σηκημῆς τῖρ, γιάχοτ πῖρ μεράκ ἰτζιντὲ τῖρ,  
πῶιλὲ βακῆτ βέ χαλλερτὲ ὀνὰ νασιχάτ βερμέκ  
πῖχουτὲ τῖρ.

3. Πῖρ ἀίρη χατὰ ταχὰ βάρ κι, ὀ τὰ να-  
σιχατῆ σαίρλερίν χουζουρηνητὰ βερμέκ τῖρ. Τῖν-  
λεγὲν ἀτέμ ἀρζού ἐτέρ κι, σάλτ κεντὶ ἰστῖσιν,  
βέ ἰστεμέζ κι πῶσκαλαρην χουζουρηνητὰ ἀλ-  
τζακλανσῆν, βέ πού σεπεπέτῖν ἀλτζακλανατζάκ  
γερινὲ ταχὰ ζιγιατὲ καπαρμασῆ, βέ καπαχα-  
τηνῆ ἰκράρ ἐτετζέκ γερτὲ νασιχατῆ πῖρ βέτζιχλε  
καπούλ ἐτμεμεσί μούχτεμῖλ τῖρ. Ἐλπέτε Χε-  
λασκιαρμηζῆν «Τενατζάτ νασιχάτ ἐίλε» ἐμριντὲ  
ἐχεμμιεγέτι ἀζιμέ ὀλμαλή τῖρ. Μαθ. ἰθ'. 15.

4. Νασιχάτ βερμεγι σουί ἰστιμάλ ἐτμέκ  
τῖρ, πῶσκαλαρὰ χαπέρ βερίτικτὲν σόνρα καπα-  
χατῆγῖὰ νασιχάτ ἐτμεγὲ κῆμῖκ. Πέλι τε  
καπαχατῆ χαπέρ ἀμῆς τῖρ φιλάν φιλάν κημ-  
σελερὲ πῆγιάν ὀλουνηγῆνη· πῶιλὲ ὀλαράκ να-  
σιχάτ βερμενῖν νασιχατῆνην μουχαππέτιντὲν  
ὀλτηγῆνην, βέ καγιηρητζῆ καλπί πουλουνῆγῆ-  
νὰ κημ ἰνανὰ πῖλῖρ; βέ πῶιλὲ νασιχατῆν πῖρ  
ἐγί σεμερὲ χουσουλά κῆλετζεγι κημ ἰτῖὰ ἐτέ  
πῖλῖρ; Ἀλλάχ χέρ νέ ὀλούρ ἰσέ ὀλοσοῦν, ἰρα-  
τετινὲ μουδαφηκῆ μούπαρεκλέρ, ζῖρα Ἀλλάχ  
νιζαμσηκλαρην Ἀλλαχῆ τεγίλ τῖρ. Α' Κορ.  
ιδ'. 33, 40.

5. Πῖρ τε σου βάρ κι νασιχατῆ βερέν κεν-  
τίσι χέμαν ἔλαν ὀλ καπαχαττὰ ἰκέν κηλίπ να-  
σιχάτ ἐτέρ· βέ πῶιλὲ ὀλούρ ἰτιγιντὲν, Ἐρεν-  
τιμίζ «Ἐββελα κῶζῶντὲν μερτεγι τζηκάρ,»  
τεγιῶ ταλλίμ ἐτί. Ρωμ. β'. 1—4τὲ μούρατζάτ  
ὀλουνοῦ. Νασιχάτ ἐτμέκ μουκατῆς βαζιφενῖν  
ἔν φαζιλετῖλεριντὲν τῖρ· λάκιν εἶ βάχ! τζῶκ  
τεφὰ φαίτεσιζ κηλάν σεπέπ τῖνλεγεντὲν ζιγια-  
τὲ σῶιλεγεντὲ τῖρ. Πῶιλὲ χαλτὲ χιτῆτ πῖρ κημ-  
σὲ νασιχάτ ἐτμέκ· ἴλλα ἔββελα κεντῖνί γιοκ-  
λαμαλή τῖρ. Θεκουετὲν ὀλάν ἀλλίμ κηρή ἐγί  
σῶιλετῆ Δαβιδέ· μελίκ σούρκῶνῶνοῦ κῆρῖ κῆ-  
τίρμετικτζε, πῶσκασηνὰ νασιχάτ ἐτμέκ σουτζ-  
λού ὀλμάκ τῖρ. Β' Βασ. ιδ'. 13. Νασιχατῆ βε-  
ρέν κημσὲ πῖζ ζάτ κεντῖσινῖν λούτφ βέ μαφι-  
ρέτι ἰλαχιγεγὲ μούχτάτζ ὀλτηγῆνην χῆρς ἐτ-  
μελί τῖρ.

X. X.  
Πουρδούρ, Ἰούνιος 30, 1897

**ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμί Τούλιος 24, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 5, 1897

**Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε**

Γιουβανιστάν· 'Ελγεβμ 'Αθηναϊτέ εν ζιγιατέ φικρλερί ισγάλ έτεν μεσελέ ταζμινάτη χαρπίγεννν τετίγεσι ιτζούν λαζήμ κελέν μεπαλιγίν τετάρικί τήρ. 'Αλμανία τεβλετί σούλχ μουχατεναμεσινέ σιμτιγέ κατάρ παραλαρηνήν τετίγε όλουνατζαγηνά ταίρ πέρ κόνε τεμινάτ άλάμαμησ όλάν Γιουβανιστανήν σαπήκ ταϊνλερί χουκουκηνήν ταστικινί μούτεζαμμίν πάζη φηκβαλάρ ιλαβεσινί τεκλιφ έιλεμίζ τήρ. Πού ισέ πίτ ταπί Γιουνάν ούμούρη μαλιγεσινί μούρακαπέ (κοντρόλ) άλτηνά άλμάκ τεμέκ τήρ. 'Ο τακτιρτέ μούρακαπέ κομισιονηνήν βαζιφεσί Γιουνάν βαριτάτηνήν, ταζμινάτην τετίγεσινέ κουλλανμασηνά ναζαρέτ έτμεκ, βέ σαπήκ Γιουνάν ταχβιλατή χαμιλλερνίν μεναφιϊνί κόζετμέκ ολατζάκ τήρ. 'Ιπίτιτα, πού τεκλιφ τεβλετλήρ παραφηνητάν μούσαϊτ σουρεττέ τελακκή όλουναμμησ ισέ τε, μούαχχαρεν, Ρουσία 'Αλμανιανήν τεκλιφινί τερβιτζέ κάράρ βερμίζ όλτήγηνητάν, σιμτιλικ άνήν χέπ τεβλετλήρ παραφηνητάν καπούλ όλουνατζαγή μούχτεμιλ άττί έτίλιγιουρ. Γιουβανιστάν πίτ ταπί κεντισινίν ούμούρη μαλιγεσινίν Ευρώπαληλαρήν κοντρολή άλτηνά πούλουμασηνή ιστέμετιγιντέν, λαζήμ κελέν μεπλαγήν 'Αθηναϊτέ, 'Υγγιλτερρατά βέ 'Αμερικατά πούλουγάν Γιουνάν πανκερλεριντέν ιστικράζ έτμεγε έλιντέν κελτιγί κατάρ τζαλησήπ τζαπαλαμακιά τήρ. Γιουβανί πανκέρ Μ. Σιγγρός ταζμινάτη χαρπίγεννίν πινριντζί τακοτινίν τετίγεσι ιτζούν λαζήμ κελέν άκτζεγι τετάρικ έτμεκ ούζρέ, 'Αθηναϊτέν Παρισέ άζιμέτ έτμίζ τήρ. Γιουβανιστάν ινχισάρ σιρκετελερινίν σενεί χαζηρενίν ιλκ άλτή άγιή ραπορτηνιάν άνλασλήτηγηνά ναζάρεν, κετζέν σενενίν άιν μούττετινίν βαριτάτηνά νισπέτλε πού σενέ βαριτάτηνιάν 232,000 δραχμη έκσιμίζ τήρ.

Ιταλία· Σάϊ όλάν ριβαγετέ ναζάρεν, 'Ιταλία κεντισινιτέ γιακηνλαρτά πέρ τεπέττούλ βουκού πούλατζάκ τήρ. Λάκιν πού τεπέττούλ, έγεο ιτζρά έτίλετζέκ όλουρ ισέ, Μ. δή Ρουδινηνίν πάς βεκίλ σηφετίλε χαϊζ όλτήγη μεδκνή πέρ κόνε ζαράρ ιράς έιλεμεγετζέκ τήρ. Τούβέλι έτζνεπιγεννίν σικκελερινί χισάπτζα βέ τιτζαρέττζε μουκαπέλε βέ μούπατέλε ούσουλ βέ άμελιγιατηνιάν ιπάρετ όλάν καμπιονήν φαρκηνή τετζιλ έτμεκ ιτζούν, ριβαγετέ ναζάρεν, 'Ιταλία χούκούμετι κούλλιγετλι μικταρτά κούμούς βέ πακίρ ούφακλήκ ταρπήνά κάράρ βερμίζ τήρ. — Δζενεράλ 'Αλβερτόν Χαπέσιςταντά πούλουγάν 'Ιταλιάν ζαπίτανή χακηνιτά ταχκριαμίζ λισάν κουλλανμηζ όλμασηνιάν τολαγιτ, δούέλλο ιτζούν Πρένς Χένου δ'Ορλεανά πέρ ταθετναμέ κόντερμίζ, βέ μούμαϊλεϊχίν ταθετί καπούλ όλουνηγηνητάν, δούελλοηνή 'Ισβιτζερατά ιτζρασηνά κάράρ βερμίζ τήρ.

Φράνσα· 'Αννάμ κραλή ιλέ άκτ έτίλεν πέρ ιτιλαφναμεγέ ναζάρεν, Τονκιντέ 'Αννάμ βαλισί μεμουριγετί λάγβ έτίλιμίζ όλτήγηνητάν, πουνιάν πούλε έγιαλέτι μεζκούρε γιάληνηζ Φρανσήζ μεμουρλαρή παραφηνητάν ιταρέ όλουνατζάκ τήρ.

— Φράνσα Παραμεντοσή τατίλι μούζακεράτ έτμεζτέν έβθελ, ούζεριντέ έπινιγέ πούλουμαγιαν άραζινίν βερμίσινί, έμλάκ βερμίλερι 25 φρανκιάν ζιγιατέ όλμαγιανλαρην μούστεφιτ όλμαλαρή σαρτή ιλέ, πέρ ρουπή νισπέτινιτέ τετζιλ έτμίζ τήρ. Πινάν έλέιχ 'Ισπου τετζιλιτέν, άντζακ φακίρ τζιφτζιλέρ μούστεφιτ ολατζακλάρ τήρ. — Σεφαίνι παχριγέ ινσασή ιτζούν, Φρανσήζ Παραμεντοσηνήν παγλατηγή ταχισάτ ιλέ 17 κητά γενί σεφινέ γιαπηλά πιλετζέκ τήρ κι, πουνλαρήν 4ού πόγιούκ κητατά κρουαζόρλερ ολατζάκ τήρ. Πού σεφινελερ κήσμεν χούκούμετ παραφηνητάν, κήσμεν τε έφράτη έχαλιτέν όλάν σεφινέ ινσά έτενλερ παραφηνητάν γιαπηλατζάκ, βέ άνλεριν πέρ άν έβθελ ινσασηνά φέβκελατε τεμισιγέτ βερλετζέκτιρ. — Κετζέν χαφτά Φράνσα χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Χανοτώ Παριστέ Αύστρια χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Γουλουχοβοκιγέ ικράμεν πέρ ζιγιαφέτ κεσιτέ έτμίζ τήρ. 'Ισπου ζιγιαφεττέ σάϊρ μούσαφιρλερ ιλέ περαπέρ ρέισι βούκελά Μ. Μελίν, βέ Φρανσανήν Τερισαστέτ σεφίρι Μ. Κανπών τάχι χαζήρ πούλουμησλάρ τήρ. — Μ. Χανοτώ ρέισι τζούμχουρ Μ. Φώρ ιλέ Πετερσθουργά κίτμεζτέν έβθελ, πέρ άζ ραχατλανμάκ ούζρέ, Βισίγέ κίτμίζ τήρ. — Φράνσα ρέισι τζούμχουρη Φώρ χαζρετλερι Πετερσθουργιά πούλουνηγή έσνατέ «Παρίς» νάμ πέρ Ρουσία κρουαζόρούνούν τενιζέ έντιριμεσί ρεσμιντέ χαζήρ πούλουνατζάκ τήρ. — Φράνσα μούστεμλικιάτ ναζηρή Μ. Αηπών άνκαριπ Σαρι 'Αφρικατά κιαίν Σενεγαλή ζιγιαρέτ έτετζεγι κίπ, όρατιάν Τουμπουκτουγιά τάχι κίτμεσί μούχτεμιλ τήρ.

Υγγιλτερρα· 'Ικί 'Υγγιλζ ζαπίτινίν 'Ιωβηλαϊόν σενλικλερι έσνασηνιτά Πομπεί τζιβαρηνητά κιαίν Πούνα νάμ μαχαλτέ τελερ έτίλιμίζ ιτι, βέ άζ βακίητ σόνρα, Καλκούτα τζιβαρηνητά ζουχουρ έτίπ τε κουβθεϊ τζεπριγέ ιλέ τέφ ού ιζαλέ έτίλιμίζ όλάν ιγτισάζ 'Υγγιλζ ιταρεσινέ κασή Χινδιστανήν άκβάμη μούχτελεφετέν ιπάρετ όλάν έχαλσι άρασηνητά χάιλητζα άταθετ μετζζουτ έλτήγηνη ισπάτ έτερλερ. Σιμτιγέ κατάρ 'Υγγιλζ χούκούμετι Χινδιστάν γαζεταληρηνή τάχτη τεφτιέου μούαϊγενατέ πούλουνητάρμκηζ, βέ άνλεριν γιατζηκλαρή πεντλήρ τζόκ κερρέ έχαλιγι τεσκίν έτετζέκ γερτέ ταχρικ έιλεμίζ τήρ. Βέ λάκιν έχαλι άρασηνητάκ χούσουτσηζλήκ έσερλερι άρτήγηνητάν, κέρεκ Πομπείτε κέρεκ Καλκούτατά πέρ χάιη κίμσελερ άχζ ού κίριφτ όλουνησλάρ τήρ. Κέζαλικ Χινδιστανιτά πουνιάν πούλε γαζεταλάρ ναζάρη τεφτιέ ού μούαϊγενατέν κετζιριλετζεκλήρ τήρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, 'Αφγανιστάν χουτούτηνητά πούλουγάν ταγλή καπίλερετέν πάζηση Τοσιτέ 'Υγγιλζ άσερλερι ούζερινέ χούτζούμ έιλεμισλέρ, βέ σίμτι τε σάϊρ καπίλελερ Τζιπράλ τζιβαρηνητά χουτούτ χαττή ούζερινιτέ κιαίν Μαλακάνδ καλασή ούζερινέ χούτζούμ έιλεμισλέρ τήρ. Πού σείλεριν χέπισινίν πιρτέν βακί όλμαλαρή πουνλαρήν μουντεσιρ πέρ φινέ ού φεσατήν μετζζουτιγετινέ τελαλέτ έτμεκτέ ιτιγι ιχτιμαληνητάν νάσι 'Υγγιλτερρατά έντισεγι μούζιλί όλμακιά τήρ. — 'Υγγιλτερρα 'Αλμανία βέ Πελδζικα ιλέ μούκατίεμα άκτ έτίλιμίζ όλάν τιτζαρέτ μουχατε-

λερινί τετζιτιτέν ιστινκιάφ, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, άνλερ ιλέ γενί πέρ τιτζαρέτ μουχατεσι άκτιηνά χαζήρ ιτιγινί πεγιάν έτμίζ τήρ. Κατίμ τιτζαρέτ μουχατελερινιτέ διλε σαρτλάρ βάρ τήρ κι, άνλερι Καναδαληλάρ κεντι μενφαατλαρηνά μούζιουρ άττί έτμεκτέ τερλερ, βέ Κανάδα χούκούμετινίν ιλιμασηνά μεπνί τήρ κι μεζκούρ μουχατελερ φέσχ όλουνησλάρ τήρ.

Αύστρια· Μαδζαριστάν μεπουσάν μετζλισι φηκιάι μούχαλιφενίν ικά έττιγι μούμανατά πινάεν, πέρ κατζ χαφτατάν περού άλετ τεβάμ μούζακεράτ ιτζρά έτμεκτέ όλτήγη χαλτέ, πού τεφά χούκούμετ φηκιάι μούχαλιφέ ρουεσσασή ιλέ πέρ έσάση ιτιλάφ πούλαμαγά μούβαφάκ όλμούς τήρ, πινάπεριν Αύστρια-Μαδζαριστάν άρασηνητά μετζζουτ ιτιλαφναμενίν τετζιτι τεκλιφινίν μεπουσάν μετζλισινιτέ καπούλ βέ ταστικί μούχτεμιλ κούρούούγιουρ. — Κετζέν χαφτά Αύστριατά σιτιτετλι χεραρέτ κεντι χούκμουνού ιτζρά έιλεμίζ τήρ. Δαλματζιατά πέρ άσκέρ ταλιμι έσνασηνητά πές νεφέρ άσκέρ κούνεστέν βουρουλαράκ άνιτε βεφατ έτμισλέρ τήρ. Πουνήν ούζερινέ γάγετ σέτιτ γιαγμουρλάρ γιαγηπ, Τούνα νεχρι φειζάν έιλεμίζ, βέ Βιέννα τζιβαρηνητάκ μαχαλλέρ ιλέ Σιλιζιατά πούληγάν πέρ τζόκ άραζι κηταλαρή σουλάρ άλτηνητά κλημσλάρ τήρ. Πέρ τζόκ σημενητάρ κούπρούλερι γηνηκμηζ, βέ πού γιούζτέν έμβάλ ού έσγιατζα πέρ τζόκ χασαράτ βουκού πούλουμούς τήρ. Πέρ κατζ γερλερτέ τεμίρ γιουλού χαττηλαρή άλτηνητά πούλουγάν τοπρακλαρήν γιουμσαμασηνητάν νάσι καταράρ γιουλάτ τζηκμηζ, βέ πού σεπεπτεν πέρ κατζ κισί τελερ όλμούς τήρ.

Ρουσία· Μούχεντισλερ έλγεβμ Βόλγα ήρμαγηνή Δών νεχρινέ πινρεστίρεν πέρ κανάλ κούσατή χαριτά βέ πλανηνή τζηζμάκλα μεσγούλ τήρλάρ. Πού κανάλ κούσάτ όλουνηγηή χαλτέ, Κάρά Δενιζτέν Πάχη Χαζεζέ βαπόρ ιλέ γιουτζουλήκ έτμεκ μούμκιν ολατζάκ τήρ. — 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν έμρινέ τεφθικεν, Μαντζουρία τεμίρ γιουλουνην ινσασατή κεμάλη σουράτλε ιλερι κούτούρούμκετέ τήρ.

Μούττεχιτέέ 'Αμερικό· Κούρούκ ταριφεναμεσινίν άγιάν μετζλισι παραφηνητάν καπούλ βέ ταστικ έτίλιγί κούν Ευρωπατάν έσγια βέ έμιαϊ τούτζεζαριγέ γιουκλού πέρ κατζ σεφινελερ μούβασελετ έτμίζ, βέ άνλερτέν πάζηση μεζκούρ γενί ταριφέ κανουνηνήν ρέισι τζούμχουρ παραφηνητάν ιμζαλανμασηνητάν έβθελ κεντιλεριν μανιφεστολαρηνή ρουσουμάτ ταίρεσι μεμουρλαρηνά κούστερμεγέ μούβαφάκ όλμούσλάρ τήρ. 'Ανλερ πού βέτζχλε έσκι ταριφεναμενίν μούτετιλ τερετζεσινιτέν ιστιφατέ έτετζεκλερινέ ούμιτβάρ τήρλάρ. — Ρέισι τζούμχουρ Μ. Μακκινί. άλτούν άκτζεννί τεταθούλου λεχινιτέ πεγιάν, ρέι έιλεμίζ όλτήγηνητάν, χέμ άλτούν χέμ κούμούς μεσκουκιάτην τεταθούλου ταφαταρλαρή γεγετζανά κελμισλέρ τήρ. — Μούττεχιτέέ 'Αμερικό χούκούμετι 'Υγγιλτερρανήν Χαβάια άταλαρηνήν 150 μιλ τζενουπήνητά κιαίν Παλιμρα άτασηνή ζαπίτ ού ισγάλ έτμεσί άλειχινιτέ προτέστο έτμίζ τήρ. — 'Ιαπωνία χούκούμετι Χαβάια άταλαρηνητά πά μουχατεναμέ χαϊζ όλτήγη χουκουκή μούχαφαζατά ισράρ

έτετζεγινί, βέ Μούττεχίττί 'Αμερική κεντίνιν μεταλιπινέ κανααπιάχί πέρ τζεβάπ βέρμετιγι τακτίρτέ, Μούττεχίττί 'Αμερική αλεΐχιντέ ιλάνη χάρπ έτετζεγινί ρέσμεν ιλάν έτμίξ τίρ.

'Αλμανία 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ Σιμαλι Πουρουνά όλάν σείγιαχατηντάν άβτέτ έτμίξ όλούπ, ριδαγετέ ναζάρεν, Ρουσιαγιά άζιμέτ έτμεζέν έββέλ, Κόντ Βαλδερζενίν χανεσιντέ Πρένς Βίσμαρκ ιλέ μούλακάτ έτετζέκ τίρ. 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωρίτζα πέρ κάτζ κούντέν Ρουσιαγιά άζιμέτ έτετζεκλέρ τίρ.

Μούτενεβθιγέ Χαπέσισταν μελιγι Μεβελικ παραφηντάν σεφαρέτι μαχουσέ ιλέ κόντεριμιξ όλάν Μ. Δηπούα ρέσι τζόουμχουρά ναμέι μαχουσούλ τακτίμ έτμέκ ούζρέ, Παρισέ κίτέρ ίκέν, έσνάι ραχτέ Λυών σεχριντέ βεφάτ έτμίξ τίρ.—'Ιούλιος 14τέ παλόν ιλέ κούτπη σιμαλιγέ κίτμέκ ούζρέ γιολά τζηκμήξ όλάν Μ. 'Ανδρετέν σιμιτιγέ κατάρ χίτζ πέρ μαλούματ άλήνμαμής τήρ. Λάκιν σιμαλι τενιζλερτέν Φιλεμενέ μούβασελέτ έτμίξ όλάν πέρ καπτέν Λαπλανδιατάν πέκ ούζάκ όλμαγίαν βέ Σπιτζβεργινίν 150 μιλ τζενουπηντά κιαίν όλάν πέρ μαχαλτέ παλόν ένκαζηνά πένζερ πέρ σείλεριν τένιξ ούζερντέ γιούζμεκτέ όλτήγηνή κόρμούξ τίρ. 'Ισπού πεγίανάτ 'Ανδρέ ιλέ ίκί ρεφικλερι χακηντά πάζη τέρετζέ έντίσεγι μούτζίπ όλμακτά τήρ.

#### ΔΑΧΙΑΓΙΓΕ

Κετζέν τζόουμά κούνού σελαμλήκ ρεσιντέν σόνρα, 'Ιράν σεφίρι κειπίρ Μιρζά Μαχμούδ Χάν χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουνηξ τήρ. Μαδάμ Νιλιδωφ τάχι ταίρεϊ μαχουσούτ έχαζήρ πούλουνούπ, βετá έτμέκ ούζρέ, σουρέτι γάιρι ρεσιμιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουνηξ τήρ. Μούσαρλεϊχά πού κούν Ρουσιαγιά μούτεβέτζεζιχεν χαρεκέτ έτετζέκ τίρ.

Κετζέν τζόουμά έρτεσι κούνού τούβέλι μουαζζαμά σούφερασή σαπάχλαγιν Αύστρία σεφαρετχανεσιντέ άκτη ιτζτιμά, βέ δίλεντέν σόνρα Τοπχανέ κάση χούμαγιουνητά χαριτζιγέ ναζηρή Τεβφικ πασά ιλέ μούλακάτ έίλεμισλέρ τίρ. Σεφίρλερ Παζάρ κούνού σαπάχλαγιν Πόγιούκδερτετέ κιαίν Αύστρία σεφαρετχανεσιντέ άκτη ιτζτιμά ιλέ, δίλεντέν σόνρα χαριτζιγέ ναζηρηνά τζόουμά έρτεσι κούνού έτμίξ όλτήγη τεκλιφλεριν τζεβαπληρηνή βερμισλέρ τίρ.

Θεσσαλιατά όρτούι χούμαγιούν ταλίμι άσκερι ιτζρασή ιλέ μεσγούλ τήρ. Βώλος καίμακαμή πέρ ιλανναμέ νέσρ ιλέ, άντέ κεντί φαμιλιγαλαρή ιλέ άβτέτ έτμεγεν φιαριλεριν άβτέτλερινέ μούσαατέ έτίλμεγετζεγινι πέγιάν έτμίξ τίρ. Θεσσαλιατά μαχουσούλάτ χασάτ έτίλμεγε πάσλαμής τήρ. Σαχιπλερι χαζήρ όλμαγίαν παραλαρηνή μαχουσούλατ άσκερλερ παραφηντάν χασάτ έτίλμεκτέ τίρ.

Τούρκ γαζεταληρηνή πέγιανηνά ναζάρεν, Δζεβάδ πασανήν Κρητηγέ ιζαμή κέρεκ μούσλιμ κέρεκ γάιρι μούσλιμ έχαλιγι τέμιν έτμέκ χουσουσηντά χούσνι τεσιρι μούτζίπ όλμήξ τήρ. Δζεβάδ πασά άσάκίρι σαχανεσιν άραμσάζ όλτήγη καλά βέ ιστιχκίματ ή ναζάρη τεφτιστέν κετζιρμιξ όλούπ, ιατέϊ άσάξ ιτζούν τεταπίρι μούκαζιγιγι ιτιχιάξ έτμεκτέ τίρ. Κρήτη σουλαρηντά πούλουνάν 'Ιταλιάν βέ Φρανσίζ σεφαίνι

χαρπιγλερι άμιραλλαρή Κανεβάρο βέ Ποτιέ 'Ίζμυρέ άζιμέτ έτμισλέρ τίρ. Κετζέν χαφτά 'Ιδαρέϊ Μαχουσουενίν «Σααδэт» βαπορή 385, βέ «Κιαμιλ πασά» βαπορή τάχι 305 νεφέρ ιφακάτ πούλμακτά όλάν άσκερι Καλαϊ Σουλτανιγετέν σεχριμιζε κειριμισλέρ τίρ. Πουναρτάν κιαφι τέρετζετέ ιφακάτ πούλμοξ όλανλάρ μεσκέν ού μεβαλαρηνά, βέ σαίρλερι τάχι Πείλερπεγι βέ Κουμπάρχανέ χασταχανελερινέ κόντεριμεκτέ τίρ.

Τεσισάτη άσκεριγέ ιτζούν βεριλέν ιανενίν μικτάρη 600,453 λιραγιά γετισίμιξ τίρ. Σιμιτιγέ κατάρ 'Ισπού μεπλαγήν 206,606 λιρασή σάρφ έτίμιξ τίρ.

Πείρουτ βιλαγετι βαλιγιλι σούραϊ τεβλέτ μιλιγιέ ταίρεσι άζασηντάν Ρεσίδ πέϊ έφέντι χαζρετλερινέ τεφβιζ πούγουρηλημής τήρ.

Φράνσα τεβλετινίν Τερισαατέτ σεφίρι Μ. Κανπών μεζούνεν άζιμέτ έτμίξ όλτήγη Φρανσατάν πού χαφτά σεχριμιζε άβτέτ έτμίξ τίρ.

Μούττεχίττί 'Αμερικανήν Τερισαατέτ σεφίρι τζετιτί Μ. 'Ενδζηλ σεχριμιζε μούβασελέτ έτμίξ τίρ.

Κετζέν χαφτά Αύστρία σεφίρι Βαρών δη Καλίτζε, Αύστρία Σαλίπι 'Αχμέρ τζεμιγετι δοκτωρληρηνή μούσταχτέμ πούλουνηγη Κούμούξ Σουγιού χασταχανεσινέ άζιμέτλε, άνλεριν τεταβί έτμεκτέ όλτήγη μετζρούχ άσκερλεριν χάλ ού χατηρληρηνή σορμουσάτ τήρ.

Ζαχίρε φιγιατηνήν τερακκή έίλεμεσινέ μεπνι, σούραϊ τεβλέτ έτμέκ έκμεγίν χέρ όκκασηνά 5 παρά ζαμνηνήν καπούλη καραρλαστήρηλημής, πινάεν άλέιχ έκμεγίν χέρ όκκασή 45 παραγιά σατηλμαγιά πάσλαμής τήρ.

Βεπά ιλλετινίν ιντιφανά μεπνι, 'Ιράν κόρφεζι βέ Πάχηρ 'Αχμέρ σεβαχιλι μούβαριτατηνά καρσή κονουληξέ όλάν πέξ κούνούκ καραντίνα πού τεφά λαγβ όλουνηξ τήρ. Βέ λάκιν Δζιδδετέν βαπορά ρακίπ ολατζάκ χαδζηλάρ χασσειεν τεφτιξ ού μουαίγενετέν κειζιριλετζεκλέρ τίρ. Κεζαλικ μεμαλίκι 'Ιρανιγετέν μεμαλίκι Σαχανεγέ κελετζέκ γιολτζουλαρά καρσή κονουληξέ όλάν καραντίνα τάχι λαγβ έτίμιξ όλτήγηνην, Σιά ζιγιαρετιζιλερινέ ζιγιαρετκίαχλαρά κελμελερινέ, βέ μεβταληρηνή κόμμεγε κειριμελερινέ μούσαατέ έτίλμεκτέ τίρ.

Κετζέν τζόουμά έρτεσι κούνού γιαβεράνη χαζρέτι σεχριγιαριτέν Βεχπί πασά Ζάτη Σαχανέ παραφηντάν χουτούτη Γιουνανιγέ κομαντανληρηνά ιχσάν όλουνάν σείφι ιφτιχαλαρή, βέ Γιουνάν μουχαρεπέσινέ ισιρακ έτμίξ όλάν ζαπίταν βέ άσάκίρι 'Οσμανιγεγέ βεριλμέκ ούζρέ τάρπ έτίμιξ όλάν 130,000 μιδαγίαλαρή μούστασάπεν, βέ Θεσσαλια βέ Γιάνγία παραφληρηνά μούτεβέτζεζιχεν σεχριμιζτέν χαρεκέτ έίλεμισλέρ τίρ.

Τζαρσούι κειπίρτέ τούκκιάν σαχιπλερινέ τούκκιανληρηνήν ταμίρ ού ινσασή ιτζούν, χισσελερινέ ισαπέτ έτέν βερκίγι βερμελερι ζημηνητά μουαίγέν όλάν μούχλέτ Ρουμι Τούλιος 31τέ χιτάμ πούλμοξ τήρ. Γαρίχι μεζκούρτέν σόνρα, κεντί πορτζλαρηνή βέρμεμιξ όλάν τούκκιάν σαχιπλερινίν τούκκιανληρή άτζτηρηλατζάκ, βέ ιτζλεριντέ πούλουνάν έσγιά βέ έμτηαϊ τούτζεζαριγέ σαττηρηλαράκ πορτζλαρηνά μαχουσούπ έτίλετζέκ τίρ.

Μαναστηρά τεχσέτλι πέρ γιανγην ζουχούρ έτμίξ τίρ. Μεζκούρ γιανγην τζαρσήτην ζουχούρ έτμίξ, βέ 152 τούκκιάν ιτζλεριντέ πούλουνάν έσγιά βέ έμτηαϊ τούτζεζαριγέ ιλέ περαπέρ

μούχτερικ όλμούξ, βέ γιανγην Γεχουδι μαχαλ-λεσινέ τάχι σιραγέτ έτερέκ, 170 χανεγι κούλ-λερέ ταχβιλ έτμίξ τίρ. 500 Γεχουδι άίιλελερι μεσκενσίξ καλμήξ, βέ 13 τζοτζούκ γάιπ όλτήγηνην, άνλεριν τάχι μούχτερικ όλτήκηλαρή ζάνν έτίλμεκτέ πούλουνηξ τήρ.

Τραπζοντά μεβκούφ πούλουνάν 'Ερμενι μερχασά βεκίλι Βαχάν ναμ ραχιπίν βιλαγετλερτέ πέρ κόνέ μεμουριγέτι ρουχανιγεγέ ταγίν έτίλμεμεισι, βέ πατρικίν τεκαίγιούτ βέ ναζαρετέ άλληνητά καλμασή σαρτή ιλέ, σεπίλι ταχλιγέ έτίμιξ τίρ.

'Ον τοκούξ νεφέρ 'Αμερικαλή ταπίπ Μοσκαβατά ινικατέ έτετζέκ τηπίπ κογγρετέ χαζήρ πούλουνακ ούζρέ, σεχριμιζε μούβασελέτ έτμίξ τίρ.

Πέρ κάτζ Ζηρχλή ιλέ πέρ κάτζ τα τορπέδο ιστιμποτηνηντά μούρεκκέπ όλάν φιλό Πάχηρ Σεφιδτέ σείρ ού τάλιμ έτμέκ ούζρέ, ταχρίκι τζάρχη άζιμέτ έτμίξ τίρ.

Θεσσαλιατά φέβκελατε σητζακλάρ γούκμ σούρμεκτέ τίρ. Πάζεν Σανδιγιάδ μιζάν ούλ γεραρεσιντέ τζεβά 40 τέρετζεγε τζηκμήξ τήρ.

Ρέσμεν ιλάν όλουνηγηνά κόρε, μεκτέπι χουκούκη σαχανεγέ κίρμέκ ιστεγενλερ μάχη χάλη Ρουμινίν Ζιντέζι κούνούντέν Αύγουστοσην πέσιντζι κούνούντέ ταγίν, τζούμα έρτεσι, παζάρ έρτεσι βέ πεντζένπηχ κούνλερι μεκτέπ ιταρεσινέ μούρατζαάτλε ισμλερινί κιάτ έττιρε πλε-τζεκλέρ τίρ. Μεκτέπι μεζκούρε κίρμέκ άρζουσηντά πούλουναληρην, μεκτέπι μιλιγιέ βέ τάρ ούλ μουαλλιμίνι άλλί βέ ρούστί, τάρ ούξ σεφακά, μεκτέπι Σουλτανί, Τερισαατέτ βέ Ούσκούδάρ ιτατιλερι ιλέ, βιλαγιάτη σαχανέ λειλέ ιτατιλεριντέν σεχατέτναμέ άλημής όλμαλαρή, βέ γιάχούτ κιαπέτ, 'Αραπί, τζογραφιάϊ ούμουμι, ταρίχι ούμουμι βέ 'Οσμανί βέ χισαπ-τάν ιατιχάν βερμελερι σάρτ τήρ.

#### ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

'Αλμανία πάζ βεκίλι Πρένς Χοχενλόε 'Ιμπερατώρ ιλέ Πετερσθουργά άζιμετέ πέρ μουκατίτεμ όλμάκ ούζρέ, Περλινέ άβτέτ έτμίξ τίρ.

Βοχημιατά, Σικελιατά, βέ γιοκαρηκί βέ άσαγηκί Αύστριατά σουλαρην φείζανή χάλα τεβάμ έτίγιορ, βέ πού γιούζτέν βακί όλάν έμβάλ ού έσγιάτζα χασαράτ φέβκελατε τίρ. Τούνα φείζάν έτμεκτέ, βέ σεχρίν σουλάρ άλλτηνητά καλατζαγή μουχαταρασή άρτρακτά τήρ.

Μαδζαριστανήν ταχίλι μεσαίλι σιγιασιγέτζε άχβαλί καπινέ φηκκί μουγαλιφενίν ταχά μούτεπιλ κημηνη ικνά έτμέκ βεσαίτινι πούλμοξ όλτήγηνην, κέσπι σαφβέτ έτμεκτέ τίρ. 'Ελγεβμ μεμούλ όλουνούγιορ κί, μεπούσανμετζλισι Αύγουστος 15έ τογρού ταγητέλατζέκ τήρ.

'Αχίρεν μουγελεπ Εύρώπη παίταχτηληρηνή ζιγιαρετ έτμίξ όλάν 'Ιαπωνία ιμπερατωρηνή μαχουσούξ έλτζισι Τερισαατέτι τάχι ζιγιαρετ έτμεγε καράρ βερμιάξ τίρ.

Δζεζαίρτέ πόγιούκ πέρ γιανγην ζουχούρ έτίπ, άντέ κενίξ πέρ κητάϊ άραζι ούζερντέ κιαίν χέπ πιναλάρ πούσπούτουν μούχτερικ όλμούξ τήρ. Πέρ τζέκ κουντακτζηλάρ άχζ ού κίρλετ όλουνησλάρ τήρ.

#### ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Τούλιος 24/5, 1897

Έσχαμη Ούμουμι (κουπονή κειλιμίξ)	24	2
Ρούμει Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	114	26
AKTZE ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ		
Μεδζιτιγιέ	108	6 Κίμξέ σούφακλήκ 103 20
Μεδζ. τζαργεγι	107	30 Πόλ 59 36
Μεταλίκ	98	30 Ναπολέων 87 13
Πέσλιχ	103	— Κομιάτζα 51 6
'Αλληλήκ	103	10 Άίρα 'Ιγγλιζ 109 33

Μανέτ Καίμ 8 59

#### ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού—'Αμερικάν Κίν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΓΑ ΔΗΡ



ΔΑΖΙΑΔ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 13 1897

ΝΟΜ. 33

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Καγιαλαρά τικκάτ ετινιζ . . . . .	257
«Χέρ σείτε σούκρ ετινιζ» . . . . .	257
Κούτούπ βέ μούταλαάι κούτούπ . . . . .	258
Πεσέρ μακινασηντά άτζίπ άλετλέρ . . . . .	258
Κόκ κούρούλτούσου, γηλητηρήμ βέ κορκού . . . . .	259
Σιβρί σινέκ βέ μερζαγι (πατακλήγιά μαχσούς) . . . . .	260
σημά . . . . .	260
Ίράν κόρφεζιντέ άτζαίπάτ . . . . .	260
Ίπρανί σιρλερί . . . . .	261
Νέ μούπαρέκ τιν βλ όλούλερ κι σιμτιτέν . . . . .	262
Ραππτά βεφάτ έτερλέρ . . . . .	262
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	263
Σαρραφιγιέ . . . . .	264

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Πεντζσενπίλ, κού-  
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλικι Σαχανέ βέ τειγάρ έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζχι πεδν 11, βέ άλτή άιληγή 2 σιμ  
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά  
ούτζρετι ταραφημηζά άιτ τιν.

Γαζεταγιζά τέρτζ όλουνμάκ ούζρέ μουχαρρεράτ Ίσ-  
τανπολάτ Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπονέ γιζζηλήμάκ βέ ποσταγιζά άιτ με-  
δάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.  
Γριν Ισμινέ κόντεριμελί τιν.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι ταραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΔΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΚΑΓΙΑΛΑΡΑ ΤΙΚΚΑΤ ΕΤΙΝΙΖ

Ίγγλιζ Καναληντάν (Μάνζ τενιζι) κέ-  
τζέν πέρ γιοιτζού σερφινενίν τούμεντζισινίν  
γιανηντά τουρμηζ έτι. Κούν άκσάμ όλμουζ  
όλουπ, χαβά σακιν βέ σεφαπάχζ έτι. Σεφινενίν  
πέρ μουχαταραγιζά όγραγιζά πιλετζεγι χιτζ πέρ  
κιμσενίν χατρηντάν κέτζμεγιουρ έτι. Λάκιν  
κότζζούλουκ βαζιφισινί ιφά έτέν κιμσενίν  
κουλαγηνά άπανσηζ πέρ γελκενίν κερι τζε-  
κιλμσι σσι γετισιτί σανήρσην ρούζκιάρ  
τεπτιλι τζιχέτ έτιμιζ έτι. Κότζζού τέρχαλ  
τούσμενίν πασηνά κοσούπ, κηπλεναμεγι κε-  
μάλη τικκάτλε ναζάρη μουαιγενετέν κέτζιρ-  
τικτέν σόνρα, τούμεντζιγιέ σέρτ πέρ ταρτζά,  
«Γιοιτάν γιαρήμ νοκτά σαπηήσσην,» τετί.  
Γιόλ τογρουλτού, βέ κότζζού γιάχοτ κλα-  
γούζ κεντι γερινέ άβέτ έιλετί. Σειρτζι-  
λερτέν πιν «Ο κατάρ τζούζι πέρ φάρκ πι-  
λέ ο τερετζέ έχεμμιγετι χαίζ ισέ, σεφινεγι  
κεμάλη τικκάτλε ιταρέ έτμελίσιν,» τετικτέ,  
τούμεντζι «Ο κατάρ τζούζι φάρκ πιλέ πι-

ζι τέρχαλ καγιαλαρ ούζερινέ άτά πιλίρ,»  
τεγιού τζεβάπ βερί.

Σεφινεί χαγιάτ ιλέ τάχι χάλ ποίλέ τιν.  
Κιαμιλ χακικατάν γιαρήμ νοκτά σαπα-  
ράκ κιτιπ γιαλαντζηλήκ σηγηνά ότουρή-  
ρηζ. Κιαμιλ σατακατάν γιαρήμ νοκτά σα-  
παράκ άκηπετ τζιναγετλέρ καγιαλαρηνά  
τζαρπηλήρηζ. Χέπ σούι χαλλέρ βέ ιπτιλα-  
λάρ ιτζούν τάχι άνι σέι ιτιιά έτιλέ πιλίρ.  
Άνλεριν χέπισι τάχι τάιμα ούφακτάν πασ-  
λαμησλάρ τιν. Χιτζ πέρ κιμσέ πέρ άτλα-  
γιησά ταγήν τεπεσινέ γετισέμεζ, άντζακ  
ούφάκ άτημλάρ ιλέ όραγια γετισίρ. Τζο-  
τζουκλάρ ούφάκ κούναχλάρ ναμήιλε γιάτ  
έτικλερι σείλερι χαφιφ σείλερ τιν τεγιού  
ζάνν έτερλέρ. Πού καγιαλαρ άνλερέ ο κα-  
τάρ κορκούντζ κόρούμμέζ.

## «ΧΕΡ ΣΕΙΤΕ ΣΟΥΚΡ ΕΤΙΝΙΖ»

(Χούρμετλου Δοκτ. Δέιλ)

Άλλαχην νιμετλεριν ουνούτμαγιαλημ. Τζοκ-  
λαρημηζ γιάληνηζ άνλερτέν μαχρούμ καλή-  
γημηζ ζεμανλερτέ άνλερι ζικρ έτέριζ. Καριού-  
νη κираμημηζτάν πάζηλαρηνα σούρασηνέ πε-  
γιανά ιτζετισάρ έτέριμ κι, τεμεττού έτικλερι  
ζεμάν ταπιέ σείλερ ιμισλέρ κιπ κεμάλη πι-  
καίτι βέ πύλα τεσεκκούρ καπούλ έτιμιζ όλτηκ-  
λαρή νιμετλεριν κάτρ ού κηίμετι φέβκ έλ ά-  
τελερινι τακτιρ έτιμέκ χουσουσηντά κέτζ καλ-  
μησλάρ τιν. Ζεμάνη νεβτζιβανιζτέ βέ κουβ-  
βετλι κεντζλιγινιζτεκι ο τατλή βέ ραχάτ  
ούκου κέτζελερινέ μαλικ όλμάκ ιτζούν νε-  
λέρ βερμεγέ ραζι όλμάζ σηνήζ! όλ κέτζε-  
λερι κι πασηνηζή γιαστηγην ούζερινέ κόρ κο-  
μάζ ούγιουγιηπ σαπαχά κατάρ ούγιανμάζ ι-  
τινιζ. Κέζαλικ χέρ σαπάχ χισο έτιγινιζ τιντζ-  
λικ σαγεσιντέ, πούτουν κούν ισλεμεγέ μουκ-  
τετιρ όλτηγηνηζ κουββέτ ιτζούν νελέρ βερμέζ  
ιτινιζ! «Αχ! νόλαγιητη ο τζελλ κούνλεριν  
καβι γιούρεγινι, σαλιμ άζασηνέ βέ ταγιανηκ-  
λή άζαλελερινι έλε κέτζιρμέκ μούμκιν όλάιτη!  
Λάκιν ο νιμετλερέ κερτζεκτέν ναίλ όλτηγημηζ  
ζεμανλερτέ, τζοκλαρημηζ άνλερ χακκηντά νε  
κατάρ άζ τούσούνούπ τασήνηρ ιτίκ! Άνλε-  
ριν πιζτέ χασλή έτικλερι χισσιγιατή μιννε-  
κιαρανέ νε κατάρ ζαίφ ιτι!

Πιζιμ μοζχάρ όλτηγημηζ ζέβκ ού νιμετλέρ  
ούτζούπ κιτιντζε ταχά ζιγιατέ τατληλανηρ-  
λάρ. Τα ο ζεμανέ κατάρ πιζ άνλερ χακκηντά  
πέκ άζ τερά τούσούνούπ τασήνηρηζ. Γαίπ έι-

λιζ όλτηγημηζ λούτφ ού νιμετλέρ ιτζούν τά-  
χι μούτεσεκκιρ όλμαλήγιηζ. Ούίκουσηζ κέ-  
τζιρτιγιμιζ κέτζελερτέ, τζιτζεκλερ κιπ ούγιου-  
τηγημηζ κέτζελερ ιτζούν Άλλαχά σούκρ έτ-  
μελιγιζ. Σαπάχλαγιην γιατακλαρημηζτάν κουβ-  
βετλέσμεμιζ όλαρακ τζητηγημηζτά, πιζτζε  
γιασαμακλήγην άτετα πέρ σευλικ ού σούρουρ  
όλτηγη γιάζ μεβσιμλερινίν γιατλαρη ιτζούν  
Άλλαχά σούκρ έτμελιγιζ. Κέντζ έρκεκλερ ιλέ  
κέντζ κατηνλαρην σηχχέτ ού άφιγετλερινι κόρ-  
τούγιούμούζτε, Άλλαχά σούκρ έτμελιγιζ κι,  
βακκήιλε πιζ τε άνλερ κιπ τιντζ βέ πέρ ρέντζ  
ιτίκ. Κέζαλικ χάλα ο κατάρ κέντζ βέ τιντζ  
κιμσελεριν πούλουμασηνιάν τολαγιή τάχι  
Άλλαχά χάμτ έτμελιγιζ. Άλλαχην μαζιτέ  
πιζέ ιχσάν έιλεμιζ όλτηγη νιμετλεριν ζικρι,  
άνλεριν έκσερισινιν ζαίλ όλμουζ ιτιγι πού κι-  
πι πέρ βακτιά πιζιμ τάπ ού μιζατζημηζή  
τατληλαστήρα πιλίρ. Άνλερι γαίπ έτιμιζ όλ-  
μαμηζτάν τολαγιή τηρηλτιανήπ ιστικιά έτε-  
τζέκ γερετέ, βακκήιλε άνλερέ ναίλ όλμουζ όλ-  
τηγημηζτάν τολαγιή μούτεσεκκιρ όλμαγιά τζα-  
λησμαλήγιηζ.

Πού πιζι ιχτιγιαρληγην χουσουσι πέρ μου-  
χαταρασηντάν τάχι κουρταρά πιλίρ. Χάιλη  
σενελερ έββελ πέρ γαζετατάν έρπάπη μούτα-  
λαγια βερμεκτέ όλτηγη κούζελ πέρ τερετέν  
τολαγιή πέρ ιλιανη κσιπ τζηκαρτίμ. Πού ι-  
λάν τιμαρτζηλήκ άραγιάν πέρ κατήν ταραφη-  
ντάν ιτι. Τέγιου κι, κεντσισι κέντζ τεγιλ ι-  
σέ τε, πέκ κούζελ ταπιατή βάρ τιν.» Άνήν  
ούζερινέ τούσούνμέκ τογρουση τεγέρ. Άλλαχην  
λούτφ ού νιμετλερινι ζικρ, βέ άνλερ ζαίλ όλ-  
τηκλαρηντά, άνλερτέν τολαγιή Άλλαχά σούκρ  
έτιμέκ έγι πέρ σέι ισέ τε, άνλερι χάλα τε-  
μεττού έτερ ικέν, ζικρ έτιμέκ ταχά έγι τιν.  
Σιζέ νασιχάτ έτέριμ κι, μαλικ όλμάκ Ισετ-  
τιγινιζ νιμετλέρ χακκηντά τεγιλ, άντζακ  
ζάτεν μαλικ όλτηγηνηζ νιμετλέρ χακκηντά  
τούσούνούπ τασήνάσηνηζ, βέ άνλερτέν τολαγιή  
Άλλαχά χάμτ ού σενα έτέσινιζ.

Χαγιατην μουχαφαζασηνά, κουββετινέ βέ  
σαατετινέ μετάρ όλάν χέρ σείτέν τολαγιή  
Άλλαχά χάμτ ού σενα έτινιζ. Άζάι βούτζου-  
τινιζιν σαγλάμ, βέ σείτι άγρ, έλεμτέν βέ μούζ-  
μιν τεχλικελι χασταληκλαρτάν μασούν όλμα-  
λαρηντάν τολαγιή Άλλαχά χάμτ ού σενα έτι-  
νιζ. Κόζ νουρηνηζτάν τολαγιή Άλλαχά χάμτ  
ού σενα έτινιζ. Τούσούνούουζ κι σεμαγιή, ά-  
γάτζ βέ τζιτζεκλερι, ταγλαρη, τεργιαλαρη, βέ  
τούσλαρηνηζην σιμά ού ιμαλαρηνη άρτηκ κόρ-

μεγετίζεκ ὄλσανής, βέ ἔλγεβμ μαχζούκ βέ μούτελεζζίζ ὀλτήγηνήζ χέρ κιτάπ ἄκηπει καπανήπ τα ἄρτηκ ὀκουμαγά γάιρι μουκετῆρ ὀλατζάκ ὄλσανής, χαλινίζ νέ ὀλούρ; Ίσιτμεκ κουτρετινιζτῆν τολαγιή Ἄλλαχά χάμτ ὀ σενά ἔτινιζ. Ἄγατζλάρ ἄρασηντά ρούζκιαρλαρῆν σεσινί, βέ τζαίλαρῆν τζαγλαγιήζ βέ σαρῆληλαρῆνη, κουσλαρῆν τερεννούματηνή, ἄχένκι μουσικηγι, σεβχούλουερινιζίν καχκαχά βέ σεταλερινί ἄρτηκ ἰσίτμεγετίζεκ ὄλσανής, νέ πόγιούκ πῆρ πετίπαχτλήκ ὀλούρ ἰτί! Κουββέϊ νουτκιγετινιζτῆν, σινιρλερινιζίν σηχχέτ ὀ ἀφιγέτ ὀύζρε ὀλμασηντῆν, βέ ζεκιαβέτ ὀ φετανετινιζτῆν τολαγιή Ἄλλαχά χάμτ ὀ σενά ἔτινιζ. Νέ κατάρ τα χακῆρ ὀλσά, χανενιζτῆν τολαγιή Ἄλλαχά σούκρ ἔτινιζ. Τούσούνουνούζ κιγιαμουρτῆν βέ σογουκτῆν μουχαφαζά ὀλουμακ ὀύζρε παρῆνατζάκ πῆρ γερινίζ ὀλμασα ἰτί, νέ ὀλούρ ἰτινιζ; Νέ κατάρ τα σατέ βέ παγιαγιή τα ὀλσά, τααμηνιζτῆν τολαγιή Ἄλλαχά σούκρ ἔτινιζ. Ἐγερ χαγιατ βέ κουββετινιζι μουχαφαζά ἔτετζεκ κατάρ γεγετζεγινιζ βάρ ἰσέ, ὀ κατάρῆ μούλουκιανέ ζιγιαφετλέρ κατάρ μακσετέ κιαφί τῆρ. Χέπ λούτφ ὀ ἰναγετλεριντῆν τολαγιή Ραπίπᾶ χάμτ ὀ σενά εἰλέγινιζ.

ΚΟΥΤΟΥΠ ΒΕ ΜΟΥΤΑΛΑΑΙ ΚΟΥΤΟΥΠ

(Πέντι μαχσούς)

(2.)

Πῆζ κούτούπι ἔτεπιγεγι πῆζ σηνηφά τακσιμ ἔτε πῆρῆζ. Πῆκ ἔγι, ἔγι, φαρκσῆζ, γιάνι νέ ἔγι νέ φενά, φενά, πῆκ φενά. Ἐγερ πουνλαρῆ τακσιμ ἔτετζεκ ὀλσάκ, πῆριντζῆ κῆσμ ἴλκ ἰκί νεβί, ἰκιντζῆ κῆσμ ἰσέ σόν ὀύτζ νεβί χαβῆ ὀλτήγη κόρούλουρ.

1. Πουνῆ τεπριγέ βέ ἰζάχ ἔτμεκ ὀύζρε, πῆζ νέβ κιταπλάρῆν ἔν μούτεβασητηντῆν, γιάνι νέ ἔγι νέ τε φενά ὀλμαγιηπ, ἀντζακ φαρκσῆζ κιταπλάρτῆν πᾶσλάρῆζ· μέσελα, σαμᾶν ταᾶμ χαλινιτέ μερκέπ ἰτζούν ἔγι βέ φαίτελι ἰσέ τε, ἀτέμ σαμᾶν γεσέ ἀτζηνητῆν ὀλόουρ· ὀ γιασάμακ ἰτζούν καππουκλαρῆν ἰτζινιτέ πούλουαν πουγταῖτῆν γιαπηλημῆζ ἔκμεγέ μούχτάτζ τῆρ.

Πᾶζη κιταπλάρτᾶ κουρού σόζλερτῆν μάτα σᾶικι πῆκ ἄζ σῆϊ πούλουνούρ. Ἄνλερτέ φικρλέρ πῆρ γιούκ σαμαντᾶ πούλουαν πουγτάϊ τανελερι κατάρ ἄζ τῆρ, γιάχῶτ ἔγερ φικρλέρ πούλουνούρ ἰσέ, ὀλ φικρλέρ τεφᾶ πῆ τεφᾶ τεκραρλανηρλάρ, βέ ἄνλερτέ χιτζ πῆρ τερακῆ, χιτζ πῆρ ὀύς ὀύλ χαρακῆτ, βέ γετισίλετζεκ χιτζ πῆρ μενζῆλι μακσουτ γιόκ τῆρ. Ἐγερ τζοτζουκλαρά μαχσούς κιταπλάρ ἰσελέρ, ἄνλερ ἰτζινιτέ τζόκ σου κατησῆτηρημῆζ σούτε πῆνζερελέρ, πῆρ σουρεττέ κι πῆρ ἄζ κιερέτζ ἰλαθεσί ἰλέ ἀντζακ σουτῆ ρενκί ἰπῆκᾶ βέ μουχαφαζά ὀλουνούρ. Πού κιπῆ κιταπλάρ ὀκουγιαράκ βακῆτ κῆτζιρμῆκ κάτιγεν μουζῆρ τῆρ. Ὀυρούμῶζ πῆκ κῆσᾶ ὀλτήγηνητῆν, ὀ κιπῆ κιταπλάρ ὀκουγιαράκ ἄζῆζ βακτημηζῆ φῆβῆ ἔτμεκλίχ χαλιμῆζ ἔλδερεμῆζ.

2. Σῆμῆ πῆζ πῆρ νιχαγετέ βαρηπ, γάγετ φενά κιταπλάρ τεμέκλε νέ ἀνλατμάκ ἰστετιγιμιζῆ ἰζάχ ἔτέριζ. Ἐἶ βαχ! πῆρ χακικᾶτ βέ γάγετ ἔσεφενκῆζ πῆρ χακικᾶτ τῆρ κι, χῆπ Εὐρώπα λισανλαρῆνητᾶ νῆρ ὀλουμηζῆ ἄχλακᾶ

μουζῆρ βέ κάτιγεν ζεχιρῆλι ὀλᾶν πῆρ τζόκ κιταπλάρ βάρ τῆρ. Ἄνλερ κάστεν ἄχλακσηζῆγην χῆρ νεβινί ὀρετιρλέρ. Πού κιταπλάρ βέ ἔν πῆ ἔτεπανε ὀλᾶν ρεσμλέρ χάφιγεν νῆρ ἔτιλιρλέρ ἰσέ τε, τζεμί βάλιτέινλέρ βέ χῆπ μουαλιμλέρ πού κιπῆ ζεχρῆριν βούτζουτινιτέν χαπῆρτᾶρ ὀλμαλή, βέ ἄνλεριν ἔβλερινέ σοκούμασηνα, βέ τζοτζουκλαρῆνη ἔλλερινέ κέτζμεμῆσινε τῆκᾶτ ἔτμελι τῆρλέρ, ζῆρα ἄνλερ κεντιτζιγερπαρελερινν ἔμνιγέτ βέ σαατέτι χαλλεριννι κατῆρ ὀ κῆμῆτενι πῆρῆρ.

3. Φενά κιταπλάρ· Πού νέβ κιταπλάρ, σόζλερ γιάχῶτ ρεσμλέρ ἰλέ τογρουτᾶν τογρουγια ἄχλακσηζῆληκ ταλιμ ἔτμεζλέρ ἰσέ τε, μουχαρριλερινν ἄλτζακ μεράμ ὀ μακσετλερι, γιάχῶτ φικρλερινν βεχამετι σεπέπῆλιε, ἄλελ ὀμῶμ, τολαγιητᾶν ἀτέμιν μερτῆλιγινι κῆτερῆν, βέ ἀτέμῆ ἄλτζαλτᾶν πῆρ νέβ τεσιρ ἰτζῆρᾶ ἔτερλέρ. Χικιαγῆ βέ ρομᾶν κιταπλαρῆνην κῆσμη ἄζαμη πού νεβτῆν τῆρλέρ. Ἄνλερ ἰσανλαρῆ μαχζούζ ἔτμεκ, εἰλεντιρμῆκ, ταχρῆκ βέ τεσβῆκ ἔτμεκ ὀύζρε γιαζηλημῆσῆρ τῆρ. Ἄνλερ τααμῆτᾶ κουλλανηλᾶν κονγιακῆρ, πῆπερλέρ βέ τουρσουλᾶρ μακαμηνητᾶ τῆρῆρ. Γαφῆλ κιμσελέρ, ἀτεσῆν μεσρούπατῆ ἰτζερλέρ, ἄγζῆ βέ μιτεγι γιακᾶν ὀλ νεσνελερι γεγερέκ, κεντιλεριν ἄκῆλι βέ ἄχλακι μιτελερινι χαράπ ἔτερλέρ, βέ ἄνλερτῆν χιτζ πῆρ φαῖτέ κόρμεζλέρ. Κάλπ ὀλᾶν χῆρ σῆϊ φενά τῆρ, βέ σαχῆτῆ βέ χαπῆρ ὀλᾶν πῆρ νεσνερινν χακῆκῆ πῆρ ρεσμῆ τᾶχι φεναλήκῆζα πουντᾶν κῆρι καλμάζ. Τετζριπέ βέ μούσαχῆτεμῆζλε πῆρῆζιμιζῆ κόρε, ταπῆατῆ πῆσεριγῆ βέ φῆιλι χαγιατῆ ἰσανιγῆ κῆφῆ τερετζετέ φενά τῆρῆρ. Πῆζ γιάληνηζ ὀλτήγημηζ ζεμᾶν, βακῆτ βέ ἔφκῆρημηζῆ ἰσῆγᾶλ ἔτετζεκ βασηταλᾶρ μακαμηνητᾶ ἄνλερι πῆγιούτουμῶζ φωτογραφῆρ χαλινιέ κομαγά μούχτάτζ τεγιλ ἰζ.

4. Ἐγῆ κιταπλάρ· Πού νέβ κιταπλάρτᾶν τζόκ πούλουνούπ, χῆμ μούφῆτ χῆμ τε εἰλεντζῆλι μούταλαᾶ κιταπλαρῆ πούλμακ ἰτζούν παλατέ ζῆρ ὀλουαν κιταπλαρῆν νεβλεριντῆν χιτζ πῆρινέ μούρατζαατᾶ ἰχτιγιατζῆμηζ γιόκῆτῆρ. Βάκα πουνῆρ κηριγιούνη κῆραμημηζῆν λῆσᾶνη ματέρζατῆλαρῆνην χῆρ χᾶνκῆ πῆριντῆ, πᾶσῆτζῆζα Εὐρώπα λισανλαρῆνητακῆλερ νῆσπέτεν ἄζ τῆρῆρ. Λᾶκῆν μούτεμετῆν ἀτέμλεριν χῆπ λισανλαρῆνητᾶ πᾶζη ἔγι κιταπλάρ πούλουνούρ, βέ πῆρ τεφᾶ κῆμίλεν μούταλααγια σᾶγιᾶν ὀλᾶν σῆϊ τέκραρ μούταλααγια σᾶγιᾶν τῆρ, ζᾶρῆη μεσελι ναζᾶρη ἰτιπᾶρά ἄληνημαγᾶ λαγιῆκ τῆρ. Χῆπ λισανλαρῆτᾶ πούλουαν ἔν νεριζ ἔσερλέρ ἰκιντζῆ τεφᾶ τεγιλ, πῆλκι 100 τεφᾶ—τᾶ ἔζπερτῆν ὀρενῆλνιτζεγε κατάρ μούταλαᾶ ὀλουμαλή τῆρῆρ.

Πῆζ ὀἰλέ πῆρ ἄσρ ὀ ζεμᾶντᾶ γῆσᾶγιερεζ κι, μεβτζούτ ὀλᾶν ἄλι μεκτεπῆρ βέ κολετζῆλερ σαγεσινιτέ, κεντζερεμιζ ἔτεπιγιατῆ γαρπιγῆ χαζινεσινιέ κῆρε πῆρῆρ, βέ ὀκουγιατζακλαρῆ κιταπλαρῆ ἄκῆλανέ σουρετῆ ἰντιχᾶπ ἔτερλέρσε, ἀντῆν πῆνιχαγῆ τερετζετέ ἰστιπατέ ἔτε πῆρῆρ. Ταρῆχ, ἔσᾶρ βέ τερτζεμῆι χᾶλ ταῖρε βέ σούπελερινιτέ, ἔλσινεῖ γαρπιγῆ γάγετ ζενκῆν τῆρλέρ, βέ ἰσῆου σούπελερῆ μαχσούς ἔσερλερι κῆμᾶλη τῆκᾶτῆ βέ τζόκ ὀκουμακῆλη

τᾶν ἄλατζαγημηζ φαῖτέ βέ ζέβκ ὀ εἰλεντζῆ κουββέϊ χῆσαπιγεμιζίν πῆρουνηνητᾶ τῆρ.

5. Ἐν ἄλᾶ κιταπλάρ· Πῆλα σούπῆχ, πῆζ πού νέβ κιταπλάρ ἰτατηνᾶ ἔβῆλ ἔμρτε Κιτάπη Μουκατῆσι ἰτῆλ ἔτέριζ. Πᾶζη κιμσελέρ Κιτάπη Μουκατῆς ἔτεπιγιατῆ τεγιλ τῆρ, τεγερέκ, ἄνην ἔτεπιγιατῆ σηνηρηνᾶ ἰτῆληνᾶ ἰτιράζ ἔτερλέρ ἰσέ τε, χιτζ σούπῆχ γῆκ κι ἔτεπιγιατῆν τῆρ· σου κατάρ κι ὀ ἔτεπιγιατῆν τα χᾶιλητζᾶ ζιγιατῆ πῆρ σῆϊ τῆρ, βέ ἔτεπιγιατῆ χαλινιτέ κιταπλάρ ἄρασηντᾶ γεκᾶ τῆρ. Κῆρτζῆ Κιτάπη Μουκατῆσι κῆαφῆῖ σῆρχ ὀ τεφῆρ κιταπλαρῆνη ἔν ἄλᾶ κιταπλάρ ἰτατηνᾶ ἰτῆλ ἔτμεζῆζ, πού τζούμλε ἰλέ περαπῆρ πῆρ τζόκ κιταπλάρ, ἔζτζούμλε τεφῆρ κιταπλαρῆ, μεκαλᾶτ βέ σᾶῖρ μουχαρρεράτῆ τῆνιγῆ βάρ τῆρ κι, ἄνλερτῆν μακσετῆ βαζῆχ βέ μούεσιρ πῆρ ταρτζᾶ βέ χῆρ κῆνῆ γαραζῆτᾶν ἄρῆ ὀλαράκ, Κιτάπη Μουκατῆσῆν ταλιματηνῆ τασβῆρ ὀ ἰζᾶχ ἔτμεκῆν ἰπᾶρέτ τῆρ, βέ ἔτεπιγιατῆ τῆνιγεννῆ ἰσῆου βασι τζῆλῆτερινν ἔν ἄλαση ἔν ἄλᾶ κιταπλάρ ἰτατηνᾶ ταχῆλ τῆρ. Ἀπῆνιανῆν Χριστιᾶν Γῆολτζουληγῆ νᾶμ ἔσερῆ ἰσῆου ἔν νεριζ ἔσερλέρ φῆχριστινῆν τᾶ πᾶσηνητᾶ καῖμ τῆρ.

ΠΕΣΕΡ ΜΑΚΙΝΑΣΗΝΤΑ ΑΤΖΙΟΥ ΑΛΕΤΑΕΡ

Κεντι βούτζουτλερινν νέ ἀτζῆπ μεχαρέτ βέ χῆκῆμῆτε χεντεσιγῆ ἰλέ γιαπηλημῆζ ὀλτήκλαρῆνη πῆκ ἄζ κιμσελέρ βακῆφ τῆρῆρ. Ἐγερ ἄνλερτέ πούλουαν χῆπ ἀτζαῖπατῆ μεῖτανᾶ τζηκαρᾶνλαρά ἰμιγιαζναμελέρ βερισῆ ἰτί, πῆλκι πατέντα ἰταρεσί ἰτζούν ὀύτζ ἄῖληκ ἰζ ἀτζηλήρ ἰτί. Μέσελα, κῆμ χατηρηνητᾶν κῆτζῆρι κι; κεντινῆν κῆζῆνῶν ἰτζινιτέ πῆρ μακαρά, γιάχῶτ κῆμιτζῆλεριν ταπῆριντζῆ, πῆρ παλανκᾶ βάρ τῆρ, βέ πού μακαρά κῆμιλ, βέ σεφινελεριν πῆγιούκ γελκενλερινν καλῆτηρηλήπ ἀτζηλημασηνᾶ βασητᾶ ὀλᾶν μακαραλᾶρ κατάρ μουβαφηκῆ μασλαχᾶτ τῆρ. Βῆ λάκῆν πῆιλε πῆρ σῆϊ βάρ τῆρ. Χῆρ νέ ζεμᾶν πούρηνην ὀύτζουνα πᾶκᾶρ ἰσῆν, κῆζῆνῶν κῆυλλεσῆνν χᾶρεκετινῆ πᾶῖς ὀλᾶν ἄζαλενῆν ἰσῆτεγινῆ χῆς ἔτέρσῆν. Βούτζουτῆ πού κιπῆ πῆρ κατῆζ μακαρά βάρ τῆρ.

Ταπῆατην τῆκῆρ πῆρ ὀγιουνη γῆζῆ κῆμῆλερινιτέ κόρούλουρ. Ταπῆατ ἔν μαχῆρ μούχεντζῆ ὀλούπ, τᾶῖμα κουββῆτ ἰτζούν κῆφαγῆτ ἔτετζεκ ἔν ἄζ μῆκῆρτᾶ ματῆ κουλᾶνηρ. Γιούζῆν κῆμῆλερινι γιαπῆγη ζεμᾶν ἄζαλελερι γιαπῆτῆρμακ ἰτζούν πῆγιούκ πῆρ σατῆ λῆζουμη βάρ ἰτίσε τε, πᾶσῆρημηζῆ φῆλ πᾶσῆρῆ κιπῆ ἄγῆρῆσῆτηρμακ ἰσῆτεμῆγινιτέν, κῆμῆλερ ἰτζινιτέ γῆζῆλερτζῆ τελεμῆλερ ἀτζαράκ, ὀλ βῆτζῆχλε κουββῆτ, κῆνιζῆ σᾶτῆχ βέ χαφῆφῆκ μεῖτανᾶ κῆτιρμῆζ τῆρ. Ἄῖνι βῆτζῆχλε ἄγῆκᾶ βέ κῆλλᾶρῆν ὀκλαγῆ πῆτζῆμῆντεκῆ κῆμῆλερινν τᾶχι ὀρταλαρῆνητᾶν τεμῆζ τῆρ. Πού ὀσουλῆν κατῆῖ τεσαρρουφᾶ νέ τερετζῆ μούταπῆχ ὀλτήγη σῆνῆν ἔγῆτζῆ ἄνλασηλῆρ κι, ἰτζῆ πῆζ βέ πῆρου σῆκῆνιτέ ὀλᾶν πῆρ κῆμῆκ γιάχῶτ τεμῆρ ὀσῆτουβᾶνῆ γιάχῶτ ὀκλαγῆ ἄῖνι ματῆτεν ὀλᾶν βέ ἄῖνι μῆκῆρτᾶ ματῆγι χαβῆ πούλουαν ἰτζῆ τῆλου ὀκλαγῆ κουββετινῆν ἰκῆ μῆσῆνιτέ κουββετι χαῖζ τῆρ.

Σῆῖτῆ σογῆκ ἄλτήγηνητᾶ, μαχῆρᾶνέ σουρετῆ γιαπηλημῆζ ὀλᾶν σᾶῖρ πῆρ σῆγῆ, γῆνῆματζῆ

ράϊ ούζνε (κουλάκ γιολού) μαλικ δλτήγηνηζή χλς ετέροινιζ. Ίσπου μετζράϊ ούζνούν ούζουν-ληγή ικι παρμάκ δλουπί, κουλαγήν ιτζ παραφνητάν άγζήν κερσινέ ιπιτιάτ έτέρ. Πού ούφάκ νεφεσλικ όραγια κονουλμής τήρ κι, κουλαγήν ταβουλή ιτζιντέκι χαβανήν ταζγικί χαριτζιντέκι χαβανήν ταζγικί ιλέ πέρ δλοσούν. Για γιόκσα κουλαγήν ταβουλή χιτζ τιτρέμεγετζε-γιντέν, σιζ πόσπύτουόν σαγήρ όλουρ ιτινιζ. Σιτίτ σογούκ άλτήγηνηζή, πάζεν πού πορού ούφουντενιπέ καπανήρ, πινάεν άλέιχ σαγήρ όλούρηνηζ.

Άτέμ έλμασή, γιάνι γηρτάκ κέρτζι έλγεβι μούπτελά δλτήγημηζ χέπ σεραλέτ βέ περισανιγετελιν τούνγιαγιά κίμελερινέ παίς όλμους τήρ, λάκιν έλγεβι μούφιτ πέρ τζιχάζ βέ άλετ όλουπί, πείνέ λαζήμ κελέν κανήν μικτάρηνην τεχιγεσί ιτζούν πέρ καν μαχφεζεσί χητμετινι ιφά έτέρ. Κάλπ πείνέ χαττέν άσρη καν κόντεριγι ζεμάν, Άτέμ έλμασή άνή γιαχότ άνήν πέρ κησηνή μέν έτέρ, βέ τογρουτάν τογρουγιά γιούρεκτέν κελέν καν μικτάρη ματλουπ-τάν άζ δλτήγηνητά, Άτέμ έλμασή κεντίσινιν γιηγημής δλτήγή καντάν, γιούρεκτέν κελέν κανήν εκσιγινί ικμάλ έτέρ.

Καρά τζιγέρ γάγετ άτζιπ πέρ άλετ όλουπί, μουχτελιφ νεβτέν σουχουλετερι χαβί τέρ. Βέ λάκιν πέλικ άντέ έν άτζιπ σέϊ άνήν πέρ κησηνην ζεχιρλερι άραγιπέ πουλαράκ άνλερι μέν έτιμέκ χουσουσηντάκι ιφά έτιγι χητμέτ τέρ. Γενιλέν τααμλαρήν χέπισινιν χούλασασή έββέλ έμρτέ καρά τζιγερτέν κειζτικτέν σόνρα, κάλπ βέ βούτζουτέ ταγηληράρ. Καλή κι καρά τζιγερτέ διλέ πέρ σέϊ βάρ τήρ κι, κόρμούκ μεμουρλαρηνην κόρτούγιού ίσι κόρούρ. Γενιλέν τααμλαρήν χέρ πέρ κησηνή άριζ ού άμικ τεφτιζ, βέ άνλερτέν βούτζουτέ μουζιρρ όλάν χέπ ματτελερι τέφ έτέρ. Βέ λάκιν πού σέϊ άτι γεγετζεκλεριν άζ μικτάρη ιτζούν ιτζρά έτίλιρ, ζίρα έγερ σεφιχτζεσινε ζεχιρλι σείλερ, έζτζούμλε ζεχιρλι μαντάρ βέ έμσαλι σείλερ τζόκ γέρσενιζ, ό ζεμάν καρά τζιγέρ κεντινιν ό χητμετινι ιφαγιά γάιρι μουκτετιρ πέρ χαλέ κελίρ.

Μουχαταρατάν βικαγέ όλουμακληγήν τινέρ πέρ βασητασή τάχι μιτετέ πέρ άζ τουζ ρουχη πουλουνμασή τήρ. Μιτετέ πέρ τακήμ ούφάκ μακινάλαρ πουλουνούπ, πουνάρ σιζιν γετιγινιζ τουζτάν πού τουζ ρουχηνή γιαπαρλάρ, βέ άνλεριν γιαπηκλαρή τουζ ρουχηνήν μικτάρη μιτετέ πουλουνάν τααμήν 500 κησηνητά 1 κησημηνά μούσαβί τέρ. Τετζαρούπι μούτεαττίτέ ιλέ ίσπάτ όλουμηζή τήρ κι, τουζ ρουχηνήν ίσπου μικτάρη ταάμλα περαπέρ γιουμακτά δλτήγημηζ πινλέρτζε μικροπληρήν μάχθ ού ιτλαφή ιτζούν τάμμ ματλουπέ βέ μουκταζι όλάν μικτάρ τήρ. Έγερ Ταπιάτην ίσπου τερτίπι χακιμανεσι όλμασα ίτι, πέκ ιχτιμάλ κι πίζ χέρ ταάμ γετιγμιζτέ, τούρλού τούρλού ιλλετλερέ μούπτελά όλουρ ίτιν.

Τζοκλάρ τιλτζιγιν ναφιγετινέ βακήφ τήρ-λάρ. Τααμήν χέρ λοκμασηνή γιουτήγημηζ ζεμάν, πού τιλτζικ πίζι μέβτι μουχακκιάτάν κουρταρήρ. Άγζήν κερσιντέ χαβά βέ ταάμ γιολλαρή γεκτικερινί κάτ έτερλερ, βέ χέρ ταάμ

γιουτήγημηζτά, έγερ πού τιλτζικ άσαγή ένίπ τε χηρταγην άγζήνη καπάμασα ίτι, ταάμ χηρταγηνιζά κίρλι πίζι πογάρ ίτι. Πινάεν άλέιχ, τιλτζικ πέρ πέρλερινί κάτ έτέν σοκακλαρ-τά κειζιπέ τόνενλερέ γιολλαρηνην κόστερεν πολις μεμουρλαρηνην χητμετινι ιφά έτμεκτέ τέρλερ.

Άσρλάρτζα μούττετέν περού φυσιολογική μουαμμαλάρ καπιλιντέν όλάν νήσφ ταίρε σεκ-λιντέ όλάν πορουλάρ πίζι μούβαζενεμιζι μουχαφαζαγια μούκτετιρ κηλάν φέβκ έλ άτε πέρ ιτζάτ τήρ. Πουνάρ κουλαγιά βέ καφά κεμικ-λερινέ μερπούτ, βέ ιτζλερι κήσιμεν λενφαλάρ ι-λέ τολού μετζραλάρ τήρ. Πάσημηζή γιαχότ βούτζουτιμιζι πέρ σέϊ ούζερινέ έυτιγμιζτέ, ίσ-που μετζραλάρ ιτζιντέκι σείγιαλέ πέρ ρούχ τε-ραζιοι ιτζιντέκι ίσπύρτο κίπι χακακέρ έτίπ, πείνέ σαλιμ πέρ μεδκητέ μι, γιόκσα μουχατα-ραλή πέρ βαζιγεττέ μι τούρτήγημηζή ιχπάρ έτέρ.

Ίστιραχάτ βέ έμνιγετέ μαχσούς έν κη-μεττάρ ιχτιρααττάν πέρ τέρ γουττελερι (πέζ) τέρ. Πού γουττελερ ίσλιμ καζανηνην έμνιγέτ καπαγή κίπι όλουπί, χεραρετιμιζ πίζε μουχα-ταραλή όλατζάκ σουρεττέ τζογαλτήγηνητά φαζ-λά χεραρετιμιζι τήσαρή τζηκαρηλάρ. Έγερ βού-τζουτιμιζιν χεραρετι γετί, σεκιζ τερετζέ τε-ζαϊγιούτ έτσέ, 24 σαάτ γιασαγιαμαγιηζ. Ίστέ τέρ γουττελερινιν λούζούμ ού έχεμμιγετι πουν-τάν άσικιάρ τήρ. Φιλ χακικιά, έγερ πού τέρ γουττελερι όλμασα ίτι, τόπ όγιουνλαρή βέ κού-ρέκ τζεκμέκ μούσαπακαλαρή μούμκινσιζ όλουρ-λάρ ίτι, βέ πίζ τζαπούκ γιαχότ τζαργέκ σαα-τάν ζιγιατέ γιούρούγεμιζ ίτικ. Λάκιν Ταπιάτ πού μούφιτ βέ μουκταζι άλετλερέ μαλικ όλ-μακληγημηζά τικκάτ έτμιζ, βέ άνλερτέν πίζε άκαλλι 2,500,000 άτέτ ιχσάν πούγιουρμηζή τήρ.

Ταπιάτ βούτζουτιμιζι τερτίπ βέ τεσκιλ έ-τιγι ζεμάν ό κατάρ μουτζιτανέ άσάρη μεχα-ρέτ κόστερμιζ τέρ κι, άσηλ μούσκιατ ίσπου έσερλερι σαϊμακληκιά τήρ. Ταπιάτ γιαλνηζ άζαλελεριμιζιν κουβθετιλε ικι άγιακλαρημηζή γιοκαρή καλήτηρήπ έντιρμεγέ μετζπούρ όλσάκ, πέκ τζαπούκ γερουλατζαγημηζή κόρμούζ, βέ κατζά όιναγηνή χαβά κειζμέζ σουρεττέ γιαπ-μηζ δλτήγηνητάν, άντζακ χαβανήν ταζγικί τέρ κι, πατζαγή κεντινιν γεριντέ σακλάγιερ. Άϊνι βακηκιά πατζάκ κειγινιν γιουμρού πασηνή, βέ άνήν ιτζινέ κίρτιγι τζουκουρη διλέ τούζ γιαπ-μηζ, βέ όιναγή διλέ άλά σουρεττέ γιαγλαμηζ τήρ κι, χασηλ όλάν σούρουνμέ σάϊκι λασέι με-σαπενσιντέ τέρ.

Άρκά κειγινιν ιτζιντέκι μουρτάρ ιλιγιν γιολού γιαπηλήτηγή ζεμάν γάγετλε τικκάτ ού ιτινά έτιλμέκ λαζήμ ίτι, ζίρα άρκά κειγι πέρ τζόκ παρτζαλαρτάν μούρεκκέπ όλουπί, πέκ σερ-πέσττζε χακακέρ έτέ πίλιρ ίσέ τε, μουρτάρ ι-λιγι χαβί τέρ κι τζούζιτζε σηκηλατζάκ όλσά, όλουμού μουτζιπ όλουρ. Βέ λάκιν δλτζούλερι ό κατάρ τάμμ τήρλάρ κι, πού κίπι πέρ χατι-σινιν ζουχούρ έτετζεγινέ πέρ μουχαταρά γιόκ τήρ. Χέρ νερετέ κι πογιουντά δλτήγή κίπι τζόκ βέ σερπέστ χακακέρ βάρ ίσέ, όνουργά άμουτή κε-μικλερι πόγιούκ βέ άτζήκ δλτήγηνητάν, μουρτάρ ιλιγιν κησηλήπ σηκηλασηνην ικικιανή γιόκ τήρ.

Κέζαλικ κάλπ βέ άκ τζιγέρ, χιτζ σούπχε

γιόκ κι, χαγιατημηζήν ούς ούλ έσαση τηρλάρ: Ανλερ άλετ τεβάμ χακακέρ ούζρε δλτήκλα-ρηνητάν, έγερ έτραφλαρηνητά πουλουνάν κόκς τι-βαρλαρηνά σούρουνετζέκ όλσαλάρ ίτι, για ού-φουντενιρλερ, για τα άσηνηπ ίπρανηρλάρ ίτι. Πινάεν άλέιχ Ταπιάτ άνλερι ικι κατλή πέρ τορ-πά ιτζινέ βάζ έτμιζ, βέ πού τορπανήν χαριτζι βέ ταχιλι ταπακαλαρή άρασηνά χάλιητζα μικ-ταρτά άσημαγή μέν, βέ καϊμακληγή τεσχιλ έ-τιπ γιαγ κίπι σείγιαλέ ιλέ τολτουρμηζή τήρ.

Βέ λάκιν χέπ πού ιτζάτ ού ιχτιραλάρ ι-τζιντέ έν μεσχοурή κηρήκ κειμικλεριν τέκραρ πέρ πέρλερινέ γιαπησμαλαρή τήρ. Πέρ κειμικ κηρηλήρ κηρηλμάζ, πέϊν τέρχαλ όλ μοχάλ ι-τζούν πέρ τερτίπι τζεραχιτέ πουλουνούρ. Κε-μικιν κηρήκ ούτζλαρηνην σαπόν ιλέ καπλάρ. Ούτζλαρή καπλαγιάν σαπόν καλήν βέ κουβθε-λι δλτήγηνητάν, τούκενμεσινέ τάμμ πέρ άϊ βα-κητ ίστέρ. Ίκι ούτζλάρ καβί βέ τεπρενμέζ σου-ρεττέ κεντι γερλεριντέ ιπκά βέ μουχαφαζά ό-λουνηκλαρηνητά, Ταπιάτ, όλ έσραρενκίζ τζε-ράχ, άνλεριν άρασηνά πέρ κειμικ ταπακασή βάζ, βέ πού βέτζχλε άνλερι γεκτικερινέ ράπτ έ-μεγέ πασλάρ. Ίσπου κειμικ ταπακασή γιαπη-λήπ ικμάλ όλουνούτζα, Ταπιάτ φαζλά σαπό-νη καλήτηρήρ, νίτεκιμ ίνσασή χιτάμ πουλμηζ πέρ πινανήν ίσκελεσι άνήν έτραφηνητάν σόκού-λούπ καλήτηρηλήρ. Τζόκ τεφά γετιμιζ σεκσέν σε-νέ ζαρφηνητά χιτζ πέρ κειμικ κηρηλμάζ ίσέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ Ταπιατήν κηρήκ κε-μικλερι ίσπου σαπόν ιλέ καπλαγιήπ γιαπησ-τηρμάκ κουβθετι βέ άνήν σουρετι ιτζρασηνά τέρ όλάν μαλούματή άσλα ζαίλ όλμάζ.

#### ΚΟΚ ΚΟΓΡΟΓΑΤΟΓΣΟΥ, ΓΗΗΑΤΗΡΗΜ ΒΕ ΚΟΡΚΟΥ

Άχίρεν νεσρ όλουνάν χαβατίσι ούμουμιγε-τέ άτεμλεριν έν ζιγιατέ χάθφ ού χασίγετινι μουτζιπ όλάν σείλερ έαίρ Κλάρκ τάρ ούλ φουνουνη ρείσι Δοστώρ Στένλι Χώλ παραφη-τάν ιτζρά όλουνάν τεκικατήν νεταϊτζι πε-γιάν όλουμηζή τήρ. 1,707 κισινιν ικραρή ιλέ σαπίτ όλάν 298 κορκουγιή μουτζιπ χουσου-λάρ ιτζιντέ κόκ κόρούλτούσου βέ γιηλήτηρημην έν ζιγιατέ τεχσέτι μουτζιπ δλτήγή άνλασημηζή τήρ, σού κατάρ κι πάζη μαχαλλερτέ, έζτζούμλε, χορτούμ φουρτουνασηνην τζόκ βουκού πούλητηγή γερλερτέ, χορτούμ φουρτουνασηνην μουτζιπ δλ-τήγή κορκού σάϊρ τζούμλεσιντέν ζιγιατέ τεχσέτ ού βαχσέτι μουτζιπ όλμακτά τήρ. Σουρασή πέρ χακικιάτη μούσελλεμέ μακαμηνητά καπούλ ό-λουνά πίλιρ κι, κόκ κόρούλτούσου φουρτουνα-λαρή ίνσανλαρην εκσερиси ιτζούν χάθφ ού χασ-γετιν έν μούσεσιρ σεπέπι τέρ, ζίρα πίλα σούπχε, πού χατισέι ταπιγέ τάιμα μούσεσιρ βέ τζόκ τεφά μούτχιζ όλμούζ τήρ. Βέ λάκιν πού γιούζτέν βουκού πούλάν βεφιγιατή χισα-πά άλαράκ, ίνσανλαρην άντέν κορκαλαρή τζαίζ μι τέρ τέρ; Ζαννημηζτζα, τεγιλ τέρ. Λάκιν πίλακς, Δοκτώρ Χώλν φιχριστιντέ πουλουνάν σάϊρ πέρ τζόκ κορκού σεπέπλερι σιμσέκ βέ γιηλήτηρημητάν πινιχαγέ τερετζετέ ζιγιατέ κορ-κούντζ άτέ όλουνα πίλιρλερ. Πού τετιγμιζέ πέρ τελιλ μακαμηνητά Μούττεχιτέϊ Άμερικα-

γὴν Τετρίκι Χαβά Ἐντζόμενιν ἰστατιστικλε-  
ρινί ζικρ ἐτέ πιλίριζ. Πουνλαρτάν ἀνλασηλ-  
τήγηνα ναζάρεν, 1890—93 νιχαγετινὲ κατάρ  
μούρουρ ἐτέν τὸρτ σενὲ ζαρφηντὰ γηλήτηρημ-  
τάν βουρουλήπὶ ὀλενλεριν μικτάρη 784 κισί,  
γιάχοτ ὀρτὰ χισάπλε, σενετὲ 196 κισί ὀλμούζ  
τήρ. Τέκραρ Δοκτώρ Χ. Φ. Κρετζέρ σάικι 200  
γαζεταλαρὴν κουγιουτάρτην ναζάρη ἱπιπάρὲ ἀ-  
λαράκ πουλμούζ τήρ κι, 1883τὲν 1887ὲ κα-  
τάρ ἱπιπάρτ ἐτέν 5 σενὲ ζαρφηντὰ 1,030 κισί,  
ὀρτὰ χισάπλε σενετὲ 206 κισί γηλήτηρημ-  
τάν βεφάτ ἐτμίζ τήρ. Πούτουν Μούττεχιτέϊ  
Ἀμερικατὰ χερ χάνκι νεβτὲν ὀλάν πῆρ καζὰ γιού-  
ζούντὲν βουκού πουλμὸζ τήρ σαγιηλάν βεφι-  
γιατὴν μικτάρη πού γιούζτὲν βουκού πουλάν βε-  
φιατὴν μικτάρη κατάρ ἄζ ὀλτήγηνα σούπχε  
ἐτέριζ. Γιάληνηζ Νού Γιόρκ σεχριντὲ χερ σε-  
νὲ ἄκαλλι 200 κισί μαγρούκεν, 150 κισί γιανμάκ  
σουρετίλε, βὲ τακρίπεν 500 κισί χερ νεβ  
τούσμεκλικ σεπεπίλε βεφάτ ἐτέρλερ. Πούτουν  
πῆρ μεμεκετὲ γηλήτηρημ γιούζούντὲν βου-  
κού πουλάν 200 βεφιατὴ Νού Γιόρκτὰ πα-  
λατὲ ζικρ ὀλονάν 1,500 σενεβὶ βεφιατὴν  
μικτάρη ἰλὲ ταπίκ οὐ μουκαγεσὲ ἐτέρεκ,  
χαλικὴν γηλήτηρημ σεπεπίλε ὀλάν κορκουση-  
νην νὲ τερατζελερτὲ πῆ ἄσλ οὐ εσὰς ὀλτήγη κό-  
ρούλούρ. Πού ἴρσι πατὴλ ἱτικατὴν πασκά πῆρ  
σέϊ τεγίλ τήρ.

Λάκιν πού μεσελεγὲ ἀλακατάρ ὀλάν σάϊρ  
πῆρ χουσοὺς τάχι βάρ τήρ κι, σεχρλεριν σε-  
κενεσινί χάσσετεν τεσιγιὲ ἐτσὲ σεζὰ τήρ, ζῆρα  
καπίλ κι καριγελερ ἐχαλιὸ σεχρλερ κατάρ  
κορκὰκ τεγίλ τήρ. Πού χουσοὺς σού τήρ κι,  
ἰστατιστικλερτὲν ἀνλασηλτήγηνα κόρε, καριγε-  
λερτὲ γηλήτηρημτάν βουρουλμάκ μουχαταρασὴ  
σεχρλερτὲ ὀλτήγηνητάν πὲς κατ ζιγατὲ τήρ.  
Σεχρ ἐχαλιερινὴν γηλήτηρημ μουχαταραση-  
τάν πού κατάρ μασούν ὀμαλαρηνην σεπεπινί  
ἀνλαμάκ κολαί τήρ. Χιτζ σούπχε γιόκ κι,  
πουνὴν σεπεπὶ ἐπινγεριν ματὲν ταμλαρηνην  
τζουληγὴ, χανελερτὲ ἐγίτζε γερλεστίριμιζ σού  
πορουλαρὴ, βὲ ἰχτιμάλ κι σεχρ ἐχαλιεριν  
πασλαρὴ οὐζεριντὲν κελζὲν ἴλεκτρικ χατιλαρὴ  
σεπεκεσὶ τήρ κι, πουνλάρ γηλήτηρημὰ καρσὴ  
χάσσετεν σιπὲρ τήρ. Κέζαλικ ἐχαλινὴν  
γηλήτηρημ ἰσαπετινὴν τάϊμα ὀλούμου μούτζιπ  
ὀλουρ ἰτιγινὲ ταῖρ ὀλάν ζουόουμ οὐ ζεχαπὴ ἀχ-  
βάλ οὐ βουκουάτ ἰλὲ μουσατῆκ τεγίλ τήρ.  
Φίλ χακικὰ, πού μεσελεγὲ ταῖρ χάσσετεν χα-  
ζηλανητὲ ὀλάν πῆρ ἰστατιστικτὲν ἀνλασηλτή-  
γηνα ναζάρεν, γηλήτηρημτάν βουρουλμούζ ὀ-  
λάν 212 κισίτὲν ἀντζακ 740ὺ τελερ ὀλμούζ  
τήρ. Χερ σέγι χισαπὰ ἀλαράκ, κόρουνούγιουρ  
κι ἐχαλί ἀρασηντὰ γηλήτηρημ κορκουσηντάν  
ταχὰ πῆ ἄσλ οὐ εσὰς βὲ βαχί πῆρ κορκού  
γιόκ τήρ. Φίλ χακικὰ, ἔγερ πῆρ κισὲ Νού  
Γιόρκτὰ ἀτάν φυσικὲ γεγερεκ ὀλενλεριν πῆρ  
ἰστατιστικινί ἐλὲ κελζιρετζὲκ ὀλσὰ, κόρούρ κι  
πού γιούζτὲν ὀλενλεριν μικτάρη γηλήτηρημτάν  
τελερ ὀλανλαρὴν μικτάρηνητάν γιούζτὲ 50 ζι-  
γιατὲ τήρ. Βὲ λάκιν γηλήτηρημτάν τελερ ὀ-  
λανλαρὴν μικτάρηνην πού κατάρ ἄζ ὀλμασὴ  
ἰστατιστικλερ ἰλὲ ἰσπὰτ ὀλονμυσηντάν σόνρα  
τάχι πὲκ ἰχτιμάλ κι, ἐχαλινὴν χάρφ οὐ χάρ-

γετὶ σιμτιγὲ κατάρ ὀλτήγη κιπὶ, γινε τεβὰμ  
ἐτετζὲκ τήρ. Βέλχασηλ πέλκι πού κορκουνην  
ἄλελ οὐμούμ ζάνν ὀλοντήγηνητάν ταχὰ ζι-  
γιατὲ ρουχί πῆρ σεπεπὶ βάρ τήρ, βὲ ὀ τα σού  
τήρ κι, ἀσαπὶ μιζάτζ σαχιπὶ ὀλάν κισελερ  
κόκ κόυρλεμεσινὴν βουκουνητάν σαατλάρτζα  
μούττὲτ ἐββὲλ μούτεσσπρ, βὲ πού βέτζχλε  
χάσσετεν χαβατὰ τεγαίγιούρατ βουκουνητὰ ἔν  
σογούκ κανλὴ κισελερὲ πῆλ ἄζ τζὸκ ἰτζράϊ  
τεσιρ ἐίλεγεν ταζγικὲ ταγιαμαγὰ γόϊρι μούκ-  
τετῆρ ὀλουρλάρ.

#### ΣΙΒΡΙ ΣΙΝΕΚ ΒΕ ΜΕΡΖΑΓΙ (ΠΑΤΑΚΛΗΓΑ ΜΑΧΣΟΥΣ) ΣΗΤΜΑ

(Λένσητ)

Σουρασηνὴ χαιρτὰ τουτμάκ λαγιέκ τήρ κι,  
Ἐμιν πασὰ Ἀφρικατὰ ἰτζρά ἐττίγι σείγια-  
χατλάρ ἐσνασηντὰ κεντίσι ἰλὲ περαπὲρ πῆρ  
τζιπινλικ ἀλμακλήγ ἄσλα ἰχμάλ ἐτμέζ ἰτι.  
Μούμαϊλεῖχ κεντινὴν ἄσλα σιτμαγὰ τουτούλ-  
μασηνη ἰσπὸυ τετπίρι ἰχτιγιατκιρανεσινὲ  
ἀτφ ἐτέρ ἰτι. Μούμαϊλεῖχιν ζαννήτζα, μερζα-  
γι σιτμὰ ταπῆρ ὀλονάν πούλασὴκ χασταλη-  
γὴν παῖσι ὀιλε πῆρ ματτέϊ τζεβχεριγὲ τήρ κι,  
τζιπινλικ ἀνήν γιαταγὴν ἰτζινὲ κίρμεσινί μὲν  
ἐτέ πιλίρ. Νικολὰς «Πατακλήκ μαχαλλερτὲ  
χαιμὲκμαχλαρὴν χήφζη σηχχετῆ» νὰμ ἐσεριν-  
τὲ πού μεσελεγὲ ταῖρ σῶιλέτζε ἰταρὲϊ λισάν  
ἐτίγιουρ. «Τζιπινλικ κούζέλετζε ὀρτούλμούζ ἰσὲ,  
κετζέλεγιν χερ χαλτὲ μουκατζι ὀλάν πῆρ σέϊ  
τήρ. Σητμὰ μικροπληρηνην σιβρί σινεκλεριν ἡ-  
σηρησλαρὴ ἰλὲ βούτζουτὴ ἰσανιγὲ νὰκλ ἐτίλ-  
τικλερινὲ ταῖρ πῆρ κόνε ἰττιατὰ πούλουνηλ-  
μακηνην ἀτέμ σούρασηνὰ σούπχεσιζ ὀλὰ πι-  
λίρ κι, σιβρί σινεκ ἡσηρησλαρηντάν χασὴλ ὀ-  
λάν κίτζισμὲ βὲ οὐφουνετλενεμὲ, οὐίκουσηζλήκ  
βὲ σιτμαγὰ τουτούλμαγὰ πῆρ μείλ οὐ ἰσι-  
τὰτ ἰλερὶ κελζιρ.» Ζιγαρετ ἐτμίζ ὀλτήγημζ  
κουμπανγὴ τζιφτλικ βὲ ταρλαλαρηνητὰ, ἀμελε  
κατάρ σιτμαγὰ τουτούλμαγαν ἰζ ναζηρλαρὴ  
κεντὶ κεντιλερινί, ἄλελ χουσοὺς κελζέλεγιν  
οὐγιουτὴκλαρὴ ζεμάν σιβρί σινεκλερ ἰλὲ σάϊρ  
πὸτζεκελεριν ἡσηρησλαρηντάν μουχαφαζαγια  
φέβεκατε τικκὰτ ἐτέρλερ. Φενὰ νεβτὲν σιτ-  
μανὴν χούκμ σούρτῶγιού, βὲ Διονίζ ἰσμιντὲ  
πῆρ ρεφικιμ ἰλὲ περαπὲρ πῆρ κατζ τεφὰ γι-  
ζὴν σιτζὰκ ἐγιαρηνητὰ ζιγαρετ ἐτμίζ ὀλτήγημ  
Δζιουμιζῆνο τζιβαρηνητὰ κιαῖν Πόρτο τζιφτλι-  
γιντὲ, σιβρί σινεκλεριν ἀτέτ βὲ χασλετλερινὲ  
βὲ ἐχαλινὴν σιτμαγὰ τουτούλμάκ χουσουση-  
τακὶ τετζριπελερινὲ ταῖρ πῆρ τζὸκ μαλούματ  
ἀλτήκ. Ἀνλερτὲν ἐκσερισινὴν ζαννήτζα, σιτ-  
μὰ τάϊμα οὐίκου ζεμανηνητὰ χούτζουμ ἐτμεκ-  
τὲ τήρ. Πάζεν πὲκ κησὰ πῆρ μούττὲτ, χεμάν  
πῆρ κελζὲ, ὀρατὰ καλμακλήκ σιτματάν του-  
τουλμαγὰ κιαφὶ τήρ. Λάκιν τζὸκ τεφὰ χάττα  
σιτμαγὰ πὲκ μούσταϊτ γερλερτὲ πῆλ, σιτματάν  
τουτούλμάκ ἰτζούν ταχὰ οὐζούν μούττὲτ λα-  
ζήμ τήρ, πῆρ σουρετῆ κι Πουλισην ἰπιτῆλε-  
ριντὲ πιτζιν πιτζιμὲκ οὐζὲρ ταρλαγὰ κίτὲν ἀ-  
μελε ἐκσεριγια ὀραγια γετισμελεριντὲν σεκίζ  
ὀν κούν σόνρα χασταλανμαγὰ πασλαρλάρ. Τι-  
κὲρ ταρφατάν γερὶ ἰσλεμεκ οὐζὲρ, Σεπτέμβριος  
ἰπιτῆλεριντὲ ὀραγια κίτὲν ἰστζιλερ ταχὰ τζα-

πούκ, γιάνι ἀντζακ ἰκὶ οὐτζ κούν τουρτῶκ-  
τάν σόνρα χασταλανηρλάρ. Τζουκλάρ μούσαχε-  
τὲ εἰλεμισὲρ τήρ κι κούζούν γιαγμουρλαρὴν  
νούζουλιντὲν σόνρα, σιβρί σινεκλερ, βὲ ἀνλερ  
ἰλὲ περαπὲρ σιτμὰ βουκουατὴ τζουαληρλάρ,  
βὲ μεσίμ κελτζῆκίτζε, σιβρί σινεκλερ βὲ σιτ-  
μαλάρ τάχι πῆρ κελτὲ ζαῖλ ὀλουρλάρ. Ἰσὲ πού  
βέτζχλε πάζηλαρην σιτμαλαρὰ ταῖρ πῆρ τα-  
κὴμ χεκιμελερτὲν ζιγιατὲ μαλούματὴ ὀλάν ὀρα  
σεκενεσινὴν τετζριπελερινὴν νετιτζελερινί τοπ-  
λαγιαράκ, σούρασην γιανήνε ἀνλασηλήγιουρ κι,  
ἔγερ χιβανὴν ποζουκλήγηνην νετιτζεσὶ ὀλάν  
ὀλ σιτμαλάρ σιβρί σινεκλερ βασητασὴιλε ἀ-  
τεμελερὲ ἀσλανσαλάρ, ὀ νεβ μεσελελεριν κιαφ-  
φει τζεβάπη πασεβαπληρηνη ἀληρλάρ, γιάνι  
χάλλ ὀλονουρλάρ. Ἀτεμελερ πού νεβ σιτμα-  
λαρτάν, κόγια μερζαγι σιτμὰ τοχουμαρὴ κεν-  
τιλερὲ σιβρί σινεκλερ βασητασὴιλε ἀσλανήγιουρ  
ἰμιζ κιπὶ τουτουλούγιουρλαρ.

#### ΙΡΑΝ ΚΟΡΦΕΖΙΝΤΕ ΑΤΖΑΪΟΥΤ

Σὴρ Χένρυ Σένς, ἀχίρεν Ἠλεκτρικ Μούχαν-  
τισιγι Μούσεσισεσινὴν ριγιασετινὲ ἰντιχαπὴ  
μουνασεπετίλε κραάτ ἐττίγι μεκαλεσιντὲ τάχτ  
ἐλ πὰχρ χουτούτη τηλεγραφισιντὲ κούρούλεν  
τερακκὴ ἐσερλεριντὲν πὰχς ἐττίγι σιτμὰ τε-  
μιζ τήρ κι, Ἄβραν κόρφεζιντὲ πὰζεν ὀιλε χαι-  
σέϊ ταπίγελερ κόρούλούρ κι, κούζ οὐ ἰλὲ κόρ-  
μεγεν κισεγὲ πουνλάρ ἰνανηλμάκ σείλερ κιπὶ  
κούρούουρ. Μουσινδὸμ τζιβαρηνητὰκὶ ταγλάρ ἀρα-  
σηνητὰ ζουχούρ ἐτέν πῆρ φουρτουνα ἐσνασηνητὰ  
ὀιλε σιμσὲκ τζακμαλαρὴ μούσαχετὲ ἐίλετῆμ κι  
νακαπίλι ταρῆφ τήρ. Πάζη μεδσιμελερτὲ τούν-  
γιανὴν χεπ ταναμαλαρηνη ἰστιάπ ἐτετζὲκ κα-  
τάρ κενίε ὀλάν κόρφεζιν σουγινηνην ἀττα κὰν  
κιπὶ κηρηνηζ κελιτῆγινὴν κόρμουσούμ τήρ. Μου-  
σενδοντάν πὲκ τζὸκ μιλλικ μεσαφὲ οὐζὰκ ὀλ-  
μαγαν γερλερτὲ ἐσραρενηζ ἀτέτ ταῖρλερὶ κόρ-  
μούσιμ τήρ κι, πού ταῖρλερ τενίζιν σατχὲ  
οὐζεριντὲ σαατὰ γιούζ μιλ μεσαφὲ κατ ἐτε-  
ρεκ οὐτζουγιουρλαρ ἰτι. Πού χαιτισέϊ ταπίγεγὶ  
σιμτιγὲ κατάρ χιτζ πῆρ κισὲ ἰζαχὰ μουκα-  
τῆρ ὀλάμαμζ τήρ. Βακὸρ ἰλὲ Πουλουδζιστάν  
σεβαχλιντὲν κελζιμεκτὲ ἰκὲν, σούτ κιπὶ πηγιάζ  
ὀλάν τενίζιν ταχὰ οὐμούμ ὀλάν χαιτισέϊ τα-  
πίγεσινὴν σέϊρ ἐτμέκ οὐζὲρ, πένι ὀταμτάν τη-  
σσηγητὰ τζαγρητῆλάρ, ζῆρα βαπορην ἐτραφη-  
τὰ σουλάρ μιλλέρτζε μεσαφελερὲ κατάρ φέβκ  
ἐλ ἀτέ πηγιάζ βὲ νουρανί πῆρ χαιγετὲ κίρμι-  
λέρ ἰτι. Ὁ γερλερτὲ κησὰ πῆρ μούττὲτ σου-  
λάρ μούσταφῆν πῆρ χαλὲ κελμιζ ἰτι, ζῆρα πα-  
ληκλάρ σούρούλερ ἰλὲ ὀλούγιουρλαρ ἰτι, βὲ πουν-  
λάρ πῆρ ἰλλέτι μούστεβλιγεγὲ σεπεπὶ ὀμα-  
σηλαρ τεγιού, τενίζ σαχιλινὲ ἀτηλανλαρὴ κόμ-  
μὲκ ἰτζούν βασητὰ βὲ τερτιπὲρ ἰντιχαζηνὰ  
μετζπουριγὲτ ἐλ βερτί. Ἰσπὸυ χαιτισέϊ ταπί-  
γεγὴν σεπεπὶ χιτζ σούπχε γιόκ κι, τάχτ ἐλ  
πὰχρ πῆρ ἀτισφισανὴν τουτούσμησὴ βὲ κούκούρ-  
λού μούβελλίτ οὐλ μαγιὴν τήσαρὴ τζηκασὴ  
ἰτι. Πού τενίζερτὲ γάγετ ἰρὶ τενίζ οὐμμελερὶ  
βὲ παρλὰκ ρενκλι κούλιγετῆ τενίζ γηλαν-  
λαρὴ βάρ ἰτι. Πῆρ τεφὰ τενίζ γηλανλαρηνην  
πῆρ σούρούου Κερὰχ λιμανηνα ἀκάν πῆρ τζα-  
γιὴν ἰτζινὲ, ἀπ ἀσικὲρ πῆρ γαβγὰ ἐτμέκ οὐζ-

ρε γιούρουτούλερ, ζιρα σου άνλεριν όλού βού-  
πζουτέρι ιλέ τολμούς τί κι, πού κείφιγεττέν  
άνλεριν μούχλικ πέρ γαβγαγιά τουτουσμήσ όλ-  
τηκλαρή ίστιτλάλ όλουμακτά τί.

ΙΠΡΑΝΙ ΣΙΡΛΕΡΙ

Σίρ νέ τίρ; Φίκρι ίνσανινν χεγετζάνη λι-  
σάν βέ κελάμη μεβζούν ιλέ κιαμλ χέμ με-  
τζαζι ίφάτεσινε σίρ τενίρ. Φούνούνη ζαριφενν  
έν άλά βέ έν μουκαττέσ σούπεσι όλάν ίσπου  
φέννι σίριν ίπιτιτάι ζουχουρή τεβαρίχι πέσερι-  
γεττέν ταχά έββέλ, γιάνι, «ζεμινν χίϊνι τεσι-  
σιντέ, σαπάχ γιηλτήζλαρηνήν πιρλικτέ τερεν-  
νούμ έτίκλερι» βακηττά πασλάρ. Σίρ βέ τε-  
ρεννούμ πιριπρινε πέκ σηκή σουρεττέ άλακα-  
πάρ τίρ. Μετχιγέ βέ μερσιγελεριμιζι τεζγιν ι-  
τζούν, φέννι σίρε μούρατζαάτ έτίγιμιζ χαλτέ,  
χεγετζάνη καλπιμιζι πέγιάν ιτζούν τάχι μου-  
σική βέ τερεννούμού μουαβενετέ ταβέτ έτέριζ.  
Μουσική βέ τερεννούμ χακκηντά σούλε ίταρέϊ  
κελάμ έτίγιρλαρ. «Μουσική σείτανή κοβάν βέ  
ίνσανή σέν κηλάν πέρ μεβχιπέϊ ίλαχιγέ τίρ.»  
«Πέρ μιλλετιν τερεννούμούνού πέν γιαπαγιήμ,  
βέ άνήν άχκισμηνή κίμ γιαπάρ ίσέ γιαπσίν.»  
«Τερεννούμ βέ χόζ άχενίν μανασή τέριν τίρ·  
χάνκι έχλι μαντήκ άνήν πιζέ έτίγι τεσιρι  
πέγιάν έτέ πιλίρ;» «Τερεννούμ άνλασήμαζ  
βέ τελεφφούζ όλουμαζ πέρ λισάν τίρ κι, πιζι  
έπέτιλιγιν σαχιλινε κότουρούρ.» Φάκατ κιτα-  
πέττέ χούσουσα Ίπρανι κιταπέτιντέ φέννι σίρ  
τερεννούμτέν ταχά έββέλ όλτήγηντάν, σίμτι  
τογρουτάν τογρουγιά, Ίπρανι σίρλερινε ταίρ πε-  
γιάνη μούταλαά όλουματζάκ τίρ.

Όν πές βέ έν άλτηντζή άσρά κατάρ Γιου-  
νάν βέ Ρώμα λισανλαρή κατίμ σίρ λισανή κι-  
πί κόζετιλιρ ίκέν, σού σόν ούτζ άσρ ζαρφηντά,  
λίσάνη Ίπρανινν ταχά κατίμ, βέ κιταπέτι Ίπ-  
ρανιγετέ φέννι σίριν νεσρτέν ταχά έββέλ ίτιγι  
ζεβάτη μεσχουρεννι μουκίρι πιχι όλμούς τίρ.  
Τιντέ όλτήγη, κίπι, φέννι σίριν τάχι μενπάη  
έββελί Άλλάχ τίρ. Πάζηλαρ φέννι σίρε άσηλ-  
σής χαγιαλάτ βέ μουγαίρι χακικατ όλάν τε-  
σαβθουράτ ναζαρήιλε πακήγιρλαρ· χάλ πού κι  
σίρ τίν ού τίγιανετιν κανατλαρή μακαμηντά ό-  
λουπί, χακικατήν έλπίσέϊ ρεσιμιγεσί τίρ. Μοτήρ  
Στάνλι, «Σίρ τίν ιλέ μούτεχιτ τίρ,» τεγιού  
πούγιουρούρ. Γεχουδι τινιντέ έσάρην μεβχι πέκ  
γιούκτέκ τίρ· άλελ ούμούμ Γεχουδι βέ Χρισ-  
τιανλαρήν έσνάϊ ίπατέτιντέ έσάρη Ίπρανιγέ,  
χούσουσα Μεζαμίρ (Walam) ίπατέτ χητμετινν  
ζαρουρι πέρ κησάη κίπι κόζετιλιμιά τίρ. Πέρ βα-  
κήτ κίλισενν μακάν κιταπή σάλτ Μεζαμιρτέν  
ίπαρέτ ίτι. Ίγγλιζ βέ Άλμάν μακαμλαρηνήν  
έν κόυζελλί Ίπρανι Μεζαμιριντέν άλτηντζή τίρ.  
Ίπρανι σίρλερι «Άχτή Άτικιν ούτζτέ πινιτέν  
ζιγιατεσινν τεσκιλ έτέρ. Μούελλιφιν πίρι σούλε  
τεμιά τίρ· «Κιτάπη Μουκαττέσ σίρ ιλέ πασλάρ,  
σίρ ιλέ χιτάμ πούληρ. Κιταπήν ίπιτιτασηντά,  
Σεμαβάτ ού ζεμινν χάλκ όλουμασά, ίντιχα-  
σηντά ίσέ γενί σεμά βέ γενί ζεμινν χάλκ ό-  
λουματζαγή κείφιγετέ, άχσέν πέρ λισάνη σάϊ-  
ρανέ ιλέ τεπλιγ έτίλιμιά τίρ. Έββετ, Γενεσισιν  
πινιτζί παπήντάν Άποκαλυψισιν σόν παπήνά-  
τεκ, ζαχίρ όλάν σάϊρανέ τεσαβθουραττά νέ κα-

τάρ χελαβέτ βέ λεταφέτ βάρ τίρ! Χέλε σε-  
μαβί Ίερουσαλημιν άλτουν σοκακλαρηντά έτι-  
λετζέκ τερεννούματην χαγιαλή πιλε άτεμι πού  
τούνγιατά ίκέν λούτζτζέϊ σούρουρά γάρκ έτέρ.»  
Τερεννούμ ιτζούν τερτιπέ έτίλεν έν ίλκ βέ μουν-  
ταζάμ σίρ Μωύσησιν, Πάχηρ Άχμερι κετζμεσι  
άκαπιντέ, καλεμέ άλτήγη φούτουχάτ ίλαχισί  
τίρ (Έξόδ. 15).

Έσάρη Ίπρανιγέ ούτζ άίρη βακηττά ούτζ  
πελλι άτήμ άτμήσ τίρ. 1. Ίπρανι γαζελλέρ  
τίρ κι, Λαμεχίν έγιαμηντάν Χακιμλεριν έγια-  
μηνάτεκ σούλενμιζ έζεμι έσάρη χαβί τίρ. 2.  
Ίσραηλιν σίριν ζεπάν σάϊρι βέ Γεχουδιλεριν  
Όμηροσή όλάν Δαβιδίν κασιτελερινν, βέ όλ άσρ-  
τά ίνσάτ έτίλεν έσάρη σάμιλ τίρ. 3. Βαβυλών  
έσαρετινέ γιακήν βακητλαρτά γιαζηλημής όλάν  
πεστελέρ τίρ.

Ίπρανι σάϊρλερι μιλέλι σάϊρε ιλέ τζόκ ίχ-  
τιλάτ έτμεγιπ, ούλούμη ταπίιγετέ τάχι πέκ  
μούτεκαττίμ τεγιλ ίτιλέρ ίσέ τε, γίνε τε πούγιούκ  
πέρ έζεμιγετέ σαχιλ κουμή βέ σεμά γιηλτήζ-  
λαρή ιλέ, τούσμέν όρτουλαρηνή κουτουργάν ταλ-  
γαλάρ ιλέ, βατανήν καχρεμανλαρηνή Λιθανο-  
σίν έρζλερι ιλέ τεσιμ, μούμινλερι σομαζ ά-  
γατζλαρά τεσπίχ, βέ ραχμέτ Ούλλαχή σαχα-  
ρήν λατιφ σέπνεμι ιλέ τεσιλ έτερλέρ ίτι. Ίσ-  
που Ίπρανι σίρλεριντέ κόρούλεν σαφβέτ βέ τα-  
πίιλι, βέ χέρ χάνκι λισανά τερτζεμέ έτίλιτι-  
λεριντέ, ζαχίρ όλάν όλ χούσν ού λεταφέτ βέ  
νεζαφέτ φέβκ έλ άτέ πέρ έσέρι μεχαρέτ όλσά  
κέρέκ τίρ.

Ίπρανι σίρλεριντέ Γιουνάν βέ Λατιν λισα-  
νηντά όλτήγη κατάρ, βέζν ού καφιγέ τενιλέν  
χουσουσά πέκ έχεμιγιέτ βερίμμεγιπ, σάτετζε  
μούναζερέ χουσουσηνά πακηλημής τίρ. Πού τάχι  
σου ούτζ γιολτά ζαχίρ τίρ!

1. Μούδατζεχετέ ούζ ζητέτιν (Antithetic)  
τενιλιρ κι, άντέ μανά τζιχετίιλε γακτικερινε  
μουκαγεσέ όλουάν κι μούναζιρ φηκραλάρ που-  
λουουράρ. Μέσελα, «Σαλιχιν ζικρι μούπαρέκ  
τίρ· λάκιν σέριρλεριν ίσμι τζούρούρ.» Έμσάλη  
Σολομών κιταπή χέπ πού καπίλ φηκραλάρ ι-  
λέ τολού τίρ.

2. Μούτεραττήφ (synomous), γιάνι γεκ-  
τικερινε μούσαπίχ βέ χεμμανά κι για ζιγιατέ  
φηκραλαρή χαβί σίρλερ τίρ κι, πέρ φικρι τεσ-  
τίτ ιτζούν κουλλαηλήρ. Μέσελα, «Έλλεριμι-  
ζιν άμελινν ούζεριμιζτέ σαπίτ κήλ· έλλεριμιζιν  
άμελινν σαπίτ κήλ.» Ψαλ. γ'. 17. βέ άιν  
μεζμουρτά άγέτ 15τέ σούλετζε ίταρέϊ λισάν  
όλουμησ τίρ· «Πιζι μούκεττέρ έτίγιλν κούν-  
λερέ, μεσάκκατ τζεκτιγιμιά σενελερέ κόρε πιζι  
μούφερράχ κήλ.»

3. Έσάρη τερκιπί (Synthetic) τίρ κι, πουν-  
τά ίκιντζι φηκρά ίλκ φηκρανήν μανασηνή ίκ-  
μάλ ού ίτμάμ ιτζούν τερτιπέ έτίλιρ· μέσελα,  
«Όκούζ κεντί σαχιπινί, βέ μερκέπ κεντί σα-  
χιπινν άχορηνή πιλίρ· άμμα Ίσραήλ πιλεμζ,  
βέ καθύμ πέννι ταηημάζ.» Έσάρη Ίπρανιγενν  
κημετινν τεζγιτ έτέν πέρ χουσουσ τάχι άντέ  
κόρούλεν τενεββού τίρ. Ήσαια κιταπήνν όκου-  
γιάν πίρι άνήν σέρ μακσετί Σιών, βέ άνήν μούσ-  
τακπέλ σέρεφινν βάσφ έτμεκ όλτήγηνήν κόρτου-  
γιού κίπι, Ίώδ κιταπήντά τάχι μουκαττέρι ι-

λαχιγι σείρ έτετζέκ τίρ. Για Ίσραηλιν σίρινζε-  
πάν σάϊρινν τινλεγετζέκ όλσάν, Άλλάχην καβ-  
μηνήν τερούν ού πιρουντά πούλουάν πέρ τακήμ  
τούσμενλερι ούζερινε νίχαγετ γαλιπ κελετζεκ-  
λερινν ίσιτίρσιν. Μωύτjης Φασγά τεπεσιντέν Χα-  
ναάν τίγιαρηνή σείρ έίλετιγι κίπι, Ίπρανι σίρ-  
λερινε όλετζε γεκούνεν άλαράκ, σείρ έίλε. «Ό  
ζεμάν Ίπρανι σάϊρλερινν άσάρη χαίρετινισαρή  
σανά φέβκ έλ γαγέ άτζίπι βέ πι έμσάλ κόρού-  
νετζέκ τίρ.

Κιτάπη Μουκαττέσιν κιαφφέϊ σίρλερι μούλ-  
χέμ ζεδατήν άσαρή τηρλάρ. Πινάπεριν έσάρη  
Ίπρανιγενν χέρ πέρ πέιτιντέ πέρ Άλλάχ τε-  
σαβθουρού ζαχίρ όλούπ, «κεντί καλπιντέ, Άλ-  
λάχ γιόκ τίρ» τεγευλερέ ασεφίχ» ναζαρήιλε  
πακηλήρ. Έββετ, Ίπρανι σίρι, πέρ Άλλάχ τε-  
σαβθουρού ιτζιντέ γιασάρ βέ ίλχάμ τενεφφούς  
έτέρ, βέ άλέμ ού τζιχανήν ταρίχι τεσεκκούλι-  
τέ Ίεοβαγιή κόρούπ άνή ταζιμ έτέρ, πού τζούμ-  
λε ιλέ περαπέρ νέβι πέσερι τάχι τερφι έτμεκ-  
τέ όλούρ. Άτεμι, άχλακί βέ μεζχεπί μεσου-  
λιγέτ ταχτηντά κόζετίρ. Ίπρανι σίρλερι σέρρι  
τεπίτ έτμεκ, σέριρλερτέν τολαγιή φιγάν έτμεκ,  
βέ άτεμλερι Μελεκούτ Ούλλαχά βέ Μεσιχιν  
ζουχουρηνά μουνταζήρ κημάκ μακσέτι τζελι-  
λίιλε μεμλού τίρ. Κέζαλικ, ίλχάμη ίλαχιτέ  
κόρούλεν τετερρούτζούν κήσημ άζαμη έσάρη  
Ίπρανιγετέ ζαχίρ τίρ. Χέπ πού κίπι χουσου-  
σάτ μάχζα Ίπρανι σάϊρλεριν, μουκαττέσ πέρ  
τίγιαρην χαβασηνή τενεφφούς έίλεγιπ, άλά πέρ  
άχλάκ βέ τίν ουσούλ ού ίταρεσι ταχτηντά που-  
λουνηκλαρηνά τελίλ τίρ.

Έλσινέϊ σάϊρενν κατίμ σουεράγιη μεσαχίρι  
φέννι σίρι, πέρ μεβχιπέϊ ίλαχιγέ, βέ σάϊρλερι  
ένπίγια βέ ίλαχλαρήν τοστου άττ έτερλέρ ίτι·  
βέ άνλεριν τζούμλε ρουσουμ, ίλχάμ βέ έσάρη  
τινλεγελερι έλπίσέϊ σάϊρανεγι λαπίς όλαρακ τεπ-  
λιγ έτερλέρ ίτι. Χέρ νέ κατάρ σουεράϊ σάϊρε  
έφικάρη μούτενεββιεγι τεσιμ βέ τεζγιν ιτζούν  
ρουχανν κελαμτά πούλουμησάρ ίσέ τε, άνλε-  
ριν πού έσερλερι Ίπρανι σίρλερι ιλέ μουκαγεσέ  
όλουμάμαζλαρ, τζούνκι άνλερ μεσελενν χαρ-  
φηνά βέ έσκιάλ ού έδσάρη χαριτζιγεσινε, άμμα  
Ίπρανιλερ ρουχουνα βέ μαχιγετινέ σάρφη ζιχιν  
έτιμζ τίρλερ, σούλε κι άνλερι όκουγιάν πινινν  
ρουχού τογιάρ, βέ άχλακή τερφι όλουνηρ. Γιου-  
νάν βέ Ρώμα σίρλερι έγι κουλάκ ζιγιαφετινέ,  
φακατ Ίπρανι σίρλερι μούλχέμ τινε βέ ίλχά-  
μη ίλαχιγέ χητμέτ έτμεκ ιτζούν τερτιπέ όλη-  
μησάρ τίρ. Κατίμ σάϊρλερ κεντί χούνερ ού  
μαριφετερινν, άσρήν μούλουκ βέ φατιχλερινν  
μέτχ ού σεναγιά σάρφ έτιμζ ίκέν, Ίπρανι σουε-  
ρασή όλ Σαχινσάχη άλεμπεναχί, βέ Ράπιπ ούλ  
έρπαπή τεμτζιτέ σάϊ έτιμισλέρ τίρ. Πέρ νεπίζε  
Δαβιδί τινλέγιμζ· «Ράπιπ άμτ ού σενα έτι-  
νιζ, έϊ μούλούκη ζεμιν, ίστιμα έτινιζ· έϊ ού-  
μερά, κουλάκ βέρινιζ, πέν Ράπιπά ίλαχι όκου-  
γιατζάγημ, βέ Ίσραηλιν Άλλάχηνά τεζμίρ έ-  
τετζέγμ.» Δζών Μούληρ «Γιουανισταντά, Ρω-  
ματά βέ πούτουδν γαρπτά Δαβιδ κίπι Ίσραη-  
λιν Άλλάχηνά τεζμίρ έτμεγι κεντινέ σερκελάμ  
ίτιγιαζ έτέν χιτζ πέρ φέρτ πούλουμαμησ τίρ,»  
τεγιού πούγιουρούρ. Χάττα πάζηλαρ ταχά ι-  
λερι κίτερέκ, «Μεζαμίρ μεβζούτ όλάν σίρλεριν

Κούτς ούλ άκτασή τήρ» τειμίσλερ. Καζρέτι Δαβιδ εν άτι τζοπανληκτάν πατίσαχληγά βαρανάτεκ όμρουν τζούμλε τερετζελεριντέν κειτζμις όλτήγηντάν, κεντι σίρλερινι νέβι πέσεριν άχθαληνά μουθαφήκ όλαράκ τερτιπέ έτιμίσ τίρ. Δζέιμς Στούρητ σοίλε ίταρέι κελάμ έτιμίσ τίρ. Μεζαμριν εν ζιγιατέ ρούτζχανιγετι, ουμουμήν χαλινέ μουθαφήκ όλμασηντά, κάλπι ίνσανινίν άμακηνά ενίπ όρατα μεκτούμ κειτέρ κηγηλτζήμλαρηνή σόντούρμεσιντέ, γιοργουνά κουσβέτ, βέ μαχζουνά τεσελλι βερμεσιντέ ζαχίρ όλούρ.» Ζίρα τεατί μούνασεπετίλε ίχτιφά έτέν μουκατέσελερ βέ σεχιτλέρ Όδολλάμ μαγαρασηντά Δαβιδέ τεσελλιπάχς όλάν σίρλερτέν Δαβιδ κατάρ τεσελλι πουλτουλάρ. Τετζριπεγέ τούσερέκ ζαμριλεριντέν ταζίπ όλουναλάρ, Δαβιδίν κούναχ ίκαραή τουαλαρηντάν έξιμις ρούχ βέ τεβπέ λισανή ταχσίλ έτιμίσ τίρλερ· μουζαγιακατά όλανλάρ σαχίπι μεζμούρ ίλε πειρλιτέ κόςλερινι σεμαβατά, βέ καλπλερινι Άλλαχά καλτήρημλάρ, βέ όραταν ίμτάτ πουλμουσλάρ τήρ. Τεσεκκούρι καλπλερινι πεγιάν ίτζούν, χαμτ τερεννούμού ίτζούν μούρατζαάτ έτετζέκ γέκ μενπά Μεζαμρι όλμούς τήρ. Θωμάς Κάραιλ, Ίώβ κιταπή χακκηντά, «Ό Κιτάπη Μουκατέσιν Σείξπιρί τίρ, βέ ίνσάν χούνερί ίλε γιαζηλά πιλέν εν κούζελ πέρ έσερ όλούπ, έλέμ, τεβπέ βέ σάπρ μοδελί τίρ,» τεγιού πουγιουρούρ. Δζών Μίλτον α'Ενπιγιανήν ίλχαμηνά μούσαβί πέρ ίλχάμ, βέ Σιών ίλαχιλερινέ φαίκ πέρ ίλαχι πουλουμάζ» τειμίσ τίρ. Χένρυ Έβαλδ α'Ίβρανί σίρι, τούνγιατά κεντινέ φαίκ πουλούματηγηνταν γεκτά τήρ, τζούνκι άντέ σαφβέτ, κουσβέτ, μούταβεμέτ βέ τιγιανέτ βάρ τήρ» τειμίσ τίρ. Πού κούν Πάίρην, Μίλτον, Σείξπιρ βέ Βίκτωρ Χούγωνήν εν κούζελ άσάρη σίριγετι βάρ κι άνλερί τούνγιατά χούρμέτ ίλε ζίρ έτέρ, πού τζούμλε ίλε περαπέρ άνλερ Άββακούμ Ζούντζού πάπ ίλε μουκαγεσεγέ κίριμμεγέ χιτζάπ έτερλέρ, βέ πού κούν άνλεριν ζαγιατή τούνγιαγιαά μουτζίπι έντισε όλατζάκ πέρ κειφιγέτ τεγιλ τίρ. Φάκατ Ίβρανί σίρλερι πούτουν τούνγιανήν ίφτιχαρή, πέλι, χαγιατή τήρ. Έσάρη σαίρε μάχβ ου ναπετίτ όλα πιλίρ· λάκιν πού ίλελ έπέτ πικι καλήρ, ζίρα άντέ τιν, χακικάτ, κουτσιγέτ βέ όλμέζ πέρ κουσβέτ βάρ τήρ, ζίρα ό κάλπι ίνσανινίν εν μουκατέτς μαχαλιντέν, έββετ, Άλλαχτάν βέ Άνήν ρουχηντάν σουτούρ έτιμίσ τίρ. Βέλ χασήλ έσάρη Ίβρανιγενίν έσάρη σαίρεγέ, έζχέρ τζιχέτ ρούτζχανιγετι σοίλε τεμσίλ έτίλιρ· «Κιταπλάρ άρασηντά Κιτάπη Μουκατέτς νάσηλ ίσε, μεβτζούτ όλάν σίρλερ άρασηντά Ίβρανί σίρλερι όίλε φαίκ τουρούρ. Έββετ, έί Ίβρανί σίρλερι, σέν έσάρη σαίρεγέ Μεβλά όλτουν! βέ τζιχανήν σουεράγιη μεσαχίρι κεντι χούνερ ου μαριφετινίν τζούμλεσινι σενίν χακίπαγιηνά κομαγά, βέ σανά άρξη ουπούτιγέτ έτεμεγέ μετζπούρ όλτούλάρ, ζίρα, σενίν Χαλικίν Άλλάχ, βέ χατέμεν Έβλάτ Ούλλάχ τήρ.

NE ΜΟΥΠΑΡΕΚ ΤΙΡ ΟΑ ΟΛΟΥΛΕΡ ΚΙ ΣΙΜΤΙΤΕΝ ΡΑΠΠΤΑ ΒΕΦΑΤ ΕΤΕΡΛΕΡ

Άποκ. ιδ'. 13.

Άζιζ Κιταπήν ταλιμίντζε, ουτζ νέβ όλούμ βάρ τήρ.

Πιριντζίσι ταπί όλούμ, κι ρουχούν τεντέν

άιρηλμασή, βέ γιάχοτ Σολομωνήν τετιγι κίπι, ίλι άνασηρήν χάλλ όλμασή, γιάνι αΤοπράκ έββεκλι χαλινέ τόνερ, βέ ρούχ άνή βερέν Άλλαχά ρουτζού έτέρ.» Πού κανούνη ταπιιτέν χιτζ πέρ ζιρούχ, γιάχοτ άτέμ μουάφ τεγιλ τίρ, ζίρα πού τούνγιατά όλούμ σατήκ βακή όλτήγη κίπι, φασηκά τάχι πεί άίνιχι, ζενίν ίλε νέ μουαμελετέ ίσε φακίρε τάχι ό μουαμελεγι κόστερίρ. Πού κανούνη ταπιιτέν πειγαμπερλέρ τάχι μούστεσά όλμαγιηπέ, χακκλαρηντά ίρατέτ ούλ Χούτά βακή όλτή Χριστοσά τάχι όλούμ βακή όλτή, φάκατ όλ Χελασκιάρη κατίρ, όλούμούν βέ μεζαρήν ζιντζιρλελερινι κηρήπ, σεμαγιαά ουρούτζ έτί, βέ όραταν κεντισινέ όλέν μεφτλερε νέ μουτλου, τέγιρ.

Ίκιντζίσι ρουχανί όλούμ τίρ, γιάνι ίνσανήν κούναχικάρ χαλτέ ίμράρ έτεμεί. Λουκ. θ'. 60 άγετιντέ πουγιουρηλτήγη κίπι, κεντι όλούλερινι τέφν έτετζέκ όλανλάρ πού μακουλέ όλούλερτέν τίρλερ, ζίρα ταπί όλού τιχέρ πέρ όλούγιού νίτζε τέφν έτε πιλίρ; Πού κίπι άγετλεριν άχκίμηντζε, Χριστοστάν ουζάκ τουράν άτεμλερ όλού τίρλερ, άνήν ίτζούν Χριστιάν τενιλενλεριν κιάφφεισι χαγιαττά τήρλερ, τεγιού ίφτιχαρ έτεμειπ, ίλλα άντέ τίρι όλάν ίφτιχαρά χακκλαρή βάρ. Πού ίκιντζί νέβ όλούμτέν τζοκλαρή μουάφ βέ μούστεσά τουτουλά πιλίρ, νίτεκίμ Έφεντιμίζ όλούμούν ουζεριντέ τζαληζ όλτήγη γαλεπέ, βέ καπήν ουζεριντέ όλάν μουζαφφεριγιατή σαγεσιντέ χέρ πέρ μούμίν πού νέβ όλούμτέν μουάφ τήρ, βέ νέ μουτλου ίμάν, σατακάτ βέ τιντάρληκ ίλε πού νέβ όλούμτέν κεντινι μουάφ τουττουράνά, ζίρα άνήν ουζεριντέ ίκιντζί τενιλέν όλούμούν χούκμού όλμαγιατζακ τήρ. Ουτζούντζού νέβ όλούμ έπετί όλούμ όλούπ, ίκιντζί νέβ όλούμούν τεβαμή τήρ, ταπίρι άχέρλε, άζιζ Κιπάπ άνά ίκιντζί όλούμ (Άποκ. κ'. 6), φασηκλάρ κηγιαμετι (Ίωάν. έ. 29), έπετί άζάπ (Μαθ. κέ. 46), βέ πασά ταπιρλέρ ίλε ταπίρ έτίγιρ.

Άγέτι κερμεμίζιν τικκατά σαγιάν πάξη νοκταλαρηνά τικκατ ταβέτ όλουνήρ· «Νέ μουτλου όλ όλούλερε.» Όλουνούν νεσινέ μουτλου όκουνούρ; ζίρκιν γιούζουέ μι; γιόκσα σολμούζ πενζινέ; βέ γιάχοτ κόρέν άτεμέ τεχσέτ κειτιρέν χαλινέ μι; Άχ! ταπί όλούμ ίνσανήν φακίρ βούτζουτινέ νεφρετέτεκ χακαρεταμίζ πέρ χάλ κειτιρ ίσε τε, ρουχανί όλούμ ρούχη ίνσανιγεγέ τζεχεννεμέτεκ βέ έπετί όλούμέτεκ χούκμη χακαρέτ κειτιμέζ μι; Βάσφ όλουνάν όλούλερ ίκιντζί νέβ όλούμέ μούπετά όλάν όλούλερ τίρ, φάκατ πού όλούλερ νίτζε όλέ πιλίρλερ; σουαληνά τεσατούφ έτέριζ. Τζεβαπή πού όλα πιλίρ· ουίκουτάν ουγιαμηάκ, βέ όλούλερτέν κηγιαμ έτεμέκ βάρ όλτήγη κίπι, διλέτζε, πικάτεριμ, τούσμεκτέν καλκμάκ βάρ, βέ πού πιριντζί νέβ όλούμούν καρσήληγη όλαράκ, πιριντζί κηγιαμέτ βάρ τήρ, βέ «Νέ μουτλου βέ άζιζ τίρ πιριντζί κηγιαμετιτέν χισοσι όλανά, άνήν ουζεριντέ ίκιντζί όλούμούν χούκμού όλμάζ (Άποκ. κ'. 6). Ίκιντζί νέβ όλούμτέν κηγιαμ έτεμέ Ραπίπτά όλμεισι λαζήμ κελίρ. Ραπίπτά όλμέκ ίσε άντέ μέφτ ου χαρακετσιζ όλμάκ μανασή ίλε τεγιλ,

ίλλα άντέ γιάσάμκ μανασή ίλε άνλασήλμαλή τήρ· τούνγιατάν άρι όλανλάρ, τούνγια ναζαρηντά όλού κίπι κόρούνούρ, βέ διλε κόρούμειλ τίρλερ· φάκατ Ίησους Χριστοσά έγι άμελλέρ ίτζούν τίρι τασλάρ μακαμηντά καίμ τήρλερ. Πουρατά Παυλοσίν σου σόςλερινι ζίρ έτελιμ (Κολ. γ'. 5), «Άζαλαρηνηζή όλτούρούνούζ», βέ (Γαλ. β'. 20) «Πέν τεγιλ, ίλλα πεντέ Χριστός γιάσάγιρ.» Πέρ όλουνούν χιτζ πέρ ίε γιαπμαγά ίκτιταρή όλματήγη κίπι, Χριστοσά κεντισινί τίρι άττ έτέν, όλού άμελλερινι ίτζερά έτεμεγέ κεντισινι γάιρι μούκτετίρ σαίσην, γιάνι πέρ κούφρ γιά γιאלάν, βέ γιάχοτ, πέτ βέ άπές σοίλεμέκ σιρασή κελίντζε, όίλε κονουσμακτάν βέ σές τζηκαρμακτάν πάιτ όλτήγη κίπι, Χριστοσά βεφατ έτέν τίρι Χριστιάν τάχι ό τερετζετέ κεντισινι σουκούνέτ άλτηνά άλσην, βέ έκσικ τεραζι τουτμασή, βέ γιανλήζ μουαμελέ κόρμεσι, βέ ναχός χέμ ναμακπούλ πέρ άμελέ τεσατούφ έτίντζε, όλενίν έλλερί βέ άγιακλαρή βέ χέπ άζαλαρή χαρακετσιζ όλτήγη κίπι, (Χριστοσά τίριλιρ τάχι) κεντιλερινι ό τερετζέ χαρακετσιζ σαίσηνλάρ, ζίρα «Νέ μουτλου Ραπίπτά όλέν φεφτλερε.

Άγέτι κερμεμίζιν τικκατά σαγιάν πέρ νοκτασή τάχι σου τήρ κι, άτεμίν Ραπίπτά πέρ τεφά όλμούζ όλμασή, βέ γιάχοτ όλατζεγι κιαφι όλμαγιηπέ, ίλλα τεβάμ ουζερε Ραπίπτά όλμεισι λαζήμ τήρ. Χριστοσίν φτιγεσι πέρ τεφά όλούπ, πιναγαέ ίσε τε, πιζίμ Άνά όλάν χητζμετιμίζ, βέ κούναχά όλάν νεφρετιμίζ τεβάμ ουζερε όλμαλή τήρ, σοίλε κι Χριστοσά όλάν χητζμετιμίζ χαίς βέ γαιρέτ ίλε όλούπ, πού τούνγιατάκι πεντελερι κεντιλερινι Άνήν ίτζούν χέρ κούν πογαζλανατζάκ κογιουνλάρ σιρασηντά τουτμαλή τήρλερ (Ρωμ. γ'. 36). Ό μακουλελερε μουτλουλουκ όκουνμασηνήν σεπετι τάχι, άμελλερινίν άρτλαρηντζε κίτετζεγι τίρ· πού τούνγιατά ίσλενιλενλερι τεζεκκούρ έτεμέκ γιάληνηζ χελάς πουλαλαρά μαχσούς τήρ· φασηγήν έσαμειπιν χαγιατ τεφτεριντέ ζίρ κέτζμετιγι κίπι, ίντιλεριντέν τάχι ίσλενιμίζ όλάν φηκλάρ ζίρ όλούμγιαρ, βέ πέλι τζεχεννεμέ κίμελερινιν σεπεπινι τάχι πιλμεγιρλαρ. Πετέρ Άβραάμ τούνγιατά τάράτ βέ έργαβανί ίλε όμρούνού κειτζιριμίζ όλάν σόλ ζενκινέ ίφσατά βαρμηζ όλάν όμρούνού ζίρ έτίγιρ, πουρατά «Νέ κι έτέρ ίσέν άνή πουλτρησην,» βέ, «Νέ έτέρ ίσέν έλλιν ίλε, ό κίτέρ σενίν ίλε» τεγιού άβάμη νάς πέινιντέ ίστιμάλ όλουνάν σόςλερι ζίρ έτσέκ σεζά τήρ. Σαλιχ σεμαγιαά κίτιπ, άνήν κίμ όλτήγη σουάλ όλουνηντζε, «Λιπασή Κουζουήν κανηντά γηηκαγιάν τήρ,» τεγιού (Άποκ. ζ'. 13—14) τζεβάπ βερίλιρ. Ίμτι, «Νέ μούπαρέκ τίρ όλ όλούλερε κι Ραπίπτά βεφατ έτερλέρ.»

N. P. ΜΑΝΟΥΣΑΡΙΑΔΗΣ

Όύνγια, Ίούλιος 19, 1897

**ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΠΙΛΑΣΙΓΕ**

Ρουμί 'Ιούλιος 31, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 12, 1897

**Χ Α Ρ Ι Δ Ζ Ι Γ Ε**

Ρουσία· Κετζέν τζούμα έρτεσι κούνου Ρουσία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασή α' Αλεξάνδρα βαπορηνά ρακίπεν, Κρονστάδ τζιβαρηντά 'Αλμανία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασηνή πάχρεν καρσήλαγιήπ, ρασιμεί χοσάμετιγι κεμάλη μεσερρέτλε ιφά έιλεμισλέρ τπρ. Πάτεχου ικι 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζαλαρήν ρακίπ όλτηκλαρή βαπορλάρ Πετερχώφ κασρή ίσκελεσινέ κατάρ γιολλαρηνά τεβάρ έτιμισλέρ τπρ. 'Ισκελετέ Γράν Δούκλέρ ιλέ Γράνδ Δούσεσλέρ, βέ ριτζάλ βέ έρκιάνη τεβλέτ, βέ 'Αλμανία πάς βεκιλι Πρένς Χοενλώε χαζήρ πουλουνμησλάρ τπρ. Πάτεχου 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζαλάρ χαζαρατή καραγιά τζηκμησλάρ, βέ άκσάμλαγιην 'Αλμανία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασηνά ικράμεν ππρ ζιγιαφέν κεσιτέ όλουνμησ τπρ. 'Εσνάι ζιγιαφεντέ Ρουσία 'Ιμπερατωρή βέ 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ χαζαρατή γεκτιέρλερινιν άσκηνά πατενουέ όλμουσλάρ, βέ 'Ιμπερατωρλαρτάν χέρ ππρ ισππου ζιγιαρετιν ικι μεμλεκετ άρασηντά μινελ κατιμ μεβτζούτ όλάν μούνασεπάτη τούστανεγι ταχκίμ βέ τακβιέ έτετζεγι, βέ σούλχ ού μούσαλεμέτι ούμουμιγενιν μουχαφαζασηνά ππρ ζημάνη καβι όλατζαγι έφκιερηνή πεγιάν έιλεμισ τπρ. Πού μούνασεπέτλε 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ μουχαφαζαί σούλχ ού άσαίς ιτζούν, βέ άσαίσι ούμουμιγεγι ιχλάλ έτενλερέ καρσή χέρ κόνε μεσαίσιντέ Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερινέ βάρ κουβθετίλε γιαρτήμ έτετζεγι χουσουσηντάκι βατήνη τεκράρ βέ τετζτίτ έιλεμισ τπρ. 'Αλμανία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασή Παζάρ κούνου σαπάχλαγιην Πετερχώφ σεραγιηντάν Πετερσβουργά άζιμέτ έτιμισλέρ τπρ. Σεχριν χέρ παραφή παίρακλάρ ιλέ γάγετ παρλάκ σουρεττέ τεζγιν όλουνμησ, βέ 'Ιμπερατώρ ιλέ 'Ιμπερατωριτζα σοκακλαρτάν κέτσερλέρ ικέν, πινλέρτζε χάλκ παραφηντάν άλκησλάρ μαζχάρ όλμουσλάρ τπρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, πού σενέ μαχσουλατιτά φείζ ού περεκέτ κούούλμεμεισιντέν νάσι, Ρουσία χούκούμετι ζαχιρέ ιχρατζατηνή κατιγεν μέν έτετζέκ τπρ. 'Ιμπερατωρλαρήν έσνάι μούλακατλαρηντά κότερτικλερι σέβκ ού κερμι πάξη τερετζέ ναζάρη τικκάτ τζέλι έτιμισ τπρ. 'Ικι 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζαλάρ ππρ κατζ τεφά κουτζακλασήπ όπούσμούσλέρ τπρ. 'Ισππου πούγιούκ χούκμταρλάρ γεκτιέρινέ κέρεκ χησημλήκ κέρεκεσ τούσλκ ραπητελερι σεπεπίλε πού κίπ άσάρη ιχτιράμ κότερμεγέ σέβκ όλουνμησλάρ τπρ. Λάκιν πού ρεβαπήτ βέ μούνασεπάτην γάγετλε καίμ χαλτέ πουλουντηκλαρηντάν χαπερτάρ όλμακλήκ τάχι άζ σέι τεγιλ τπρ. Κέρεκ 'Αλμανία κέρεκ Ρούς ματπούατη πού ζιγιαρετιν ικι μεμλεκετιν μούνασεπάτη χεμτζιβαρισινιν ταχκίμ ού τεκίπινι μουτζίπ όλμασά άρζουσηνή πεγιάν έτεμκετέ τπρ, βέ Ρουσία έχαλισι κεντι χούκμταρλαρηνήν μούσαφρινέ έλλεριντέν κελέν χέρ κόνε άσάρη ιχτιράμ κότερμεγέ μεϊγιάλ κούρουνκετέ τπρ. Κόντ Μουρα-

βιέφ 'Αλμανία βούκελασηνά ικράμεν βερτιγι ζιγιαφεντέ Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερι ναμηνά όλαράκ, 'Αλμανία χαριτζιγε ναζηρηνά 'Αλέξανδρος Νεύσι νισανηνήν ππριντζι ρούππεσινι τεβτί ού τεσλιμ έιλεμισ τπρ.

Φράνσα· Ρετσι τζούμουρ Μ. Φώρ πού χαφτά Φρανσανήν σαρκι έγιαλετλερινι τέβρ έτεμκετέ πουλουνμησ, βέ 'Ισππου τέβρ ού ζιγιαρετινι Σαβοατά Φρανσής 'Αλπις ταγλαρηνά μαχσούς άσκερλερινιν ιτζρά έττικλερι μανοβραλαρή κούζτεν κέτζιμεκ σουρετίλε χιταμά έρτιμικ τπρ. Πού μανοβραλάρ γάγετλε σαγιάνη τικκάτ ιτιλέρ, ζιρα κέρεκ άσκερλεριν κέρεκ άτλαρήν μουχαρετέ ζεμανηντά τικ γερλερτέν νέ γιολτά γιοκαρή τζηκίπ ενέ πιλετζεκλερι κότεριμκετέ ιτι. Μ. Φωρήν 'Ισππου μανοβραλαρή τεφτις ιτζούν Μαδονατά τεβεκκουφή έσνασηντά Δζενεράλ Μαρτίνο μαχάλη μεζκούρε κελίπ, μούσαρλείχι Κρόλ Χουμπερτονήν ναμηνά σελαμλαμήσ τπρ. — Μ. Φωρήν σεϊγιαχατή μούνασεπετίλε άδάμη νας κεντιλεριν χούκούμετι τζούμουριγεγέ όλάν άσάρη μουχαπέτελερινι κότερμεκ ούζρε ππρ νούμαίς ιτζρά έτιμισλέρ, βέ 'Ισππου νούμαίς ρετσι τζούμουρην γάγετλε χοσούνα κίτμικ τπρ. — Ρετσι μούσαρλείχ Πετερσβουργά κίτμεζτέν έββέλ ραχατλανμάκ ούζρε, Χάβρ τζιβαρηντάκι σαίφιγεσινέ άζιμέτ έτιμισ τπρ. Πού ζιγιαρετιν ζεμανή γιακλαστήκτζα, Φρανσής γαζεταλαρή Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερινιν Ρούς καθμηνήν Φρανσηζλαρά όλάν μουχαπέτι χουσουσιγελερινι κότερμεκ ούζρε, Μ. Φωρά 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνά κότερμικ όλτηγηντάν νέ κατάρ ζιγιατέ σέβκ ού κερμι έσερλερι κότερε πιλετζεγινι σορούγιολαρ. — Ριθαγετέ ναζάρεν, Ρουσία Φράνσα χούκούμετινέν Λεχιστάν Ρούς όρτουσηνήν όνούμούστεικ κούζούν ιτζρά όλουνατζάκ μανοβραλαρηντά χαζήρ πουλουνμάκ ούζρε, ππρ έρκιάνη χάρπ χείγετι κόντερμεσινι ιλιτιμάς έτιμισ τπρ. — Μαδαγασκαρτά Φράνσα άσακιρι κομαντληγηνά νάσιπ ού ταγιν έτιμις όλάν Δζενεράλ Γαλλιανι τζεζιρενιν άσαίσινι ό κατάρ κιαμιλ σουρεττέ λατεγέ μουδαφφάκ όλμους τήρ κί, μούμαίλείχ πού τεφά πούτουν τζεζιρενιν βαλιγιγινέ νάσιπ όλουνμησ τπρ. — Φράνσα μούστεμλεκιάτ ναζηρή Μ. Αηπώνην Σενεγαμπία βέ Τουμπουκτουγιή ζιγιαρετ ιτζούν χουσουσι σεπέπ βάρ τπρ. 'Ο παραφαρήν ταχά σατέ βέ μούσεσιρ σουρεττέ ιταρελερι ιτζούν, μούμαίλείχ γαρπύ 'Αφρική Φρανσής μούστεμλεκιατηνή ππρλεστίριπ, άνλερτέν ππρ βαλιλικ τεσκιλ έτεμκελιγι τεσαβθούρ έτεμκετέ τπρ.

'Ιγγιλιτέρρα· Κετζέν τζούμα κούνου 'Ιγγιλιτέρρα Παρλαμεντοσή τατίλι μούζακεράτ έτιμισ τπρ. Πού μούνασεπέτλε κραάτ όλουνάν ππρ νούτκη κραλιτέ Τεβλέτι 'Αλιγέ ιλέ Γιουνανιστάν άρασηντά άκίτη μούσαλεχά ιτζούν ιτζρά όλουνμακτά όλάν μούζακεράτη σουλγιγέ χένουζ τεβάρ έτεμκετέ ισε τε, γιακηνλαρτά χιταμά έρτιριλετζεγι πεγιάν όλουνμησ τπρ. Κέζαλικ μεζκούρ νουκτά 'Ιγγιλιτερρανήν σάιρ τεβλετλερ ιλέ όλάν μούνασεπάτη χασανεισιντέν τάχι πάχς, βέ 'Αλμανία βέ Πελοδζικα ιλέ 'Ιγγιλιτέρρα άρασηντάκι πιτζαρετ μουχατετατηνήν φέσχ όλουνμησ ιτικλερι ζικρ έτιμις τπρ. — 'Ιγ-

γιλτέρρα 'Αλμανία ιλέ Πελοδζικαγιά κεντιλέρ ιλέ άκί έτιμις όλάν τιτζαρετ μουχατετελερινι τετζτίτ όλουνμαγιατζακλαρηνη ιχτάρ έτιγι σηρατά, γενι τιτζαρετ μουχατετελερι άκί έτιλμεσινέ άρζουκέσ πουλουντηγηνήν πεγιάν έτιμισ τπρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ 'Ισππου ιχτάρ κέρεκ 'Αλμανιατά κέρεκ Πελοδζικατά κεντι μεμλεκετλερι ούμούρη τούτζετζαριγεσινιν άχβαληνά ταίρ χάιλητζα εντίσεγι μουτζίπ όλμους τπρ. 'Ελγεβμ μεβτζούτ όλάν μουχατετάτη τούτζετζαργενιν άχκίαμη πουντάν ππρ σενέ σονραγιά κατάρ τζαρι όλατζάκ τπρ. 'Ελγεβμ 'Αλμάν βέ Πελοδζικα έσγιά βέ έμτηάι τούτζετζαριγελερι Καναδατά χέρ κόνε ρέσμι κούρουντέν μουάφ όλτηκλαρή χαλτέ, ταρίχι μεζκούρτέν σόνρα, άνλερτέν φαχίς κούρουνκ ρεσμλερι άχζ ού ιστιφά κηληνατζάκ τπρ. 'Ισππου μουχατενιν φέσχ ού ιλγασηνά, Μούττεχιτέι 'Αμερικατά όλτηγη κίπι, Καναδατά, βέ φιλ χακικά 'Ιγγιλιτέρρα μούστεσνά όλαράκ, τατίλ όλουνμησ σέκλ ού σουρετλερτέ σάικι χέρ μεμλεκεττέ χούκμφερμά όλάν ούσούλη χιμαγενιν ππρ γαλεπεσι ναζαρήιλε πακηνλακτά τπρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ 'Ιγγιλιτέρρα μούστεμλεκιάτ ναζηρή Μ. Τζεμπρλεϊνιν πεγιανήντζα, 'Ιγγιλιζ χούκούμετινιν 'Ισππου μουαμελεσι 'Ιγγιλιτερρανήν σερπέστ τιτζαρετινέ μουχαλιφ ππρ τεσιρι χαίς όλμαγιατζακ τπρ. — Πενδζαπ βέ 'Αφγανιστάν χουτουτηντά κιαίν Τζίτραλ πελτέσιντε ππρ τακίμ καπίλελεριν 'Ιγγιλιζλέρ άλειχιντέ κηγιαμλαρή πάξη τερετζέ βαχίμ κούρουνκετέ τπρ. Τζίτραλ ούφάκ ταγλήκ ππρ πελτέ όλουπ, 'Ιγγιλιτερρανήν χιμαγεσι άλτηντά πουλουνάν γερλι πρενσλέρ μαριφετίλε ιταρε όλουνουρ, βέ Τζίτραλήν μουχτελιφ παραφαρηντά πουλουνάν ππρ κατζ μούτεφερρικ καλααρτά 'Ιγγιλιζ άσκερλερι ικαμέ όλουνμησ τπρ. Γερλιλεριν χούτζουμηνά 'Ιλκ έββέλ τούτζάρ όλμους όλάν Μαλακάνδ Πενδζαπτά 'Ιγγιλιζλεριν μερκεζι άσκερσι όλάν Πεσαθέρ σεχριντέν τακρίπεν 150 μιλ ούζάκ τπρ. 'Ισππου χούτζούμ 'Ιούλιος 26τά γαφιλεν ιτζρά όλουνμησ, βέ τά ό ζεμαντάν περού άζ για τζόκ σιτέτελε χέρ κέτζε τεκαραλανμακτά πουλουνμησ τπρ. Ππρ 'Ιγγιλιζ κουβθεί άσκεριγεσι τούσμενι Μαλακάνδ βέ Τζακδαρατάν τάρτ ού τεπίτ έττικτέν σόνρα, τικέρ καλααρτά πουλουνάν, βέ ιγτισασάτην ζουχουρηντάν περού κεντιλερινιτέν χιτζ ππρ χαπέρ άληνάμαμησ όλάν ούφάκ άσακίρι μουχαφκί πόλουκλερινιν ιμτατηνά σιταπάν όλμουσλάρ τπρ. Χάιλητζα νουφούζ έσχαπηντάν όλάν Χινδιστάν μούτεχαιζανηντάν ικισι Πουμπέιτέ φιντετζι κίμσελερ μακαμηντά άχζ ού κίριφτ βέ νεφι έτιμις ιτικλερι κίπι, ικισι τάχι, άχίρεν Πουνατά όλτούρούμους όλάν ικι 'Ιγγιλιζιν φιλι κατλιντέ ζιμετχέλ όλτηκλαρή ιτιχιαμηίλε τζιναγιέ μαχκεμελερινιτέ τάχη μουχακεμεγέ άληνησλάρ τπρ. Πάξη Εύρωπαλή μουχαρριλέρ παραφηντάν 'Ιγγιλιτέρρα βέ Μούττεχιτέι 'Αμερική άρασηντά ιχτιλάφ ζουχουρηνά πάις όλατζαγι ταχμιν έτιμις όλάν Πέχριγγ τεκίζιντέ σάιτη μαχί μετελεσι, άγιή παληκλαρηνή πούσπούτουν μάχβ ού ινκηραζτάν χιμαγέ βέ σιγιανέν έτεμκελιγιν ικίτζασηνά πακμάκ ούζρε, ικι τεβλετλεριν Ουάσιγγιηνά ππρ κονφεράς

ακτ' έτιλμεσινε καράρ βερμελερι σουρετίιλε πέρ παράφ όλμούς τήρ.

Ισπανία. Αύγουστος 8 ταριχίιλε Μαδριδέν τζεκιλάν πέρ τηλεγραφεναμεγέ ναζάρεν, Ισπανία πάς βεκιλί βέ μουχαφαζακιεράν φηρκαση ρείσι Μ. Κανόβας βεφάτ έτιμί, βέ γερινέ βεκιάλετεν ταχιλιγέ ναζηρή ταγίν όλουμηές τήρ. Ισπανία χούκούμετινι ρεσμι ραπορτηντάν άνλασηλτήγηνά ναζάρεν, πέρ χάιλη Κουπαληλάρ, άνλερτέν 4,000 μούσελλάχ όλτήγη χαλτέ, Κούπα μεμουρίνι χούκούμετινέ άρζη τεχαλέτ έιλεμισλέρ τήρ.

Μούτνεβεβιέ. Ιαπωνία χούκούμετι Χαβαία άταλαρηνά ταίρ Μούττεχίτέι Αμερικά ιλέ κεντίσι άρασηντά όλάν ιχτιλαφήν χακέρμ βασητασήιλε χάλλ όλουνημασηνά μουθαφακάτ έτιμί τήρ. — Παλόν ιλέ κουτιπά άζιμέτ έτιμί όλάν Μ. Ανδρετέν σιμίτιγέ κατάρ χιτζ πέρ χαπέρ άληνάμαμηές τήρ. — Ρουμανία Κράλ βέ Κραλιτζασή Ιμπερατώρ Φραντζισκο Ιωσηφι ζιγιαρέτ έτιμέκ ούζρέ, Βιενναγιά άζιμέτ έτιμισλέρ τήρ. — Σηρπίστάν Κραλή βαλιτέσι ιλέ περαπέρ Καρλοπαδά άζιμέτ έτιμί τήρ. — Αλμανία βέ Αύστριατά σου τουγγιανλαρή πέρ τζόκ γερλερτέ χαιθανάττζα, μαχσουλάττζα, έπνιγέτζε φέβκελατέ ζαγιατ βέ χασαρατή μουτζιπέ όλμούς, βέ χέμ Αλμανία χέμ τε Αύστρια Ιμπερατωρλαρή φελακετζετέλερε ιανέτεν πόγιούκ πόγιούκ μεπλαγλήρ ιτά έιλεμισλέρ τήρ.

Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Κετζέν τζούμα κούνου σελαμηλή ρεσμιντέν σόνρα, Φράνσα σεφίρι κεπίρι Μ. Κανπών, βέ Σηρπίστάν σεφίρι Βλαδάν Γεώργεβιτζ χουζούρη Σαχανεγέ τζηκημάκ σερεφινέ ναίλ όλμουσλάρ τήρ.

Αλτή τεβλετλερ σούφραση τζηκάν πεντζ-σενπύχ βέ τζούμα κούνλερι Θεραπειατά ιτζτιμα βέ μούζακερε έιλεμισλέρ τήρ. Τζούμα έρτεσι κούνου χαριτζιγέ ναζηρή Τεβφικ πασά τάχι χαζήρ όλτήγη χαλτέ, Τοπχανέ κασρηντά άκτη ιτζτιμα έιλεμισλέρ τήρ. Βιεννανήν «Πολιτισέ Κορεσπονδέντζ» γαζετασηνήν ριβαγετινέ ναζάρεν, Αύστρια σεφίρι Βαρών δη Καλίτζε Γιουνανιστανήν ούμούρη μαλιγεσινιν Εύρωπαληλαρήν κοντρολή, άλτηνά κωνημασηνά ταίρ Αλμανιανήν βακή όλάν τεκλιφι γιούζούντέν μούζακεράτη σουλαχιγέ γιολού ούζερνιτέ ζουχούρ έτιμί όλάν μούσκιλατή πέρ παράφ έτιμέκ χουσουσηντά φέβκ έλ άτέ ιφάι χούσνι χητημέτ έιλεμισλέρ τήρ. Χέρ νέ κατάρ Γιουνανιστάν πού κίπι πέρ κοντρολήν τεσισινέ πέκ μουχαλεφετ έτιμεκτέ, βέ πίλα κοντρολ ταζμινάτη χαρπιγετινι τετιγεσινέ τζαλησμάκτά ιπέ τε, τεβλετλερ άλελ ούμούμ Αλμανιανήν τεκλιφινι τερβιτζέ μείγιάλ τήρλάρ. Βέ λάκιν κοντρολ ούσουλη Γιουνανιστανά ναχόε κέλμεγετζεκ τερετζετέ τατίλ όλουμηές ιτιγιντέν, μουκατέματή σουλαχιγετινι πέρ κατζ κούντέν ιμζαλανατζαγή καθίγεσιν ούμιτ έτιμεκτέ τήρ.

Πού παζάρ έρτεσι κούνου Βουλγαριστάν Πρενσι Φέρδινανδ χαζρετλερι μαίγετινιτέ Βουλγαριστάν ρείσι νουζζαρή Μ. Στοίλωφ, βέ Χαρπιγέ ναζηρή Μ. Ίθανώφ πούλουνηγηή χαλτέ, σεχριμιζε μούθασελέτ έτιμί τήρ. Πρένς βέ έρκιάνη μαίγετι Δολμά παγιτζέ σαχιλινιτέ καραγιά τζηκαράκ, στάπλη άμπε άραπαλαρηνά ρακίπεν τογ-

ρουτάν Γιηλδής σεραγιηνά άζιμέτ έτιμισλέρ, βέ Ζάτη Σαχανεγέ μούσαφιρ όλμουσλάρ τήρ. Πρένς χαζρετλερι φαχίρ μούσιρι πούλουνηγηή σούβαρι μηζρακλή άσακίρι σαχανέ ούνηφορμασηνή λαπίς, βέ Όσμανλή νισάνλαρηνή χαμιλ όλτήγη χαλτέ, βούρουτ έιλεμισ, βέ Ζάτη Σαχανεγέ άρζη ταζιμάτ βέ τεγίτι ρεβαπήτη μούσατακάτ έιλετικτέν, βέ Ιλιφιτάτ βέ ταλιφιτάτη χαζρετι Σεχριγεαριγέ ναίλ όλτήκτάν σόνρα, τζαρσένπιχ κούνου έρκιάνη μαίγετι ιλέ περαπέρ Βαρναγιά μούτεβέτζετζιχεν χαρακέτ έτιμί τήρ.

Πρένς Φερδινανδών Ρουμανία Κραληνή Σιναίγέ κασρηντά ζιγιαρέτ έτιμεσινι κερέκ Βουλγαρ κερέκ Ρουμανία γαζεταλαρή Ρουμανία ιλέ Βουλγαριστανή γεκτικερινέ ράπιτ έτέν ρεβαπήτη τούστανετινι καθιλεσίτιγινέ πέρ τελίλ άτιτ έτιμεκτέ τήρλέρ.

Δομοκόν ούνούτε άραμσάζ όλάν άσακίρι σαχανετινι τικέρ πέρ φηρκαση τάχι Μάβζερ τούφενκλερι ιλέ τεσλιχ όλουνησλάρ τήρ. Θεσσαλιατάκι άσακίρι σαχανεγι όρτουκίαχλαρήν πέρ κατζηντά χούμπερμα όλάν σητιμά βέ κανλή ισχαλλερτέν μουχαφαζά έτιμέκ ούζρέ, τεταπίρι μουκατζιγέ ιτιχιάζ έτιμεκτέ τήρ. Ζαπιταντάν πiri 1,200,000 γουρουσή μούστασχαπέν Θεσσαλιαγιά άζιμέτ έτιμί τήρ. Ισπου μεπλάγ ιλέ άσκερλερινι μαασαλαρή τετιγέ έτιλετζέκ τήρ. Γιουνανλαρήν Βωλοστάν μούφαρακάτ έτερ ικέν τενιζε άτιμηές όλτήκλαρή τοπλάρ ιλέ μουχιματή χαρπιγεγι τενιζτέν τζηκαρμάκ ούζρέ Βωλοσά πέρ ταλητζιζλάρ χείγετι κόντεριμιές τήρ. Τηρχαλατά Όσμανλή γιαραληλαρή ιτζούν άτζηλάν πέρ ιανέ τεφτερνιέ έφράτη έγαλι 3,300 γουρουδέ ιανέ γιαζηλημσλάρ τήρ.

Όσμανλή τονανιασηνήν κινιτζι φιλοσή κετζέν χαφτά Αταλάρ τενιζινιτέ πέρ τέβρ έτιμέκ ούζρέ, Καλάι Σουλτανιγετέν μούφορακάτ έτιμί, βί Μιδιλλι τζιβαρηντά κιαίν Σιγρι άταση λιμανηντά κησά πέρ μούτιτέτ τεβεκκουφτέν σόνρα Ιζμουρέ άζιμέτ έτιμί τήρ.

Τοπχανέ ταίρεσινιτεκ φαπρικατά ιμάλ έτιμιές όλάν 19 παρέ τόπ τοπιτζού άλαγηνά μενσουπ ζαπιταντάν μούρεκκέπ πέρ κομισιόν χουζουρηντά τετζριπέ έτιμεκ ούζρέ, Τζαταλδζαγιά κόντεριμιές τήρ.

Κρήτη τζεζιρεσι άσκερι κομαντανή Δζεβάδ πασά μούχτατζιλινι Μούσλιμεγι καγιηρημάκ, μούσεσέκ κορδονήν ταίρεσινι τεβσι έτιμέκ, έμβάλη μεσρουκεγι Ισπιρτάτ, βέ σαχιπλερινέ ιατέ έιλεμεκ, βέ μούμκιν μερτεπέ γενι πέρ ούσουλη Ιταρετινι τεσις όλουνημαση γιούζούντέν σεφιλ βέ περισάν καληές όλάν Μούσλιμανλαρήν Ισλάχη άχβαλλερινι τατζιλ έτιμέκ ούζρέ ταλιμάτ άγζ έτιμί όλτήγηνή άμιραλλαρά πηγιάν έτιμί τήρ. Μούσαρλιέιχ Χανία Ρούμ μητροπολητι ιλέ πέρ μούλακακτά πούλουνημάς, βέ τζεζιρετινι άχβάλη χαζηρεσινιτέν τολαγιή έσεφινι πηγιάν έτιμί τήρ. Ασηλαρήν Χανία τζιβαρηντά τοπλανημάς όλμαλαρηντάν νάσι, Δζεβάδ πασά πούτουόν άσακίρι σαχανεγι καραγολλάρ χαττηνά σέβκ ού ταχσιτ έτιμί τήρ. Χανία τζιβαρηντά πέρ καριγετέ κιαίν πέρ τζιφλιγέ κετζέν χαφτά πέρ κετζέ άτέζ βερλιμιές ισέ τε, Ρούς άσκερλερι έγαλι Μούσλιμετινι μουαβεντιίλε γιανγηνή παστηρηπ, κουνετακτζηλαρή τάρετ ού τεπιτέ μουθαφακ όλμουσλάρ τήρ. Αμιραλλάρ κεντι άραλαρηντά πέρ τζόκ μούζακεράτ βέ μούθαβερατιτά πούλουνησλάρ ισέ τε, τζεζιρετέ

ιατέι άσαίς ιτζούν χιτζ πέρ τεπιπερ τεβεσσούλ έτμεμισλερ τήρ. Πέρ τακήμ Μούσλιμ άιλελέρ Κρητητέν Ιζμουρέ κελμισλέρ τήρ. Χάσσετεν τεσεκκούλ έτιμί όλάν πέρ κομισιόν άνλερε πακμακτά, βέ ιχτιγιατζηλαρηνή τέφ ού τεσβιγέ έτιμεκτέ τήρ.

Σεχριμιζτέ έκμεγιν φιγιατή παζάρ έρτεσι κούνου 50, βέ σαλή κούνου 55 παραγιά τζηκμή τήρ. Φιγιαττζα Ισπου τερακκηνήν σεπεπέ Εύρωπατά πουγιάι μαχσουλατηντά φείζ ού περεκέτ άσαρηνήν φηκτανηντάν νεσέτ έτιμεκτέ τήρ.

Ρουστζουκτά κετζέν τζούμα κούνου πατάν ρουτχανέ πατλαγιήπ, Έρμενι βέ Βουλγαρλαρμύρεκκέπ όλάν ιστζιλερτέν 22σι τέρχαλ τελέφ όλμούς, βέ 23ού τάχι άκσάμ όλμαζτιαν έββάλ, άλτήκλαρή γιαραλαρτάν μούτεέσσιρεν βεφάτ έιλεμισλέρ τήρ. Ότουζ κισι άγέρ σουρετιτέ μετζρουχ όλμουσλάρ τήρ. Ό τζιβαρτακι χανελερινι πεντζερελερι τζαμλαρή παρτζαλανμηές τήρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Πίλ τζούμλε Ρούς γαζεταλαρή Αλμανία Ιμπερατωρηνήν βούρουτλερινιτέν τολαγιή πεγιάνη μεμνουνηγέτ έτιμεκτέ τήρλέρ. Άνλερ Ισπου ζιγιαρετι Αλμανία βέ Ρουσία άρασηντά μιν έλ κατιμ μεβέζουτ όλάν μούνασεπάτη τούστανετινι τετζιτινι πέρ άλαμέτ άτιτ, βέ Ιμπερατώρ Βιλχελμιν Αλμανία ταχτηνά τζούλουσηνιτέν περού Ρουσιανήν άμάλ ού μεκασιτινι πέρ τεφά πιλέ μουχαλεφετ έτιμεκτέ ιτιγινι πεγιάν έτιμεκτέ τήρλέρ.

Μ. δη Πούλοδ Αλμανία χαριτζιγέ ναζαρετινι έσάλετεν ταγίν όλουνημάς τήρ. Μούμαίλιέιχ σιγιασιγιάτη έτζνεπιγετέ Αλμανία πάς βεκιλινινι βαζιφεσινι τάχι ιφά έτετζέκ τήρ.

Ισπανία ρείσι βούκελαση Μ. Κανοβασήν βεφατή Ισπανία χανετάνη κραλισι άζασή άρασηντά φέβκελατέ έσερ βέ τεσσούρου μούτζιπέ όλμούς τήρ. Τοκούζ κούν σουρετζέκ όλάν γιάς ού ματέμ έγλαμηνιτέν σόνρα, ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, μεπούσαν μετζλισι ρείσι Μ. Πιτάλ ρείσι βούκελά ταγίν έτιλετζέκ τήρ. Αίνι βακτιτά σαπήκ πάς βεκιλ βέ χουρριγετπερβεράν φηρκαση ρείσι Μ. Σαγάστα Ισπου ζεμάνη πούχραντά Βατανηνά ιφάι χητημετέ μούχειγιά όλτήγηνή Κραλιτζαγιά πιλτιριμιές τήρ.

Βραζιλιατά Κανουδασά τεχασσούν έτιμί όλάν άσηλαρή όρατιαν τάρετ ού τεπιτ έτιμέκ χουσουσηντά Βραζιλια άσκερλερινινι χέπ σαί ού γαιρετλερι ναφιλέ όλμούς τήρ. Χαρακιάτη άσκεριγεγέ πίζ ζατ ναζαρετ έτιμέκ ούζρέ, χαρπιγέ ναζηρή Κανουδασά κίτιμί τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ίούλιος 31/12, 1897

Έσγάμη Ούμουμ (κουπονή κεσιλιμ) 24 23 Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή 117 50

ΑΚΤΕΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ			
Μεδζιτιγιέ	108 5	Κιμνέσ ούφακλήχ	103 10
Μεδζ. τζαργεγι	107 30	Πόλ	89 30
Μεταλίχ	97 30	Ναπολέων	87 12
Πεσλίχ	103	Κριμιτζα	51 5
Αλτηλήχ	103 10	Αίρα Ίγγλιζ	109 33
Μανέτ Καίμ 8 58			

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζαντζηλάρ Γιουκουσού — Αμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 19, 1897

ΝΟΥΜ. 34

## ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Ταργήν σοζλερίν μουχαταρασή . . . . .	265
Μιχνετλί γιολοούν ρεφικλερί . . . . .	265
Κούτούπ βέ μούταλαάβ κούτούπ . . . . .	266
Πακάβ ρούχ μούσπετ βέ μούπερχέν . . . . .	267
Σήρ Δζέιμς Γεήγγ Σίμφην . . . . .	268
Έλπισέ βέ ούζούν όμρ . . . . .	268
Ίτμάν . . . . .	269
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	271
Σαρραφιγιέ . . . . .	272

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζσενπίχ κού-  
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλ(κι) Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-  
νελιγιέ πέρ βέτζχι πεσάν 1½, βέ αλτή άλληγη 1 σήμ  
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά  
ούζιρετί παραφημηζά άλτ τπρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουναμάκ ούζρέ μουχαρρεράτ 'Ισ-  
τανπολτά 'Αμερικάν Χανητά Δοκτώρ ΔΖ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπο.ε γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άτέ με-  
βάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζλι Δοκτώρ ΔΖ. Κ.  
Γρίν Ισμινέ κόντεριμελί τπρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΗΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ,  
ΜΟΥΕΔΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΤΑΡΓΗΝ ΣΟΖΛΕΡΙΝ ΜΟΥΧΑ- ΤΑΡΑΣΗ

Σετίτ λισάν τάιμα σαγιάνη τακτίχ τε-  
γίλ τπρ. Πάζεν σετίτ λισάν ιστιμαινέ σε-  
πέπ βεριλίρ. "Ασλα χεγετζάν ιλέ σόζ σοί-  
λέμεγεν, γιάχοτ τάιμα όλτζουλόύ, ταρτηλή  
σόζ σοίλεγεν άτέμ άλεσσεδιγε σεφίλ πέρ άτέμ  
τπρ. Λάκιν σερτ σοζλερίν χέρ χαλτέ χιττέ-  
λε σοίλενμελερί ιτζάπ έτμέζ. Σοζούν σίτ-  
τετί βέ άνήν παίσι άρασηνητακί μούνασεπετ-  
σιζλικ βέ ούιγουνσηζλήκ τήρ κι κουσουρ  
άττ όλουνούρ.

Πού βέτζχλε σόζ σοίλεμεκλιγίν πέρ μου-  
χαταρασή νουφούζ ού τσειρίν κηρηλμασή  
τηρ. Μακούλ πέρ σεπεπέ μεπνί δλμαγια-  
ρακ σοίλενιλέν σετίτ σόζ μούβαζενεί φι-  
ριγενίν έκσικλιγινέ, γιανλής μουχακεμεγέ  
γιάχοτ μούπαλαγά έτμέκ άτετινέ τελαλέτ  
έτέρ κι, χέρ χαλτέ σοίλεγεν κιμσέ χακκη-  
τά σαίρλερίν έμνιγέτ ού ιτιματηνή ιχλάλ  
έτέρ. Σοίλεγεν κιμσενίν νουφούζ ού τσειρί  
δ σεπεπέτ κηρηλήρ, γιάχοτ άκαλλι φενα-  
για τεχαβδούλ έτέρ. Κέζαλικ χόύσνι νάμ  
ού σόχρετ ζαγιατη τάχι πουντάν ιλερί κε-

λίρ. Πάτεχου δλ κιμσεγέ έββελκι κιπί ιτι-  
πάρ έτμέζιζ, γιάχοτ άνά σαγιάνη ιτιματ  
πέρ κιμσέ μακαμηνητά μούρατζαατ έτέμεγιζ.

Λάκιν έν πόγιούκ μουχαταρα δ τήρ κι,  
δ γιολτά σόζ σοίλεγεν κιμσενίν κεντί νεφ-  
σί χακκηνητά ταζίμ ού ιτιπαρή άζαλήρ, κεν-  
τί νεφσινέ έββελκι ιτζέτ ού ιτιπαρή βερμέζ.  
Πέρ τζόκ κούναχλάρ πιζι άλτζακλαντηρηπ  
ούταντηρηλάρ ισε τε, σάικι πουλουνμάζ σάιρ  
πέρ κούναχ κι άνή ίσλετικτέν σόνρα άντέν  
τολαγιή πού κούναχη ίσλετικτέν σόνρα ού-  
ταντηγημηζ κατάρ ούταναλήμ. Πέκ κέτζ  
άνασληλήρ κι σούρεκλι πέρ μεμνουγιετι παίς  
δλμαγιαν βέ δ άντέ πιλέ κερτζεκτέν ινσα-  
νά χόζ κέλμεγεν πέρ τακικαλήκ πέρ γαζάπ  
ού χιττέτ ιτζούν χαισιγιέτι ζατιγιέ τουίγου-  
σηνη, βέ σαχσί νουφούζ ού τσειρί μουχα-  
ταραγιά ιλκά έτμεκλικ χιτζ έτμέζιτι. Πού  
σέι γιαλήνηζ χηρηλή βέ χιττετλι σοζλερ  
χακκηνητά τεγίλ, άντζακ σοζτέ έτιλέν μού-  
παλαγαλάρ χουσουσηνητά τάχι σαχιχ τπρ.  
Πάζηλαρ πού κιπί μούπαλαγαλαρά δ κα-  
τάρ άλησηησλάρ τήρ κι, σατέ σοζλερ άν-  
λερέ μανασήζ κιπί κελιρλέρ. Γαζάπ βέ χιττέ-  
λε σοίλενιλέν σοζλερ βέ μούπαλαγαλάρ  
μούνασεπετσειζ δλμαλαρή ιλέ περαπέρ μου-  
ζιρρ τιρλέρ. Άνλερ πιζε βέ τοστλαρημηζά  
ζαράρ βεριρλέρ, βέ χέλε Χριστιανλαρά τέμε-  
γελιμ, τερπιγελι βέ νεζακετλι έρκεκλερέ βέ  
κατηνλαρά άσλα γιακησμάζλάρ.

## ΜΙΧΝΕΤΑΙ ΠΙΟΛΟΓΝ ΡΕΦΙΚΛΕΡΙ

(Κούρμετλού Δοκτ. Ουατσην)

(2.)

Ραππηνμηζήν πέρ τακίμ τέρτ ού μιχνετλερί  
βάρ ιτί κι, άνλερί άναμάκ τιντάρ πέρ άτεμέ  
πιλέ πέλκι ιχσάν όλουναμάζ. Πέρ τακίμ τέρτλερί  
τε βάρ ιτί κι, άνλερί 'Ιωάννης βέ Βηθανιαλή  
Μαρία άντζακ χαγιάλ έτέ πιλιρλέρ ιτί. Βάκ-  
τακι ζαταντάσλαρή άνή δλτούρετζεκέρ ιτί,  
γιάχοτ 'Ιερουσαλημτέν όλάν Φαρισαιοσλάρ άνά  
άλετ τεβάμ τεαττί έτίγιουρλαρ ιτί, γιάχοτ σε-  
φιχ χάλκ άντέν όσαντή, γιάχοτ χάετα 'Ισ-  
καριωτλού 'Ιούδα πιλέ κεντί Ραππηνή 30  
κητά κούμούσε σαττή, άνήν τζανηνήν έλέμ ού  
ιζτιραπλαρηνή άναγια πιλιρλιζ. Βέ λάκιν 'Ιη-  
σούς ζεϊτούν άγατζλαρηνήν κολέσειντέ τενηά  
πέρ μαχαλέ τζεκιλιπ τε γιούζούν κουγιού γερέ  
τούσερέκ, Πετερινέ κεντίσινέ γιαρτήμ έτμεσί

ιτζούν τουά έτίγιντέ, βέ κεντινίν έλέμ ού  
ιζτιραπή άζιμι ιτζιντέίρι καν ταμλαλαρή κιπί  
τέρ τόντούγιούντέ, μεζκούρ έλέμ ού ιζτιραπ-  
λάρ μεσχορ μουκαττεσερίν πιλέ τεχαιγιούλ-  
λερινίν φεθκιντέ τιρ. Χεσσάς κιμσελερ νεφρε-  
τενκίζ πέρ κούναχην ούργιαν πέρ σεκλι άπαν-  
σης κόζλερι όνούνέ κελτιγιντέ, φέβκ έλ άτέ  
μούτχίζ βακητλάρ κελζιριρλέρ, βέ κεντιλερίν  
χαλελπεζιρ δλμούζ πακλικλεριντέν τολαγιή  
φεργιάτ έτερλέρ. Βέ λάκιν έν χεσσάς ταπίάτ  
'Ιησουσήν ρουχηνήν γιανηνητά σερτ βέ τουί-  
γουσήζ τηρ βέ κεντινίν τεμιζλιγι άνήν πε-  
γιαζληγη γιανηνητά σιγιαχ τηρ. 'Ιτζιντέ 'Ιη-  
σουσήν τογούπ χεμχάλ δλτήγη νέβι πέσερίν  
κούναχη 'Ιησουσήν ρέττ έτίλιπ έλέ βεριμσεί  
ιλέ σόν τερετζεσινέ βαρτήγηνητά, πιζιμ ισγια-  
νημηζ, ιμανσηζληγημηζ, νεφπερεστλιγιμιζ,  
κίπρ ού γουρουρημηζ βέ φινέ ού φεσατημηζ,  
πούγζ ού άταβετιμιζ, κίζπ ού χασετιμιζ κιαφ-  
φέι άζάι βούτζουτημηζήν χέρ κόνέ φήσκ ού  
φούτζουρλαρή άνήν πασή ούζερινέ κελίντζε,  
άζ καλή κι κουδβατι τούκεντζέκ ιτί, βέ δ  
κιασετέν κέρι κέρι τζεκιλίτι.

Πέρ κιμσέ Γεθσημανγηέ τζαγρηλητηγηνητά,  
κεντινίν έν σηκή τοστλαρηνή τέρκ έτμεγέ, βέ  
δλ κιασεγι γιαλήνηζ πασηνά ιτζεμεγέ μετζπούρ  
τηρ. Χαγιατην έν σετίτ ιχθά βέ έλεμλεριντέ,  
ρούχ κεντί χαλθετχανεσινέ τζεκιλιρ, βέ άνήν  
έλέμ ού ιζτιραπήνη κόζετλεμέκ ινσανί κόζ ι-  
τζούν γιακησμάζ βέ μουγαίρι χούρμετ πέρ σέι  
τπρ. Βέ λάκιν δλ μούτχίζ γιαλήνηζληκητά πι-  
λέ, γέτι 'Ιλαχι πιζι τέρτ ού μιχνέτ χαλθετ-  
χανεσινέ κούτούρούπ τε πιζι ζουλμέτ ιτζιντέ  
πρακίντζα, ινσανλαρήν τερτζασηληγηνά χασρέτ  
τζεκέριζ, βέ πιζε χεμτέρτ δλατζάκ πέρ κιμσέ  
πουλάμαζ ισεκ, φενά σουρεττέ μείγιούς βέ  
μεφτούρ όλούρηζ. Άτέμ πέρ πέρατερίν κεντίσι  
ιτζούν τουά έτίγινι, βέ κεντισινίν μιχνέτ ού  
μουζαγιακασηνητάν κουρτουλμασηνά μουνταζήρ  
δλτήγηνη πιλιρσε, μούτεσελλι όλούρ. 'Ιησούς  
κιαμιλ άτέμ ιτί. Κέρετζι δλ παγτζετέ πέρ τζόκ  
κετζελερ γιαλήνηζ καλαράκ, δλ κελζελερί Πε-  
τερί ιλέ μούλακάτ έτερέκ κελζιριμιζ ιτί ισε τε,  
ιχθά βέ τετζριπέλερ ιλέ όγραστήγη ζεμάν ό-  
ρατα γιαλήνηζ—ρεφικσιζ—καλάματη. 'Αποσ-  
τολοσλαρήν κούτζούκ ζούμρεσιντέν κεντινίν  
ούτζ μαχρεμινί πέρ παραφά τζηγηρηπ, άνλερί  
πόγιούκ σηρηήν τά σαχιλινέ κούτούρού. Άν-  
λερ Χριστοσήν έν άτζιπ ίσλερινίν σεϊρτζιλερί,  
τζελαλινίν σαχιτλερί, βέ έλέμ ού ίσκεντζελε-  
ρινίν ρεφικλερί ιτιλέρ. 'Ιησούς κεντινίν μούσ-

φικ κελαμή ιλέ Ίαειροσὴν ὀλμοῦς ὀλάν κηζηνή  
 ἰχγιά εἰλετιγιντέ, ἀνλέρ μεζπούρενιν γιαταγή  
 γιανηνά τουρούγιουρλαρ ἰτι. Κόρουνοῦρ κόρου-  
 μέζ ἀλεμλέρ ἀρασηντάκι περτέ γηρητηλήπ τα,  
 Ίησουσὴν ἀ'Ελπίσεσι παρλάκ, γέρ οὔζερνιτέ  
 χιτζ πῖρ κασσαρὴν πεγιόζ ἐτέμεγετζεγι τερε-  
 τζετέ χέμαν κάρ κίπὶ πεγιόζ ὀλτήγη ζεμάν,  
 ἀνλέρ ταγήν οὔζερνιτέ ἰτιλέρ. Πού τουνγιανήν  
 κούναχηνήν ἀτζή πατεσινί νούζ εἰλετιγιντέ,  
 ἀνλέρ ἀνή καλτήρηρ ἰκάν, ἔλλερνιν τίτρεμε-  
 σινί κόρτούλέρ. Πού σερεφι Ίησοῦς κεντινιν  
 οὔτζ σαχιρτινέ ἰχσάν εἰλετι.

Κιλισέ τάϊμα Χριστοσὴν ἐλέμ οὔ ἴσκεντζε-  
 λερὶ παγτζεσινί κεμάλη τακβά ἰλέ ζιγιαρε-  
 τε κίτετζεκ, ζεῖτουρ ἀγατζλαρηνήν κὸλκίσε  
 ἀλτηντά τάϊμα νεφσφετακιαρλήκ τερσινί ὀρε-  
 νετζεκ ἰσέ τε, Ραπίπ Γεθημανῆ παγτζεσινί  
 χάλα τερκ ἐτμεμιζ τίρ. Ἀνήν τέν βέ κανή  
 πούτουρ τουνγιατά, βέ τζεμί ἀσραρτά, ζούλμ  
 οὔ γατρά, βέ ἐλέμ οὔ ἰτσιραπά τούτζάρ ὀλ-  
 τηγή μούτέτετζε, καῖτοσζ γιάχοτ τερτζίζ ὀ-  
 λάμαζ. Σεμανήν φέβκ ἐλ ἀτέ οὔζακληγή κεντι  
 ἀκραπασηνήν φεργιατλαρηνή ἰσιτμέκ ἰτζούρ  
 κουλακλαρηνά πῖρ μανὶ ὀλματήγη κίπὶ, Πετε-  
 ρινί τζελαλί τάχι ζεμίν οὔζερνιτέκί σεχατέτ-  
 λερὶ κόρμέκ ἰτζούρ κὸζλερινέ πῖρ χατλ τεγίλ  
 τίρ. Πού σείλεριν χέπιοσι Ἀνήν καλπινέ κεν-  
 τινί μουκατῆς ἰσανληγή βέ ἐπέτι κεχανετι  
 κουβθετι ἰλέ κίρερ.

Ἰσπού σερκατ ἰσιντέ Ραπίπημηζά πῖρ τα-  
 κήμ ρεφικλέρ ἰτιχιάτ ἐτερλέρ. Ἀνλέρ Ραπί-  
 πμηζήν τούτλαρη ὀλοῦπ, χέρ βάκτ οὔ ἀσρά,  
 χέρ μιλλέτ οὔ μεσελεκέ μεσουπὶ τήρλάρ, βέ  
 Ἰωάννης Πετροσὴν νάσηλ τεχαλλούφ ἐτέρ ἰ-  
 σέ, πουνλάρ τάχι πῖρπῖρλεριντέν ὀιλέτζε τε-  
 χαλλούφ ἐτερλέρ. Ἀνλέρ κεντιλεριν ραπίπητῆ  
 ἰτιχιατήνη Ραπίπην ζεῖτουρ ἀγατζλαρη ἀλ-  
 τηντάκι μούζταριπανέ τουασηντά, βέ ἰρὶ κάν  
 ταμλαλαρη κίπὶ τὸκτούγιού τερινί μενζαρ-  
 σινιτέ πουλουρλάρ. Ἀνλέρ σταυροσὴ κεντι ἔλ-  
 λερνιτέ ὀλτήγηντάν ζιγιατέ κεντι καλπλεριντέ  
 τασήρλάρ. Χριστοσὴν κιασεσινί πῖλα ἰστικιά  
 ἰτζερλέρ, βέ τουνγιανήν χελασὴ ἰτζούρ ἀνήν  
 ἐλέμ οὔ ἴσκεντζεσινί κουσούρ καλανηνή ἰκμάλ  
 ἐτερλέρ.

Ραπίπην χακικὶ ρεφικλερινί κεντισί ἰλέ πε-  
 ραπέρ τζεκμιζ ὀλτήκλαρη σεί Χριστοσὴν τούτ-  
 λαρηνήν ταχιλί ταῖρεσιντέν ὀλμαγίαν κιασε-  
 λέρτζε ἀνλασῆμαζ βέ χαγιαλ ὀλουμάζ πῖρ  
 σεί τίρ. Ἀνλεριν ἰτζρά ἐτίκλερι ἰζ κετζετζί  
 πῖρ σερκατ τούγιουσὴ κόστερμέκ, γιάχοτ πῖρ  
 κάζ χαλί σαατλαρτά πῖρ χητμέτ ἰρά ἐτμέκ  
 τεγίλ ἰτι. Ἀνλέρ μούσαπληρην χῖος ἐτίκλερι  
 ἀρηγητὶ χῖος ἐτίλέρ. χαγιατην ζέβκ οὔ σε-  
 φαλαρηντάν βάζ κετζετιλέρ. κεντιλεριν σερκατ  
 βέ μουχαπέτελερινί σίττετιντέν νάσι κεντι  
 ἀκλ οὔ ἰκανλαρηνή πάγ βέ πασκὴ ἀλτηνά βάζ  
 ἐτίλέρ, βέ ἰράι χητμέτ ἐτίκλερι ἐσνατέ κεν-  
 τι νεφλερινί κημέττάρ ἀττ ἐτμετιλερ.

Τιντάρ βέ χεσσάς κιασελέρ τουνγιανήν τέρτ  
 οὔμινετλερινέ ὀ κατάρ μαγλούπ ὀλμουσλάρ τήρ  
 κί, ἀνλέρ τάχι κεντι μικγιασλαρηνά κόρε, κια-  
 σεσινί κετζεσι ἰτζούρ Ἀλλαχά φεργιάτ εἰλε-  
 μισλέρ τίρ. Ἀνλέρ ἀνήνε ἰγβά βέ τετζεπιπέ

ὀλουμησλάρ, βέ ἀνήν ἰλέ κουβθετλεμμισλέρ  
 τίρ. ἀΤέρτ Σαχιπί» ἰλέ ὀλάν μαχφι μούσα-  
 ρεκέτ σαγεσιντέ, ἰτσιραπὶ βέ μουζαγιακά ἰτσι-  
 ντέ ὀλανλαρην φεργιάτ οὔ φιγανλαρηνά κερσὴ  
 πῖζὶ τούγιουσὴ κηλάν γιούρεκ κατηληγηντάν,  
 βέ σέβκι ταπιάτ ἰλέ ἰμιζ κίπὶ μεναφί ἰσα-  
 σιγεμιζὶ βικαγέ ἐτέν χούπερεστυγιν κίζλι λε-  
 κεινιτέν πούσπούτουρ πακλενίπ τεμιζλεμμισλέρ  
 τίρ. Ἀτεμλέρ ἰτζούρ ρουχὴν ἰστέ ὀ ἰτσιραπὶ ἰ-  
 τζιντέ τίρ κί μουκατῆσελέρ τεσκιλ ὀλουουρ-  
 λάρ, βέ ἀτεμλέρ κουτσειγιτὶν ζιρβεί κεμαληνά  
 ἐρσιρλέρ. Ἰστέ πού κὸλκίτε τίρ κί, ἀτεμλέρ  
 ρουχὴν ἐσραρηνά βέ Ἀλλαχὴν ἐσραρηνά βα-  
 κήφ ὀλμαγὰ σέβκ ὀλουουρλάρ. Χαγιατην ἐ-  
 λέμ οὔ ἰτσιραπληρη ἀρηληπ τα Ραπίπ ἰλέ πε-  
 ραπέρ νεβπέτ πεκλεγελερινί ναζαρηντά νουρ-  
 λανηπ κούζελλεσιρλέρ.

Οὔρενμέκλε τεγίλ, ἀντζακ μινχέτ οὔ με-  
 σακκὰτ τζεκμέκ ἰλέ τίρ κί, ἴλμ οὔ μαριφέτ  
 χαζινεσινέ γετισίριζ, βέ κεντισινέ αἰπὸ κατάρ  
 σέγι νάσηλ ὀρεντιν;» τεγιού σορουλτηκτά,  
 Σταυροσὴ κόστερεν ἀτεμιν χακκὴ βάρ ἰτι. Γιά-  
 ζην τενίζ σατχηντά ἰτζράι σείρ οὔ σεφέρ ἐ-  
 τενλέρ χιτζ πῖρ χαζινέ ἐλε κετζερεμεζλερ, βέ  
 λάκιν τέρτ οὔ μινχέτ γιούκὸ ἀλτηντά τερ-  
 γιανήν τερν γερλερινέ ἐνμεκτέν κόρκμαγίαν-  
 λαρ ἔλλερὶ ἰντζουλέρ ἰλέ τολού ὀλαράκ γιο-  
 κάρη νουρά τζηκαρλάρ. Γεθημανητέ Χριστός  
 ἰλέ περαπέρ οὔικουσὴ καλήπ ἰπατέτλε κετζι-  
 ριλέν πῖρ κετζετέ χέπ κιλισελερτέ, χέπ χὸζ  
 ἐγιαμημηζτά ὀρενέ πῖλτικλεριμιζτέν ζιγιατέ  
 σείλέρ ὀρενέ πῖλῖριζ. Ἀκηπετ ἀ'Ιρατέτιν ὀλ-  
 σούν,» τεμεγι, βέ ἀκηπετ τεσλιμ ὀλμακληγή  
 ὀρενιριζ. Βέ ἔγερ καλπλεριμιζ σεφαλέτ τζεν-  
 τερελερι ἰτζιντέν κετζετζεκ ὀλοῦρ ἰσέ, σεμά  
 περεκετλέρ γιαγτήρημάκ οὔζρε ζάτεν πῖζιμ οὔ-  
 ζεριμιζέ ἐγιμιζ ὀλοῦρ, βέ Ἀλλαχὴν μελεκλε-  
 ρὶ πῖζε μουαθενέτ βέ χητμέτ ἰφασὴ ἰτζούρ  
 ἰστικιάλ ἐτερλέρ.

### ΚΟΥΤΟΥΠ ΒΕ ΜΟΥΤΑΛΑΑΙ ΚΟΥΤΟΥΠ

[Πέντι μαχσοῦς]

(3.)

Πού τεφά μούταλααί κούτουπέ ταῖρ πάζη  
 καῖτελέρ πεγιάν ἐτέριζ. (α) Νάσηλ κί πῖν νεφς  
 κιταπληρτά κείφιγετι κειμιγετέ, γιάνι ἀνλε-  
 ριν νέβ οὔ τζινσλερινί μικτάρλαρηνά τερτζιχ  
 ἐτέριζ, πῖρ σουρεττέ κί πάζεν 100 τζιλίτ κι-  
 ταπῆν μούρεκκἐπ πῖρ κούτουπχανέ, 1,000  
 τζιλίττέν μούρεκκἐπ πῖρ κούτουπχανετέν ταχά  
 κημέττάρ ὀλά πῖλῖρ, ὀιλέ τε μούταλααί κού-  
 τούπτε τάχι κείφιγετι κειμιγετέ τερτζιχ ἐ-  
 τέριζ. Μιτενιζὶ χάζιμ ἐτέ πῖλετζεγινιζτέν ζι-  
 γιατέ ταδμ ἰλέ τολτούρματηγηνή κίπὶ, φικ-  
 ρινιζὶν χαβσηλεσινί τάχι ἄσλα χατῆν ἀσρη  
 τολτούρμαγίγηνηζ. Σοφρατά ὀπουρλάρ πουλουν-  
 τηγή κίπὶ, πῖρ τακὴμ μούταλααί κούτουπ ὀπουρ-  
 λαρη τάχι βάρ τήρ κί, χέρ ἰκισινί τάχι νετι-  
 τζεσι ἰλλέτ τίρ. Ἐγι πῖρ κιταπὴ γιαβάζ για-  
 βάζ ὀκούγηνηζ. ἰσισαχάτατην ἀραγιήπ τοπ-  
 λάγηνηζ. ἀνή κεντινιζέ πούσπούτουρ μάλ ἐ-  
 τιντζεγε κατάρ τέκραρ πέ τέκραρ ὀκούγηνηζ.  
 Πῖρ κιταπὴ πῖτιρμέκ ἰτζούρ ἄσλα πούτουρ κε-  
 τζε γιάχοτ μουαίγεν οὔικὸ βακτὴ κετζιντζε-

γε κατάρ ὀτούρμαγίγηνηζ. Ἐγερ ὀκούγηνηζ  
 κιταπὴν μούελλιφι μούσαφρινιζ ὀσά ἰτι, ἀνήν  
 ἰλέ πού γιολτά μουαμελέ ἐτμέζ ἰτινιζ.

(β) Κιταπλάρ μούταλααὴ ἰτζούρ μαλούμ  
 βέ μουαίγεν πῖρ τερτιπῖν, πῖρ πλανήν  
 ὀλοῦρ, βέ σενιν ἰσπού πλανηντά τενεβδού  
 πουλουνσοῦν. Σενιν ὀκουγιατζάκ κιταπλάρ τα-  
 κημηντά πάζη φεννί κιταπλάρ, ἐτζζούμλε πού  
 νέβ σάιρ κιταπλάρ πουλούματηγη χαλτέ,  
 σενιν μεκτεπτε ὀκούγηνην τέρε κιταπληρη τα-  
 χιλ πουλουνσοῦν. Τικκὰτ εἰλέ κί ταριχέ βέ  
 τερτζεμεί ἀχβαλά μαχσοῦς κιταπλάρ τζὸκ ὀλ-  
 σοῦν, βέ σῖρ κιταπληρη ἰνιχάπ ἐττιγιν ζε-  
 μάν κουρού κουρουγιά σῖρ γιαπανλαρην τεγίλ,  
 ἀντζακ ἴλμ οὔ ἰρφάν σαχιπλερινί ἐσερλερι ὀ-  
 λάν κιταπληρη ἰνιχάπ ἐτμεγέ τζαλῆζ. Κα-  
 πῖλ κί ἰζ βέ κούτζλερι ἰλέ πέκ μεσγούλ ὀλάν  
 κιασελέρ κρατ βέ μούταλααί ἰτζούρ κούντε  
 πῖρ σαατ πῖλε βάκτ πούλάμαζλαρ. Φάκατ  
 πέκ ἰστικλερι χαλτέ, ἐσασλή μέσκ οὔ μού-  
 ταλααί ἰτζούρ χαφατά πῖζ σαατληκ βάκτ  
 πούλάμαγίαν πέκ ἄζ κιασελέρ βάρ τήρ.

(γ) Πῖρ κιταπὴν ὀκουμαγὰ λαγιήκ ὀλτή-  
 γηνά καναατ χασὴλ ἐπίπ τε ἀνή ὀκουμαγὰ  
 κάρβερ τῖγιντέ ἀνή παστάν πασά ὀ-  
 κού. Κιταπληρη ἰνιχάπ γιά ρετῖ ἐτίγιν  
 ζεμάν χούβ βέ μιζατζηνά ἄσλα ταπὶ ὀλμα.  
 Ὄκούγηνην κιταπὴν μούελλιφινί τούτουρ, μού-  
 τεσάρ βέ μούσαφριν ἀττ εἰλέ. Λαγιηκλή  
 μούσαφριλέρ μακαμηντά μούταλααχανενέ ἐγι  
 κιταπληρτάν μάτα κιταπλάρ καπούλ ἐτμε, βέ  
 καπούλ ἐτίκτεν σόνρα, ἀνλερι σενιν σὸχπέτ  
 βέ τζεμιγετιν ἰλέ σάτ οὔ χεντάν εἰλέ.

(δ) Κιταπληρη μάχζα εἰλεντζέ ἰτζούρ ἄ-  
 σλα ὀκούμα. Ἐιλεντζελι μεσγουλγιέτ γιάχοτ  
 ἐφκιαρηνή πασκὰ παραφά τζεβιρμέκ ἰτζούρ ὀ-  
 κουγιά πῖλῖρσιν, βέ ἐσάρ μούταλααὴ πέκ ὀ  
 κατάρ τεαλλούμ ἰτζούρ τεγίλ, ἀντζακ εἰλεν-  
 τζελι μεσγουλγιέτ, βέ καλπῖν μουχαπέτ, βέ  
 μερχαμέτ βέ σεχαβετέ μούσταῖτ ὀλμασὴ, βέ  
 ζιχινί φέχμ οὔ ἰτράκ καπῖλιγετλερινί νέσβ  
 οὔ νεμά βέ τερακκλαρη ἰτζούρ τίρ. Λάκιν  
 πῖζε κουρού κουρουγιά εἰλεντζετέν πασκὰ πῖρ  
 σεί βέριμεγεν πῖρ κιταπὶ μέσκ οὔ μούταλααγιά  
 χιτζ ἄσλα λαγιήκ τεγίλ τίρ.

(ε) Καριούνη κιαρμημηζήν, σίνντζε κούτζουκ-  
 λούκλεριντέν γιάχοτ σάιρ σεπεπελερτέν νάσι, κι-  
 ταπλάρ ἰλέ πέκ ἄζ μουαρεφελερι ὀλάν κησηνά,  
 κιταπλάρ χακκηνητάκ ἴλμ οὔ μαλούματλαρη τζάκ  
 ὀλάν μουαλλμλεριν, βέ σαῖρλεριν νασιχάτ βέ τε-  
 λαετλερινέ μούρατζαατ ἐτμελερινί ταβογιέ ἐ-  
 τέριζ. Κούτουπχανεῖ οὔμουμιγενιν γιάχοτ μεκ-  
 τεπ κούτουπχανελερινί χαφῆζ βέ ναζηλαρη-  
 νήν ἐν μουχίμμ βαζιφελεριντέν πῖρὶ τζε-  
 μι ἀσραρτά γιασαμῆζ ὀλάν πόγιούκ ζατ-  
 λαρην ἐν ἀλά ἐφκιαρλαρηνή, ἐν νετζῖπ ἀμαλ-  
 λαρηνή, βέ ἐν κούζελ βέ τζελλῖλ χαγιαλατ-  
 λαρηνή καῖτ οὔ τεπῖτ ἐτέν ὀλ βασι κιταπλάρ  
 ἀλεμιντέ ρεχπερλῖκ ἐτμέκ τίρ.

Γιουνακιστανήν ἀτζῖπ μουγανσι — ἀμά  
 σάιρ σῖρινετασὴ — Ὄμτρος τακρίπεν σοῦ κε-  
 τζέν 3,000 σενέ ζαρηντά ἄσarah σῖριγεσι βα-  
 σητασῆλε νέβι πῖσέρ οὔζερνιτέ νέ ἄζιμ νου-  
 φοῦζ οὔ τεσιρ ἰτζρά ἐτμίζ τίρ! Ἀνλαρη οὔ-

Ζερντέ νέβι πέσεριν μουβαφακάτη ούμουμιγεσί  
 ιλέ τερνέ τζελενκλερνί τασηγιάν Ούιργιλιοςλάρ,  
 Δαντελέρ, Σεξπιρλέρ, Μιλτηνλάρ, βέ έζμινέι  
 κατιμέ βέ χαζηρεγέ μενσουπί σάιρ μεσχούρ  
 ζατλάρ πέκ δ κατάρ τζόκ τεγίλ τέρ. Λάκιν  
 τζόκ κισσελέρ βάρ τήρ κί, άνλεριν έσερλερι  
 σαγεσιντέ τούνγια έββελκιντέν ζιγιατέ ζενκιν-  
 λεσίμιζ τέρ. Άκιλανέ βέ μούταβιμανέ μέσκ ού  
 μούταλαά ιλέ βακτημηζή έν έγι έσερλεριν μού-  
 ταλαασηνά βάκφ έτμέκ, βέ φαρκσής βέ φενά  
 κιταπλάρ μούταλαασηντάν σακηνμάκ σαγεσιν-  
 τέ κιτ κιτέ δλ άλι ρουχλή βέ πιλεντέπερβάζ  
 ζεβατην σόχπέτ βέ ρεφακατηνά καπούλ ό-  
 λουμμαγά λαγιήκ ολούρηζ.

Κιταπλάρ ιλέ κέσιπι μουραφε έτμιζ όλαν-  
 λαρά χιτάπεν πέρ ιχτάρ ιλέ ίσπού πεντέ χι-  
 τάμ βερίριζ. Σενιν μουχαρρέρ βέ μουντεσέρ  
 σόζλεριν ιλέ σάιρλερι ταλιμέ μεμούρ όλτηγηνή  
 χαγιαλ έτμέκ χουσουσηντά άτζελε έτμε.  
 Όκού, όκού, όκού, νοταλάρ άλ, φικρτζε τε-  
 ρακκή έτ. Μούκτεσεπάτη ιλιμινι τεζγιτέ έί-  
 λε, λάκιν σενιν έφκιαρηνήν μεδκνή ιντισαρά  
 βαζηνή πέρ ικι σενέ τεχιρ έίλε, βέ άλελ χου-  
 σους μούκαφφά βέ μεζούν σόζ σόιλεγε πιλ-  
 τιγιν σεπέπτεν κεντινί πέρ σάιρ όλμούσσην  
 τεγιού ζάνν έτμε.

Άλετ τέδαμ μέσκ ού μούταλααaná λαγιήκ  
 πέρ κατζ κιταπλάρ, βέ μούττέτ ούλ όμρ σόχ-  
 πέτ βέ ρεφακατηνά σαγιάν όλάν πέρ κατζ  
 μουχαρριρ βέ μούελλιφλέρ βάρ τήρ. Χέπισιν-  
 τέν ζιγιατέ πού σέι νέβι πέσεριν ταρίχι έβ-  
 βελισινέ, άτζιπ Γεχουδι μιλλετινέ, βέ ινσαν-  
 λαρή κέρι σεμαγιά ιχτά έτμέκ ούζρέ, ζεμινέ  
 κελμιζ όλάν γεκτά βέ κιαμιλ Ζατά ταίρ χέπ  
 πιλτικλερμιζι πιζε διρετιμιζ όλάν Κιτάπη Μου-  
 καττές χακκηνητά σαχίχ τέρ.

#### ΠΑΚΑΙ ΡΟΥΧ ΜΟΥΣΕΠΕΤ ΒΕ ΜΟΥΠΕΡΧΕΝ

(Δοκτώρ ΔΖ. Μ. Χουάιτην)

Χέρ νέ κατάρ Ίησουσην κηγιαμηνην τελιλ  
 βέ πούρχανλαρή μουκνί ισε τε, γίνε τε πακάι  
 ρουχην, γιάνι όλούμσουζλούγιούν Ισπάτη ιτζούν  
 μούχάτζη ιζάχ πέρ σέι καλήρ. Ίησουσην κη-  
 γιαμη πιζιμ τάχι κηγιαμ έτετζεμιζι Ισπάτ  
 ιτζούν γεγιανέ πέρ πούρχάν βέ τελιλ μακα-  
 μηντά κουλλανητήγη ζεμάν, μαντηκί πέρ  
 κουσουρ καλμακτά τήρ κί άνη ικιάλ έτμέκ  
 λαζήμ τήρ. Άκλη σελιμέ μουβαφήκ όλάν μαν-  
 τηκ χουσουσί πέρ έμρι βακκατάν πέρ καίτέι  
 κούλλιγε τζηκαράμαζ όλσα όλσα, σου κατα-  
 ρηνή Ιστιτλάλ έτέ πιλίρ κί, έγερ χακικατ πού  
 ισε, πέρ καίτέι κούλλιγε λαζήμ τήρ κί πού  
 σέι άνά τεβφικεν βακί όλα πιλσίν. Έγερ πού  
 καίτέι κούλλιγεγι κέσφ έτέ πιλίρ ισεκ, πιζιμ  
 τζηκαρτζαγημηζ νετιτζέ Ιστέ πού καίτέ ού-  
 ζερινέ τσείς έτιλμελί τέρ. Πινάεν άλέιχ, μα-  
 νά βέ μαντήκτζα Ίησουσην κηγιαμη πακάι  
 ρούχ ιτζούν ικιντζι τερετζετέν χαίζι έχεμι-  
 γετ πέρ τελιλ όλτηγή χαλτέ, ταρίχτζε τάι-  
 μα πινριτζι τερετζετέ έχεμιγετι χαίζ τέρ.

Πινναφς Άχτη Ιζετιτ Ίησουσην κηγιαμη  
 χακικατη ταριχιγεσινί ναζάρη ιτιπαρά άλμακ  
 λουζούμη μαντηκισινί τανήγιερ. Χριστοσην κη-  
 γιαμη όλούλεριν κηγιαμη καίτέι κούλλιγεσινί

έν πόγιούκ ιζαφι, γιάνι χουσουσί μισαλή τήρ.  
 Πέτρος άπόστολος τέγιερ κί, Ίησους έμβαττάν  
 ιχγιά έτίλτι, ατζούνκι άνην (όλούμούν) βαση-  
 τασήιλε ζάπτ όλουμμασή μούμκιν τεγίλ ιτί.»  
 Παύλος άποστολοσην πεγιανηντζα, Χριστοσην  
 ακουτσιγέτ ρουχή τζιχετίιλε» Ίπν Ούλλάχ  
 όλμασή όλούλερτέν τιριλμεσίιλε «πεγιάν ό-  
 λουτού.» Πού, χακικατη χαλτέ, άνην μου-  
 καττές ρουχηνην κεντινί κηγιαμη ιλέ ταπιτ,  
 γιάνι ζαρουρι πέρ άλακά βέ μούνασεπέτι βάρ  
 ιτι, τέμεκ τέρ.

Πού νέβ τάρζη τεφεκκούρ άλελ ούμούμ ά-  
 λνητηγηνητάν ζιγιατέ ναζάρη ιτιπαρέ άλημα-  
 γά σαγιάν τήρ. Γιάνι κουτσιγέτ ρουχηνην νε-  
 τιτζέι ταπιιγεσινί, Χριστοσά πενζέρ ρουχην  
 χαγιατη ούχεβιγεγε γιούκσεκλενμεσι ιτιγινί άν-  
 λατμακ Ιστέριζ. Ίησους έπέτι χαγιαττάν σίμ-  
 τι βέ πού τούνγιατά πασλαγιάν πέρ χαγιατ  
 μακαμηνητά πάχσ έτιγι ζεμάν πού χουσουσά  
 ταίρ έπεγι βαζιχ πέρ τεσαβδουρ βερμεκτέ τέρ.  
 «Πανά ιμάν έτέν έπέτι χαγιατά μαλίκ τέρ,» άό-  
 λούμτέν χαγιατά Ιντικάλ έτμιζ τέρ,» βέ γάι-  
 ριχα. Ούζερινέ ούχεβι χαγιατ Ιτικατηνην  
 μούσεσές όλμασή λαζήμ κελέν χακικατη έσα-  
 σιγέ χέμαν όλ χαγιατην έλγεβμ μεβτζούτ  
 όλμασή τήρ.

Φιλ χακικα έλγεβμ ικι νέβ χαγιατ μεβ-  
 τζούτ τήρ. Ίσπού ικι νέβ χαγιατη, χαίθανι  
 χαγιατ βέ άχλακί χαγιατ ναμλαρή ιλέ γιάτ  
 έτερék, γεκτικεριντέν τεφρικ έτέ πιλίριζ. Πιζ  
 πουρατά άάχλακί,» κελιμεσινί πιζζατ Άλλάχ  
 χακκηνητά άχλακί πέρ Βαρλήκ τήρ, τενιτιγι  
 ζεμάν κουλλανητήγη χαγιατι μανά ιλέ κουλ-  
 λανηγιορηζ. Άνλεριν πέρ νέβ τεγίλ, άντζακ  
 ικι νέβ όλτηκλαρή άνλεριν νέσβ ού νεμά βέ  
 τερακκηλαρηνην γεκτικερινέ ζήττ όλάν τάρζ ού  
 ούσουλλαρηνητάν άπ άσικιάρ τήρ. Χαίθανι χα-  
 γιάτ ματτι σέιλερε ναίλ όλμασή σαγεσιντέ  
 πόγιούγιούπι τερακκή έτέρ. Άχλακί χαγιατ  
 ισε ματτι σέιλερι τέρκ ού φετá, βέ άνλερτέν  
 τετζερρούτ έτμεσι σαγεσιντέ πόγιούγιούπι κε-  
 μαλέ έρέρ, βέ χαίθανι χαγιατην τεμίν ού Ισ-  
 τιχσαλέ τζαληστήγη τούνγεβι σέιλερι άλετ  
 τέδαμ τέρκ ού φετá έτμεσίιλε, ματτι τούν-  
 γιαγιά βέ άνην χούκμ ού νουφουζηνά ταπι  
 όλματήγηνη, βέ χάττα άντέν πούσπούτουν άι-  
 ρή βέ γάιρι χαλτέ γιασαγιά πιλτιγινί Ισπάτ  
 έτμεκτέ τέρ.

Χέπ άσρ ού ζεμανλερτέ πινλερτζε άτεμλερ  
 κόρούλμους τέρ κί, γάιρι φανί βέ έπέτι άττ  
 έττικλερι σέιλεριν χατρη ιτζούν φανί βέ κέ-  
 τζιτζι σαίτηκλαρη σέιλερτέν έλ τζεκερλέρ.  
 Άνλεριν χακικατη ραχάτ βέ ρεφαχιγετέ, Ιν-  
 σανιγετπεβερλιγι Ιις ού Ισρετέ, τιγιανετπεβερ-  
 λιγι κιάρ ού κισπέ, βέ μούσταχάκ όλματήκ-  
 λαρη έλέμ ού Ισκεντζελερε τούτζάρ όλμακ σου-  
 ρετίιλε όλμεγι, λαγιήκ όλματήκλαρη μέτχ ού  
 σεναλαρη Ισίτερék γιασαμακληγά μούρετζτζάχ  
 σαίτηκλαρη κόρούλούρ. Χέρ κεσιν άλι μου-  
 τζιπλερ τεγιού τεσλιμ ού Ιτιράφ έτιγι σέι-  
 λεριν ένά άττ όλουμάν παις βέ μουτζιπλερ  
 ούζερινέ τζαληκλαρη Ισπού μούτεβαλι γαλε-  
 πέλερ ταριχινί ναζάρη ιτιπαρέ άλητημηζ  
 χαλτέ, χαίθανι χαγιατην έν κουββετλι βέ

μούτεχακκιμανέ σέβκι ταπιιλερινί ταχά άλι  
 βέ άζιμ πέρ κουββετέν μαγλούπι όλτηκλαρη-  
 νή κόρούρούζ. Ίμτι, Ισπού κουββέι γαλιπενν  
 βαχί πέρ φέχμ ού χαγιαλ ούζερινέ μούσεσές  
 όλτηγή άκλά μουβαφήκ πέρ σουρεττέ Ιττιά έ-  
 τιλέ πιλίρ μι;

Πού άλεμι χαγιαττά έν ζιγιατέ πιναζιρ βέ  
 άτζιπ χαισιέι ταπιινέ σεχιτιν άχλακί χα-  
 γιατην μουχαφζη μακαμηνητά, όλούμύ χούσ-  
 νού ριζασήιλε, έββετ, κεμάλη μεσερρέτλε ιχ-  
 τιγάρ έτμεσί τέρ. Άτζεπια πέρ κισε Σεχιτ  
 κεντι Ιφφέτ ού Ιστικαμετινί μουχαφαζά έττι,  
 άμμα πέρ κόνε Ιφφέτ ού Ιστικαμετ χαγιατηνη  
 μουχαφαζά έτμετι, βέ όλ χαγιατ κεντι ό-  
 λούμύ ιλέ χιτάμ πούλτού, τεγιού Ιττιά έ-  
 τέ πιλίρ μι; Πού ικι σηκτάν χάνκισι Ιν-  
 τιχάπ όλουμμαλή τήρ; Για Ιφφέτ ού Ιστικα-  
 μετιντέν βάζ κετζμεκτέν Ισε πού τούνγιατάν  
 βάζ κετζέν άχλακί σέβκι ταπιτ χέρ σεγι μάχζα  
 πός πέρ σέι Ιτζούν τέρκ ού φετá έτέν βέ  
 πούσπούτουν γάιρι μακούλ όλάν πέρ σέβκι τα-  
 πιτ τέρ, για τα σεχιτιν Ιστιχσαλά τζαληστήπ  
 τζαπαλατηγη μούκιαφάτ άνην βερτιγι πετέλ  
 βέ κηίμετι τεγέρ, βέ χασρετ τζεκτιγι άλέμ  
 τέρκ ού φετá έττιγι άλέμ κατάρ χακικί τέρ.  
 Ιφφέτ ού Ιστικαμετ όμρούνούν βούτζουτή πού  
 άλεμτέ νέ κατάρ χακικί Ισε, ό άλεμτέ μεβ-  
 τζουτιγετι τάχι άιν τερετζετέ χακικί τέρ.

Πού βέτζχλε Ιστιχσάλ όλουμάν πακάι ρούχ,  
 γιάνι όλούμσουζλούκ πούρχανή Ιλιμ ριγιαζι-  
 γιαττά πέρ καζιγεριν χακικατη Ισπάτ έτίλτι-  
 γι ζεμάν άσι Ιττιανήν πούτλανή Ισπάτ ό-  
 λουμμασή σουρετίιλε κατι σαγιηλάν πούρχάν  
 βέ τελιλ νεβιντέν τέρ. Κερέκ Ιλιμ, κερέκ τινί  
 μεσελελερε ταίρ όλσουν, Ιράτ όλουμάν χέρ  
 πούρχάν βέ τελιλ Ταπιατην σεχατετινί σα-  
 χιχ ιτιγι φάρζ ού κηγιασή ούζερινέ μούσεσές  
 τέρ. Πού φαρζην άσι χέρ κόνε μούπαχασέ βέ  
 Ιράτη τελαίλε χιτάμ βερετζεγιντέν, πατήλ  
 τήρ. Ίησουσην «Πέν τέκραρ άλμακ ούζρέ, τζα-  
 νημη φετá έτέριμ,» κελιμηνητά πεγιάν όλου-  
 μάν σεχατετετέ άχλακί ταπιατην ζαχιρ όλάν  
 έν άλι σέβκι ταπιισινί έσάσεν βαχί ιτιγι  
 φάρζ ού κηγιασή Ιστέ πού νεβτέν τέρ.

Πακάι ρουχή, γιάνι ζεμινί χαγιαττάν σόν-  
 ρα γίνε γιασαμάκ χουσουσηντάκί καίτέι κούλ-  
 λιγεγι Ιστέ πού βέτζχλε Ισπάτ έτέ πιλίριζ.  
 Ταριχτέ πού καίτενι γεγιανέ μισαλή Χρι-  
 στοσην κηγιαμη τήρ. Πινάεν άλέιχ, πακάι  
 ρουχά όλάν Ιτικατημηζ τζόκ κισσελεριν πιζιμ  
 χασσελερμιζιν ταίρεσι ταχινέ τούσέν πέρ  
 τακίμ χουσουσαρτά άραστέρτηκλαρη πούρ-  
 χάν βέ τελιλλέρ Ιλέ Ισπάτ όλουμμάκ κούλφε-  
 τιντέν κούλλιγεν βαρεστέ τέρ. Πού κίπ πέρ  
 πούρχάν Ιστιχσάλ όλουμάν πιλσε πιλέ, μούσα-  
 χετá βέ ταχικατην γιάχότ ραπορτλαρην  
 κουσουρλή όλτηκλαρη Ιττιασήιλε τάιμα τού-  
 τζάρη Ιτιράζ όλα πιλίρ ιτι. Άλελ χουσους,  
 βακηλερ παίτ ζεμανλερε μαχσους όλτηκλαρη-  
 τά, άνλερ χακκηνητακί Ιτιράζ πέρ κατ ταχά  
 κέσιπι σιττέτ έτέρ. Πιζιμ ζιχρ έττιγιμιζ πούρ-  
 χάν πού κίπ Ιτιραζλαρά μαρούζ τεγίλ τέρ,  
 βέ ούζεριντέ μαλούμάτη Ινσανγερινί κατι σου-  
 ρεττέ μούσεσές πούλουνηγη έσάση μακούλη

ἀλλ' οὐστ' ἐτρετικίζε· τζέχτ' οὐ τεκζιπὶ ὄλου-  
νάμαζ. Μούνασιπὶ σουρετιέ ἰσπάτ' ὄλουμηές  
ὄλάν βακηαί ταριχιγεγί καπούλ βέ ταστικ  
ἐτέρσεκ, ἐγί χαρακὲτ ἐτμίς ὄλουρηζ. Ὁλ βα-  
κηανὴν ἀλτηντά, ἀνήν βούτζουτηνὴν λούζουμη  
μακουληνὴ πούλουρ ἰσέκ, ταχά ἐγί ἐτμίς ὄ-  
λούρηζ. Σέκκ οὐ σούπχέ πῖρ σέγιν μεθτζουτι-  
γετὶ χουσουσηντά ἰράτ' ὄλουαν πούρχανὴ κα-  
πούλτάν ἰμτινὰ ἐτέ πῖλιρ ἰσέ τε, βούτζουτὴ  
βατζιπὶ ἰτιγί ἀσικιάρ ὄλάν σέι σούπχετὲν βα-  
ρεστέ τῖρ. Πού τακτιρτέ σέκκ οὐ σούπχέ ἐτ-  
μέκ ἄλλ' οὐ μαντηκὴν ἰντιχαρὴ — τελέφι νεφ-  
σί — τέμεκ τῖρ.

#### ΣΗΡ ΔΖΕΙΜΣ ΓΙΗΓΓ ΣΙΜΨΗΝ

Δζέιμς Γιήγγ Σίμψην 1811 Ἰούνιος Ἰσιντέ  
Σκωτιανὴν Πάτχγεϊτ σέχριντέ τογμούς τῖρ. Ὁν  
τόστ' γιασηντά ἰκέν Ἐδιμβουργ τάρ οὐλ φού-  
νουνηνὰ κῖρτί. Κολετζέ κῖρμέκ ἰτζούν πῖρ κὰτζ  
σενέ κεμάλη ἰστιγιακ ἰλέ μουνταζήρ ὄλτῶ.  
Σκωτιατὰ φακίρ ταλεπενὶν ἔν πόγιούκ ἀρζου-  
λαρηντάν πῖρὶ κολετζέ κῖρμέκ τῖρ. Σίμψηνὴν πού  
ἀρζουσή μεζκούρ κολετζέ τὰϊρ μούαχχαρεν Σέϊντ  
Ἐνδρούζ τάρ οὐλ φούνουνηντὰ ἴμι βεζαίφ οὐλ  
ἀζά, βέ ἴμι τεσπίχ μουαλλίμι σέχρι ὄλμουέ  
ὄλάν Δζών Ριξ νάμ Πατχγεϊτὶ τὸστ' βέ σα-  
κιστῆσσηντάν ἰστιγί σέϊλέρ ἰλέ πῖρ κὰτ ταχά  
τακχιγέτ' πούλμηζ ἰτί. Μακαρτχῆρ κεντίνιν κέντζ  
τὸστλαρηνὰ χέρ κόνε μουαθενὰ βέ τεσθικτέ  
πούλουνούρ ἰτί. Κολετζέ τζιβαρηντὰ κῖαϊν πῖρ  
χανενὶν οὐστ' κατηντὰ πού οὐτζ τὸστ πῖρλικτέ  
σακιν ὄλουρλάρ ἰτί. Σίνντζε Σίμψηντάν πόγιούκ  
ὄλάν σῖρ ἰκί τὸστῶ φέννι τεπαπέτ ταχσίλ  
ἐτμεκτέ, βέ Σίμψην ἐπέτῖ τεσλερὶ ἰλέ μεσγούλ  
ὄλτηγὴ σηρατὰ ἀνήν μερακηνὴ τζελάλ ἐτμεκτέ  
ἰτιλέρ. Ὁ ζεμανλερτέ φουκαρά σηνηφηντάν πῖρ  
ταλεπέ τζούζι πῖρ μεσαρῖφ ἰλέ κέτζινέ πῖλιρ  
ἰτί. Μούαχχαρεν ἀλλ' βέ μούχιμ μεσανέτ' οὐ  
μεμουριγετλερὲ κέτζιμὶς ὄλάν πῖρ τζόκ φακίρ  
ταλεπέ χαφτατὰ ἀντζακ πῖρ κὰτζ σῖλιν ἰλέ  
κέτζινολέρ ἰτί. Πουνλάρ τζόκ τεφὰ κεντίλερὶν  
ἰσπού τζούζι μεσαρῖφλερὶν, μεκτέπ' μούττετὶ  
ζαρφηντὰ, γιάχοτ' οὐζούν γιάζ τατιλ ἔσνα-  
σηντὰ, χοτζαλῆκ, βέ πάξεν ἔλ ἰσὶ ἰλέ, μέ-  
σελα, τζοπανλῆκ γιάχοτ' τζιφτζιλιν ἐτέρεκ  
καζανηλάρ ἰτί. Λάκιν Σίμψην χανσεὶ χαλκην-  
τάν ἀλτηγὴ ἰανέ σαγεσιντέ, πού νέδ ἰσλερτέν  
ἀζάτ' καλτὴ ἰσέ τε, ἀνλερὶν πού βέτζχλε κεν-  
τῖσινέ κὸστερτικλερὶ ἀσάρη σαχαθὲτ ἀνήν τα-  
χὰ ζιγιατέ ἰταρετζί βέ τεσαρρουφκῖάρ ὄλμα-  
σηνὰ πῖαῖς ὄλτῶ.

Φέννι τεπαπέτ ταχσίλ μούττετῖνι πῖτιρτικ-  
τέν σόνρα, 19 γιασηντὰ ὄλτηγὴ χαλτέ, Φέννι  
Ἰζερραχὶ Κραλὶ Κολετζινέ ταχίλ ὄλτῶ. Οὐλού-  
μη τηπίγιέ ἰτζαζετναμεσινὶ ἀλμάκ ἰτζούν ἰκί  
σενέ λαζήμ ἰτί. Ἐδιμβουργὰ ἀβτέτλε μεζκούρ  
τερετζεγέ γετισμέκ ἰτζούν λαζήμ κελέν ταχ-  
σίλλερ ἰλέ ἰστιγιάλ εἰλετὶ. Ἀτέτ ἰκτιζασήντζα,  
ταλεπέ ἰκμάλη ταχσίλ ἐτίγι ζεμάν ὀρενμῖς  
ὄλτηγὴ φεννέ τὰϊρ, Λατίντζε πῖρ μεκαλέ κα-  
λεμέ ἀλμαγὰ μετζπούρ ἰτί. Σίμψηνὴν μεκαλε-  
σινὶν μεζζούη παχσὴ «πῖρ κὰτζ μούταφφῖν  
ἰλλετλερτέν νεσέτ' ἐτέν ὄλουμούν σεπέπι ἀσλι-  
σί» ἰτί. Πού μεκαλέ ὁ ζεμανλερτέ κεντῖσινέ

πῖρ μουαβὶν ἀραστήρημακτὰ ὄλάν ἴμι ἐμράζ  
μουαλλίμι Δοκτώρ Δζών Τωμσηνὴν ἐλινέ κέτζιτὶ,  
βέ ἀνήν ἰσπού μεκαλεσινὶ ὁ κὰτάρ πέγεντὶ κῖ  
κῖτῖπ Σίμψην ἰλέ κόρουστού, βέ σενεβὶ 50 λιρὰ  
μαάσλε μουαβινλῆκ μεμουριγετῖνι μούμαϊλεῖχέ  
ἰχαλέ εἰλετὶ. Δοκτώρ Δζών Τώμσην ναμζατζ  
ὄλμασὴ σεπέπῖλε, πῖρ βακῆτ σόνρα, κεντῖσινέ  
μαχσούς τεσλερτέν πάζσηνην βερμεκλῖκ ἰσῖνι  
Σίμψηνὰ χεθαλέ εἰλετὶ, βέ σενεβὶ μαασήν τὰ-  
χι 100 λιραγὰ τζηκαρτῆ.

Δοκτώρ Τωμσηνὴν ἰχτάρ οὐ νασιχατὴ ἰλέ ἰ-  
τί κῖ, Σίμψην κεντίνιν ναζάρη τῖκατηνὴ χὰσ-  
σεν ἐπέλιγέ βέ κὰτῆν βέ τζοτζούκ χαστα-  
ληκαρηνὰ τζεβιρτί.

1839τὰ Δοκτώρ Τωμσηνὴν φέννι κηπ-  
λὲ μουαλλιμλιντέν ἰστιγὰ ἐτμεσὶ οὐζερινέ,  
Δοκτώρ Σίμψην μεμουριγετὶ μεζκούρεγέ ναμ-  
ζέτ ὄλτῶ. Γέβμι μουαῖγὲν κελτιγιντέ ναμ-  
ζετῖλερ πῖρ κὰτζ σηνηφὰ τακσιμ ὄλουτου-  
λάρ. Ἐν ἄζ ρέι καζανανλαρην ἰσλερὶ ναμ-  
ζετῖλερ τεφτερῖντέν ρεσῖτ' ἐτίλτῖ, βέ ἄκηπτε Σίμ-  
ψην ρακῖπιντέν πῖρ ρέι ἐκσεριγέτλε ἰντιχαπὶ ἐ-  
τίλτῖ. Πού ἰντιχαπὶ 1839 Δεκεμβριοσηντὰ βα-  
κῆ ὄλτῶ, βέ μούμαϊλεῖχ χέμαν ὁ αἰ ζαρφη-  
ντὰ Λιθηρπουλλῆ Μαδμουαζέλ Γρίνδλι ἰλέ ἄκτῆ  
ἰζτιβάτζ εἰλετὶ. Ἰστέ πού βέτζχλε μούμαϊλεῖχ  
κέντζ τζαγηντὰ, χένουζ 28 γιασηντὰ ὄλτηγὴ  
χαλτέ, τηπίτὰ γετισέ πῖλετζεγί ἔν γιούκσέκ  
μεμουριγετὶ ἐλέ κέτζιρτί. 1840 σενεσὶ Νοεμ-  
βριοσηντὰ φέννι κηπαλέ μουαλλιμλινέ πῖα-  
λατῆ, βέ ἰτζαζετναμέ ἀλὰ πῖλμενὶν σέραϊτι  
μουτλακασηντάν πῖρ ἐπέλικτέ μελεκὲ βέ ρού-  
σουχ ἰτιγιντέν, μούμαϊλεῖχιν τεσλερῖντέ χὰ-  
ζῆρ πούλουαν σακῖρτῆνὴν μῖκτῆρ πούτῶν τάρ  
οὐλ φούνουνητὰ ἔν τζόκ ἰτί. Τερε ἀλάν σακῖρ-  
τῆνὴν τετίγι ἐττικλερὶ οὐτζερετὶ τετρισγιέ ὀ-  
λέ πῖρ μῖκτῆρτὰ ἰτί κῖ, Σίμψην ὁ βακητῆν ἰ-  
τιπάρεν, βεριτὰτ χουσουσηντὰ πῖρ κόνε γαιλέ  
βέ ἐντίσεγέ τούτζάρ ὄλματῆ. Ταχασὴ βάρ' μού-  
μαϊλεῖχιν ἰντιχαπῆντάν σόνρα, κεντῖσινέ μού-  
ρατζατ' ἐτέν χασταλαρην μῖκτῆρ τετρίτζεν  
ἀρτῆ. Ἰσπού χασταλάρ ἀλλ' σηνηφτάν ἀίλε-  
λερὲ μεσουπέ ὄλμάγλε, Δοκτώρ Σίμψην ἀνλερὶ  
τεταβὶ ἐτμέκ σαγεσιντέ, χαζῆκ πῖρ χεκῖμ μα-  
καμηντὰ κέσπῖ σόχρετ' βέ σερεβὲτ' εἰλετὶ.

Σίμψην προφεσὸρ ταγῖν ὄλουμασηντάν με-  
μουριγετῖνι τὰ σὸν σενεσινέ κὰτάρ κεντίνιν  
τεσῖρι ταλιμγεσινὶ ἰτζρατὰ τεβὰμ εἰλετὶ, βέ  
ταλεπενὶν κεντῖσι χακκηντῆκὶ χούρμετ' βέ ρια-  
γετλερὶ χῖτζ ἐκσίλμετῖ. Μούμαϊλεῖχιν ἰστιγα-  
λάτῆ χουσουσιγεσὶ φέβκ' ἐλ ἀτέ ἀρτῆ, βέ ὁ  
πῖρ τζόκ ἀσάρη τηπίγιέ νέσρ' εἰλετὶ. Μούμαϊ-  
λεῖχιν ἰστιγαλατηνὴν κερετ' βέ τενεββούτ' χέρ  
κεσέ ἀτζιπ' κόρουνούρ ἰτί. Ὀμρούνού σενελέρτζε  
μούττετ' ὁ κὰτάρ ἰκτόμ βέ γιουρουλμάζ γαιρέτ-  
λε κέτζιρτί κῖ, κούντούζούν πῖρ τούζιγέ τζα-  
λησῆπ τζαπαλατῆκτῶν σόνρα, κέτζελερὶ νατῖ-  
ρεν οὐτζ τόστ' σαατῶν ζιγιατέ οὐγιούρ ἰτί.  
Λάκιν πού φέβκ' ἐλ ἀτέ σῖι οὐ γαιρέτ' ἀνήν  
σηχχέτ' οὐ ἀφιγετῖνι ἰχλάλ εἰλετὶ. Πῶζ ἀγρη-  
λαρὴ βέ κὰλπ ζαῖφλιλερὶ χῖσ ἐτίγι σεπέπ-  
τέν, ἀίλεσὶ βέ τὸστλαρὴ τούτζαρη ἐντίσε ὄ-  
λουρλάρ ἰτί. Βακῆτ βακῆτ πούσπούτῶν τακατῆ  
κεσιλερὲ, γιατακτὸ γιαταγὰ μετζπούρ ὄλουρ

ἰτί ἰσέ τε, γίνε κεντίνιν τζαλησκανλῆκ ἀτέτιν-  
τέν βάζ κέτζιμὶς ἰτί.

Σίμψην ἀγρὴ ἐλέμ χῖσινι ταχφῖφ γιάχοτ'  
ἰχαλέ ἐτμέκ μακσετῖλε ἰτζατ' ἐτμίς ὄλτηγὴ  
καρηντζὰ γιαγηνὴν (κλοροφόρμ) ἰστιμαλὶ σε-  
πέπῖλε τῖρ κῖ ταριχτέ γάγετλε ναμτάρ ὄλα-  
τζάκ τῖρ. Σενελέρτζε μούττετ' ἐββέλ, κλοροφόρμ  
ἰλέ τετζριπέλερ ἰτζρασηνὰ πῖαλαμῆζ ἰτί. Σίμ-  
ψην χασταλαρην, ἀμελιγιάτῆ τζερραχιγέ ἰτζ-  
ρασὴ ἔσνασηντὰ τούτζάρ ὄλτηκαρὴ ἐλέμ οὐ  
ἰσκεντζελερὶ κόρερεκ, γάγετλε μούτεεσῖρ ὄλουρ  
ἰτί. Τετεπῖπούατ' βέ τετκῖκατ' ἰλέ μεσγούλ ὄλ-  
τηγὴ ζεμάν κεντῖσινὶν ραχατηνὴ ἰχλάλ ἐτέν  
γεχγιανέ χουσούς ἰστέ πού μεσελέ ἰτί. Πού σέϊ-  
τέν ὁ κὰτάρ κορκάρ ἰτί κῖ, μούμαϊλεῖχ πῖρ τε-  
φὰ χεκιμλῖγὶ πούσπούτῶν τερκλε ἴμι χου-  
κούκ ταχσίλ ἰλέ ἰστιγαλὰ κὰρὰρ βερί. Περ-  
κετ' βερσῖν, μούμαϊλεῖχιν τὸστῶ Δζών Ριδ κεν-  
τῖσινὶ πού φῖκρ οὐ καραρηντάν βάζ κέτζιρτί ἰ-  
σέ τε, ἰσκεντζελερὶ ἀμελιγιάτ' ζεμανλαρηντὰ χῖσ  
ἐτίγι ἰζτιραπὰ γαλῖπ κέλεμετῖ, βέ Σκωτια πῖλ-  
τελερῖνὶν πῖριντέν κελμῖς ὄλουπέ τα οὐζερῖντέ  
ἀμελιγιάτῆ τζερραχιγέ ἰτζρά ἐτίλεν φακῖρ πῖρ  
κατηνὴν ἀζάπ' οὐ ἰσκεντζεσὶ μενζαρσῖνι κόζού-  
νουν ὀνούντέν ἄσλα τῶφ ἰτέμετῖ, βέ φίλ χα-  
κῖκὰ πού σέϊ ἀμελιγιάτῆ τζερραχιγέ ἔσνασην-  
τὰ χῖσ ὄλουαν ἐλέμ βέ ἀγρηγῆ ταχφῖφ οὐ  
τατῖλ ἰτζούν πῖρ τζαρέ πούλμάκ χουσουσηντὰ  
ἀντὰ πῖρ ἀρζού χασῆλ εἰλετὶ.

Προφεσὸρ Σίμψην ἰτί κῖ κλοροφορμὴν, μού-  
τίλι χῖσ πῖρ ἰλάτζ μακαμηντὰ χαῖζ ὄλτηγὴ  
ἀτζιπ' χασσιγετλερῖνὶ πούλτῶ, φάκατ' μούμαϊ-  
λεῖχιν ἰσπού κέσφῖνιν νέβι πῖσέρ ἰτζούν πῖ-  
γιούκ πῖρ νῖμετ' ὄλτηγὴ χουσουσὴ πῖλα μού-  
τζατελέ καπούλ ὄλουματῆ. Βέ λάκιν ἐλγεβμ  
πού χουσούς οὐμουμὴν τάχτη ταστίκιντέ τῖρ.  
Κεντῖσι ἴκκ τεφὰ, Ματὰμ κῖ Ἄλλᾶχ ὁ κῖπὶ ἀ-  
μελιγιατῶν ἀγρὴ βέ ἐλέμ χῖσ ὄλουμασηνὴ  
μούρατ' πούγιουρμῆζ τῖρ, ἰστανὴν ἰσπού τερτί-  
πῖ ἰλαχιγέ μούταχλεσὶ κούνάχ τῖρ, γιολλού  
ἰτιραζάτῆ ἀχλακιγέ βέ τῖνιγέ ἰλέ πῖλε ὄγρασ-  
μαγὰ μετζπούρ ὄλτῶ. Ἰσπού ἰτιραζάτῆ βῖτζ-  
τανιγέ χῖσιγιάτῆ ἰστανγετκῖαρανέ βέ ἄκλῆ  
σελλμ ὀνούντέ ἄζ βακητῶν ζαῖλ ὄλτῶλάρ.  
Ταχὰ ζιγιατέ κὸζε τζαρπάν πῖρ ἰτιράζ σού ἰ-  
τί κῖ, πού κῖπὶ πῖρ βασητῶ μούσεσῖρενὶν ἀγ-  
λακσζληκλάρ βέ τζιναγετῖλερ ἰτζρασὴ ἰτζούν  
τάχι κουλλανηλὰ πῖλμεσὶ ἰτί. Λάκιν αἰνὶ σέϊ  
πῖρ τζόκ χαῖρλῆ βασηταλάρ ἰτζούν τάχι ἰτίτῖα  
ἐτίλε πῖλιρ, ζῖρα πουνλαρην ἰστιμαλῆ πάξεν  
μουχαταραλῆ βέ φενὰ μακσετῖλερὲ τάχι για-  
ραγῖα πῖλιρ. Σού κὰτάρ κῖ σῖρ μούχαταραλῆ  
ἰλατζλάρ ἰτζούν κονουληζ ἰτιγί κῖπὶ, κουνῆν  
τάχι σατημασηνὰ κερσὴ σέτῖτ' κανουνλάρ κον-  
μασὴ λαζημετέν τῖρ.

(Μαπατῆ βάρ)

#### ΕΛΠΙΣΕ ΒΕ ΟΥΖΟΥΝ ΟΜΡ

Ἄμερῖκα ἀτηπῖσσηντάν δοκτώρ Πουρδῖν  
ἰτζρά ἐτίγι τετκῖκατῆ ἀχῖρὲ μούκτεζασήντζα,  
σογούκ βέ γῖα ρούτουπέτῖλ μεμλεκετλερτέ σα-  
κῖν πούλουανλαρην ἰτζ τζαμασῆρλαρὴ βέ ἐλ-  
πίσελερὶ γιουντάν ἰντιχαπὶ ἐτμελερὶ, βέ σῆτζακ  
μεμλεκετλερτέ μούκῖμ ὄλανλαρην ἰπεκλὶ κου-  
μασῶλαρτῶν ἐλπίσε κῖμελερὶ λαζήμ τῖρ. Πού  
δοκτωρὴν ρεῖντζε, σῆτζακ βέ ἴλῖκ χα-  
μαλάρ σογούκ σού πανγιολαρηντάν ταχά ἐγί,  
βέ πάχουσούς γιασῆλ ὄλανλάρ ἰτζούν ταχά  
ναρὶ τῖρ. Ἐγερ ἰστανὴν μεσγουλῖγετὶ ἐκσερ

εβκατηνή οτουρηγή γερτέ κειζιμεγε πατι  
 ολούρσα, χερ κούν χιτζ ολμάζσα ικι μιλ κα-  
 τάρ ατζήκ χαβατά γιόλ γιούρούμεσι, βε γιά-  
 χοτ πουνά μουατίλ ολμάκ ούζρε γυμναστικ  
 ιτζρά ετμεσι ιτζάπ έτέρ. Που παπίτεκι γυμ-  
 ναστικιν εν έγισι άτά γιάχοτ βελουσιπετέ πίν-  
 μέκ γιάχοτ γιαγιάν γιούρούμέκ τίρ.

ΙΤΜΑΝ

«Κεντίνι τακθαγια ιτμάν  
 έίλέ.» Α' Τιμ. δ'. 17.

Ίσαν άζάτ πέρ βαρλήκ τήρ. Ίσαν άντζακ  
 ιρατέτ ου ιχτιγαρηντά άζάτ όλάν πέρ βαρλήκ  
 τήρ. Πίλακς χέρ χάνκι φίλ ου άμελινιν νετι-  
 τζεσινι παραλαστήρημάκ για καπούλ έτίπ έτ-  
 μεμεκτε πέρ κόνε άζατληγή ολμαγιηπ, μούχ-  
 κέμ βε έπέτι καίτελερ χούκμυ ταχτηντά  
 τήρ. Πίλ φάρζ τζινς τζινσι χουσουλε κειτιρί.  
 Που σασμάζ πέρ καίτέ τίρ. Άτέμ ιστατιγι το-  
 χουμού εκμεκτε άζάτ, φάκατ εκτιγι τοχουμούν  
 τζινσιντέν φαρκλή πέρ νέβ μαχσουλ καλτήρ-  
 μαγά χούρρ τεγιλ τίρ. Ιστατιγινε κόνε τελιτζε  
 εκέ πιλλρ ισε τε, ιστατιγινε κόνε πουγτάι πι-  
 τζεμεζ· μούτλακα τελιτζε καλτήρμαλή τήρ.  
 «Κότου ούλφετ έγι άχλακί ποζάρ.» Που σασ-  
 μάζ πέρ καίτέ τίρ. Πέρ κέντζ φενά ούλφετι ιν-  
 τιχάπ έτίπ έτμεμεκτε κιάμιλεν χούρρ τήρ, φά-  
 κατ νετιτζεσιντέ χούρρ τεγιλ τίρ. Φενά ούλ-  
 φετι ιντιχάπ έίλετικτέν σόνρα, χούρμετ βε ιζ-  
 ζετ τεγιλ, έλλα μούτλακα άχλακί φεσάτ βε  
 χετζαλετ καλτήρημαλή τήρ. Γιαζηλήτηγηνά κόν-  
 ρε, «Λώτ σαχρανήν σεχρλεριντέ ικαμέτλε τζα-  
 τήρηνη Σοδομαγια τογρού κουρμαγά» άζάτ τήρ,  
 φάκατ νετιτζεσιντέ άζάτ τεγιλ τίρ. Άθρααμήν  
 σερεφινι τεγιλ, έλλα μούτλακα Σοδομανήν χε-  
 τζαλετινι καλτήρμαγά μετζπούρ τήρ. Κόμυρ-  
 τζού μαγαζασηνά κίρεν ισταμέσε πιλε κίρλενε-  
 τζεκ τίρ. «Κούναχην ούτζρετι όλούμ τίρ.» Ίλκ  
 βαλιτέιν κούναχη ιντιχάπ έτίπ έτμεμεκτε χούρρ  
 τήρ, λάκιν κούναχην ούτζρετι όλάν όλούμού  
 καπούλ έτίπ έτμεμεκτε χούρρ τεγιλ τίρ. Μούτ-  
 λακα όλμελι τίρ. Χακίκατεν άτέμ ιστατιγινε  
 κόνε, τζαλησάν για τενπέλ, μούτβαζή για  
 μαγρούρ, περχιζκιάρ για πεκρί, χάνκ για να-  
 χάνκ, μούμιν για τινσιζ ολμαγά, πέλι, κεντίνε  
 Άλλαχ γιάχοτ νεφς ιλε σείτανη ιντιχάπ έτ-  
 μεγε άζάτ τήρ. Λάκιν χιτζ πινιν νετιτζεσινι  
 παραλαστήρημακληκτά, καπούλ για ρετέ έτμε-  
 τε άζάτ τεγιλ τίρ. Ίντιχαπήνην ότετέ άρτηκ  
 έπέτι μετζπουριγε ταχτηντά τήρ. «Ράππ  
 Άλλαχ κόνεζ τίρ.» Πέρ άλλμ ζατήν τεσπίχι-  
 νε κόνε, φάρζ έτελιμ κι κολκίε περεκετλερ τίρ.  
 Άτέμιν γιούζου κόνεσε τογρού τζεβριμιέ ισε,  
 ππταπι κολκίσι άρκαγια τούσούπ άρτήντζα κι-  
 τέρ. Άτέμ άρζου έσε για έτμεσε, νε κατάρ τα  
 κοσά, γίνε κολκίε άινι σούράτλε άνη τακίπ έ-  
 τέρ βε άσλα πρακμάζ. Πίλακς γιούζουνού κόν-  
 νεστέν τζεβριμιέ, βε πόλιετζε άρκασηνή κόνεσε  
 τόντερμιέ όλάν πέρ άτέμιν κολκίσι τάχι όν τα-  
 ραφηνά τούσέρ. Νε κατάρ σάι έσε, βε νε τε-  
 ρετζε σέριεν κοσά, γίνε κολκίε όνούντε όλούπ,  
 τάιμα φράρ έτέρ, βε άνά γετισέμεζ. Άτέμ  
 κόνεσε τεβετζτζούχ, γιάχοτ κόνεσετέν ρούτζου  
 έτμεγε άζάτ τήρ, λάκιν κολκίεσινιν άρτήντζα  
 κελμεσιντέ, γιάχοτ όνούντζε κατμασηντά πέρ

κόνε κατάρ για ιντιχαπή γιόκ τήρ. Ιστέρ ι-  
 τεμεζ, όιλε ολατζάκ τήρ. Πί άινιχι, άτέμ σέμς  
 όλάν Άλλαχ τεβετζτζούχ έτίπ έτμεμεκτε χούρρ  
 τήρ. Ίντιχάπ έτέρ· βε Άλλαχ τεβετζτζούχ  
 έίλερ· μούτλακα περεκετλερ άρκαση σηρά σείλ  
 κίπι άκατζακλάρ. Άτέμ ιντιχάπ έτέρ, βε Άλ-  
 λαχτάν ρούτζου έίλερ· ό ζεμάν περεκετλερ  
 μούτλακα όνούντέν φράρ έτετζεκλερ. Χάττα  
 έπέτιλιγιν σόν άκσαμηνά κατάρ κοσά, γίνε γε-  
 τισέμεγιπ, περεκετλερ κεντίντέν ταχά ότετέ  
 τούρατζάκ τήρλάρ. Φίλ βακή, άτέμ σου ζεμίν  
 ούζεριντέ άρζου έτίγι μαχατέ πουλουμαγά,  
 βε ιστατιγι τζιχετε τόνμεγε κιάμιλεν άζάτ ι-  
 σέ τε, χέρ νερετε πουλουσα, βε χάνκι τζιχε-  
 τε τεβετζτζούχ έίλεσε, πέρ κούρεί χαβά κεντι-  
 νι ιχατέ έίλεμιέ όλούπ, άντέν άσλα τζηκάμαζ·  
 πόιλε τε πέρ τακίμ σασμάζ βε ζαρουρι καίτε-  
 λερ πιζι χέρ παραφτάν ιχατέ έμιέ όλούπ, άν-  
 λεριν χουτούτ βε νουφουζητάν τζηκιάκ μούμ-  
 κινσιζ τίρ. Ιστέ που καθαίτι κούλλιγε ταχτην-  
 τά τήρ κι χέρ άτέμιν άζατληγή κεντίνι ιτζούν,  
 Ιστέρ Ισταμεζ, πέρ έπέτιλικ τογουρούρ.  
 Ίσπου μούχκέμ έσαλαρτάν πέρ τάχι ιτμάν  
 τήρ. Ίτμάν — exercise, Γιουανίτζε γύμ-  
 νασις, κι τζοκ τεφά χάρφεν άληναράκ γύμ-  
 νασις τερτζούμε όλουμητ τήρ — χέρ χάνκι  
 πέρ άμελι τεκερρούρ έτερεκ, νίχαγετ καίμ βε  
 έπέτι όλάν πέρ ταπίατ βε σιρέτ έτινμέκ τίρ.  
 Μέσελα, πέρ άτέμιν μουσική τζαλά πιλμεσι ι-  
 τζούν τζαμακληγή τεκερρούρ έίλεμεσι μουσι-  
 κηγε όλάν ιτμάν τήρ. Πέρ κίμσινιν χαιρχαχ-  
 λή άμελιντέ τεκερρούρ έίλεμεσι χαιρχαχλη-  
 γά όλάν ιτμάν τήρ. Πέρ πικερνιν ιτζικιγι τέκ-  
 ραρ τέκραρ Ιστιμάλ έίλεμεσι ιτζικιγε όλάν ιτ-  
 μάν τήρ. Ίτμάν, γιάνι γύμνασις, άμελιν τε-  
 κερρούρού όλούπ, τέν βε ρουχην που βετζχλε  
 ταίμλεμιέ χαλινε χούι, ταπίατ βε σιρέτ, τέ-  
 ριζ. Πινάεν αλέιχ, ιτμάν αλά βε έτνά χέρ  
 νεβ χούνερ, ταπίατ βε σιρετιν βαλιτεσι τίρ.  
 Έσάσεν ικι νεβ ιτμάν βάρ τήρ· τέν ιτμάνη  
 βε ρούχ ιτμάνη, ζεμινι γύμνασις  
 βε σεμαβι γύμνασις. Άλλμ Παύλος κέντζ  
 Τιμοθεοσά πουγιουρμητ τήρ κι, «κεντίνι τακθα-  
 για ιτμάν έίλε, ζίρα τέν ιτμάνη άζ σεγε φαί-  
 τελι όλούπ, τακβά ισε χέρ σεγε φαίτελι τίρ,  
 τζούνκι άντέ σίμτικι βε κελετζεκ χαγιατην  
 βατή βάρ.» Έμεκ τίρ κι, που ικι νεβ ιτμα-  
 νήν πιταγέτ ζεμανή έρκέν σεπαβέτ όμρού τίρ.  
 Ίωάννης άπόστολος Βαχί (Άποκάλυψις) κιτα-  
 πηνήν σοηνητά τζεχεννεμιν ταπίατηνη πεγιάν,  
 βε τζεννετιν τεκιλι τεμείλ, καπού βε σουρλα-  
 ρηνή βάσφ ου ταριφ έτίκτιτέν σόνρα, χέμαν ό-  
 ρατα πουγιουρούγιου κι, «Χακκηζλήκ έτέν γί-  
 νε χακκηζλήκ έσιν, βε μουρτάρ όλάν γίνε  
 μουρτάρ όλσούν, σαλιχ όλάν γίνε σαλιχ όλ-  
 σούν, βε μουκαττές όλάν γίνε μουκαττές όλ-  
 σούν.» Ίωαννησιν ταριφ έτίγι σόλ τζεχεννε-  
 μιν έπέτι άζάπ βε άλεβλερι βε τζεννετιν τε-  
 κιλι τεμείλ βε σουρλαρη πασκά πέρ σεί τεγιλ,  
 Όλα ιτμάνην κεμαλιγετι τίρ. Έπέτιλικ που  
 όμρούν τεβαμή όλούπ, πουρατά χακκηζλήγη  
 ιτμάν έτέν κελετζεκτε γίνε χακκηζλήκ ιτ-  
 μανηντά τεβάμ έτερεκ, πόλιετζε ιτμάν καίτε-  
 σι ιλε άτέμ κεντίνι τζεχεννεμ άζαπήνη έπέτι

κηλατζάκ τήρ· βε πουρατά σαλάχ βε κουτσι-  
 γετι ιτμάν έτέν κελετζεκτε γίνε σαλάχ βε  
 κουτσιγετ ιτμανηντά τεβάμ έτερεκ, πόλιετζε  
 ιτμάν καίτεσι ιλε άτέμ κεντίνι τζεννετ χα-  
 γιατ βε σουρουρηνη έπέτι κηλατζάκ τήρ. Λα-  
 ζαροσην τεμισιλιντέ Άθραάμ πετέρ σόλ ζενκίν  
 άτέμ πουγιουρούγιου κι, «Πουούν τζούμλεσιν-  
 τέν μάτα, σιζιν ιλε πιζιμ άραμηζτά πόγιούκ  
 πέρ κίρτάπ σαπίτ κηλημητ τήρ, σόιλε κι που-  
 ρατάν σιζε κελεζμέκ Ισταγενηλ κατιρ ολμαγια-  
 λαρ, βε όρατάν πιζε κελεζμέκ Ισταγενηλ κελ-  
 τεζεμεγελερ.» Τζεννετ ιλε τζεχεννεμιν άρασην-  
 τά κελεζιμεζ όλάν που πόγιούκ κίρτάπ ζαν-  
 νήμτζα, πασκά πέρ σεί τεγιλ, άντζακ ιτμάν  
 βε ιτμανήν νετιτζελερι όλάν καίμ ταπίατ βε  
 σιρέτ τίρ. Ίτμάν τζεχεννεμ βε τζεννετι το-  
 γουράν βαλιτε κιπι τίρ. Άτέμ, χάλκ όλουάν  
 ιμκιάν τοχουμή τήρ, γιάνι τογάν πέρ τζοτζούκ,  
 πέρ μελέκ βε σεραφείμ, πέρ σείτάν βε τζεχεν-  
 νεμ όλό πιλμέκ καπίλιγετερινι χαμλι τίρ.  
 Ίτμάν άνη για μελέκ για σείτάν έτε πιλίρ.  
 Ιστέ βαρληγημηζήν σηρηή που τήρ κι, άζατλήκ  
 ιλε χέρ χάνκι πέρ φικρ ου άμελι τεκερρούρ έ-  
 τέριζ· βε πάτεχου, πιζι ιτμανήν, άλιμιν πι-  
 ρινιν τετιγι κιπι, αγιαλβαρμάκ ιλε μούρατην-  
 τάν βάζ κελεζμέζ όλάν ιτμάν κανουνηνήν χούκ-  
 μού ταχτηντά πουλούρουζ. Πουρατά σου χου-  
 σουσά πελλι σουρεττέ τεφρικ έτμελιγιζ. Ίτμάν  
 σέρρ τζιχετιντέ όλτηγηντά έπέτι έσαρετ, φά-  
 κατ χάιρ βε τακβά τζιχετιντέ όλτηγηντά έ-  
 πέτι χουρριγετ βούτζουτε κειτιρί. Χέρ ζεμάν  
 σέρρ μεπτελερινι ιτμάν έίλεγεν σείτάν έπέτι έ-  
 σαρεττέ τίρ· πασκά τούρλού γιαπάμαζ· σέρρε  
 τογρού νεφρετι πιλε όλσα, γίνε σέρρι ιτζρά έ-  
 τέν σόν έσίρ τίρ. Πίλακς χαιρή ιτμάν έτέν  
 κίμσε σονσουζ σουχουλετ βε χουρριγετε ναίλ  
 όλούρ. Τάιμα άρζου ιλε χαιρή ιτζρά έτέρ. Ά-  
 ζατληγη έπέτι άζατλήκ τήρ.  
 Ίμτι ιτμάν καίτεσι κησλαρη ιλε ιτζμάλ  
 έτίγιμιζτέ τεμεκ τίρ κι, (Α) Ίτμάν χέρ χάνκι  
 πέρ άμελιν τζανλή τεκερρούρού τίρ. (Β) Ίτμάν  
 τζεσετ, άκλ βε ρουχούν χέρ ταίρεσιντέ μούτ-  
 λακα άμιλ τίρ. (Γ) Ίτμάν αλά βε έτνά χέρ  
 χούνερ χούι βε σιρετι πόγιούτέν γεχγιανέ βα-  
 λιτέ τίρ. «Άνοηζ πέρ σεί ολμάζ.» (Δ) Ίτμα-  
 νήν νουφούζ βε σίττετι τεβαμή νισπετιντέ ά-  
 ζιμ τίρ. (Ε) Ίτμάν ιλκ σεί, άντέν σούκούτ,  
 νεσβ ου νεμά, βε πάτεχου έπέτι νασίπ κελίρ.  
 Πινάεν αλέιχ, τζοτζουκλήκ όμρού εν ζιγιατε  
 τικκατ ταλέπ έτέν έγιάν τήρ. Βε ρεσουλην  
 κεντίνι τακθαγια ιτμάν έίλε» έμρινε βαρλη-  
 γημηζήν χέρ πέρ ζερρεσι ιλε ιτατ έτμεκλι  
 τζούμλεμιζ ούζερινε φάρζη άζιμ τίρ.  
 Άτζαίπάτ ιζχάρ έτέν ιτμανή πέραζτα ιλερι  
 άρτήντζα γεοκλαγιαλήμ. Τενιν βε φικριν ιτμα-  
 νή μούτζικε νεβιντέν πόγιούκ χούνερλερ βού-  
 τζουτε κειτιμιέ τιρλερ. Μαλούμ όλάν τζούμλε  
 σενοτλερ βε φουούνη ζαριφε ιτμάν νετιτζεσι  
 τιρλερ. Τούλκέρ, κουγιουμτζού, καλεμκιάρ, μα-  
 κινιστ, κιατιπ, χατιπ, τεκράχ βε χάττα χέρ  
 χάνκι άτι πέρ σενατ σαχιπ κεντι αλετ βε βα-  
 σηταλαρηνη τεκράρ πε τεκράρ Ιστιμάλ έτμέκλε  
 πουλουνηγη γιούκοεκ μεκνε βασιλ όλα πιλ-  
 μιέ τίρ. Πέρ όματζηνην τάμμ μελεγε μούσα-

πίχ πέρ σανέμ χάκκ έτέρεκ, τερουνιντέν πέρ σεμά τζηκαρμασή νεγίν νετιτζεσί τίρ; Ναμτάρ μουσικατζηνήν παρμακλαρή σαγιησήντζα μακακλαρή πέρλιντέ τζαλαράκ, τζανσήζ άλετέ τζάν βερμεσι, έμσαλοής άχενκίλερι ιλέ σεμαβατή τέρ χάτρ έττιρμεσι νέ νετιτζεσί τίρ; Πίλα σούπχέ οίματζή κεντί καλέμ βέ τζεκιτζίνι πί χισάπ τεφαλάρ τασλάρ ούζερινέ έντιρέ, έντιρέ, βέ μουσικατζή παρμακλαρή ιλέ άνλερ άσήνήντζαγια κατάρ τζαλά, τζαλά, γιάνι ιτμάν ιλέ κέσι χούνερ έίλεμισλέρ τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, πέρ άτέμ σετσηνήν οίλε ιτμάν έτμιζ έτί κι, γιάληνητζεσα τερεννούμ έττιγιντέ πίλε, σεσινιν σόν τερετζέ γιούκσεκλιγι ιλέ πέρ κάτζ πίν κισιτέν ιπαρέτ πόγιούκ πέρ ιζτιχαμήν κουλακλαρηνή σαγήρ έτέ πιλίρ ιτι, βέ άινι βακητητά σόν τερετζέ μελοούλ τερεννούμού ιλέ τάχι πόγιούκ ιζτιχαμή ισταετιγι ταρτζά άγλατήρ ιτι. Πού άτέμ πούτουν όμρούνού σεσ ιτμανηνά χάσρ έτμιζ ιτι. Χικιαγέ όλουνούρ κι, πέρ ναμτάρ τζιλινκίρ όν πέρ παρτζά τέμιρ, κουρσούν βέ πινριντζέν ιπαρέτ πέρ κιλίτ γιαπήπ, κιλίτ άναχταρή ιλέ περαπέρ άντζακ πέρ πουγτάϊ άλτουν άγηρληγηνητά ιτι. Μερκούμ κήκ ούτζ χαλκατάν ιπαρέτ άλτουν πέρ ζεντζίρ τάχι γιαπήπ, άνή κιλίτ ιλέ άναχταρά παγλατή. Κραλιτζανήν χουζουρηνητά ζεντζίρι πινριν πίνουνα κέτζιρτί, σσίλε κι κίρε άνλερι σουχουλέτλε τζεκέ πιλίρ ιτι. Πίμι ριγιαζιγιαττά κέσιπό σόχρετ έτμιζ όλάν Πρόκλις Άναστάσιος Δικορησήν ζεμανηνητά κουβθετλι περτασσοζλάρ γιαπήπ, Βυζάντιον σεχρινι μουχασερέ έτέν Μυσία βέ Περακία τονανμασή κέμιλερινι ούζάκ μεσαφετέν άτεσε γιακτέ. Κηλήτζε τούταν πέρ ναμτάρ Χινδλί χακχηνητά ζικρ όλουνούρ κι, πέρ άβούτζ έπρούσούμ χαθαγια άττή, βέ ένερ ίκέν Χινδλί άνή κηλητζή ιλέ κίγιέ πόλτού.

Χακιμλέρ κίταπήνητά όκούγιουρτζ κι, «Γετί γιούζ μούντεχάπε σολάκ νεφέρ πουλουνούπ, πουνλαρην χέρ πέρι σασήρμαγιαρακ σαπάνλα πέρ κηλά τάζ άταρλάρ ιτι,» γιάνι πού γετί γιούζ κισί ικί γιούζ μέτρο βέ ζιγιατέ ούζακτάν, χάττα άτέμλερινι κόςλερινέ σολάκ έλλερί ιλέ νισάν άληπ, τά κίπρικλεριντέν σαπάν τασλαρή ιλέ βουρά πιλίρ έττιρ. Φίλ βακί, σού ζικρ όλουνανλάρ βέ έμσαλί ινανημάζ βέ μούμκινσιζ σείλερ κίπλι κόρουνούρλερ ισε τε, ιτμάν ιλέ μούμκιν τίρλερ βέ ιτζερά όλουνητζή τέρ. Πιζτέν άτζεπά χέρ χάνκί πέρ άτέμ άινι σουρεττέ ιτμάν έτέρ ισε, πσίλε χούνερλερέ μαλίκ όλμαγιατζαγηνα πέρ κόνε σούπχέ έτίλε πιλίρ μι; ιτμάν ιλέ μούμκιν τίρ. Ιτμανήν κουβθετινι έτνά χούϊ βέ κούναχλαρτά τάχι ιζλεγελίμ. Ίνσαντά ταμά, χασέτ, σεχβέτ, γαζάπ, γουρούρ, γιελαντζηλήκ, χηρησηλήκ βέ έμσαλί πέν τζόκ έτνά χούϊ βέ ταπιάτ κόρουλούγιουρ. Πού κατάρ φενά κούναχλαρην έσασλαρή, πίλα ιστισνά, χέρ άτέμτέ τοχούμ χαλιντέ μεβτζουτέ τηρλάρ. Χίτζ πέρ μασούμ πουλουνάμαζ κι τερουιντέ πού κούναχ τοχουμαληρ ήμακσηζην τουνγιαγια κελμιζ όλσούν. Φάκατ πάτεχου χέρ άτέμ ήλλα γαζαπνάκ, ήλλα ταμακιάρ, ήλλα χηρησέκ, ήλλα σεχβετπερεστ, ήλλα μαγρούρ, ήλλα γιελαντζή όλμάζ. Άντζακ χέρ χάνκί

τοχούμ ιτμάν έτίμιζ βέ όλ τζιχεττέ τεκερούρ βάρ ισε, ισετέ όλ κούναχ ιτμάν καίτεσι ιλέ άτέμι έσίρ κηλάν χούϊ όλούρ.

Ιτμάν άτζαίπάτ γιαπάρ· σεφιλ πεκρλερ πέρ κούντέ διλε όλμαμησλαρ τέρ. Ιτμάν ιλέ νιχαγέτ άτέμ τούτουν, ιτζκι βέ χέρ νεβ μούσκιαρ έσίρι όλμούζ τέρ. Πέρ τερά πόγιούκ πέρ καρτάλ γιρμι γιαρτά ούζουληγηνητά πέρ ζεντζίρ ιλέ παγλανήπ, πές σενε κατάρ όλ χαλτέ πρακηλή· γιάνι άντζακ γιρμι γιαρτά γιούκσεγε ούτζουπ ότεγε βαράμαζ ιτι. Πές σενε σόνρα ζεντζιρτέν τζόζουλτού, βέ γιούκσεγε ούτζμαση ιτζούν ζορλαντή ισε τε, γιρμι γιαρτατάν γιοκαρηγια γιούκσελέμεγιουρ ιτι, ζίρα σενελερτέν περού κανατλαρηνή άντζακ πού μεσαφετέ ιτμάν έίλεμιζ ιτι. Τζόκ τζεχτιτέν σόνρα γιοκαρη ούτζμαγá μούσεσερ όλα πιλίτι. Πιάίνιχι άτέμιν άχλακί κουβθετι νέ κατάρ γιούκσεκ τε όλσα, γίνε έτνά κούναχά όλάν ιτμάν άνή μαχτούτ κηλήπ έσίρ έτέρ.

Ιτμάν έσασή τακβά όμρούντέ τάχι ναφήζ κουβθετ τίρ· «Κεντινι τακβαγια ιτμάν έίλε.» Λούτρ, σάπρ, σούρούρ, χαιρχαχλήκ, μουχαππέτ, βέ ένβάη φεζαίλ βέ χάττα τίν έσας βέ μαλούματλαρή ιτμάν ιλέ κεμαλέ έρσιρλερ. Σάπρ, ζιγιατέ σάπρ ιτζούν σουχουλέτ, χαιρχαχλήκ, ζιγιατέ χαιρχαχληγá άρζου, βέ Άλλαχά γιακήν όλμάκ, Άλλαχ ιλέ μούλακσττά πουλουνμάκ χουρριγετινι βούτζουτέ κέτιρ. Ένωχην κόςγέ ιντικαλή, βέ Ηλιαην ούρουτζή, Μωύσησιν τζελαλι, βέ Ραπτήμηζην τεπίλι σουρετι, Ιωαννησιν σεμασι Ιερουσαλημι όλτζεσεσι, βέ Παυλοσην πέρ άντέ ούτζούντζου κόςγέ άληναράκ, ταπέρ όλουναμάζ σόζλερ ισιτμεσι τακθανήν νετιτζελερι τίρλερ. Τακβαγια όλάν ιτμάν άτέμιν κούρεϊ χαθατά γιοκαρηγια τούρου τζηκασηνά μούσαπίχ τίρ. Πέρ ένκιν τεπέ ούζεριντέ τούρτουγην ζεμάν, ούφουκην πέν τάρ όλουπ, ζιγιατέ πέρ μενζαρέ κόςεμεζισιν, φάκατ πέρ τερετζέ γιοκαρηγια τζηκτσηνητά, χέμαν άινι νισπετιτέ ούφουκην κενισλενιπ, μενζαρέ κέσιπό βούσατ έτέρ· βέ γιοκαρη τζηκμάκ ιτζούν σεντέ πέρ κόνε έσαρέτ βούτζουτέ κέλεμεγιπ, πίλακς τζηκαγá όλάν άρζούν βέ χουρριγετινι τάχι άινι τερετζέ κέσιπό κουβθετ έίλερ. Σού βέτζχλε έπέτέν γιοκαρη γιοκαρη τζηκαρησην, βέ άινι νισπέτλε ούφουκην κενισλενιρ, βέ χουρριγετινι κεμαλινέ γιακλασήρ. Νέ ζάνν έτέρσιν; Σεραφείμ βέ χερουσειμελερινι βάσφ όλουναν σόλ παρλάκ κανατλαρή νέ όλμαλή τέρ; Άνλερι τζιχαντά βέ τζελαλιτά ούτζουράν όλ κανατλάρ, φικρμίτζε, πασκά πέρ σεί τεγιλ, άντζακ τακβαγια όλάν ιτμανήν βούτζουτέ κέτιρτιγι σού έπέτι χουρριγέτ τίρ. Ιωαννησιν ρισαλελεριντέ ζικρ όλουναν όλ σείτάν βέ ιπλισιν παγλαντήγη απόγιούκ ζεντζίρ πασνά πέρ σεί τεγιλ, άντζακ σέρρ βέ κούναχ ιτμανηνητάν βούτζουτέ κελέν έσαρέτ τίρ. Άτζεπά γίνε νέ ζάνν έτέρσιν; Ιπλισιν όλ πόγιούκ ζεντζίρι, βέ σεραφείμιν σόλ τζελλίλ κανατλαρή κάτζ σενελλικ τίρλερ; Χιλκατλαρηνήν ήκ σαπαχηνητά κόρουνούπ, πού άνέ κατάρ πόγιούμούζ τίρλερ, βέ τάχα έπέτέν πόγιούγετζέκ τίρλερ. Ιμτί μαλούμ πέρ κι τακβατά ιτμάν έτμεκλιγίν μούνασιπ βακττή τζοτζουκλήκ

έγιαμή τέρ· «Τζοτζουκ άτέμιν πετερί» τίρ, τεμισλέρ. Πέρ άλιμέ «Τζοτζουκ νέ ζεμάν ταλιμ όλουναμαγá, τακβατά ιτμάν έττιρλεμεγέ πασλανμαλή τέρ;» τεγιού σορουλητηκτά, άλλιμ, «Τζοτζουκ τόγμαζταν γιούζ σενε έββελ ταλιμ όλουναμαλή τέρ,» τεγιού τζεβάπ βερμιζ τίρ. Έγερ πίν σενε έββελ πασλάρ ισε, μούνασιπ τίρ. Άτέμ τόγμαζταν έτζατηνητάν τακβαγια ή ιτμάν έτμεκ κέρεκ τίρ. Φάκατ έγερ πίν σενε έββελ όλμαγιαουρ ισε, μούτλακα μασουμιγετι βακτηνητά όλμαλή τέρ.

Νιχαγετ ιτμάν έσασή φικρ βέ ρουχλαρημήζ όνούνε σού τίρι χακικατ σιλισελερινι τακτίμ έτέρ. Γιάνι ιτμάν ταλιμ έτέρ κι, 1. Άτέμ γιοκαρητά πέρ τακίμ καθαίτι κούλλιγε, βέ πού τζούμλε καθαίτινι μερκεζι όλάν πέρ Άλλαχ βάρ τέρ. 2. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, χαιγιατ βέ έπέτι άζάπ ταλιμι άκλά μούταπήκ τέρ. Άβρααμήν τετιγι, ασόλ πόγιούκ κίρτάπ τούρου τέρ. 3. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, άτέμ ζατηνητά πόγιούκ πέρ βαρλήκ τέρ. Ιστερ ισε τζεχεννέμ, βέ ιστερσε τζεννέτ βούτζουτέ κέτιρε πιλίρ. 4. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, σόν νασιπιντέν τολαγι ή άτέμ κεντίσι μεσούλ τέρ. Σενιν ιτζούν Ιπλισιν έσαρέτ ζεντζίρι βέ σεραφείμιν χουρριγέτ κανατηνη βούτζουτέ κέτιρεν γιάληνηζ σέν σιν. 5. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, Χριστιάν τινινιν κινιτζι χιλκατ τεσιμγε έττιγι ρουχτάν τούμακ ταλιμι χέμ άκλά μούταπήκ βέ χέμ τάχι έλζέμ τίρ. Κουίλάρ ζεντζιρινι κηράν άντζακ πέρ ήλαχι έλ όλα πιλίρ. 6. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, άτέμιν χέρ άμελι μεσουσιγέτι άζιμεγι χαμιλ, βέ χέρ σείτε ήκ άμέλ κούτζουκ έπέτιλικ τίρ. 7. Ιτμάν έσασή ταλιμ έτέρ κι, έπέτιλικ πού όμρούν ταπιί τεθαμή τέρ. 8. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, ιχτιγιαρληκτά τεπέ μούσικίλ βέ σάικι μούμκινσιζ τίρ. 9. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, τζοτζουκλήκ έγιαμή πούχαράν νοκτσην όλουπ, μέβτ ιλέ χαιγιατ χέρ άν πέρικιτέ σαλλανήρ. 10. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, τζοτζουκλάρ μεκτεπλ μεκτεπιν έν γιούκσεγι όλουπ, άνά ζιγιατέ έχεμιγιέτ βεριλμελι, βέ μούσταίτ χοτζαλάρ βασητασίλε ιταρέ όλουναμαλή τέρ. Παγτζέϊ Σούπγιάν μεκτεπλ τούρου μεπτε ούζερινέ μούσεσεζ τίρ. 11. Ιτμάν έσασή ήλάν έτέρ κι, βαλιτέιν έδλατλαρηνην κατέρλερινέ άλακατάρ όλτηκαρηνητάν, άνλερι έρκέντζε τακβατά ιτμάν έττιρμεγέ φέβκ έλ άτέ μεσουλιγέτ ταχτηνητά τηρλάρ. 12. Ιτμάν πεγιαν έτέρ κι, τζοτζουκ όλαρακ τζοτζουκλήκ έγιαμηνη ταστικ κηλάν βέ «Τζοτζουκλαρή πανά κελμεγέ κού βέριν,» τεγέν Ιησους χακίκατεν Μεσίς τέρ. 13. Ιτμάν έσασή πεγιαν έτέρ κι, Χριστιάν τινι τζοτζουκλήκ έγιαμηνά κίάμιλεν έχεμιγιέτ βερτιγι ιτζούν τίνι χακικί βέ τουνγιανην σιφασή τέρ. 14. Νιχαγετ ιτμάν έσασή ιχτάρ έτέρ κι, χέρ άτέμ σέρρ ιτμανηνητάν κούλλιγεν ιχτιράζ πέρλε, σόλ έπέτι χουρριγέτ όλάν σεραφείμ κανατλαρηνη κίγινηκ ιτζούν πίλα τεχίρ τακβαγια ή ιτμάν έίλεμελι τίρ. Ιμτί κίτ, βέ βαρληγηνην χέρ ζερρεσι ιλέ κεντινι τακβαγια ή ιτμάν έίλε.

**ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρουμλ Αύγουστος 7, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 19, 1897

**Χ Α Ρ Ι Δ Ζ Ι Γ Ε**

Ρουσία· 'Αλμανία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασή τζαρσενπίχ κούνου Ρουσιατάκλ μούτ-τέτι μούσαφρετλερινί χιταμά έρτιρερέκ, αΧοχεντζώλληρν» τενεζζούχ βαπορηίλε Κιλέ άβ-τέτ έτμισλέρ τίρ. Πού ζιγιαρέτ πέκ παρλάκ όλ-μούς τίρ. Σαλή κούνου 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ Κρασονί Σελοτά ιτζρά όλουνάν πόγγιούκ άσ-κερί μανοβραλαρήν ιτζρασηνή σείρ έττικ-τέν σόνρα, άκσάμλαγινη σερφινέ Πετερ-χώφ σεραγινητά πέρ ζιγιαφέτι ρεσιμιγέ κέσι-τέ όλουνμήξ, βέ ίσπου ζιγιαφετέ 60 'Αλ-μάν ζουπίπάτη παχριγεί ιλέ 80 νεφέρ Ρούς ζουπίπάτη παχριγεί χαζήρ πούλημηξ τίρ. 'Αλ-μανία 'Ιμπερατωρή Ρουσία άμιαλή ούνιφορ-μασηνή, βέ Ρουσία 'Ιμπερατωρή 'Αλμανία παχριγέ άμιαλή ούνιφορμασηνή λαπίς όλ-μουσλάρ, βέ πiriπiρλερινί μιλκλερί τόνανμα-λαρηνήν τερακκή βέ τακβιγεί ιτζούν πατέλερ νοξ έτμισλέρ τίρ. 'Ακσάμλαγινη Πετερχώφ σε-ραγιή παγτζεσί τενβίρ, βέ γάγετ σάσααλή σε-ναίι ναριγέ ιτζρά όλουνμήξ τίρ. Πινλέρτζε κι-σελέρ μεζκούρ άτέξ όγιουνλαρηνή τεμασά έτ-μεγέ κελίπ, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινί φέβκ έλ άτέ σέβκ ού νεσάτλε άλκησλαμησλάρ τίρ. Τζαρσενπίχ κούνου 'Ιμπερατωρλάρ 'Ιμπερα-τωριτζαλαρή ιλέ περαπέρ α'Αλεξάνδρα» νάμ Ρούς τενεζζούχ βαπορηνά ρακίπεν Κρονσ-τατά άζιμέτ έτμισλέρ τίρ. 'Αλμανία 'Ιμ-περατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασηνήν Ρουσία 'Ιμ-περατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασή βέ Ρουσία Γράν Δούκ βέ Γράνδ Δούσεσλερι ιλέ βεταλασμά-λαρή γάγετ σαμιμανέ όλμούς τίρ. Τενεζζούχ βαπορη μούφαρακάτ έτέρ ίκέν, σελάμ τοπλαρή έντάχτ όλουνμήξ, βέ άσκερλέρ άλκήξ νιτάλαρή ρέφ έτμισλέρ τίρ. Κρονσάτατά 'Αλμανία 'Ιμπε-ρατωρή ιλέ έρκιάνη μαίγετι, Πρένς Χάινριχ ι-λέ περαπέρ «Κόνιγ Βίλχελμ» ζηρχλησηνά ρα-κίπ όλμουσλάρ. Μουάχχαρεν 'Ιμπερατώρ ιλέ έρκιανή αΧοχεντζώλληρν τενεζζούχ βαπορηνά κιτιμισλέρ, βέ Ρουσία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερα-τωριτζασή 'Αλμανία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωρι-τζασή ιλέ βεταλασμησλάρ, βέ μούσαριλείχού-μανήν μούφαρακατηνιάν άζ βακίη σόνρα αΧο-χεντζώλληρν» βαπορη Κιλέ μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμισλέρ τίρ. Φρανσής έχαλιεινίν πά-ζηλαρη άρασηνιτά, Ρουσία βέ 'Αλμανία άρασην-ιτά πού κιπί τοσληκ άσαρηνήν ιζχαρηνιάν το-λαγιή πάξη τερετζέ ραχασηζήληκ άλαμετλερι μούσαχετέ όλουνμακιά τίρ. Λάκιν 'Ιμπερατωρ-λάρ πiriπiρλερινέ ρεβαπήτη σηχριγέ ιλέ μερ-πούτ όλτηκλαρή κιπί, χάιλη ζεμανιάν περού πiriπiρλερινιάν τζούτά καλμηξ τοστέλάρ τίρλάρ. Σούπχσειζ σοδ χουσουξ τα βάρ τίρ κι, πού μού-λακατην ίσπου άνασηρηνιάν πασκά, ίκί 'Ιμπε-ρατωρλάρ γάγετ μουχιμ μεσελελερ έαιρ πι-ριπiρλερινέ τεατίγι έμνιγέτ έιλεμισλέρ βέ έτμεγέ μετζπούριγέτ έλ βερμίζ τίρ. Κόντ Μουρα-βιέρ ιλέ Πρένς Χοενλώε βέ Πρένς Ραδολίν ά-ρασηνιτά τζερεγιάν έτέν μούζακεράτ άνλεριν

βεκαίι ταριχιγενιν σουρέτι τζεραγιανηνά ιτζράί τεσίρ έτετζέκ χουσουσλαρά καράρ βερμίζ ίτικ-λερι ίχτιμαλινί ισπάτ έτμεκτέ τίρ. Τεβλετλεριν μούνασεπατηνά ιτζράί τεσίρ έτετζέκ πέρ μού-λακάτ ίσέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ χέμαν πού μούλακατην βουκού πούλημηξ όλμασή πιλέ έγι πέρ άλαμέτ τίρ, ζιρα πού σεί μεζκούρ ίκί πόγγιούκ καθμην χούκμταρλαρή άρασηνιτά χούσ-νι ριζανήν, βέ πινάεν άλέιχ ίκί 'Ιμπερατωρλα-ρήν τάχι μouxαφαζασηνά γάγετλε άρζουκέξ πούλουνηκλαρή σούλχ ού μούσαλεμετιν μouxα-φαζά όλουνατζαγηνά κούζέλ ούμιτλεριν μεβ-τζουτιγετινί ισπάτ έτερλέρ.

'Α λ μ α ν ί α · 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ βέ 'Ιμ-περατωριτζα πεντζσενπίχ κούνου Κρονσάτατάν Κιλέ μούβασελέτ έτμισλέρ βέ όρατιάν Βιλ-χελμσχογέ άζιμέτ έτμισλέρ, βέ έχαλι τα-ραφηνιάν φέβκ έλ άτέ άλκησλάρ ιλέ καπούλ όλουνμησλάρ τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, 'Ιμπερα-τώρ 'Υγγιλτερρανήν 'Αλμανία βέ Πελδζίκα ιλέ μούνακί τιτζαρέτ μouxαχετεναμεσινί φέσχ ού ιλγá έτμεσινιτέν τολαγιή ίκί μεμλεκετιν τιτζα-ρετινέ κελετζέκ ζαράρ ού ζιγιανά, βέ άνλεριν σουρέτι τεφινέ έαιρ Πελδζίκα κραλή ιλέ μού-λακάτ έτμεκ ούζρέ, 'Οσαντιά κιτετζέκ τίρ. 'Αλ-μανιανήν Ουάσιγγτην σεφρι Βαρών Τίλυαν κέ-ρι τζαγρηλήπ, 'Αλμανία μαλιγέ ναζερετινέ τα-γιν όλουνμήξ τίρ. — 'Αλμανιανήν παχρί μα-νοβραλαρή πού χαφτά Παλικ τεκζινιτέ ιτζ-ρά όλουνμήξ, βέ 'Αλμανία σεφαίι χαρπιγεί πού μακσέτλε έββέτζέ Δαντζιγ λιμανηνά τε-τζεμμούλερ έτμίζ τίρ. Ματάμ κι Φράνσα ρείσι τζούμχορη Μ. Φώρ πού μανοβραλαρήν ιτζρασή ένασηνιτά Πετερσβουργά κίτιμέκ ούζρέ όρατιάν κελετζέκ τίρ, ίχτιμαλ κι μούσαριλείχιν έσ-νάκί μούρουρηνιτά, σεφαίι μεζκούρε μούσαριλεί-χε πάξη άσάρη χούρμετ κότερετζέκ τίρ. — Μ. Κανοβασήν σουρέτι βεφατηνήν ταπίι νετι-τζεσί πιλ τζούμλε Εύρώπα παίταχτηλαρηνιτά έρπάπη ίχτιλαλήν χαρακιάτ βέ μεκασιτινέ τα-χά ζιγιατέ ναζάρη τίκιάτ τέκίπ έτίλμεσι όλ-μούξ τίρ. Περλινιτέν τζεκιλέν πέρ τηλεγραφα-μεγέ ναζάρεν, 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ μouxατελι πέρ πολίς χείγετι τεσίκί ιτζούν χέπ τεβ-λετλεριν ριζασηνή ταχσιλέ μouxαφάκ όλμούξ τίρ. 'Ισπου κομισιονήν βαζιφεί τζεμί έρπάπη ίχτιλαλή πίτ τακίπ πεντζεί τζεζαγιά τζαρπ-μάκ όλατζάκ τίρ.

Ι σ π α ν ί α · 'Ισπανιανήν μούτεβεφά πάξ βεκιλι Μ. Κανοβασήν βεφατή μούνασεπέτιίλε Εύρώπα χούκούμετλερινιτέν πέρ κατζή βέ Μούτ-τεχίτέι 'Αμερική χούκούμετι ταραφηνιάν μού-σαριλείχιν άιλεσινέ ταζιγεταμελερ κόντεριλ-μίξ τίρ. Πού βακιά σεπέπίλε Λιπεράλ φηρ-κασή μouxαφαζακιάρ καπινενιν χαρακιάτ βέ μouxαμελατηνή τεκίτ ού μouxαχετέν, γιάχότ άνά μούμαναάτ έτμεκτέν φεραγέτ έτμίζ τίρ, βέ φηρκαί μεζκούρε ρείσι Μ. Σαγάστα μούτε-βεφά μouxαφαζακιάρ πάξ βεκιλιν προγραμηνή μεκηί ιτζραγιά κομάκ ούζρέ, ιφάι χητιμέτ χη-ζηρηληνήν πεγιάν ιλέ περαπέρ, μouxαφαζακιάρ καπινέ άζασηνά κεντι μεμουριγετλερινιτέν ιστιφά έτμεμελερινι ταβσιγέ έτμίζ τίρ. 'Ισπανιατά άσαιξ ού ινιτζαμην μouxαφαζαση ιτζούν, φέβκ έλ ά-

τέ τίκιάτ ού ίτινά έτίλμεκτέ τίρ. — Μ. Καν-οβασήν νασή τζαρσενπίχ κούνου Μαδριδέ νάκλ έτίλιπ, μούτεβεφφανήν κouxαγηνά κouxουληξ τίρ. Κραλιτζα Μ. Κανοβασήν τζεναζεσί μεσαριφι χαζινεί χούκούμεττέν τετιγέ έτίλμεσινί, βέ τζεναζενιν γάγετ παρλάκ πέρ σουρετιτέ ιτζρά όλουνμασηνή έμρ έίλεμιξ τίρ. Λάκιν μούτεβεφ-φανήν βασιγεταμεσινιν άτζηλμασή ούζερινέ, κεντι τζεναζεσινιν χούκούμετ μεσαριφίίλε όλ-μαμασηνη, βέ γάγετ σατέ σουρετιτέ ιτζρά ό-λουνημασηνή άρζουλετιγι κούρούμούξ, βέ μού-σαριλείχιν ίσπου άρζουσηνά ριαγέτ, βέ τζεναζε-τζούμα έρτεσί κούνου τέφν έτίλμιξ τίρ. Κρα-λιτζα Μαδάμ Κανοβασά Δούσεξ ούνθανηνή βερ-μίζ, βέ μούσαριλείχαγιά σενεβί 30,000 πε-τζέτα (1,350 λιρά) μαξί παγλαμηξ τίρ.

Φ ρ ά ν σ α · Φράνσα ρείσι Μ. Φώρ κελζέν χαφτά Χαβρά κιτιμεζιτέν έββέλ Παρισέ άβτέτ έτμίζ τίρ. Μούσαριλείχ μάχη χαλιν 18ινιτέ Φρανσανήν Δόνκούρ λιμανηνιάν Πετερσβουργά μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμίζ τίρ. Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερι Παζάρη Σεφκάτ χαρι-κί ένασηνιτά τζανλαρηνή τεχλικεγέ κouxαράκ χαριτιτέν άτέμ κouxαρημήξ όλανλαρά τεβζι ό-λουνημάκ ούζρέ, Φράνσα χαριτζιγέ ναζηρηνά 20 άλλούν βέ 6 κούμούξ μιδαλιγιά κόντερμιξ τίρ. — Χαπέσιστανιτά έσίρ πούλουνά 'Ιταλία άσ-κερλερι χακκηνητά πεγιανάτη ταχκιογεσινιτέν τολαγιή χιτέτελενμιξ όλάν 'Ιταλιόν ζαπίτανη πέρ νεβ ταρζιγέ ιλέ τεσκιν όλμούξ τίρ. Κελζέν χαφτά Πρένς Χένρυ Μαρσιλιαγιά τζηκμηξ. Τζού-μα κούνου Κράλ Χουμπερτονήν γεκενί Κόντ Τού-ριν Πρένς Χενρυγι δούελλογιά ταβέτ έτμίζ τίρ. Πού μακσέτλε Κόντ Τούριν νε άμρινιτέν νε τε χαρπιγέ ναζηρηνηνιάν πέρ κόνε μεζουνηγέτ άλ-μακσηνην κιζλίτζε μενσουπι όλτηγη άλαίτιάν φιαρ έίλεμιξ τίρ. Παζάρ κούνου Πρένς Χένρυ Κόντ Τούριν ιλέ δούέλλο δυναμηξ τίρ. Κηλητζ ιλέ ιτζρά όλουνάν ίσπου δούέλλο 25 τακικά σούρμούξ, βέ Πρένς Χένρυ όμουζηνηνιάν βέ μι-τεσινιτέν γιαραλανμηξ, Κόντ δη Τούριν ίσέ, έ-λινιτέν γιαραλανμηξ τίρ.

Γ ρ ο υ ν α ν ι σ τ ά ν · Ριβαγετέ ναζάρεν, Γιου-νάν βελίι άχτηνήν ζεβτζεσί βέ 'Αλμανία 'Ιμ-περατωρηνήν χεμισρεσί Πρενσές Σοφία πiraτε-ρι ιλέ παρησμάκ ούζρέ, Περλινέ άζιμέτ έτετζέκ τίρ. — Γιουνανισιάν χούκούμετι σεραίτι σουλ-χιγενιν ιμζασηνιάν μouxατιτέμ μετζίσι με-πουσανή ιτζιμαά ταβέτ έτετζέκ τίρ.

Υ γ γ ι λ τ έ ρ ρ α · 'Αφγανισιάν χουτούτηνιτά πούλουνά 'Υγγιζ άσκερλερι χουτούτ πογιουν-ιτά άγιακλανμηξ όλάν σάιρ πέρ τακίμ καπι-λελέρ ιλέ τάχι τζαρπησμάγ μετζπούρ όλ-μουσλάρ τίρ. 'Ανλερ άσηλαρή Μαλακάνδ βέ Τζακδάρα τζιβαρηνηνιάν τέφ ού τεκίλε μouxαφ-φάκ όλμουσλάρ ίσέ τε, κελζέν χαφτά τίκέρ πέρ τακίμ άσηλάρ Πανδζάπ ταραφαρηνητά 'Υγγιζ-λεριν πόγγιούκ μερκεζι άσκερσι όλάν Πεσαθεριν άντζακ ούτζ σαάτ πούτη μεσαφεινιτέ κειν πέρ καλά ούζερινέ άπανσηζ πέρ χούτζούμ έτ-μισλέρ, βέ σετιτέ πέρ μouxαρεπιτέν σόνρα ρι-τζάτ έτμεγέ μετζπούρ όλμουσλάρ τίρ. Φάκατ 'Υγγιζ χούκούμετι Χινδισιάν άχβαλινί βε-χαμετινί ιτιράφ έτμεκτέ τίρ.

Αύστρια· Μαδζαριστάν μεπούσαν μετζλισί χούκούμετιν μεπούσαν μετζλισιντέ κόστεριλε-τζέκ άτβάρ ού χαρακιατήν ισλαχηνά ταίρ όλάν κανουνή πίλ καπούλ Σεπτέμβριος 29ά κατάρ τα-τίλι μούζακεράτ έτιμίς τίρ. — Πού σενέ Μαδζα-ρισταντά ιτζρασή μούσαμμεμ όλάν Αύστρια ά-σακιρί μανοβραλαρηντά Ίμπερατώρ Φραντζίσκο Ίωσήφ χαζήρ πούλουνατζαγή κιπί, Άλμανία Ίμ-περατώρ, Σαξωνία βέ Ρουμανία κραλλαρή τά-χι χαζήρ πούλουνατζακάρ τίρ. — Αύστριαλή πέρ μουγαννιγεγι κάτλ έτιμίς όλμασηντάν το-λαγιή Βουλγάρ γιούζ πασή Πολτζεφίν Φιλι-πιτέ μουχακεμεσί μούνασεπέτιλε πέρ χατίσε ζουχούρ έτιμίς τίρ κι, κέσπι έχεμμιγέτ έτετζε-γιντέν κορκουλούγιορ. Πέρ γαζετανήν ριθαγε-τινέ κόρε, Βουλγαριστάν ρέισι νουζζαρή Μ. Στοί-λώφ, μουγαννιγέι μεζπούρε κατιλινίν τούτζάρη μούτζαζάτ όλμασή ιτζούν, Αύστριανή Βουλγάρ χούκούμετινέ ιτζράϊ ταζγικ έτμεσι άλειχιντέ ιταρέϊ λισάν έτιμίς τίρ. Αύστρια χούκούμετι μούμαϊλειχίν ισπού μουαμελεσινέ κούτζενίπ, γιά ιτιζάρ έτμεσινί, βέ γιάχοτ σόζούνού κερί άλμαση-νή ταλέπ έτιμίς τίρ. Πουνήν ούζερινέ Μ. Στοί-λώφ κεντίσινέ άφ όλουνάν σόζλεριν τόγρου όλ-ματήγηνη ρέσμεν ιλάν έτιμίς ισε τέ, πού κατάρ η Αύστριαγιή ικνά έτμεμις, βέ τζούμα κούνού Αύστριανήν Σόφια κονσολοσηνά, Μ. Στοίλωρ τέρχαλ σόζούνού κερί άλματήγη χαλτέ, σεχρί τέρχαλ τέρχ έτμεσι παπήντά έμο κελμις, βέ Μ. Στοίλωφην πού βέτζχλε χαρακετάν ιμι-νά έτμεσι ούζερινέ, Αύστρια κονσολοση Σοφια-τάν χαρακιέτ έτιμίς τίρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Τζούμα κούνού σελαμλικ ρεσμιντέν σόνρα, Φιλεμένκ σεφίρ Βαρών Βών Στάαλ σουρέτι γάιρι ρεσμιγέτ χουζούρη Σαχανεγέ τζημακ σερφερινέ ναίλ όλμούς τίρ.

Βουλγαριστάν πρεσι Φέρδιανό χαζρετλερι Βαρναγιά άδτέτ έτετζεγι χασεπίιλε, χακιπάϊ Σαχανεγέ άρζη ρασιμεί βετá ζημνητά μούσιρ ούνοφορμασηνή λαπίς όλτήγη χαλτέ, χουζούρη Σαχανεγέ τζημακ σερφερινέ ναίλ όλμούς τίρ. Πάτεχου πρέσι μούσαριλέιχ Ικαμετινέ ταχ-σις πούγιορηνλήξ όλάν μερασιμ ταίρεσινέ άδ-τέτλε όρατα άκσάμ ταμυ έττικτέν σόνρα, Πόρις βαπορηνά άζιμέτ, βέ κέτζε γιαρσηνη-τά Βαρναγιά μούτεβέτζζιχεν χαρακέτ έτιμίς τίρ. Ζάτη χαζρέτι Πατίσαχι πρένς χαζρετλερινέ κηιμετάρ πέρ γιούζούκ βέ πί πεχά πέρ σαάτ βέ κορόν ιχτά έίλιμις τίρ. Κέζαλικ Μ. Στοί-λωφά μουρασά Ίφτιχάρ νισάνη, Βουλγαριστάν καπού κετχούτασή Μ. Μαρκωφά, βέ χαρπίγε ναζηρή Μ. Ίβανωφά πινιτζί ρούτπέτέν πέρ κητά νισάνη Όσμανί, Μ. Ταπτζιλεσιζωφά πινιτζί ρούτπέτέν πέρ κητά Μεδζιτιγέ νισάνη, Βουλγαριστάν καπού κετχούταληγή κιατιπί Μ. Ζοκωβά ικιντζί ρούτπέτέν Μεδζιτιγέ νισάνη ιχ-σάν όλουνήξ τίρ.

Μεβλουτ μούνασεπέτιλε πεντζσενπίχ κού-νού όλέν βακλή Ζάτη Σαχανέ Χαμιδιγέ τζα-μιινέ άζιμέτλε, βούκελά, ούμερά βέ ούλεμανήν τεπρικιατηνή καπούλ έτιμίς τίρ. Μούττέτι τζε-ζαϊγελερινίν 2 σούλσούνού ικαλ έτιμίς όλάν

45 μαχπούσην, πά ιρατέϊ σαχανέ, σεπιλλερί ταχλιγέ έτιλιμίς τίρ.

Μετζρούχ άσκερλερ μουαβενετινέ μαχσούς όλάν Παζάρη Σεφκάτ τζούλουση χούμαγιούν μούνασεπέτιλε Αύγουστος 31τέ ρέσμεν κούσάτ έτιλετζέκ τίρ. Ζάτη Σαχανέ ταραφηντάν πού Παζάρ ιτζούν ζάτεν βερινέν ιανέ βέ άτιγελε-ριν μιτάρη πού τεφά φές βέ τζουχά φαπρι-κάγιη χούμαγιουνηντάν 70,773 γουρούς κηι-μετινέ παλιγ όλάν άλά τζουχά βέ φές ιχτα-σή σουρετίιλε ταχά ζιγιατέ άρτιμήξ τίρ. Ίσπου Παζάρ άλτή άϊ άτζηκ καλατζάκ, βέ πού μούτ-τεττέ μετζρούχ βέ τελέφ όλμούς άσκερλεριν έβλάτ ού άγιαλλαρή ιτζούν πόγιούκ βαριτάτ τοπλανατζάκ τίρ.

Μούζακεράτη σουλχιγεγέ χάλα τεδάμ ο-λουμακιά τίρ. Τούβέλι μουαζζαμά σούφερασή χαριτζιγέ ναζηρή Τεβφικ πασά ιλε περαπέρ πεντζσενπίχ βέ τζούμα έρτεσι βέ πού χαφτά σαλή κούνού Τοπχανέ κόςκούντέ άκτη ιτζιμα ιλε, μουκαττέματή σουλχιγεγέ ταίρ ιτζράϊ μού-ζακεράτ έτιμισλέρ τίρ. Ίσπου μούζακερατά ταίρ άλετίεδαμ τζημακιά όλάν σαιαλάρ ιτζιντέν χακικατή τεφρικ βέ τεμιγίζ έτμεκ πέκ μούσ-κίλ τίρ. Έτζνεπί γαζεταλαρήν πεγιανήντζα, πέρ νετιτζέϊ κατιγεγέ κελμεκ χουσουσηντακι τεσγ-χούρ ταζμινάτη χαρπίγε μεσελεσιντέν νεσέτ έτμεκτέ τίρ, βέ Γιουανιστάν χούκούμετινέ, σε-ραϊτι σουλχιγέ μεβνήϊ ιτζραγιά κονουλά πιλ-μεσι ιτζούν, κεντίσινίν ταζμινάτη χαρπίγεριν πινιτζί τακσιτινί βερμεσι ιτζάπ έτετζεγι πιλ-τιριλιγιντέ, Γιουαν πάς βεκιλι τέρχαλ σε-ραϊτι σουλχιγέ ιτζρά όλουνούπ τα άσκερλερ ταγητήλματήητζα πέρ παρά πιλέ τετιγέ έτ-μεκλιγίν μούμκινούζ όλτήγηνη πεγιάν έίλιμις τίρ. Γιουανιστανήν έσκι ταινλερί μεναφιέ ιτζούν Άλμανία ταραφηντάν Γιουαν ούμούρη μαλιγε-σινίν μούρακαπέ (κοντρόλ) άλτηνά άλημασηνά ταίρ βακλή όλάν τεκλιφ τάχι μούζακερατήν ού-ζαμασηνά παίς όλμούς τίρ, ζιρα Γιουανλάρ πού κιπί κοντρολά γάγετλε μουχαλιφ τιολέρ.

Πρένς Φερδιανόδη Βουλγαριστάν πείλιγινέ ιντιχάπ όλουνμασηνήν οδουντζή ρέσι σενεί τεβ-ριγεσι μούνασεπέτιλε Ρουδζουκτά σενλικλερ ιτζρά όλουνήξ τίρ. Άσκερί ταλιμκίχιά πέρ τεσεκκούρ τούαση όκουντήκτάν σόνρα, άσακιρι μουχαφζέ πέρ ρέσι κέτζιτ ιτζρά έτιμίς τίρ. Ρέσι κέτζιτιν ιτζρασηντάν σόνρα, άσακιρι μεζ-κούρε ούμερά βέ ζαπιτανή ταραφηντάν Πρένς Φερδιαντά ικράμεν πέρ ζιγιαφέτ βερινιμίς, βέ άκσάμλαγινη σεχίρ τεβίρ έτιλιμίς τίρ. Πού μού-νασεπέτλε Ζάτη Σαχανέ Βουλγαριστάν καπού κετχούτασή Μ. Μαρκωφά Λιγιακάτ μιδαγιασή, Βουλγαριστάν μαλιγέ ναζηρή Μ. Γεσόβά πινι-τζί ρούτπέτέν πέρ κητά νισάνη Όσμανί, ταχι-λιγέ ναζηρή Μ. Πενεβέ, άτλιγέ ναζηρή Μ. Θεοδωροφά βέ ναφιά ναζηρή Βιλετζκωφά πινι-τζί ρούτπέτέν πέρ κητά Μεδζιτιγέ νισάνη-λαρή ιναγέτ ού ιχσάν έίλιμις όλτήγη κιπί, Βουλγάρ Έβερχοσηνά τάχι κηιμετάρ πέρ γε-τιγέ βερμις τίρ.

αΣαπαχώνη πεγιανήντζα, Καλαϊ Σουλτανι-γετέ Κεπάζ νάμ μαχάλ τζιβαρηντάκι τεπεγέ ιστιχικιάμ βερινμεκτέ, βέ άνήν ούζερινέ πέρ τακμή σερί άτεσλί τοπλάρ βάζ έτιλιμεκτέ τίρ. Κέζαλικ Καλαϊ Σουλτανιγερινί σάιρ ιστιχικια-ματή τάχι ταμύρ έτιλιμεκτέ τίρ.

Άδαλάρ τενιζιντέ κέστ ού κούζάρ έτμεκτέ όλάν τοναμάγιη χούμαγιούν έλγεβμ Ίζμύρ τζιβαρηντά κιαίν Ούρλα κόρφεζιντέ λενκρεντάζ πούλουμακιά τίρ.

Μούττέτι μεμουριγετι χιτάμ πούλμακιά ο-λάν Δζεπέλι Λιπνάν μουτασαρρηφή Ναούμ πα-σά μεμουριγετιντέ πές σενέ ταχά ιπκά έ-τιλιμίς τίρ.

Ίδαρέϊ Μαχσουσέ βαπορλαρή Βωλοστάν Κα-λαϊ Σουλτανιγεγέ, χασταχανελερτέ τεταβι ο-λουμακ ούζρε, 400 νεφέρ χαστά άσκερ κε-τιρμισλέρ τίρ.

Θεσσαλιατά άραμσάξ όλάν όρτούϊ χούμα-γιούν πεσιντζί φηρκαση κομαντάνη Χακκή πα-σά ναμιζάτζ όλμασηνά πινάεν, τεταβι όλουν-μακ ούζρε, σεχριμιζέ άδτέτ έτιμίς τίρ.

Κρητητέν χαπέρ βερινλιγινέ κόρε, Χανία μιντακιά άσκεριγεσι τεβσι έτιλετζέκ ισε τέ, Κάνδια μιντακιά άσκεριγεσινίν τεβζιινέ ταίρ πέρ κόνε καράρ βερινμεμις τίρ.

Έκμεγίν όκασή γίνε 50 παραγιά έντιγι χαπέρ βερινλιγιορ ισε τέ, πουνά ταίρ χένουζ γαζεταλαρτά ρέσμεν πέρ σέϊ ιλάν έτιλιμεμις τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Ίμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερι Αύστρια πόγιούκ μανοβραλαρηντά χαζήρ πούλουνηκ-τάν σόνρα, Ίμπερατώρ Φραντζίσκο Ίωσήφ χαζ-ρετλερι ιλε περαπέρ πέρ κατζ κούν Πεστέτ έράμ έτετζέκ τίρ.

Ρουμανία Κράλ βέ Κραλιτζαση τεπίλι άπ ού χαβά ιτζούν Ίσβιτζεραγιά άζιμέτ έτετζέκ τίρ.

Κόντ δη Τουριν πίλα ιστιζάν Παρισέ άζι-μέτλε δούέλλο έτμεσιντέν τολαγιή Ρωμαγιά άδτέτ ούζερινέ τάχτη τεβκηφέ άλημηξέ τίρ. Ίσπου άχζ ού κίριφτ μουαμελεσι πούσπούτουν σουρι πέρ σέϊ τίρ, ζιρα Ίταλία έχαλιςι Κόντ δη Τουρινέ δούελλονη νετιτζεσιντέν τολαγιή χέρ κόνε άσάρη τεβετζζιούχι κόστεριγιορλαρ. Πρένς Χενρυνίν καρνηντακι γιαρασή, χακιμλεριν πε-γιανήντζα, έγιλεσμεγέ γιούζ τουτμούς τίρ.

Λονδρατάν κελέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, ιχτιμαλ κι Ίγγιλτέρρα, σάιρ τεβλετλεριν έτ-τικλερι μισιλλού, Θεσσαλιατά Πεινός ήρμαγιή ιλε ταχτίτ έτίλεν μαχαλλεριν Όσμανλή άσ-κερλερινίν τάχτη ισγαληντά καλμασηνά μου-βαφανάτ έτετζέκ τίρ.

Άθηναιτέν κελέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, ταζμινάτη χαρπίγεριν τεσβιγεσι ιτζούν ικτιζά έτέν μεπαλιγι τζεμ έτμεκ ούζρε, Γιουανιστάν χούκούμετι πούτουν Γιουανληλαρή ιταϊ ιανεγέ ταβέτ έτμεκτέ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 7/19, 1897

Έσχάμη Ούμουμί (κουπονή κεσιμις)	24	14
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	115	50
ΑΚΤΙΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΔΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ		
Μεδζιτιγέ	108	2
Μεδζ. τζαργεγι	107	30
Μεταλικ	98	—
Πεσλίχ	102	3
Άληηλήχ	103	10
Μανίτ Καίμε	8	59

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού — Άμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΖΙΑΔ ΚΣΤ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 26, 1897

ΝΟΜ. 35

## ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Γιάληνηζ . . . . .	273
'Αμελι όμπτέν άληνημής ίκι τασβίρ . . . . .	273
Ψαλ. ιζ'. 15ίν σέρχ ού τερσίρι . . . . .	274
Μούφιτ μούλαχαζαλάρ . . . . .	274
Τεμάμ χισάπ . . . . .	275
Μερζεγί (πατακληγιά μαχσούς) σημά σου- τάν νεσέρ έτέρ μι; . . . . .	275
'Ότουν όζούντέν κιαγίτ . . . . .	276
Γέρξ ρασατχανεσιντέ πέρ καζά . . . . .	276
'Ησορπούτ έλλετινίν μενινέ ταίρ δοκτώρ Νανσενίν πεγμανατή . . . . .	276
Νού Φήνδλενδ σηγή . . . . .	277
'Ηλεκτρικ βέ νεπατατήν νέδβ ού νεμασή . . . . .	277
Σιραγεσιζ κουτούζ . . . . .	277
Χριστιάν μούσαρεκετί . . . . .	277
Τερακκί βέ τετεννί . . . . .	278
Σουγιουνάτη Σιγιασιγί . . . . .	279
Σαρραφιγί . . . . .	280

**ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ** χέρ χαφτά Πεντζέσεντίχ κόυ-  
νού νέρ όλουνούρ.  
Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρή έτζνεπιγί ίτζούν σε-  
νελιγί πέρ βέτζχι πσόν 14. βέ άλτή άίληγί 1 σιμ  
Μεδζιδιγί, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά όλούτ, ποστά  
ούτζρετί παραφημηζά άτ τίρ.  
Γαζεταγιά έπέρτζ όλουνακ ούζρέ μουχαρρεράτ 'Ισ-  
τανπολλά 'Αμερικάν Χανητά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπονέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άτ με-  
δάττ ίτζούν μεκτούτ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ.  
Γρίν ίσμινέ κόντεριλμελί τίρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηνητάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΓΙΑΛΗΝΗΖ

Μούττεχίτέι 'Αμερίκα έγιαλετί χαψοχα-  
νελερντέν πινρινίν βαιζί πέρ τεφά τοςτλαρη-  
τάν πινρινέ τετί κι, «Πενίμ κόρέ πιλιγιμί έν  
μούελλιμ μενζαρελερτέν πινί χαψοχανετέ  
10 σενέ μούττέτλε κόυρεγέ μαχκούμ που-  
λουνάν τάγ παρτζασή πέρ κεντζίν βεφατή  
ίτι. Πέν μερκουμή άντζακ 65 νομερολή  
μαχπούς σηφετίλε τανήρ ίτιμ. 'Ο τεχλι-  
κελί βέ έλεμλί πέρ κόκς χασταληγηνά του-  
τουλμής ίτι, βέ έλέμ ού ίζτιραπή πέραζ χα-  
φιφλενίντζε, 'Πενίμ κουρτουлмаκληγηνά ού-  
μιτ βάρ μη τηρ;» τεγιού σορτού. Χεχιμ πέρ  
ταχικά τερεττούττέ καλτηκτάν σόνρα πα-  
σηνή σαλλατή. Χαστά, 'Ταχά νέ κατάρ  
γιασαγιά πιλίριμ;» τεγιού σορούντζα, χε-  
χιμ, 'Πέκ άζ βακητ,» τεγιού τζεβάτ βερτί.  
Κέντζ κεντινίν γιαταγηντάν χούτζρεσινίν  
πεντζερεσί βασητασήιλε πέρ παρτζά καρα-  
νήκ σεμά κόρέ πιλίγιουρ ίτι. 'Ο παρτζά ού-

ζερινέ πακτηκτάν σόνρα, 'Πέν δραγια για-  
ληνηζ κίτέμεμ, 'δρατα 'Αλλάχ πεκλέγιουρ,  
τεγιού νιτά έίλετί.

«Πέν 'Αλλάχ μερχαμελί τίρ,» τετίμ ι-  
σέ τε, χιτζ τινλέμεγιπ, άντζακ, 'Γιάληνηζ  
κίτέμεμ, κίτέμεμ, χαψοχανετέ όλμέκ ούζρέ  
πουλουνάν πασκά πέρ κιμσέ γιόκ μη τηρ;  
ιχιγιάρ πετεριμί τζαγίρηνηζ. 'δ μεμνου-  
γέτλε πενίμ ίλε περαπέρ κίτέρ,» τεγιού νι-  
τά έτί. Χριστοσά βέ άνην μουχαππετινέ  
ταίρ άνά σούλετιμ ίσέ τε, κουλάκ άσματη,  
βέ όμρούσούν τά σόν ταχικασηνά κατάρ  
άλετ τεβάμ. 'Πέν 'Αλλαχην χουζουρηνά  
γιαληνηζ τζηκάμαμ,» τεγιού μηρηλταντή.  
Πετερινί τζαγρημάκ ούζρέ άτέμ γιολλαντή.  
"Ο μεζαρά γιακλασμάζ ιχιγιάρ πέρ άτέμ  
ίτι. Κεντισινέ άτετα πέρ όμρ τόρπούσού όλ-  
μούς όλάν όγληνην γερινέ μεμνουγιέτλε  
όλμέκ ίστέρι ίτι ίσέ τε, πιζίμ κίπι τουρηπ,  
όγλουνην χάδφ ού τεχσέτιντέν νάσι φερ-  
γιάτ ού φιγανηνή τινλεμεκτέν πασκά έλιν-  
τέν πέρ σεί κελεμέζ ίτι. 'Ακηπετ κεντζίν  
κουββετλί βούτζουτή χακαρετέν τούρ όλ-  
τού, ρουχή Χαλικινίν χουζουρηνά γιαπα  
γιαληνηζ κίτι."

Τζάν κουρταράν σανταλλαρή κεμιτζιλε-  
ριντέν χέρ πινί φουρτουναλή κετζελερτέ νεβ-  
πετζιλιζ έτιγιντέ, κεντινίν ούζούν βέ για-  
ληνηζ νεβπετζιλιγι μούττενίντζε, κεντί βα-  
ζιφρεσινί κεμάλη σατακάτλε ίφά έτμιζ ίτι-  
γινέ ταίρ λαζήμ κελέν γερé πέρ ίσαρέτ βε-  
ρίρ. Μερκουμήν ρεφικλεριντέν τικέρ πινί κε-  
τζέ βέ φουρτουνά ίτζιντέ κεντισινέ τεσλιγέ,  
τεσβικ βέ μουαβενετέ πουλουνά πιλίρ ίσέ  
τε, 'δ κεντινίν νεβπετζιλιγινί σάχσεν πιτιρ-  
μελί, βέ νεβπετι μούττενίν χιτάμ πουλ-  
μούς όλτηγί ίσαρετινί κεντισί βερμελί τίρ.  
"Ο βαζιφεγί κεντισινίν γερινέ πασκά πινί  
έτέμεζ.

Χέρ πιριμιζίν τάχι ίσπου χαγιατή τούν-  
γιατά, τζόκ τεφά καρανήκ βέ σογούκ γιολ-  
λαρήν ίτζιντέν κετζέν πέρ μεσλεκιμιζ βάρ  
τηρ, βέ χισαπήμηζή Κομαντάνη άζαμημη-  
ζά γιαληνηζ πασημηζά βερμεγέ μετζπούρ  
ήζ. "Ο κούντέ τούνγεβι κιμσεγέ, τζεννετέ,  
'Αλλαχην μελαϊκεσί γιανηντά πέρ έβλατή  
πουλουμασηνήν πέρ φαίτεσι όλμαγιατζαγί  
κίπι, άχλακσήζ κεντζέ τάχι τουακιάρ βέ

μούσφικ πέρ βαλιτεσι όλμασηνήν φαίτε-  
σι γιόκ τηρ. Χέρ κές κόρουνμέζ άλεμέ για-  
ληνηζ πασηνά κότζ έτετζέκ. ταχασή βάρ,  
γιαληνηζ πασηνά όλτηκτάν πασκά, κεντί  
άρκασηντά πρακτιγί ήμρέ μαχσούς φίλ  
ού άμελλέρ, χούλκ ού άτετλέρ βέ μέιλ ού  
χεβεσελερί ίλε τεσεκκούλ βέ τεχαλλούκ έτ-  
μιζ όλαρακ κότζ έτετζέκ τίρ. Νετιτζεσί νέ  
όλατζαγηνή χέρ πιριμιζ σάχσεν άνλαγια-  
τζαγίζ.

## ΑΜΕΛΙ ΟΜΠΤΕΝ ΑΛΗΝΜΗΣ ΙΚΙ ΤΑΣΒΙΡ

Πενιντέ τοπράκ πέρ χανενίν κερπιτζτέν για-  
ταγί ούζεριντέ καρά κόζλού μασούμ πέρ τζο-  
τζούκ γιατιμής όλαρακ έριγιπ πζούρούμεκτέ ίτι.  
'Ανήν κίττίκτζε κεσιλμεκτέ όλάν ζαίφ σεσί  
κίαχτά πέρ κέντζ βαλιτεσινίν φεργιάτ ού φι-  
γανλαρή ίτζιντέ πούσπούτουν ίστίλιμέζ πέρ χα-  
λέ κελεμεκτέ ίτι. Ζέβαλλη βαλιτέ κεντινίν ό-  
λούμτζούλ. τζιγερπαρεσινίν γιούζούνε μεγιουσι-  
γέτλε πακμακτά ίτι. 'Ανή παγρηνά πασμάκ  
ίστέγιουρ ίτι ίσέ τε, τάιμα τζάν τζεκισμέκ χα-  
λιντέ πουλουνάν χαστανήν έτραφηνή σείτανλα-  
ρήν κουσαττήκλαρηνή, βέ άνην τζανηνή άλήπ  
κότουμεγέ πεκλετικλερινί ίστίμιζ ίτι. Πού σε-  
πεπτέν κεντινίν γιαβρουτζηγηντάν κορκούγιουρ  
ίτι, ζίρα μασουμτζηγιάζ όλμέκ ούζρέ ίτι. Κα-  
γιήν βαλιτεσί κιαγίτ πεντζερενίν πέρ τελιγιν-  
τέν καρανήκ ότανήν ίτζινέ κίριμιζ όλάν πέρ  
κούνεζ σόλεσινέ πακαράκ, α"Αρτηκ βακητ κε-  
τί,» τετίκτέν σόνρα, ζέβαλλη τζοτζουγή καθι  
καράρ ίλε γερντέν άλήπ καλτηρήτ. "Ο ζεμάν  
τζοτζουγήν βαλιτεσί, «Γιαβρουτζηγίμ ταχά όλ-  
μεμιζ τίρ, γιαβρουτζηγίμ ταχά όλμεμιζ τίρ,»  
τεγιού παγρητή. «Κάκιν άντζακ πέρ άζ νε-  
φεί καλμήζ τηρ,» τετί καινανασή. «άζ βακητ-  
τάν άρχπά κίετζέρ, 'δ ζεμάν άνή πούτουν κίτζέ  
χανετέ σακλαμαγά μετζπούρ όλούρηζ. Τζαρέ  
γιόκ. Ιλαχλάρ πιζέ καρσή γαζαπλανμητλάρ  
τηρ.» Τζοτζουγήν βαλιτεσί καρσή, κομαγά τζε-  
σαρέτ έτμετιγιντέν, γιαβρουτζηγί άνην για-  
νηντάν ούζακλαστήρηλήτ, βέ 'δ άρτηκ άνή κόρ-  
μετί. Σοκακτάν σιγιάχ πέρ όκούζε κοσούλη σι-  
γιάχ πέρ άραπά κίεζμεκτέ ίτι. Μασουμτζηγήν  
βούτζούτη πιρουχή, ζάτεν τοπλαμηζ όλάν νασ-  
λαρήν γιανηνά κονουλτού, βέ άραπατζή άρα-  
παγιή τζεκιπ σέχριν καπουσηντάν τησάρη τζηκ-  
τή. Σέχρ χισαρηνήν χαριτζιντέ άνλεριν χέπι-  
σινί πέρ τζουκουρην ίτζινέ κογιούπ, άνλεριν ού-  
ζερινί κίρετζ βέ τοπράκ ίλε όρτού.

Καρά κόζλού μασουμτζηγιάζην βαλιτεσί πούτ-

περέστ τίν. Άϊνι σεχίρτέ μαβί κόζλού πέρ τζο-  
τζούκ κεντίνιν κόυζέλ πεσίγινιν γιούμσατζηκ  
γιαστήγη ούζερνιτέ έριγιπ τζούρουμεκτέ ίτι, βέ  
χέρ άηζιτάν «Τζοτζούκ τζάν τζεκιγιουρ,» σόζού  
ίσιπλιμεκτέ ίτι.

Μαχζούν βέ μούκειτέρ χαλτέ χανεγέ τοπ-  
λαντήκ ίσε τε, Τεσελλι έτιτζι πιζτέν έββέλ  
κελιζέ ίτι. Τζοτζουγην βαλιτέσι «Γιαθρουτζη-  
γημηζ σεμαγια κιτέτζεκ,» τετί, βέ κέρτζι σεσι  
πιτρεμεκτέ ίτι ίσε τε, μούζταριπί μασουμτζηγα-  
ζην γιούζούνε πακήπι, κεμάλη τζεσαρέτ βέ λε-  
ταφέτ ίλε κόυλούμσετί. Μαβί κόζλέρ σόν τεφά  
άτζηλήπ, κεντίνινε πακανλάρ ούζερνιτέ ούζούν  
πέρ ναζάρ άτφ έττικτέν σόνρα, τέκραρ καπαν-  
τηλάρ. Πάτέχου λατιφ πέρ σουρεττέ Ιτζινι τζε-  
κερέκ, σίριν μασουμτζηγάζ Ιντζού καπουλαρτάν  
τζεννέτι ναίμε ταχίλ όλτού. Ούσουλ πέρ σες  
«Τουά έτέλιμ,» τετί. Χέπιμιζ τάχι τίζ τζόκ-  
τόύκ, βέ ο άντέ σεμά πιζέ ο κατάρ γιακλασ-  
τή κι, πεγιαζ έλπίσελι κιμσελερι σάικι κόρμεγέ,  
βέ άνλεριν Χόζ κελτιν Ιλαχιλερινι ίσιτμεγέ  
μουκτετίν όλτούκ. Πεκιντέ τζοτζουκλαρά μαχσούς  
ταπούτ πουλουματήγηνητάν, χάσσετεν πέρ τα-  
πούτ γιαπτήρηλή. Ταπούτην Ιτζινι βέ τήσηνη  
ζαριφ βέ πεγιαζ Τζίν τζανφει ίλε καπλατήκ.  
Μασουμτζηγάζά κεντίνιν κάρ κιπί έσθαπνη  
κιιτιρικτέν σόνρα, άνή κεντίνιν σόν Ιστιρα-  
χατγιαχηνά κοτήκ. Όταγιή τζιτζεκλέρ ίλε τεζ-  
γην έιλετίκ, βέ μασουμτζηγάζην ούζερνιτέ τζι-  
τζεκλέρ σατζτήκ. Έρτεσι κόυν ούφατζηκ τα-  
πούτ ίλε περαπέρ μεζαριστανά κατάρ κιττίκ.  
Τζοτζουγην βεφατηντάν τολαγιή μαχζούν βέ  
μούκειτέρ όλμούζ καλπλερι ούμιτ Ιλαχισι ίλε,  
τεσβικαμιζ βέ ούμιτπάχέ κελαμλέρ ίλε βέ μού-  
μινανέ τουαλάρ ίλε τεσλιγέ έιλετίκ. Έλγεβι  
μεζαρισταντά άνήν μεζαρη ούζερνιτέ κονουλιζέ ο-  
λάν πεγιαζ πέρ μερμερ άνήν μαχαλινι κόστερ-  
μεκτέ τίν. Μεζαρηνην ούζερνιτέ τζιτζεκλέρ ά-  
τζημακτά, βέ τεράτλε ζιγιαρέτ έτιλιπ, μεζ-  
κούρ τζιτζεκλερέ μουκαίγέτ όλουμακτά τήρ.  
Μασουμήν πετερι «Ράππ βερτί βέ Ράππ άλτή,  
Ραππήν ίσιμ μούπαρέκ όλσούν» τετίγι χαλτέ,  
βαλιτέσι «Μασουμτζηγάζημ έμνιγεττέ τίν, πέρ  
μεσερρέτ κόυνούντέ άνή τέκραρ πουλούπ κόνε-  
νίριζ,» τεγιού τζεβάπ βερτί. Μαβί κόζλού τζο-  
τζουγην βαλιτέσι Χριστιάν τήρ.

ΨΑΛ. ΙΖ'. 151Ν ΣΕΡΧ ΟΥ ΤΕΦΣΙΡΙ

[Πέντι μαχσούς]

«Πέν σαλάχλε τίταρηνην  
κόροούπ, ούγιαντήγημητά σι-  
μαντάν τογιατζάγημ.»

Πού σόζλέρ κόζούμούζ όνούνε καναάτ βέ χού-  
νουτίι κεμάλ άρασηντάκι φαρκή κειτιρι, βέ πι-  
ζι πού τούνγιατά τετζριπέμιζιν γετισέ πιλε-  
τζεγι νοκτάι μούντεχά όλάν καναατή, βέ πα-  
κάι ρουχημηζήν τζελλίλ βέ μούπαρέκ χαλί ο-  
λάν χέρ μούρατμηζήν τοίμασηνή ναζάρη Ιτι-  
παρέ άλμαμηζά πάις όλούρ.

Έββέλ έμρτέ μέντι κελαμήν μουχτελιφ ζε-  
βάτ ταφαρηντάν γεκτικερνιτέν φαρκλή όλάν Ι-  
κί τεφριλερινι βερελίμ. Πού ούγιουμακλήγη πέρ  
κετζέ ούικουσηντάν σόνρα σαπάχλαγιην βουκού  
πουλάν ταπίι ούγιανμακλήκ τήρ, Ιττίασηντά

πουλουναλρην σέρχ ού Ιζαχηνητάν ούζούν ού-  
ζατιγέ πάχς έτμεμιζέ χατζέτ γιόκ τήρ. Πού  
ρέι ού φικρ φηκρανην πέσπελλι χατζέ όλτήγη  
μανάτζα τερνιλι βέ έχεμμιγετινι μάχβ ού Ι-  
ζαλέ έτέρ. Πού ούγιανμακλήκ τζανήν όλούμ  
ούικουσηντάν ούγιανμασή τήρ. Μεζκούρ φηκρά  
όλουμτέν σόνρα γιασαμακλήγá, κηγιαμέτ ούλ  
έμβατά, γιάνι Άχτή Τζετιττέ πεγιάν, βέ Ραπ-  
πήμηζ Ίησοϋς Χριστοσην μεσούτ κηγιαμηίλε  
Ισπάτ βέ ταστίκ έτιλιμιζ όλάν όλ μούπαρέκ  
χακικατην βαζιχ τεπλιγατληκρή μακαμηνητά ο-  
λούπ τα άνήν Ιχπαράτη σαρρεσινι τεσκιλ έτέν  
πέρ κατζ φηκραλαρτάν πέρ τίν.

Λάκιν ασιμαντάν τογιατζάγημ,» σόζούνούν  
μανασή νέ τίν; Άλελ ούμούμ βεριλέν Ιζαχάτ  
σού τήρ πέν κεντιμίν χακίκατεν Άλλαχά μού-  
σαπιχ, κόυναχτάν, βέ κόυναχην χέρ νέβ λε-  
κελεριντέν μούπερρά όλτήγημη άνλατήγημητά,  
πού όμρούν νοκσάν βέ κουσουλαρηνην γερινέ  
Άλλαχά μούσαπεχετέ τελαλέτ έτέν χέρ νέβ  
φεζαίλ ού κεμαλάτ κειτζιντζε μούρατμημά το-  
γιατζάγημ.

Καλή κι πού άλι πέρ μανά όλούπ, άλι πέρ  
χακικάτ ταλιμ έτέρ. Λάκιν Ίπρανι μέντι άσ-  
λιτέν κολάιτζα τζηκαρηλά πιλέν, βέ κόζούμούζ  
όνούνε ταχά τερνι πέρ χακικάτ βάζ έτέν πέρ  
μανά βάρ. Μέντι άσλενι Ισπού σουρέτι κρα-  
τή σού τήρ. «Όλούμ ούικουσηντάν ούγιαντή-  
γημητά σενι κόρμεκλε τογιατζάγημ,» γιάνι βα-  
ζιχ, περράκ βέ ρού πέ ρού πέρ μαλούματ ίλε  
Άλλαχή πιλέκλε τογιατζάγημ. Φιλ χακικά,  
Ραππήμηζ Άλλαχή πιλέκ έπέτι χαγιατ τήρ  
(Ίωάν. Ιζ'. 3), τεγιού πουγιουρμηζ τήρ, βέ  
μούπαρέκ χαλλερτέν πέρ καλπί πάκ όλανλα-  
ρην μούπαρέκ χαλί τίν, αζίρα άνλερ Άλλαχή  
κόρετζεκλέρ τίν.»

Πού, Ιλκ ναζαρτά, τζόκ κιμσελερέ πέρνιτζι-  
νιν ματουνηντά πέρ Ιζαχάτ κιπί κελίρ. Άλλα-  
χή κόρμεκ Άλλαχά μούσαπιχ όλμάκ κατάρ  
μουχιμμ κόρουνμέζ. Λάκιν Ικιντζί τεφριριν ούλ-  
γιεατί σουντά τήρ κι, Ιλιμ χειγιέτι τζετιττέ ζε-  
μιν, βέ σεύγιαρελέρ βέ κόυνέζ Ιτζούν νέ χητ-  
μέτ Ιφά έτιμιζ ίσε, Άλλαχή κόρμεκλικ τεφριρι  
τάχι άϊνι χητμετί Ιφά έτέρ. Τζιχανήν άσηλ  
χακικι μερκεζι βέ άνήν άκσαμηνην γεκτικε-  
ρινιτέ όλάν χακικι άλακά βέ μούνασεπέτινιν νέ  
όλτήγηνη κέσφ ού Ιλάν έιλεμιζ τίν. «Ο τζανήν  
κόζούνού Άλλαχά τικτιρι, άνή νεφέε πακ-  
μακτάν πέρ ταφαρά τζεβιρι, σεμανήν χέπ χα-  
γιατ βέ τικκάτ βέ τζελαλι μερκεζινιν, βέ άν-  
λεριν χέπισινιν μενπά ού μενσείνιν Άλλάχ όλ-  
τήγηνην κόροούπ, νεφει πούσπούτουν κόρμεζτέν  
κελίρ.

Πιζιμ σεμαβι μούρατμηζά τοίμακλήγημηζ  
γιαχούτ ναίλιγετιμιζ Άλλαχή τάμμ όλτήγη  
κιπί κόρμεκλιγιμιζτέ, Άνήν χακκηνητά χακικι  
βέ τάμμ μαλούματ ταχσίλ έτμεκλικτέ, Άνήν  
χαγιατ βέ μαριφέτ, βέ περεκέτ μενπάη όλτή-  
γηνην κόρμεκλικτέ τίν. «Ο ζεμάν, βέ άντζακ ο  
ζεμάν ρούχη Ινσανι μουνταζάμεν, άφιγέτ ούζρέ,  
πιγαραζανέ γιασαμαγá πάσλαγια πιλλέρ, βέ μού-  
φιτ άμελλέρ Ιτζρασηντά πουλουνα πιλλέρ.

Καλή κι Ισπού κάβλ ού ταλιμ νουρού ίλε  
κερι τόνελιμ τε πού πεντιν Ιλκ σόζλερι ίλε,

γιάνι Καναάτ πού τούνγιατά πιζιμ έν άλι χάλ  
ού τετζριπέμιζ όλούπ, μούρατά τοίμακλήκ ίσε  
έπέτι χαγιατην σόν νισανκίαχη τήρ, σόζλερι  
ίλε νέ τεμέκ Ιστετιγιμιζι ταχά κιαμιλ σου-  
ρεττέ κόρελιμ.

Καναάτ νέ σεγέ μουχαλιφ, νέ σεγέ μούσ-  
τεριχ τίν. Καναατην γαζάπ ού χιττετέ, χασε-  
τέ ζηττέ όλτήγη άπ άσικιάρ όλτήγη κιπί, χέρ  
νέβ ταμά βέ σεχβετέ βέ χέρ νέβ ριαγια τάχι  
ζηττέ όλτήγη άσικιάρ τήρ. Καναάτ σαπρά, μου-  
χαπιπετέ, έν πόγιούκ Ιτιματ βέ Ιμανά μούστε-  
ρικ βέ μερπούτ τήρ. Καναάτ τεμπέλ βέ βαζι-  
φειζ πέρ ρουχά ζηττέ όλτήγη χαλτέ, σαίρλε-  
ρέ Ιφάι χητμετέ, σούκοάν βέ μιννετταρληγá,  
χιλιμ ού τεβαζουά μετάρ τήρ. Άλλαχά μουν-  
ταζήρ όλούρ. Άνήν Ιρατετινιν Ιτζρασηνη χόζ  
πουλούρ, βέ μαλούματ βέ μεσερρετιν ζουχούρ  
ού πεγιάν όλουνατζαγη, βέ ζεμινιν χέπ ά-  
χενκσιζ σες σεταλαρη, βέ τζιρκιν φιίλ ού ά-  
μελλερι γερινέ σεμανήν άχένκ βέ σελαμετινιν  
καίμ ολατζαγη βακτά κεμάλη Ιτιμινάν ίλε μουν-  
ταζήρ όλούρ.

Λάκιν κανι όλμάκ, κι άμ άλμάκ, μού-  
ρατά τοίμάκ τεμέκ τεγιλ τίν. Πού σέι Ι-  
τζούν, πού χαγιατην ότεσινιτέ πουλουναν χα-  
γιατην, γιάνι άχρετιν τελλιλ Ιζαχάτ ού πε-  
γιανατηνά κεμάλη μεμνουγιέτλε μουνταζήρ ο-  
λούρηζ. Πιζ σεματά ματίι έσγιαγια ταίρ ο-  
λάν μαλούματμηζήν χις όλουνοϋρ σουρεττέ  
άρτατζαγηνη μεμουλ έτιμέζι, άντζακ ταχά ζι-  
γιατέ μεμουλημηζ σού τήρ κι, τζεμιί χακαίκι  
ρουχανιγεγέ, βέ τζανήν χέπ καπιλιγέτ ού κου-  
τρετλερινι, βέ άλακά ού μούνασεπέτερινι, βέ  
σάιρ άχλακι μεβτζουτλαρά, βέ πιζιμ άνλερ  
ίλε όλάν άλακά βέ μούνασεπέτεριμιζέ, βέ χέ-  
πισινιτέν ζιγιατέ, τζεμιί χακαίκι ρουχανιγεγιν  
μενπά βέ μαστάρη άζιμινι, γιάνι πιζ ζάτ Άλ-  
λαχά, Άνήν έδσαφηνά, άμάλ ού έφαληνά, χηλ-  
κάτ ούμουρηνά, άνλεριν ούσούλη Ιταρεσινι, βέ  
χελάς Ισινι ταίρ όλάν μαλούματμηζ γάγετ  
ούλ γαγέ άρτατζάκ τήρ.

Λάκιν τζανλαρημηζ τζεννεττέ έν άλι ρου-  
χανι χακικατά ταίρ κέσπ έτέ πιλετζεγιμιζ έν  
φαζλά μαλούματλαρημηζ ίλε όλτήγηνητάν κατ  
πέ κατ ζιγιατέ Άλλαχην μουχαπιπετινι μαζ-  
χάρ όλμάκ, βέ άνά Ιφάι χητμέτ έτμέκ χου-  
σουσηντά μούρατλαρηνά τογιατζακλάρ τήρ. Άλ-  
λαχή τζεννεττεκι μουκαττεσλερ κιπί κόροούπ  
πιλέκ, Άλλαχά νχαγέτ τερετζετέ μουχαπ-  
πέτ έτμέκ τεμέκ τίν. Βέ τήπηκ πού τούνγιατά  
χαγιατην — γιασαμακλήγην — έν άλι ζέβκ  
ού μεσερρετι σεβμεκλικτέ, βέ Ιφάι χητμέτ έτ-  
μεκλικτέ όλτήγη κιπί, ούλέτζε βέ ταχά ζιγια-  
τέ όλαρακ, τζεννετιν έν άλι χαγιατη, χελάς  
πουλουμέζ τζανήν έν κιαμιλ σουρεττέ μούρα-  
τηνά τοίμασή, Άλλαχή σεβμεκλικτέ, Άλ-  
λαχά Ιφάι χητμέτ έτμεκλικτέ ολατζάκ τήρ.  
«Ο άλι Ιλιμ ού μαριφεττέ, μουχαπιπέτ βέ χητ-  
μεττέ νέφς ούνουτληατζάκ, βέ μαχτούτ ρουχ  
Άλλαχά κεμαληνά έρετζέκ τίν.

ΜΟΥΦΙΤ ΜΟΥΛΑΧΑΖΑΛΑΡ

Κόλ κελέρ. Πέρ τεφά Έδμηνδ Πήρκ με-  
πουσληγá ναμζέτ μακαμηνητά πέρ νουτεκ Ιφάτ

έτμεκ ούζρε, χεγετζανά κελμίζ πέρ τζεμγιέτ χουζουρηνά τζηκλή. Χουζζάρ ιτζράϊ τενδιδράτ ιτζούν χέρ κόνε τεταρικί κόρμους δλαράκ, βέ τραμπεταλάρ βέ σουρναλάρ τζαλτήρηλαράκ, σεχρίν ιτζιντέν πέρ αλάγιη βαλά ιλέ κετζμεκ μακσετίιλε τοπλανησλάρ ιτί. Πήρκ ιράτη κελάμ έτμεκ ούζρε μινπέρε τζηκλήγηνητά, πού μούνασεπέτλε δρατά άρζη βούτζουτ έτετζέκ ρακιπινίν κεντί γιαταγιή ιτζιντέ φούτζτζετην βεφατ έτμίζ ίτιγι καρά χαπέρι άληνητή. Άχ-ρετ μενζαρεσινίν δλ βέτζχλε πιρτέν πιρέ κόζ-λερι δνούνε άτζηλμασηνητά, Πήρκ ιλέ κεντί-σινί τινλεμεγέ τοπλανησλάρ όλάν χάλκ δ κατάρ μούτεσσάρ δλτουλάρ κι, μούμαϊλέιχ ιράτη κε-λαμά μουκτετίρ δλματή, βέ χουζζαρήν τινλε-μέκ μείλ ού άρζουσή ζαίλ όλτού. \*Αντζακ πέρ τεφά Πήρκ ρέφι σετά ιλέ γάγετλε μούτεσο-σίρ χαλτέ, «Πίζ νέ κόλκελέρ ιζ, βέ νάσηλ κόλκελερίν άρκασηνητάν κοσμάκτά ιζ!» τεγιού νιτά έίλετί.

\*Έγερ μεσοούτ δλμάκ ιστέρσενιζ. Χήρσ ού χιττέτινιζι ζάπτ έτινιζ. Χέρ κούν σιζίν βουκούφ ού μαλούματηνηζή τεζγιτ έίλε-γινιζ. \*Αζ βατλάρτά πούλουνηνηζ, βέ χακι-κατή σούλέγινιζ. Πασηλμής βέ σιλκινιζ δλ-τζέκλε βέρινιζ, τάμμ ταρτή ιλέ τάρτηνηζ. Ού-μουμήν χαμακάτ βέ σεφαχετινέ τεγιλ, άντζακ ούρφ ού άτετέ ταπί όλουνοζ. Φενά σεχατέτε ιναμακτιάν σακήνηνηζ, άμμα άλελ χουσοός δ κιπί σεχατέτε νάκλ ού ίσαέ έτμεκτέν σακή-νηνηζ. Γενί έλπίσε σατούν άληντζαγια κατάρ έσκι έλπίσελέρ κιμέκλε ικτιφά έτινιζ. Τζεν-νετέ κιτμέκ μακσετί καβισί βέ σαπίτ ούμι-τίιλε άνή χατηρηνηζτά τούτηνηζ. Τζούμλεγε έγιλλκ έτινιζ κι τούσλαρηνηζή γάιπ έτμεμεγε, βέ τούσμενλερινιζι καζαμαγιά μουκτετίρ δλά-σηνηζ. Σιζίν καπίλιγέτ ού ικτιτάρλαρηνηζή χι-σαπά άληνηζ, χάνκι σεγέ ούίγουνσής δλτήγη-νηζή άνάγινηνηζ, βέ δ σεγι άρζουλεμεκτέν φε-ραγέτ έτινιζ.

\*Αλλάχ ιλέ πίζ. Σκωτία πελτελεριντέν πέρ ιτζιντέν κετζέν πέρ τζάϊ ούζεριντέ για-πηλμής κόπρουνούν κερμερί ούζεριντέ \*Αλλάχ βέ πίζ,» λουγετλερι κόρουλούρ. Πουνήν χικια-γεσί σεχιάνη τικκάτ τήρ. Τζαγιήν τζούσμούδ δλτήγη πέρ φουρτουνά ζεμανηνητά, χακίρ πέρ κήζ γάιπ δλμάκ μουχαταρασηνητά πούλουνα-ράκ, \*Αλλάχ κεντίσινί μεζκούρ τεχλικετέν κουρταρηπ τα μούστακπέλετέ κεντίσινέ γιαρτήμ έτέρ ίσε, δλ τζάϊ ούζεριντέ πέρ κόπρου γιαπ-μαγιά άχτ έίλετί. Άνήν πού τούασή μούστε-τζάπ όλτού. Μούμαϊλέιχά πόγιουγιούπ κόπ-ρούγιού γιαπτή, βέ κόγιούν φακιλερινέ πέρ μεπλάγ ταχσίς έίλετί. Κόπρουνούν ούζεριντέ καζηλμής όλάν λουγετλέρ άνήν μουβαφραγιε-τινήν σηρηνηή ιζάχ ού πεγιάν έτερλέρ. Γιαλή-νηζ \*Αλλάχ,» γιαζήλμαμηζ τήρ· δ σεϊ ινσα-νην τενηέλλιγινέ τελαλέτ έτέρ ίτι. Γιαλήνηζ «Πίζ,» τάχι γιαζήλμαμηζ τήρ, ζίρα δ σεϊ ιν-σανήν κίπρ ού γουρουρηνά τελαλέτ έτέρ ίτι. \*Αντζακ \*Αλλάχ ιλέ πίζ,» γιαζήλμής τήρ κι, μουβαφραγιετινί ταρικί κιαπίσινί ιζάχ έτέρ.

Ιντζιλ· Ιντζιλ άτζίπ τεγιλ, ιλλα έν μουχιμ τήρ. Πίζιμ χελασημηζήν Πεσαρετί τήρ.

Ιντζιλ ζάτεν μαμουριγέτ βέ ρεφαχιγέτι ού-μουμιγεγέ, άτεμελερίν μούσεσεσάτη μετενιγεσι-νίν τζούμλεσιντέν ζιγιατέ μετάρ όλμούδ τήρ. \*Αντζακ πουνήν βασητασήιλε περριγέ σενλενε-τζέκ, βέ κούλ κιπί μεσοούρ όλουπι τζιτζεκλε-νετζέκ τήρ.

Χακικάτ· Κάλπι τεχι, τεμίζ βέ άσουτέ δλτήγη ζεμάν, κάλπι ινσανιγέ κίρερ ίσε τε, φικρ, χήρσ ού χιττέτ σεπέπιλε άτετα πέρ φουρτουνά ιλέ ιμιζ κιπί, χεγετζάν ιτζιντέ πούλουνούρσα, χακικάτ φέβκελατε λεταφέτλε σούλεσε πιλέ, άνήν σεσινί ισιτέμεζσινιζ.

#### TEMAM XISAPI

Μουβαφράκ πέρ μείχανετζι μείχανέ κουρ-πιντέ τούρμουδ, πέρ ταχίμ κιμσελερέ καζαν-τήγη άκτζενίν μικταρηνά ταίρ πάζη τερετζέ ιζαχαττά πούλουμακτιά ιτί. «Σού κετζέν ούτζ άϊ ζαρφηνητά 200 Ίγγλιζ λιρασή κα-ζαντήμ,» τετί. Τινλεγενλερτέν πέρ χιτζ περ-σενκινί πόζμαγιαρακ, «Ταχασή βάρ,» τετί. Μείχανετζι άτζελέ ιλέ, «Νέ τήρ δ;» τεγιού σορτού. «Πενίμ ικι δγλουμη πεκρί έπτιν. Άν-λερίν βαλιτεσινίν καλπινί κηραράκ, άνή τερτί-λι έπτιν. Πενίμ χισάπι έτέμετιγιμ ταχά νε-λέρ, νελέρ βάρ τήρ! λάκιν πέρ κούν τεμάμ χισαπινή άλατζάκσην.

#### MEPZEGI (ΠΑΤΑΚΛΗΓΑ ΜΑΧΣΟΥΣ) ΣΗΤΜΑ ΣΟΥΤΑΝ ΝΕΣΕΤ ΕΤΕΡ ΜΙ;

Σουγιήν μερζεγι σημά τοχουμλαρηνη χαβι δλτήγη, βέ ιλλέτ ιτζιλέν σου ιλέ γιαχούτ πα-τακλήκ γερλερτέ πόγιουμούδ σουλή γεμιζ βέ μείβελερίν σουγιή ιλέ μετ βέ παγηρσακλαρά σιραγέτ έττιγι ζούούμ ού ιτικατή γάγετλε τεαμ-μούμ έτμίζ τήρ. Πού ιτικατά ταχβιγέτ βερέν πέρ χουσοός τα σου τήρ κι, δ κιπί γερλερτέ σητμαγια τοουτουλανλαρή τεταβί έτμίζ δλμαλα-ρη χασεπίιλε ιλλέτι μεζκούρεγι βέ άνήν σου-ρετ βέ άχβαλή ζουχούρ ού ιντισαρηνη τετικίκ ού μούταλααγια έν άλά φουρσατλαρή όλμούδ όλάν πέρ τζόκ χεκιμλέρ πού καθλι γάγετλε ιλ-τιζάμ έτμεκτέ τήρλέρ. Λάκιν πού ιτίά τικέρ-λερ ταραφηνητάν τζέρχ ού τεκζιπέ έτιμεκτέ τήρ. Μέσελα, Ίταλιαλή χεκιμλέρ, εκσεριγια ιλλέτι μεζκούρενίν σουτάν νεσέτ έττιγι καθλινί κα-πούλ έτμεγιουρλαρ. Πού μεσελενίν λέχ βέ ά-λειχιντέ ιράτ όλουνα πούρχάν βέ τελιλλερίν χακκλή βέ χακκσήζ τζιχετλερινί κούστερμέκ ούζρε, Δζών Χόπκινς χασταχανεσινίν 1897 σενεσί Μάρτιος άγιή ραπορτηνητά Ουασίγγτην χεκιμλεριντέν Δοκτώρ Ρούπρητ Νορτην μερζεγι σητμανήν σουτάν ιλερι κελτιγι ιτίτιασηνητά πού-λουναλαρην εκσερισινίν σενετ ιτιχάζ έττικ-λερι, βέ κερμετζιλέρ ιλέ άσκερλέρ άρασηνητά ζου-χούρ έτμίζ όλάν σητμαλαρή μούπειγίν όλάν ραπορτλαρή μουαϊγενέ βέ χούλασα έτμίζ, βέ άνλερι μουκνί δλμακτιάν χάιλητζα παίτ πούλ-μούδ τήρ. Μούμαϊλέιχ τέγιουρ κι, «Σουτάν νε-σέτ έτμίζ τήρ τεγιού ιτίά όλουνα χιτζ πέρ βουκουαττά ιλλέτι μεζκούρε τούφειλινίν καντά πούλουνηγη κατι σουρεττέ ισπάτ όλούναμηζ τήρ, ζίρα πού σεϊ κούστερλεσε ίτι, χαστανήν δ

νέδ σητματάν τοουτουμηζ δλτήγηνά κατι πέρ τελιλ όλούρ ίτι. Κέζαλικ μερζεγι σητμαλαρην άτι όλουναν ιλλετλέρ εκσερισιντε ζουχουρή πεγιάν όλουναν άράζ ού άλαμετλέρ μερζεγι σητμανήν τεγιλ, άντζακ καρά χούμμανήν για-χούτ παγηρσακλαρτά ζουχούρ έτέν σάιρ ιλλετ-λερίν άράζ ού άλαμετλερι ίτιλέρ.»

Κέζαλικ Δοκτώρ Νορτην χακκλή δλαράκ ιτίά έτίγιουρ κι, πού καθλι μούταφαά ιτζούν λαζήμ κελέν γεγιανέ μούσκιε βέ τετζριπετέν χασήλ όλάν τελιλ βέ πούρχάν εκσίκ τήρ· «Φι-λάντζα πέρ βουκουαττά μερζεγι σητμανήν σου-τάν νεσέτ έτμίζ ίτιγινίν ισπάτη χουσοοσί άχ-βάλ ού σεραίτε μούτεβακκλήφ τήρ· έββελα χασ-τά μουκάττέμα μερζεγι σητμαγια άσλα του-τουλουμούδ δλμαμαλη, βέ μερζεγι σητματάν πούσ-πούτουμ μασούν τήρ τεγιού φάρζ όλουναν πέρ μαχαλτέ σακιν όλμούδ δλμαλή, βέ έλγεβμ τά-χι δ κιπί πέρ μαχαλτέ πούλουμαλή, φιλάν-τζα μικταρτά σου ιτζιτικτέν, βέ τεφριχι, για-νι ιλλέτ τοχουμνην νέσβ ού νεμασή ιτζούν λαζήμ κελέν βακτινί κετζμεσινέ μούσαατέ έτ-τικτέν σόνρα, ιλλετιν μικροπή κανήν ιτζιντέ πούλουμαλή τήρ. Άίνι βακητητά δλ χασταλη-γά τοουτουλατζάκ κιμσε κεντί κεντινί ιλλέτ το-χουμνην κεντίσινέ σιραετινέ μούσαίτ πέρ χαλέ μαρούζ κήλμαμαλη, έζ τζούμλε, ιλλετιν χούκμ σουρτούγιού γερλερτέν κέτζμεμελι, βέ κετζέλεγιν άτζήκ γερλερτέ γιατμαμαλη τήρ. Χάττα πού άχβάλ ού σεραίτιν τζούμλεσι καναατπάχέ σου-ρεττέ ιτζράδ όλουναλαρ πιλέ, γίνε τε μερζεγι σητμα μικροπλαρηνην σουτά γιασατηκλαρηνά τελαίλι κατιγέ μεφκούτ τήρ.» Ιλλετιν μικροπ-λαρή σουτά πούλουνα πιλιρλέρ κι, δ τακτιρτέ ιλλέτι μεζκούρενίν ιτζετζέκ σου βασητασήιλε σιραγετί ιχτιμαλή άρτάρ, λάκιν τικέρ ταραφ-τάν, ιλλέτ τοχουμνην ούζουν μούττέτ σουτά γιασαγιαμάζ ίτιγι ναζάρη ιτιπαρέ άληνηηκτά, πού βασητά ιλέ πούλασμάκ ιχτιμαλινίν γάγετ-λε άζαλτήγη βέ σάικι ζαίλ δλτήγη μούσαχε-τέ όλουνούρ.

Μερζεγι σητμανήν σουτάν νεσέτ έττιγι καθ-λινέ καρσή τικέρ πέρ ιτιράζ τάχι σου τήρ κι, μερζεγι σητμαλαρ νεδιντέν σητμαλαρ τεφάτεν πέρ τζόκ κιμσελέρ ούζεριντέ ζαχιρ όλμάζ κι άνλερ τε ιλλετιν γιαλήνηζ πέρ σεπέπτεν, εκ-τζούμλε σουτάν, γιαχούτ σουττέν νεσέτ έτμίζ ίτιγι τεπειγιούν έτμίζ όλσούν. Πουνλαρην ά-καλλι άσηλ σεπέπερι ιλέ όλάν άλακά βέ μούνα-σεπεπερι, καρά χούμμανηκί, γιαχούτ κολερα-νηκί κιπί άσλα τογρουτάν τογρουγια ισπάτ ού ιραέ όλουναμαμηζ τήρ. Δοκτώρ Νορτην μερζεγι σητμανήν σουτάν νεσέτ έτμεσί καθλινίν λέχ βέ άλειχιντέ κετιριλέν πούρχάν βέ τελιλλερέ ταίρ ιτζρά έτμίζ δλτήγη ταχικατην νετιτζεσί μακαμηνητά τέγιουρ κι, «Βάκαα μερζεγι σητ-μανήν ιτζιλέν σουτάν χιτζ ιλερι κέλμετιγινί ισπάτ έτέμεζ ισεκίτε, έν καθι πούρχάν βέ τε-λιλλερ πού ούμουμζ ζαννήν άκσινί ισπάτ έτ-μεκτέ τήρλέρ. Σαχιχ τήρ κι, πού γιούζτέν άσ-λα πέρ ζαράρ ού ζιγιάν κέλμετιγινί ισπάτ έτ-μέκ μούμκινσιζ ίσε τε, ιλλέτι μεζκούρενίν σου-τάν νεσέτ έττιγι καθλινί ισπάτ ιτζούν σιμι-γιέ κατάρ τοπλανηλάν πούρχάν βέ τελιλλερίν

πόγιόκ ἐχεμμιεγι χαιζ ὀλατζάκ τερετζετέ ταχικ βέ ἰσπάτ ἐτίλμεμιζ ἰτικλερι πεγιανή-λε ἰκτιφά ἐτμεγέ μετζπούρ ἡζ.» Πού χουσουσή ἰσπάτ ἐτμεκ ἰσὶ μερζεγι σητμανήν σουτάν ἰ-λερι κελτίγινε ταῖρ οὔμουμι ζούούμ οὐ ἰτικα-πὴν πὶ ἄσλ οὐ ἐσὰς ἰτιγινε τζαλησάνλαρὰ αἰτ ἰτιγι ἀσίκιάρ τῆρ, βέ ζαννημῆτζα, ἐν πιταράφ μούνακητῆρ μεζκούρ βαρακανήν μούελλιφι ἰλέ πέραπῆρ μερζεγι σητμανήν σουτάν νεσέτ ἐτέν πῆρ ἰλλέτ ἰτιγι νὶν ἰσπατῆ ἰτζούν ζαρουρι ὀλάν ἀχβάλ οὐ σεραιτ χένουζ πούσπούτουν ἐλτέ ἐ-τίλμεμιζ ἰτικλερινὶ πεγιαντέ τερετζετέ ἐτμεζῆρ.

#### ΟΤΟΥΝ ΟΖΟΥΝΤΕΝ ΚΙΑΓΗΤ

Νιού Ἰγγληνδὴν βασι ἀκ τζάμ ὀρμανλαρῆ ἄσρη χαζηρὴν χέρ σνηφ χαλκῆ ἀρασηντά κι-ταπέτ βέ ἐτεπιγιατῆ νέσρ οὐ τασμιμ ἐτμεκ χουσουσηντά μουχιμ ἰζ ἰτζρά ἐτέρ. Κιαγῆτ ἰμαλῆ ἰτζούν ἀκ τζάμ ὀτουνηντάν ταχά οὐ-τζούζ γιάχοτ ταχά ἀλά πῆρ ματῆ πούλου-μαμῆ τῆρ. Μεμλεκετῆ μεζκούτ γαζετὰ βέ ρι-σαλελερινὶν μικτάρηνην πού τερετζε τζογαλα-σηνὴν πᾶσλήτζα σεπέπὶ ὀρμανλαρῆν ἀγατζλα-ρηνὴν τεμιζ, πεγιαζ βέ οὐτζούζ κιαγῆτὰ τε-χαβδούλλερὶ τῆρ.

Λάκιν πεγιαζ κιαγῆτ χασηλατηνὴν πού τζο-γαλασηνὴν σεπέπὶ πούσπούτουν Ἄμερῖκα ματ-πούατηνὴν φαλιγετὶ τεγιλ τῆρ, ζῖρα Λόνδρα γα-ζετὰ βέ ρισαλελερινὶν κῆσημ ἀζαμῆ τόχι ἐλγεδμ Νιού Ἰγγληνδ βέ Καναδά ἀκ τζαμλαρηντάν για-πηλημῆ κιαγῆτ οὐζερνιτέ τὰπ ὀλουνούγιωρλαρ. Ἄμερικανὴν χαριτζινιτέ πούλουαν γερλερὲ κόν-τεριλέν ὀτουν ὀζού βέ πεγιαζ κιαγῆτ χένουζ πῆκ ἄζ τῆρ. Λάκιν ἀχβάλ οὐ σεραιτ ὀ κατάρ μούσταῖτ τῆρλερ κι, ἀνλεριν μούστακπέλετὲ πό-γιόκ ἰζ κόρετζεκελερι κεμάλη ἐμνιγέτλε ἰστιτ-λάλ ὀλουνα πῆλιρ. Πόγιόκ Βριτανία (Ἰγγιλ-τέρρα) Νιού Ἰγγληνδ βέ Καναδανὴν ἀκ τζάμ ὀρμανλαρηντάν κεντὶ ματπιααλαρῆ ἰτζούν χέρ σενέ 300,000 φητζῆ ὀτουν ὀζού ἀλήπ, πούνα πῆτέλ τακρίπεν 8,000,000 δολάρ (1,600,000 Ἰγγλιζ λιρασι) τετιγέ ἐτέρ. «Γαριπ Πιαπαλάρ» νάμ Ἰγγλιζ μουχατζερῆρ Νιού Ἰγγληνδὲ τζηκ-τηκλαρηντά, βαχσι χαιθιανλαρὰ, βέ πᾶκῆρ ρενκ-λι βαχσι Ἄμερικαληλαρὰ κίζλενετζέκ γέρ μα-καμηντά χατίμ ὀλάν βασι ὀρμανλαρὰ ἐγι να-ζάρλε πᾶκμαγιωρλαρ ἰτι, βέ πῆρ τεφά πού τζεσιμ ἀγατζλαρτάν κσε πῆλιτικλερι κατάρ κεσερέκ γερὲ τεβιρμεκλιγι τούσούντούλερ.

Λάκιν ὀρμανλαρῆν χεπ ἀγατζλαρῆ ἰτζινιτέ, ἀκ τζαμλάρ ἀγατζλαρῆ οὐζερνιτέ ἐν ἄζ κῆ-μετὶ χαιζ ναζαρήλε πᾶκλήγιωρ ἰτι, πῆ-νάν ἀλέιχ μουχατζερετιν πᾶσλανγητζηνά ταῖρ πῆκ ἄζ σῆι ζῖκρ ὀλουνούγιωρ. Κέζαλικ ἐλ-γεδμ ἰκὶ οὐτζ γιόζ σενελικ κενιζ ἀκ τζάμ ὀρμανλαρῆ πούλουμασηνὴν σεπέπὶ τάχι πού τῆρ. Νιού Ἰγγληνδὲ βέ Καναδατὰ ἀκ τζάμ ἀγατζλαρηντάν μούρεκεπέ ὀλέ σῆκ ὀρμανλάρ βάρ τῆρ κι, πούναρῆν ἰτζινιτέ πῆλι χιτζ ἰσάν ἀγιαγῆ πᾶσμαμῆ τῆρ. Ἄγι, τίλκι, σου τίλ-κισὶ βέ πᾶρ πούρατὰ κεμάλη ἐμνιγέτλε σακιν ὀλουρλάρ. Ἐλγεδμ πού ὀρμανλάρ ζαχιστὲ κῆ-μεσιζ ὀλατζάκ γερτῆ, πῆλακ σῆρ ὀρμανλαρ-τάν ζιγιατὲ κῆμετῆρ τῆρλάρ. Χάττα ατζάμ

ἀγατζῆ ὀρμανλαρῆ, ἐγιαλετινιτέ» (Μεῖνιτέ) ἀκ τζαμλάρ ἀτὶ τζαμλαρτάν ζιγιατὲ κῆμετῆρ τουτουμακτὰ τῆρλάρ. Πούρατὰ μιλιονλάρτζα δολάρ κῆμετινιτέ κερεστελερ βάρ τῆρ κι, βακῆτ μούρουρηῆλε χέρ χαλτῆ πεγιαζ κιαγῆτῆλαρὰ ταχβῖλ ἐτίλετζεκελῆρ τῆρ.

Πουντάν τακρίπεν 30 σενέ ἐββελ, ὀτουν λούππὶ (λαπά) φαπρικασῆ Μεῖν ἐγιαλετινιτέ ἀκ τζάμ ὀρμανλαρῆ ἰτζινιτέ τεσις ὀλουνοῦ ἰσέ τε, ὀτουν λούππινὶν κᾶτρ οὐ κῆμετὶ ἄντζακ 1880τῆ ἀνλασῆμαγὰ πᾶσλάτῆ, βέ ἀνήν σᾶνᾶτῆ ἰμαλι-γεσινὶν ἄσῆλ ταριχι μεζκούρ σενέ τῆρ. Σενεῖ μεζκούρε ἰστατιστικινιτέν ἀνλασῆλτήγηνὰ ναζά-ρεν, Μεῖν ἐγιαλετινιτέ 440,000 δολάρ σερμαγέ ἰλέ ὀτουν λούππινὶν ἰμαληνὰ μαχσούς 7 πᾶπ φαπρικὰ πούλουνοῦπ, σενετῆ 300,000 δολαρ-λῆκ ὀτουν λούππὶ τζηκαρμακτὰ, βέ 2,000,000 δολάρ σερμαγέ ἰλέ κιαγῆτ ἰμαληνὰ μαχσούς 12 φαπρικὰ πούλουνοῦπ, πού φαπρικαλαρτὰ σενετῆ 2 μιλιόν δολαρηκτῶν πῆρ ἄζ ζιγιατὲ κιαγῆτ ἰμαλ ὀλουμακτὰ ἰτι. 1890 σενεσι ρα-πορτηντάν ἀνλασῆλτήγηνὰ ναζάρεν, ἐγιαλέτι μεζκούρετῆ ὀτουν λαπασῆ ἰμαληνὰ μαχσούς 1,518,000 δολάρ σερμαγελὶ 11 φαπρικὰ βέ κιαγῆτ φαπρικαλαρῆ βάρ ἰτι. Βέ λάκιν ὀρατα 13,000,000 δολαρη μούτετζαβῖζ κῆμετῆ ὀ-τουν λαπασῆ, βέ κιαγῆτ ἰμαληνὰ μαχσούς φαπρικαλάρ πούλουνοῦπ, πούναρτὰ τογρουτάν γιάχοτ τολαγιητάν 5,000 κισὶ τζαλησμακτὰ τῆρ.

Λάκιν Νού Γεὶορκ ἐγιαλετὶ κιατῆ βέ γαζε-ταλάρ ἰτζούν ὀτουν λαπασῆ χασηλατῆ χου-σουσηντά πῆριντζὶ μεζκῆλ τουμακτὰ τῆρ, ζῖρα κούντῆ ὀλ ἐγιαλετῆ 1,800,000 λιτρα, γιάνι τακρίπεν 600,000 ὀκῆ λαπά ἰμαλ ὀλουμακ-τὰ τῆρ. Φαπρικαλαρῆν ἰσλεμεσι ἰτζούν χᾶμ ἐσ-γιὰ τεταρικὶ ζημηνηντά, σενετῆ 1,000 μιλιόν μούκεᾶπ ἀγιὰκ ἀκ τζάμ κούτουγιού λαζῆμ τῆρ κι, ματπούατῆ κουλανηλάν πεγιαζ κιαγῆτ χασηρλανσῆν.

#### ΓΕΡΕ ΡΑΣΑΤΧΑΝΕΣΙΝΤΕ ΠΙΡ ΚΑΖΑ

Σικάγω τάρ οὐλ φούνουνηνὴν Οὐισκῆνησην ἐ-γιαλετινιτέ Οὐίλιγιμς κόρφεζινιτέ κιαίν Γερε ρασατχανεσι Μάιος 29τὰ βουκού πούλουμὸς ὀ-λάν πῆρ καζὰ σεπέπὶιλε καπαλὴ καλατζάκ τῆρ. Τζεσιμ κούπῆνιν πόγιόκ ταχτὰ τῶσεμε-σι 45 ἀγιὰκ γιόουσεκλικῆν ἀσαγῆ τούσούπ, πῆρ οὐτζού ἄλτ ταρραφτακὶ τζουκουρῆν τιπινέ, τῆκῆρ οὐτζού ἰσέ ὀστ τεχλιτζῆν 3 ἀγιὰκ ἀ-σαγητὰ τῆνκ μακαμηντά χατίμ ὀλάν τζεσιμ ἀλάτ οὐ ἐτέβατῆ τᾶσηγιάν τζηκῆλαρὰ καρσῆ ταγιαναράκ τούρητῆ τῆρ. Τζουκούρ ὀλ μαχάλ τῆρ κι, πούνην ἰτζινιτέ ταχτὰ τῶσεμῆ ἀσαγῆ γιοκαρῆ χαρακῆτ ἐτέρ. Πῆρ μούχεντισὶν ἰτζρά ἐτίγι ταχικακτῶν ἀνλασῆλτήγηνὰ ναζάρεν, τῶσεμῆγὶ τουτάν χαλατλαρτάν πῆρ ἀνήν ἀ-γηρηγη σεπέπὶιλε κοπμοῦς τῆρ. Πού χαλατην κοπμασῆ ταχτὰ τῶσεμῆν μούδαζενεσιν ἰχλάλ ἐτίλετινιτέν, ταχτὰ τῶσεμῆ τζουκουρῆν ἰτζινιτέ τούσμοῦς τῆρ. Ταχτὰ τῶσεμῆ τούσερκεν, χελε-ζονὶ νερτιπᾶνῆ γηκημῆς ὀλτήγη κῆπ, ἄλτ τα-ραφνητὰ πούλουαν ἡλεκτρικ τακῆμηνὴ τάχι ἐζμῆ τῆρ. Ρεθαγετῆ ναζάρεν, ταχτὰ τῶσεμῆ πούσπούτουν ἰσέ γιαραμάζ ὀλουμὸς τῆρ. Καζα-

νήν ζεμάνη βουκουνητὰ ρασατχανέ πῆνασηντά χιτζ πῆρ κῆμῆ γιόκ ἰμῆς. Προφesor Πέρνηρὸ βέ Προφesor Ἐληρμεν πούτουν κῆτζῆ τετικιατ βέ τερασσούτῆτ ἰτζρασηῆλε μεσγούλ ὀλουμὸς ἰτί-σελερ τε, σαπᾶγὰ καρσῆ ἰστέν φεραγῆτ κελμιζ ὀλτήκλαρηντάν, πῆρεκῆτ βερσὶν χιτζ πῆρ κῆ-σενὶν πούρη κανάμαμῆ τῆρ. Ρασατχανεσιν να-ζηρῆ Χεῖλ ἄνιτε πῆναγιῆ καπαγιῆπῆ τέρχαλ κελίπ ταχικακτ ἰτζρά ἐτμελερι ἰτζούν τάρ οὐλ φούνουν μεμουρλαρηνὰ ἀτῆμ κόντερτῆ. Τάρ οὐλ φούνουνην μούτιρι πῆν πᾶσῆ Ρῆστ τεμιζ τῆρ κι, κΚαζανὴν σεπέπὶ ἀνλασῆλμαμῆς ὀλουπ, πῆλ τζούμλε ἀλακατάρ φηκαλαρῆν βεκιλλερνὶν μούστερικῆν πῆρ ταχικακτ ἰτζρά ἐτμελερινέ κα-τάρ ἰχτιμάλ κι ἀνλασῆλμαγιατζακ τῆρ. Πό-γιόκ τούρηπὶν ταχτὰ τῶσεμῆν τούσεμῆνιτέν ἄσλα ζαραρτιτέ ὀλμαμῆς ὀλουπ, ἄντζακ ταχ-τὰ τῶσεμῆ ἰλέ ἀνά μερπούτ ὀλάν μακῆναλάρ σακατλανῆπ χασαρτιτέ ὀλουσλάρ τῆρ. Καζα-νήν σουρέτι βουκουνητὰ ταῖρ χένουζ πῆρ σῆι ἀν-λασῆλμαμῆς τῆρ. Ζαννημῆτζα, ταχτὰ τῶσεμῆ 60 κούν κῆτζεμεζτεν γῆνε γερνέ κονουλά πῆλετζέκ τῆρ. Ἰτζρά ὀλουνατζάκ ταχικακτῆ ρεσιμῆνιν νετιτζεσινέ κεμάλη μεράκ ἰλέ ἰντιζάρ ἐτίλ-μεκῆ τῆρ.

#### ΗΣΚΟΡΠΟΥΤ ΙΑΛΕΤΙΝΙΝ ΜΕΝΙΝΕ ΤΑΪΡ ΔΟΚΤΩΡ ΝΑΝΣΕΝΙΝ ΠΕΓΙΑΝΑΤΗ

(Λένσητ)

Δοκτῶρ Νανσενὶν Ἄλπερτ Χολδῆτᾶ «Νορβε-δζικληλαρῆν κούτῆ σῆμαλλ σῆγιαχατλαρηνὰ ταῖρ ἰράτ ἐτίγι νουτκῆνητὰ ζῖκρ ἐτίγι γάγετ σαγιάνη τῆκῆτ σῆιλερ ἰλέ πέραπῆρ πῆρ τε χε-κιμῆρτζε γάγετ τζαλίπὶ τῆκῆτ πῆρ μεσελε-τέν τάχι πᾶχς ἐτμῆ τῆρ. Πού κῆπὶ σεφερλερ-τῆ βέ τζοκτζὰ ἀσκερι σεφερλερτῆ ἰσκορπούτ ἰλ-λετινιτέ ταῖρ κόρούμῆς ὀλουπ τᾶιμα ὀγρᾶνη-λατζάκ ὀλάν μούσκῆλατῆ τζούμλεμιζ τάχι πῆ-λιριζ. Πού ἰλλετιν ἐκεσεριγια κούτῆ σῆμαλλ σῆγιαχατλαρηντὰ ζουχούρ ἐτίγι κόρούμῆς τῆρ. Δοκτῶρ Νανσενὶν ἰτίασῆνητζα, μούνασιπ τεταπῆρ ἰχτιγιατιγῆ ἰτιγιαζῆ ἰλέ ἰλλέτι μεζ-κούρε κολαῖτζα μὲν ὀλουνα πῆλιρ. Χριστιανία τάρ οὐλ φούνουνηντὰ βεζαῖφ οὐλ ἄζὰ μουαλλι-μὶ ὀλάν Δοκτῶρ Τόρηπ πού μεσελεγι ἐγίτζε τετικὶ οὐ μούταλαατᾶν σόνρα, σού νετιτζεγῆ βασιλ ὀλουμὸς τῆρ κι, ἡσκορπούτ ζεχιρλενεκ-τέν ἰλερι κελίρ κι, πού ζεχιρλενεκλιγῆν τάχι σῆρ σεπέπὶ χᾶσσετεν κοκμοῦς ἐτ βέ πᾶλῆκ τῆρ. Μουαλλῆμὶ μούμαῖλεῖχιν ζαννηντζα, ἐσ-τε, ἐτζόμλε, τουζλου ἐτ τε, ἀνήν φενὰ σου-ρετῆ χῆφζ ὀλουμασηντᾶν νᾶσι τερκῆπινιτέ χᾶ-σῆλ ὀλάν τεχαβδούλ ζεμανηντὰ, ζεχιρλί ματ-τῆ πτομῆνεσ τενιλέν ματῆ ἰλέ πῆρλεσιρ, βέ πού χαλτῆ πούλουαν ἐτ τεράτλε γενιλιγι χαλτῆ, ἡσκορπούτ ἰλλετινι τεβλιτ ἐτέρ. Σεφῆρ τεταρικιατῆ κόρούλτούγιού ἰσνατῆ, πού χου-σουσὰ χᾶσσετεν τῆκῆτ ἐτίμιζ, βέ Δοκτῶρ Νανσεν κεντὶ τετζερεσι ἰλέ βέ σεφῆρ ἰσναση-τὰ ἰτζρά ἐτίγι τῆκακτᾶν κῆμῆλεν καναῖτ χασῆλ ἐτμῆ τῆρ κι, Δοκτῶρ Τορηπὴν πού πᾶπ-τεκὶ ἐφκαρῆ τογρου βέ χακῆλῆ τῆρ. Μεμουλ τῆρ κι γῆακῆν μούστακπέλετῆ πού μουχιμ χου-σούς φέννεν ταχικὸ οὐ ἰζᾶχ ὀλουνατζάκ τῆρ.

Κέζαλικ μεμουλ όλουνούγιου κι, σίμτιγέ κατάρ πού κατάρ μουζιρρ όλμους όλαν πέρ ιλλεττέν μασούν καλμάκ ιτζούν λαζήμ κελέν τετίπρ βέ βασηταλάρ κόστεριλετζέκ τέρ. Ίσπου πειγιανατήν βουκού πούλμους όλαν χέπ ήσκορπούτ βακηλαρινίν ιζαχηνά μετάρ όλουπ έλμαγιατζαγη ιττίασηντά πούλουμακλήγην χένουζ βακτιή κέλμεμις ισετέ, σουρασή σαχίχ τέρ κι, πεγιανάτη μεζκούρε πού παπίτε γενι τετζριπελέρ ιτζρασηνά βεσιλέ όλστζάκ τέρ. Αϊνι βακητιά ούμίτ όλουνούγιου κι, σίμτιγέ κατάρ έσπάπη ζουχουρηνά ταίρ έφκιάρη μουχτελιφέ πειγιάν όλουμηζ όλαν ήσκορπούτ ιλλετι χούτζουμηνην άσηλ σεπεπίνιν ταζε σεπζε βέ μεϊδαλεριν κουλλανήλμαμαση όλουπ έλματηγη τάχι ταχκίκ ού ιζάχ όλουνατζάκ τέρ.

ΝΟΥ ΦΗΝΔΑΕΝΑ ΣΗΦΗ

Νού Γιόρκ ιλέ Αίθιοπουλ άρασηντά ισλεγέν πέρ βαπόρ Νού Γιουρκετάν χαρακετιντέν ούτζ τόρτ κούν σόνρα, Νού Φήνδλενδ (Τέρ Νόβ) σαχίλι τζιβαρηντά οίλε πέρ μαχαλέ γεπισίρ κι όρατά σουσιζ, χαβά πούλουτλή, τούμανλή όλουπ, παληκτζηλάρ ιτζούν χαττίσής ζέ βάρ τέρ. Πού σήγ πέκ βασι, σόικι 400,000 μούρεπιπά μιλ κενίς τέρ.

Πού σήγην σεπεπίνι νέ τέρ;

Ατλαντικ Ώκεανού ιτζιντέν σιμάλι σαρκί χαττή ούζρε, πέρ κατζ μιλ ούζουνηγηντά, βέ τακρίπεν 50 μιλ κενιόγιιντέ γάγετ τζεσιμ πέρ ήμάκ σαατιά τόρτ πέρ μιλ γιόλ κατ έτμεκ σουρετιίλε τζερεγιάν έτέρ. Μήξικο κόρφεζιντέν τζηκτιγηή σεπεπίνεν Κόρφεζ Ακηντησή ναμήιλε γιάτ έτίλν πού ήμαγην σουγιή ιτζιντέν άκτιγηή ώκεανούσην σουγιηντάν πέρ κατζ τερετζέ ταχά σήτζάκ τέρ.

Παρφίν κόρφεζινίν σογούκ σουγιή ιτζιντέν τι κέρ πέρ άκηντη άκάρ κι πουνήν σουγιή ιτζιντέν άκτιγηή σουτάν πέρ κατζ τερετζέ ζιγιατέ σογούκ όλτήγη σόιλε τούρσην, κεντισί ιλέ περαπέρ Γρουενδλανδία βέ Λαπράδορ σεβαχιλιντέν κούλλιγετλι μικτάρτά πούζ άταλαρή κεντιπέρ.

Καλή κι ισπου τζεσιμ πούζ παρτζαλαρή Κόρφεζ Ακηντησηνά γιακλαστήηλαρηντά, ό ταχά σήτζάκ όλαν σουγιήν ιτζιντέ έριπέρ. Ίσπου έριπέ ένασηντά ό πούζ άταλαρηντάν άιρηλάν κούλλιγετλι μικτάρτακί τοπράκ βέ καγηά παρτζαλαρή τεργιανήν τιπινέ ένερλέρ. Ίστέ χέρ γιάζ μεσομιζ ζαρηηντά πού έριπέ, βέ τοπράκ βέ καγιαλαρήν τεργιανήν τιπινέ ένμεισι τιδάμ έτέρ, βέ πινλέρτζε σενελερτέν περου τάχι πούλε τεδάμ έτμίς τέρ. Ίστέ πού βέτζηλε τεργιανήν τιπί γιούκελερεκ, μεζκούρ σήγ τεσεκκούλ έτμίς τέρ. Όρατά σις βέ τούμάν σεπεπίνιλε βαπορλάρ χέρ τακικά, γιάχοτ χέρ ικί τακικατά πέρ τούτουν τζαλαρλάρ, βέ πέλκι πούτουν κούν βέ χάττα πούτουν κετζέ τούτουν τζαλμαγά τεδάμ έτερλέρ κι, γιόλλαρη ούζεριντέ πούλουνάν παληκτζή σανταλλαρή γιάχοτ σάιρ βαπορλάρ πέρ ταραφά άτζηλησηλάρ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΒΕ ΝΕΨΑΤΑΤΗΝ ΝΕΣΒ ΟΥ ΝΕΜΑΣΗ

Ακηπτετ άχίρεν άμελι σουρετιέ ισπάτ όλουντού κι, ήλεκτρικ κερτζεκτέν νεπάτατην νέσβ ού νεμασηνή τατζιλ έτμεκτέ τέρ. Μούτεχασσις τζιφτζι Άσά Σ. Κίνι Μασατζουσετζιν ζηραάτ μεκτεπιντέ ιτζρά έττιγι τετζαρούπι άτιτέ ιλέ πού χουσουσή ισπάτ έτμίς τέρ. Έμχρηστιά πού κίπι τετζριπελέρ σενελερτζε μούττέτ ιτζρά όλουμηζ ισετέ, σίμτιγέ κατάρ ήλεκτρικίν τοπρακτά έκίλν τοχουμαρήν κουβδέι ινπατιγελερινι άρτηρημάκ χουσουσηντά μούφιτ όλα πειλετζεγι άνασηλάμαμης ιτι. Μ. Κίνι μεζκούρ τετζριπελερ ζηραάτ μεκτεπινίν νεπάτατ ταίρεσιντέ ιτζρά έτμίς τέρ. Μούμαϊλέιχ ένθάη τοχουμαρή ήλεκτρικ τζερεγιανηνά μαρούζ κηλημέ, βέ όλ τοχουμαρήν άττετα όλτήηλαρηντάν τζόκ τζαπούκ φιλιζλεντικερινι κόρμούς τέρ. Χέρ πέρ 112 τοχουμή χαβι όλαν τζηκηηλαρτάν ικίσερ τοχουμ άλήπ, έγιτζε ήσλανήτζαγια κατάρ άνλερι σουγιήν ιτζιντέ πρακμήζ, βέ όλ χαλλεριντέ άνλερι πέρ ταραφά άτζηκ ιτζι πός τζάμ ούστουβανελέρ ιτζινέ κομούς τέρ. Τελλερέ μερπούτ πακέρ ταπακλάρ τοχουμαρήν ούζερινέ πασηλημέ, βέ άνλεριν ιτζιντέν πέρ ικί τακικά πέρ ήλεκτρικ τζερεγιανή κετζιριμις τέρ. Πάτεχου τοχουμαρ έκίμις τοπραγην χεραρετι 45—50 τερετζελέρ άρασηντά μουχαφαζά έτίμις τέρ. Νετιτζεσι σού όλτού κι, πού βέτζηλε έκίλν τοχουμαρ ήλεκτρικ τζερεγιανηνά μαρούζ όλμαγιαρακ έκίλν τοχουμαρτάν γιούζτέ 30 τερετζέ ζιγιατέ σουράτλε κόγιούτού.

ΣΙΡΑΓΕΤΣΙΖ ΚΟΥΤΟΥΖ

Σιμτιγέ κατάρ κουτούζην μούτλακ σιραγέτ ιλέ χουσουλέ κελτιγι ζάνν βέ ταχμίν όλουνηρ, βέ χάττα πού ζαννά μεπνλ κουτούζ ιλλετινίν ζιγιατέτζε μούντεσιρ όλτήη γερλερτέ πούλουνάν κελπέρ ιζάφ όλουναζάκ, άντέν σόνρα όραγια ιτζάλ όλουνατζάκ κελπέρ μουαϊγενέι σετιτεγέ ταπί τουτηληγιουρ ιτι. Χάλ πού κι πού ζαννήν γιανηζέ όλτήγη σίματι τεγιότ όλουνηγιουρ. Κουτούζην γιάληηζ σιραγετιίλε τεγιλ, κεντιλιγιιντέν τάχι χουσουλέ κελτιγι Άμερικόα χαιδανάτ παγτζεσιντέ κόρούλέν πέρ βακηατάν άνασηλημέ τέρ. σόιλε κι μεζκούρ παγτζετέκί ταβσανλάρ καρεσιντέ πούλουνάν γετι ταβσαντάν πέρ χιτζ πέρ ταραφτάν σιραγέτ όλμακσηζην κεντιλιγιιντέν κουτούζά τουτουλημέ, βέ τικέρλερινέ ισε πουντάν σιραγέτ έτερεκ, γετισί τε κουτούρηπ ιζάφ έτίμις τέρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΜΟΥΣΑΡΕΚΕΤΙ

(Προφεςόρ Χ. Κ. Κ., Αϊντάπ)

[Πού πένι άσλεν Ίντζιλ Έρμενιλέρ ιλέ Έρμενιλέρ άρασηντά μεδτζούτ όλμαση ικτιζά έτέν μούνασεπατά ταίρ γιαζημηζ ισετέ, Ρούμ κариουνημηζά τάχι μούφιτ όλουρ ούμιτίιλε άννήν άτιτεκί παρτζαλαρηή Άγγελιαφορσά τέρτζ έτέριζ.]

1. Έφεντιμιζ Χριστιανλαρήν άλαμέτι φαρικεσι τεγιού έβθελα μουχαππετι βάζ έτμίς τέρ.

«Χέρ κέσ πένιμ σακίρτεριμ όλτήηνηζή πειριπριντζέ όλαν μουχαππετινιζτέν άναγιατζάκ τέρ» (Ίωάν. ιγ'. 35). Μουχαππετ νέβι πεσέρ ιτζούν ούμουμι πέρ μεπτε όλτήγη κίπι, Χριστοσήν μουχαππετι τάχι Χριστιανλάρ ιτζούν ού-

μουμι μεπτε τέρ. Όλ μουχαππετ κιλισετέ άμιλ όλαν Ρούχ ούλ Κουτσήν έσερι όλτήγη χαλτέ, πιλ τζούμλε μανζουμέι ταλιματην ιχγιά έτέν μεπτεί χαγιατή τέρ. (Α' Κορ. ιβ'. 1, 2). Πού σεπεπίνεν ικί Χριστιάν νιτζέ χουσουλαρτά γεκτικεριντέν φαρκλή έφκιαρά σαχίπ ικέν, κάλπεν Χριστοστά μούτεχίτ όλτήηλαρή ιτζούν γεκτικερί ιλέ μούσαρεκέτ έτμεκτέ χιτζ πέρ κούτζλόκ χίς έτμεζλέρ. Πινάν έλέιχ κιλισέ ταριχιντέ Παύλος ιλέ Πέτρος κίπι ταπίατ βέ τεσαβδούρτζα πειριπριντέν φαρκλή όλαν ζατλάρ γεκτικεριντέν άιρηλήρ ικέν πιλέ, μούσαρεκέτ ιτζούν σάγ έλλερινι βερτικερινι (Γαλ. β'. 9) κόρμεκ πέκ λατιφ βέ ταπί όλτήγη κίπι, Λούθρος βέ Ζούγγλι μουχαππετ βέ μεναφιτζε μούτεχίτ ικέν, αΠού πένιμ τενίμ τέρ» άγετι κερμεσινι φαρκλή μανατά άνατηηλαρή ιτζούν ιζάχη μεζχεπίν έν ναζικ πέρ πούχραν νοκτασηντά πειριπριλεριντέν άιρηλαλαρή σόν τερετζέ έσεφλι βέ γάιρι ταπί κόρούνούρ.

2. Χριστιανληγην ούμουμι βέ βασιχακικατλαρή πού μούσαρεκετι μούμκιν κηλάρ.

Πάζη Χριστιανλάρ Χριστιανληγην φιλάν πέρ χακικατηνή περράκ πέρ σουρετιέ κόρούντζε, άρτηκ Χριστιανληκτά πασάκ μουχίμμ πέρ χακικατ κάλμαμηζ τέρ ζάνν έτερλέρ. Πόιλετζε πέρ βαπτίς, όλ πέρ τάξίς, όλ πέρ Κογγρεκέσηνελιστικ τέλισι όλούρ. Χέρ μεσελετέ βαπτίς κελίρ, ταξισιζ χιτζ πέρ σεγίν μανασή καλμάζ, Κογγρεκέσηνελιστ όλμαγιανα χιτζ πέρ σέι φαίτελι κόρούμηζ. Πουνλάρ Χριστιανληκ χακκηηνά τάρ τούσούνελερ τέρ. Χριστιανληκτά πίζιμ Σχιββωλεθλεριμιζτέν κενίς χακικατλαρήν χάττ ού χισαπή γιόκ τέρ.

Πάζη Προτεσταν πειρατερλέρ, πέρ Προτεσταν βαίζ πέρ Όρθόδοξος κιλισεσινέ κιρτιγιιντέ, όρατά γιανηζέ ζάνν έττιγι σέιλερ χακκηηνά σούλεμεσινι μούραιλικ ζάνν έτίγιουρλαρ.

Πάζη Όρθόδοξος πειρατερλέρ τε πέρ Προτεσταν βαίζ Έρμενι κιλισεσιντέ βάζ βερίπ τε πέρ γιόλ ιλέ άτέμ άβλαγητζηληγη έτμεμεσι μούμκινσιζ τέρ τεγιού τούσούνούγιουρλαρ. Πίζτζε πού πειρατερλεριν ικισί τε γιανηλήγιουρ. Χριστιανληκτά σάλτ Όρθόδοξσά γιά σάλτ Προτεστανά γιά σάλτ Καθολιγέ άιτ όλμαγηπ, ιλλα χέμ Όρθόδοξσά, χέμ Προτεστανά, χέμ Καθολιγέ άιτ όλαν χακικατλάρ χέμ πέκ τζόκ χέμ πέκ έχέμμ τέρλέρ. Χάττα Χριστιανληγην έν μουχίμμ βέ έσαι χακικατλαρή πού σουρακί τακχητάν τέρλάρ.

Νίκαια ιμάν ικρηρηή άλ. Πέρ λουγέτ μούσεσινά όλαρακ, ό πιλ τζούμλε Χριστιάν κιλισελεριν χισογιατηνη πειγιάν έτέρ. Γιάχοτ Χριστιάν κιλισεσινίν μεσαλελερι μεσαπεσιντέ όλαν τούσλαρή βέ άνλεριν ταχηρατλαρηνη άλ. Χρυσόστομος πέρ τζούζι μούσεσινά ιλέ σάλτ Γιουνανι τεγιλ, ιλλα χέμ Έρμενι, χέμ Προτεσταν, χέμ Καθολικ τέρ. Χάκεζα Λύγουστινος σάλτ Καθολικ τεγιλ, Γρηγόριος ό Φωτιστής σάλτ Έρμενι τεγιλ, Φιλήφ Προύς σάλτ Προτεσταν τεγιλ τέρ, ιλλα πούτουν Χριστιανληγά άιτ τέρλέρ.

Πέρ μούκαττέρε Ρούχ ούλ Κουτσήν τεσελλισινι τακτιμ έτμεκ, πέρ μεγιούς κούναχιαρά

Χριστοσήν σταυροσηνή κόστερμεκ, πέρ ούμιτσι-  
ζε Χριστοσήν τζελαλ ιλέ ζουχούρ έτετζεγινί  
ιλάν έτμεκ, χέρ φερτέ Χριστοσήν βερτίγι λι-  
γιακάτ βέ κηίμετι ταρίφ έτμεκ, μούσφιφ έβ-  
λατλαρή πετερλερινίν χανεσινέ ταβέτ έτμεκ,  
πουνλάρ χιτζ πέρ μετχεπί φηκαγιαά μουχασ-  
σές τεγίλ τίρλέρ.

Νέ χατζέτ, πού χουσουστά τετζριπέ έν  
κουθβετλι τέλιλ τίρ. Ίκί σενεγέ γιακην πέρ  
μούττέτ τίρ κι, Άϊνταπίτά σάικι χέρ Κυριακή  
Προτεσταν βαϊζλέρ Έρμενι κιλισεσιντέ βάζ έ-  
τίγιολαρ. Βέ τερχατήρ έτίλοιν κι Άϊντάπ έζε-  
μιγετλερι βαζλαρή άνλαμακ χουσουσηντά Τουρ-  
κιανήν έν μούκτετίρ τακημηντέν άτί έλουνακ  
κέρεκ τίρλέρ. Πού βαζλαρτά χαζήρ πουλουνα-  
λάρ άρασηντά όλ βαϊζλερι βεσβεσέ ιλέ τινλε-  
γενλέρ τε έκσικ έλμαμής ικέν, πού ούζούν μούτ-  
τέτ ζαρφηντά ιράτ έλουνακ πιλ έζούμλε βαζ-  
λάρ ούμούμ Χριστιανηγά άίτ ταλιμάτ βέ χα-  
κικατλαρτάν ιπαρέτ έλμούζ έλτήγη έτζούν κε-  
ρέκ παππās, κέρεκ έζισμανι, κέρεκ έπίσκοπος  
βέ κέρεκ έζεμαάτ άνλερέ α'Άμήν» τεγέ πιλ-  
μιζ τίρ. Βέ λάκιν πού μούττέττε πού έζινς  
ματτέλερ τούκεντί ζάνν έτμεγελιμ. Ταχά όν  
πόιλε μούττέττελερέ κιαφι ολατζάκ, χάττα πίλα  
χουτούτ τεδάμ έτετζέκ ματτέλερ Κιτάπη Μου-  
καττές μαχζεσιντέ χάλα μετζιούτ τίρ.

Σού άνλασήλην κι, πουνή τεμέκλε, τάιμα  
Όρθόδοξος κιλισεσιντέ Προτεσταν βαϊζλέρ βάζ  
βερσιν τεμέκ ιστέμεγιολης. Πίλακς Όρθόδοξος  
πυρατερλέρ άρασηντέν έζεμαατή Ιννά βέ ιχτά  
έτετζέκ έχλιγετλι παππās βέ μούκτετίρ ρου-  
χανι τζοπανλαρήν μεϊτανά κελμεσινέ χέμ έζι-  
τέν τζαλησμήζ ηζ, χέμ ταχά τζαλησατζάγηζ.  
Πιζτζέ πέρ μούτεαλλέμ βέ έχλιγετλι μητρο-  
πολιτήν Ρούχ ούλ Κουττάν ταχρικ έλουναράκ,  
μινπερτέν κεντί ρεσμι έλπίσε βέ άσασή ιλέ  
τζεμαατή Χριστοσήν λατίφ μεραλερινέ ιχτά  
έτμεσινί κόρμεκ φίλβακη κούζελ βέ τιλικούσά  
πέρ μενζαρέ τίρ. Λάκιν μούνασεπέτ βέ μετζ-  
πουριγέτ έλτήκητά, Άλλάχ ταφαηντέν Χρι-  
τός χακκηντά πέρ τεγετζεγι πουλουνακ βέ τε-  
μεγέ τε μούκτετίρ τεγιού ζάνν έλουνακ πέρ  
Προτεσταν βαϊζλίν τε Όρθόδοξος κιλισεσιντέ τζισ-  
μανιλέρ άρασηντά άνλεριν πιρι κίπι τούραράκ,  
өл Ιλαχι μούζτεγι Ιλάν έτμεσί χατρημηζά βέ  
τιλιμιζε γιούζ ότουζ ούτζούντζού μεζμουρη κε-  
τίρμεσσι μούμκινσιζ τίρ.

Αϊστέ πυρατερλεριν Ιτιχάτ ούζοε σakin  
όλμαλαρή νέ χόζ βέ νέ λατίφ τίρ! "Ολ ζικη-  
μέτ γιαγ κίπι τίρ, κι πάς ούζεριντέν σακαλά,  
Άαρωνήν σακαληνά έντι, έλπίσεσινίν έτεγινέ  
έντι. Σιών ταγλαρή ούζερινέ ένέν Άερμών τζι-  
γι κίπι τίρ, ζιρα Ράππ όρατα περεκετι, Ιλελ  
έπέτ χαγιαατή σαπίτ κηλή.

#### ΤΕΡΑΚΚΙ ΒΕ ΤΕΤΕΝΝΙ

Τερακκι βέ τετέννι, γιάνι Ιλερι κι τμεκ  
βέ κέρι καλμάκ μεπίτσι ταπίάτ βέ όμ-  
ρόν χέρ ταίρεσιντέ τζαρι όλάν πέρ μεπίτε  
για καίτε τίρ. Νεπατάτ άλεμινέ πακάρ Ισέκ,  
πού καίτεγι όρατα κόρούρούζ. Πέρ άγάτζ, φι-  
τάν για νεπάτ, όμρόντέ για Ιλερι κίτιγιολ,  
για κέρι καλήγιολ. Για ό άγάτζ κίττικτζέ

κούμαραχλασήπ ζιγιαατέ μειβεταρ όλούγιολ, για  
τα κίττικτζέ ζαίφλεσιπ, άζ μειθε βερίγιολ. Ά-  
γάτζ για νεπατλαρήν Ιλερι κίτιπ κέρι καλ-  
μαλαρή Ισέ τζοκτζά άνλερέ όλάν πακίμ βέ  
Ιχτιμαμά μενούτ τίρ. Χέρ σενε βάκτ ού μεβ-  
σιμιντζέ πέρ παγην ότηνη καλτήρηρ, ταλλα-  
ρηνή πούτατήρ, βέ λαζήμ κελέν χέρ Ιχτιμα-  
μηντά κουσουρ πρακμάζ Ισέν, όλ πάγ χέμ  
κούζελλεσίρ, χέμ τε τζοκ χέμ έγι μαχσουλ  
βερίρ. Βέ λάκιν πόιλε κούζελ πέρ πάγ όν σε-  
νε, πέζ σενε, βέ για χάττα ούτζ σενε πα-  
κημσήζ πρακλήρ Ισέ, άνήν κούτούκλερι πό-  
γιούρτλέν τζαλησηνά τόνερ, ούζούμερι ζτ ού-  
ζούμού Ιριλιγινέ ταχβιλ όλούρ, παγην Ιτζι Ι-  
σέ άίτετα πέρ φιρέζ χεγεσινί άλήρ. Πιζ όμ-  
ρόμούζτε πόιλεσι παγλαρή τζοκ κόρμούσούζ.  
Πάγ Ιτζούν πού τετικλεριμιζ τζιτζεκλικ Ιτζούν  
τε σαχίχ τίρ. Ίτζι κούλκουλ κούλ, κούζελλιμ  
καρηνφιλ, χέμ ναζενίμ ζανπάκ, βέ πιν πέρ  
τούρλού τζιτζεκλερλε μούζεϊγέν πέρ τζιτζεκ  
παγτζεσινί πέρ κατζ σενε κεντι χαλινέ πράκ.  
Βέ πάκ όλ ναζενίμ κούλζάρ νέ έλμούζ τίρ;  
Σάλτ πέρ κήρ πόρ. Πάγ βέ κούλζάρ Ιτζούν  
τετικλεριμιζ παγτζεγέ τε ούγιάρ.

Βέ λάκιν νερέτεν όλήγιολ κι, πακημσήζ κα-  
λάν πέρ πάγ, τιμαρσήζ τούραν πέρ παγτζέ,  
για τα μουκαϊγετσιζ πρακλήν πέρ τζιτζεκλικ  
πέρ πόρ, πέρ φιριζ για πέρ ότλουγά τεχαθ-  
βούλ έτίγιολ; Πουνήν σεσιπι μαλούμ. Τζούνκι  
πουνλάρ Ιλερι κίτμεκ βασηταλαρηντέν μαχ-  
ρούμ τίρλάρ, βέ πέρ γερτέ Ιλερι κίτμεκ γιόκ  
Ισέ, όρατα κέρι κίτμεκ χάπ χαζήρ τίρ.

Τερακκι βέ τετέννι καίτεσι χαϊβανατ  
άλεμινέ τε Ισλέρ. Ίγγιλιζ φειλεσοφαρηντέν  
μεσχούρ Δαρβιν τέγιολ κι, κόγερτζινλεριν χέρ  
τζινσιντέν, έν κούζελλεριντέν, πέρέρ τζιφτ ά-  
ληνηπ, Ισαν σakin έλμαγιαν πέρ άταγιαά πρα-  
κλήρ Ισέ, πέζ, όν για γιρμι σενε σόνρα πού  
κόγερτζινλεριν βέ γιαχοτ ταχά τούρουση άν-  
λεριν γιαβρουλαρηνήν ρενκλερι χέπ κουμού  
ρενκινέ τόνμούζ όλούρ. Σού χαλτέ άνλερέ Ιν-  
σάν έλι τέιμετιγι σεπεπέν άνλερ τερπιγετέν  
μεϊτανέ κελέν κούζελλικ, ρένκ βέ γιακησήγη  
γάιπ έτμιζ, βέ άσλι γιαπανι χαλλερινέ τόν-  
μούζ ολατζακλάρ τίρ. Φάκατ μισάλ Ιτζούν  
κόγερτζινέ κίτμεγέ νέ χατζέτ; Πιζ πιλίριζ κι,  
έγερ κετιλεριμιζι ταγλαρά πρακατζάκ όλούρ  
Ισέκ, έβλεριμιζτέ πέρ πέρ πηραγιακ βέ μάθ  
μάθ μαβλαγιακ κειτιζικλερ γερινέ, πέζ, όν σενε  
σόνρα καλήν ποστίη, Ιρι κούζλού, χέμ κεσιν  
τζηνιακλή όρμάν κειτελερι πούλουρηζ. "Ατ,  
μερκέπ, κόπέκ, όκούζ, κογιούν βέ κελι χέπ  
πού καίτεγέ ταπί τίρλέρ. Άμερικανήν πάζη  
όβαλαρηντά βέ τούνγιανήν σάιρ σεμτελεριντέ  
πού χαϊβανλάρ άζατ σεκίπ κέζερλέρ. Σεπέπ;  
Σεσιπι μαλούμ. Τεκαττόουμέν βέ Ισανήν βε-  
ρετζεγι τερπιγετέν μαχρούμ όλούπ, άσλι βέ  
βαχσι χαλλεριντέ καμής τίρλάρ. Πού άλεμ-  
τέ Ιλερι κίτμεκ σάλτ Ισλεμék για Ισλετμέκλε  
όλουρ. Καλήρ πουνή, βέ Ιστέ τεκαττόουμ βέ  
μετεγιετι μάχβ έτμιζ όλούρην. Ταπίάτ σερτ  
πέρ έρεντί τίρ. "Ο σαρτσής σουρουτσής Ιταάτ  
Ιστέρ. "Ο κεντινίν νεπατά, χαϊβανά για Ιν-  
σανά βερμιζ έλτήγη πέρ άζά για καπίλιγετιν

Ισλετίλμετιγινι, κουλλαντήρηλματηγηνη κό-  
ρούντζε, Ιλκ Ισι άνή κέρι άλμάκ όλούρ. Παγ-  
λαρημηζτά σογανμηζή γεγιπ τούκετέν όλ ζι-  
γιανκιάρ κόζσούζ κόστεπεκλεριν νέ έζινς χαϊ-  
βάν έλτήκλαρή χέρ κεσέ μαλούμ τίρ. Ταπίάτ  
νιτζούν άνλερέ χιτζ κόζ βέρμεμιζ; Νιτζούνι  
μαλούμ; Τζούνκι άνλεριν Ισλερι κούτζλερι  
τάιμα γεριν άλτηντά κέζερεκ, άνήν πουνήν σο-  
γαννη γεγιπ τούκετμέκ τίρ. Άνλερ γέρ γιού-  
ζούνε τζημαζλάρ κι κόζε βέ ήσηγά Ιχτι-  
γιατζλαρή όλσην. Πινάεν άλείχ βαλιτέ τα-  
πίάτ πού ζιγιανκιάρ χαϊβαντζηκλαρά σανήρ-  
σην σόιλε τεμιζ όλούγιολ. Γιάνι, «Μαδάμ κι  
σιζ τάιμα ήσηκτάν καζηνήγιουρηνηζ, πέν τε  
σιζε κόζ—ήσηκ άλετι—βέρμεγετζεγιμ.» Πάζη  
μεμλεκετελερτέ τόντ άγιακλή τοσπαγή νεβιν-  
τέν πέρ χαϊβάν βάρ κι, καρηντζατάν πασκά  
πέρ σέι γεμέζ. Βέ μαλούμ ά, σκαρηντζατζήκ,  
πέλ Ιντζετζικκλεριν όλ κοτζαμάν κειμκλεριν  
ούφατμάκ Ιτζούν κεσιν τίσε χατζέτ γιόκ.  
Πουνή βαλιτέ ταπίάτ τα πιλτιγιντέν, όλ χαϊ-  
βανά άσλα τίς βέρμεμιζ τίρ. Άμερικανήν μεσ-  
χούρ Κέντηκι μαγαρασηντά τά γεριν πινλέρ-  
τζε άρσήν τερινιντέ πουλουνακ κόλλεριντέκι  
παληκλαρήν τα κόζλερι βάρ Ισέ τε, κόρμεζλέρ.  
Νιτζούν; Ζιρα άνλερ τάιμα όλ έπέτι ζουλέσ  
Ιτζιντέ γιασατηκλαρηντέν, ήσηγά Ιχτιγιατζ-  
λαρή γιόκ τίρ. "Ολ έτζλτέν ταπίάτ άνλερέ  
κόζ βερμιζ Ισέ τε, όλ κόζ άντζακ σαχτέ πέρ  
κόζ τίρ. Ίνσάν τα πόιλε τίρ. Έλινι, άγια-  
γηνή, κόζούνού για κουλαγηνή πέρ μούττέτ  
κουλλαμαζ Ισέ, γιαβάς γιαβάς άνλερι χιτζ  
κουλλαμάκ πέρ χαλέ κελίρ. Άλτή άι άρκα-  
σή ούζερινέ γιατιπ, άγιαγηνή γερε πάσμαμη  
όλάν πέρ κισε πέρτέν πέρ άγιακλαρή ούζε-  
ρινέ καλκατζάκ όλούρ Ισέ, πάτ τεγιού γερε  
τούσέρ. Πέρ τζοτζούκ τογτούγη σαατάν πασ-  
λαγιαράκ γιαληνήζ πέρ μαχαλέ κονουλήπ, ό-  
ρατα χιτζ πέρ σεε Ιστίμεγετζεκ ολά, όλ τζο-  
τζούκ άχράς πόγιούρ. Βακτιήλα πέρ τακίμ  
μεράκ σαχιπλερι κούτζούκ πέρ τζοτζουγή ά-  
λήπ γιαληνήζ πέρ όταγια κορλάρ. Μερκουμάν  
ανά λαζήμ όλάν χέρ σεγι βεριφλέρ Ισέ τε, ά-  
νήν χιτζ πέρ σόζ Ιστίμεμεσι Ιτζούν σόν τερε-  
τζέ τικκατ έτερλέρ. Τζοτζούκ όν, όν Ικί για-  
σηντά όλ γιασατηγή μαχαλτέν τζηκαρηλή-  
γηντά κούλλιγεσ άχράς έλτήγη, βέ λάκιν ά-  
ρατά πέρ τζήρ τζήρ τεγιού σεε τζηκαρ-  
τήγη άνλασήληρ. Πού τζοτζούκ όμρόντέ χιτζ  
πέρ σεε Ιστίμεμιζ έλτήγη χαλτέ, νάσηλ όλούπ  
τα τζήρ τζήρ τεγέ πιλτιγινέ πέρ τζοκ τε-  
ατζιζούπ έλουνηκτάν σόνρα άνλασήληρ κι  
τζοτζουγά λαζήμ όλάν σείλερ κόττουρούττου-  
γιούντέ, καπού άτζηλήρ Ικέν, καπουνήν σόγε-  
σι τζηρλάρ Ιμιζ, βέ τζοτζούκ όμρόντέ κα-  
πουνήν τζήρ τζήρ έτμεσιντέν γάιρι πέρ σέι  
Ιστίμεμιζ Ιτιγιντέν, τζήρ τζήρ τεμκετέν πασ-  
κά πέρ σέι όιρένμεμιζ.

Άμερικά

X. A.

(Μαπατή βάρ)

**ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΠΙΛΑΣΙΓΕ**

Ρουμί Αύγουστος 14, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστ. 26, 1897

**ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ**

Φράνσα· Μάχη χαλιν 17οιντέ χειγέτι βούκελά ακτή ιτζιμαίλ με Μ. Φωρήν Ρουσιατά χαζήρ πούληνατζαγή ζιγιαφετλερτέ ιράτ έτετζεγι νουκλαρή παραλαστήρησλάρ, βέ 18οιντέ ρετσι τζόμχούρ Φρανσανήν Δόνκούρκ σεχρί λιμανηνά α'Αμιράλ Ποτιέ» νάμ κρουαζόρε ρακίπεν βέ Πετερσβουργά μούτεβέτζεζιχεν χαρακέτ, βέ έδβελκί σαλή κούνού δραγια μούδασελέτ έτμιζ, βέ Πετερσβουργήν τακρίπεν 15 μιλ πούτη μεσαφειντέ όλάν κόρφεζιν σαχλιντέ πούλουαν Πετερχώφ σεραγιή ρηχτημνά τζηκμήζ τήρ. Μ. Φωρήν μαίγετιντέ 'Αμιράλ Ζερβέ με Μ. Χανωτωά πούλουμακτά τήρ. Μ. Φωρήν ρακίπ έλτήγη σεφινέ με περαπέρ Φράνσα σεφαίρι χαρπιγεσιν εν κούζελ βέ εν γενιλεριντέν όλάν ικί κρουαζόρ πούλουμακτά ιτί κι, πουνλαρτάν απρούτζε ναμνητάκι πύρι έρτεσι κούν σακατλανμήζ, βέ ταμίρ όλουμακ ούζρέ, Δόνκούρκέ άβτέτ έτμεγέ μετζπόρ όλμουζ, βέ άνην γερινέ «Δού Πούι δη Λώμ» κρουαζόρού κόντερλιμζ τήρ. Κρουαζόρουν πού κιπύ πύρ βακητήτ σακατλανμασή Φράνσα ματπούατηντέν πάζτησηνην σεφίτ λισάν κουλλαμιασηνά σεπέπιγέτ βερμιζ τήρ. Φράνσα παχριγέ ναζηρή 'Αμιράλ Περνάρ πού χατίσε σεπέπιλε ιστιφά έτμιζ τήρ. Ρετσι τζόμχούρ Ρουσιατάν άβτέτιντέν σόνρα, μούμαίλειχιν ιστιφασηνή καπούλ έτίπ έτμεμεκλιγι καρλαστήρατζάκ τήρ. Ριδαγετέ ναζάρεν, Φρανσανήν Πετερσβούργ σεφαρετινέ νάσπ ού ταγινι μούσαμρέμ πούλουαν Δζενεράλ Πουαδφέρ Πετερσβουργά μούδασελέτ έτίπ, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι παραφηντέν καπούλ όλουμακ τήρ. — Ρετσι βούκελά Μ. Μελιν Μ. Χανωτωνήν γαιπούπετι μούττεντέ μούδάκκατεν ούμούρη χαριτζιγέ ναζαρετινι τάχι τέρουχτέ έτμιζ, βέ κετζέν τζόμα κούνού Αύστρία χαριτζιγέ ναζηρή Κόντ Γουλουχοβκιγι χουζουρηνή καπούλ με μούσαριλέιχ με ούζούν πύρ μούλακαττά πούλουμακ τήρ. — Παζάρη Σερκατην μούσεσιλεριντέν Βαρών δη Μακó με Σινεμετογρ άφ μακινασή μεμουρλαρηντέν ικί κετζέν Μακιστά Παζάρη Σερκαττέκι χαρικιν βέ πού γιούζτέν βουκούά κελέν νουφούστζα ζαγιατην μούσεπίπλερι ιπικλερι τόχημετίλε τάχη μούχακμεγέ αλημησλάρ τήρ.

Ρουσία· Μ. Φωρήν ρέσιμ καπούληνή γάγετ σάσακλή κηλμάκ, βέ κετζέν σενέ Παριστέ Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν χούσιν καπούλη μούνασεπέτιλε κούστεριλέν τεπίτεπιγέ μουατίλ πύρ τεπίτεπέ κούστερικέ ιτζούν φέβκ έλ άτέ τεταρικέτ κόρούλμακτέ τήρ. Ρουσία χούκούμετι, Πετερσβούργ πέλετιγέ μετζλισι, βέ ζενκιν ζατλάρ τεζγινάτ βέ τευδράτ ιτζρασά τεταρικατή ιτζούν φέβκ έλ άτέ σέβκ ού σεταρετ κούστερικέτ τήρ. Ρουσία άλαϊλαρηντέν πύρι Φράνσα ναμπίλε γιάτ όλουνούπ, άνην φαχρί μαρακαϊληγή Φηλιζ Φωρβέ ιγαλέ έτίλετζέκ τήρ. — Τηπέ κογγρεσι Μοσκοβατά άκτη ιτζεμαίλ έτμιζ, βέ κογγρετέ 7,300 νεφίρ δοκτώρ χαζιρ πούλουμακ τήρ.

Ισπανία· Ισπανιόλ μούχαφαζακιαρλάρτζα κετζέν χαφτά ναζικ πύρ κερτέ σαγιηλμακτά ιτί, ζιρα μούττετι μεζκούρε ζαφρηντέ πάζ βεκίλ ταγιν έτίλετζέκ ιτί. Μούτετίλ μούχαφαζακιάρ σιγιασετίνασλάρ παραφηντέν ιλιτζάμ, βέ Καστέλλαρ βέ Σαγάστα κιπύ χουρριγετπερβεράν παραφηντέν τασβίπ έτίλεν μεσλεκ Χαρπιγέ ναζηρή Δζενεράλ 'Αζκαραγουανήν, γιάχάτ μεπούσαν μετζλισι ρεΐσι Μ. Πινδαλήν Κουπατά Ισλαχάτ λαΐχασηνή μεβκή ιτζραγια κομασά, βέ Δζενεράλ Βεϊληρήν γερινέ σάπ πύρ Δζενεραλήν ταγιν όλουμασά σαρτήιλε νάσπ όλουμασά ιτί. Πού μεσλεγέ κεντίσινι μούχαφαζακιάραν ριγιασετινέ εν μούνασιπ ζάτ άτί έτέν Μ. Ρομέρο Ροπλέρο μούχαλεφέτλε Κουπατά Δζενεράλ Βεϊληρήν ιπικασή, βέ μούτεβεφά Μ. Κανοβασήν μεσλεκινιν πύλα τεπέττούλ μούχαφαζασή λούζουμηνή ιτίά έτίγιωρ. Βέ λάκιν Ναϊπέ κραλίτζα ζικ πλανή τασβίπ, βέ Δζενεράλ 'Αζκαραγουανήν πάζ βεκίλ ταγιν, βέ καπινενιν άζάι μούτεπακηγεσιν μεμουριγετλεριντέ ιπικά έίλιμισλέρ τήρ. 'Αχβάλη μούστακπέλεγέ ναζάρεν, χουρριγετπερβεράν ρουεσσασηντέν πύρινιν πέγιανήτζα, Μ. Κανοβασήν βεφατή μούχαφαζακιαρλάρ άρασηντέ πούλουαν νιφάκ ού σικακή τέφ ού ιζαλέ έτμιζ, βέ χουρριγετπερβερανήν μεβκή ικτιτάρά κετζετζεκλερι βακτι χάιλητζα τεπίτ έίλιμισ τήρ. Λάκιν Μ. Σαγαστανήν έφκαρηντζα, άγιάν βέ μεπούσανήν ινικατλαρηντέν σόνρα, χουρριγετπερβεράν φηρκασά χέρ χάνκι πύρ βακητήτ μεβκή ικτιτάρά κετζε πύλιρ, ζιρα μούχαφαζακιαρλάρ άρασηντένι νιφάκ ού σικακλάρ άντζακ ζαχίρεν βέ μούδάκκατεν τέφ ού ζαίλ όλμουσλάρ τήρ. — Πούτουν Ισπανία καβή Μ. Κανοβασήν βεφατηντέν τόλαγιή χαρακετέ κελμιζ, βέ μούμαίλειχιν τζεναζεσιντέ έτίλεν νούμαγισλέρ κελρ βέ χαλις πούλουμακ τήρ. — Ισπανία άγιάν μετζλισι ρεΐσι, Μ. Κανοβασήν ζικρι ιτζούν Μαδριδ φουκαρασηνά τεβζι όλουμακ ούζρέ, 880 λιρά βερμιζ τήρ.

Ιγγλιτζέρρα· Χινδιστανήν 'Αφγανιστάν χουτούτ πογιουντάκι μαχαλλερτέ ζουχούρ έτμιζ όλάν ιγτισάσάτ χάλα πύρ ταραφ έτίλιμεμιζ τήρ. Κετζέν χαφτά 'Αφγανισταντέ Χάϊπερ κετζιτί τζιδαρηντέν σακιν 'Αφριδι καπίλεσινιν Πεσαβερν τζενουσηντάκι χουτούτ πογιού καπίλελερι με περαπέρ 'Ιγγλιζ άσκερλερι ούζερινέ χούτζόμ έτμεκ ούζρέ κηγιάμ έίλιμισ ιτικλερινέ ταίρ πύρ χαπέρ αλημηζ, βέ 'Ιγγλιζ χούκούμετι ισπού χαπέρ πέκ βαχίμ άτί έτίγιντέν, χέρ κόνε ιχτιμαλατά καρσά χαζήρ πούλουμακ ούζρέ τέργαλ Χινδιστανά κούλλιγετλι άσακίρι ιμτατιγέ κόντερμιζ τήρ. Σόν τηλεγραφλαρτάν άνλασηλητηγηνά ναζάρεν, 'Αφριδλεριν κηγιάμ έτμελερι χαπέρ μούπαλαγατάν ιπικρέτ τήρ. Πεσαβερν σμαληντάκι 'Ιγγλιζ άσκερλερι Τζιτραλά τογρού ιλεριλεγερέκ, κετζέν σαλή κούνού Σουάτ τερεσιντέν κελμιζ όλάν άσηλαρην πύρ κουββέ κούλλιγέ με σετίτ πύρ μούχαρεπέ έτμιζ, βέ άνλερι μούναχέζιμ έτίκτεν σόνρα, πύλα χατίσε Πύζε ούζερινέ ιλεριλεμισλέρ τήρ. 'Αφγάν χουτούτ άχβαλή 'Ιγγλιζ ζαπίτανηνήν σάπ ού σεπάτ έσερλερι κού-

τερμελερινι ιστιλζάμ έτετζέκ πύρ ζε τήρ. Βέ λάκιν σίμτιλικ άχβάλη μεζκούρε βαχίμ άτί έτίλιμεγιωρ, ζιρα ιγτισάζ βουκού πούλαν μαχαλλερτέ έλγεβμ 25,000 'Ιγγλιζ άσκερι πούλουμακτά όλτήγη χαλτέ, σίμτιγέ κατάρ άντζακ 3,000 νεφίρ άσηλάρ σόζού ιστιλιμζ, βέ ισπού άσηλάρ τάχι μαγλουπιγετινέ σόνρα ναπέτιτ όλμουσλάρ τήρ.

Αύστρία· Μ. Στοϊλώφ κεντίσινέ Αύστριαγιά καρσά σόιλιμιζ τήρ τεγιού Ισνάτ όλουαν σόζλερι ρέσμεν τεκζιπ, βέ άνλερτέν τόλαγιή πέγιανή έσεφ έτμιζ ιτιγιντέν, ζάνν έτίλιτιγινέ ναζάραν, Αύστρία χούκούμετι μούμαίλειχιν ισπού πέγιανατηνή καπούλ έτετζέκ τήρ.

Γιουνανιστά· Γιουνάν χούκούμετι μεμαλίκι έτζεπεγιετέ πούλουαν Γιουνάν πανκερλερινι ταζμινάτη χαρπιγετινι τετιγεσι ιτζούν κελάλη σεχαβέτλε ιανέ βερμεγέ ταβέτ έτμιζ όλτήγη κιπύ, άίνι μακσέτλε Παριστέ, γιάχάτ Λονδρατά πύρ ισικράζ άκτη ιτζούν τάχι σάι ού γαιρέτ έτμιζ τήρ. Λάκιν σίμτιγέ κατάρ άνην χέπ σάι ού γαιρετλερι ναφιλέ όλμούζ τήρ. Γιουνάν καπινεσι πούσπούτουσ σάσηρηζ καλμηζ τήρ, ζιρα μούσαλεχαναμενιν πύριντζι σαρτηνήν ιτζρασά πύρ μιλιόν λιρατάν ιπικρέτ πούλουαν ισπού πύριντζι τακτινι τετιγεσινέ μενούτ τήρ. Χέπ πουνλαρά ιλάβετεν χούκούμετ παραφηντέν πέσλενμακτέ όλάν Γιουνάν μούτετζιλερινιν άχβαλι βάκτ κετζετζέκ τάχι ζιγιατέ φεναλασμακτά, βέ άνλερι πεσελεμεκ μεσαριφι κιτίντζε άρτμακτά τήρ. — Ριδαγετέ ναζάρεν, 'Αλμανία χούκούμετι πουντέν πύλλε Γιουνάν μαχηκεμελεριντέ 'Αλμανία τεπασσηνήν άλακατάρ πούλουνηγή χέπ ταδαλαρην ρουγετιντέ 'Αλμανία κούσολοσηνήν χαζήρ πούλουνατζαγηνή Γιουνανιστανά ρέσμεν πύλιτιμιζ τήρ.

'Αλμανία· 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ, Ρουσία σούαρι άλαϊλαρή μούφετισίσι ούμουμισι Γράν Δούκ Νικόλαος, βέ Ρουσία έρκιάνη ούμουμιγέϊ άσκεριγεσι ρεΐσι Δζενεράλ 'Οπρουτζώφ κελετζέκ άι 'Αλμανιατά ιτζερά όλουνατζάκ άσκερι μανοβραλαρτά χαζήρ πούλουνατζακλάρ τήρ. — 'Αλμανία πάζ βεκίλ Πρίνς Χοχενλώς έλγεβμ Ρουσιανήν Πόρκι νάμ μαχαλιντέκι τζιφτλιγιντέ ικαμέτ έτμεκτέ όλουπ, Σεπτεμβριοσην ζικ χαφτασηνά κατάρ όρατά καλατζάκ τήρ. 'Αλμανία χούκούμετι 'Αλμανία σεφαίρι χαρπιγεσινιν τεζγιτί μικταρή ιτζούν λαζήμ κελέν μεπλαγην τεταρικι ζημηνητά γενι πύρ βερκί τάρχ ού τεβζινέ ταίρ Ρέιχστάγ μετζλισινέ πύρ λαΐχά τακτιμ έτετζέκ τήρ.

Ιταλία· Ιταλία χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Βισκόντι Βενόστα Χαμβουργιά ιτζερά όλουνατζάκ άσκερι μανοβραλαρτά χαζήρ πούλουμακ ούζρέ, Κράλ Χουμπέρτο χαζρετλερι με περαπέρ 'Αλμανιαγιά κετζετζέκ τήρ. — Ιταλία πάζ βεκίλ Μ. δη Ρουδίνη ιχτιμαλ κι Μ. Φωρήν Ρουσιατάν άβτέτι άκαπιντέ Φράνσα χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Χανσωγιή ζιγιαρέτ έτετζέκ τήρ.

Μούτενεββιέ· Σιάμ κραλή 'Ιγγλιτζερρατά χασταλανμήζ τήρ. — Πελοδζικα χούκούμετι κούτπη τζενουσι σεμτερινι κέσφ ού τεχαρρι έτμεκ ούζρέ, πύρ χειγέτι σεφεριγέ κόντερμιζ

τιρ. — Τούλιος 11 τὴ κούτπη σιμαλιγὲ μούτε-  
 βέτζιζιχεν παλόν ἰλὲ χαρακὲτ ἐπιμὲ ὀλάν Μ.  
 Ἄνδρὲ παραφηντάν γιαζηλημὲ πῖρ μεκτουπὴ  
 χαμὶλ ὀλάν πῖρ κούβερτζῖν τουτουλημὲ τῆρ.  
 Μεκτουπὴν ταριχὶ γιόκ ἰσὲ τε, ἰχτιμάλ κι Ἄν-  
 δρενὶν χαρακετιντὲν ἄντζακ ἰκὶ κὸν σόνρα  
 γιαζηλημὲ τῆρ. Πὸν μεκτουπὴ σφερὶν κερμά-  
 λη μουβαφφακιγέτ ἰλὲ ἰτζρά ἐτίλμεκτὲ ἰτιγι,  
 βὲ 82ντζὶ τερετζέϊ ἀρζὴν κερζιλιμὲ πουλουν-  
 τῆγῆ, γιάνι χαρακὲτ ὀλουνάν μαχαλτὲν 150  
 μιλ οὐζακλασμήτ ἰτικλερὶ ἰσάρ ὀλουνημὲ τῆρ.  
 — Νιζάμ οὐ ἀσαγισὶ ἰχλαλὰ τζηκησανλάρ χακ-  
 κηνητὰ ἰτζρά ὀλουνατζάκ μουαμελεὶ οὐμουμιγε-  
 γὲ τὰρ Ἰσπανία παραφηντάν βουκοὺ πούλάν  
 τεκλιφὶν, Ἀλμανία, Ρουσία, Ἰγγιλτέρρα βὲ  
 Ἰταλία τεβλετλερὶ παραφηντάν καπούλ ὀλου-  
 ντῆγῆ ἰχπάρ ὀλουνούγιουρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Τζαρσένπιχ κόνου Αὐστρία Ἰμπερατωρηνήν  
 γέβμι βελατετινὲ μούσατῆφ ὀλμάγλε, Πέιογ-  
 λουντὰ κιάν Σάντα Μαρία κιλισσιντὲ πῖρ ἀί-  
 νι ρουχανὶ, βὲ μουάχχαρεν Αὐστρία σφαρετ-  
 χανασιντὲ πῖρ ρέσμι καπούλ ἰτζρά ὀλουνημὲ  
 τῆρ. Οὐλὲν βακτὴ παραγὸλ σφινεὶ χούμαγιου-  
 νητάν 21 παρὲ τὸπ ἐντάχτ ἐτίλμῖς, βὲ ἀκ-  
 σάμλαγιη Πόγιούκδερετὲ κιάν Αὐστρία σφ-  
 φαρετχανασιντὲ πῖρ ζιγιαφὲτ κεσιτὲ, βὲ πάτε-  
 χου πῖρ ρέσμι καπούλ ἰτζρά ὀλουνημὲ, βὲ σφ-  
 φαρετχανὲ ἐνβάϊ καντίλλερ ἰλὲ τενοβρ ἐτίλμῖς τῆρ.

Χαπεσιτάν νετζασισινὶν κιαιπι Μ. Ὁτω  
 Ἰσκενδεριγέτὲν σέχριμιζὲ γετισμὶς ὀλουπ, Χα-  
 πὲς Ἰμπερατῶρ παραφηντάν μεμουριγέτι μαχ-  
 σουσὲ ἰλὲ σέχριμιζὲ κελμεκτὲ ὀλάν μιραλαῖ  
 Λιοντιφὶν βούρουτινὲ ἰντιζάρ ἐτμεκτὲ τῆρ.

Ἀμιράλ Φὼν Χόφε πασά σάιρ πῖρ τακὴμ  
 ζαπιτάν ἰλὲ περαπὲρ ἰστιχηματῆ κὸτζῆν κέ-  
 τζιμεκ, βὲ χίινι χατζετὲ πὸγαζὴν μούνασιπ  
 μαχαλλερὶνὲ τορπεδολάρ βάζ ἐτμεκ οὐζρέ, Κα-  
 λάϊ Σουλτανιγεγὲ ἀζιμὲτ ἐτμῖς τῆρ.

Μούττεχιτὲϊ Ἀμερῖκα σφρι τζετιτὶ Μ. Ἐν-  
 δζηλ σαλὴ κόνου Μαρσίλια ταρικίλε σέχρι-  
 μιζὲ μούβασελετ ἐτμῖς τῆρ.

Παζάρ ἐρτεσι κόνου Μαδάμ δὴ Νελιδῶφ  
 μαίγετιντὲ μαχτούμη Ἀλέξανδρος δὴ Νελιδῶφ  
 πουλουντῆγῆ χαλτὲ, Ρουσιαγὰ μούτεβέτζιζι-  
 χεν σέχριμιζτὲν χαρακὲτ ἐτμῖς τῆρ.

Κετζὲν τζαρσένπιχ κόνου ὀλιετὲν σόνρα,  
 Πάπη Ἀλιτὲ τεσφιράτ ταιρεσι τζιδαρηντακὶ τι-  
 θανχανετὲ πῖρ Ἐρμενὶ παραφηντάν πῖρ χουμ-  
 πάρα πατλατῆλημὲ τῆρ. Χουμπαρανὴν πατλα-  
 μασὴ γιούζουντὲν 4 κισὶ γιαραλανῆπ, μουάχ-  
 χαρεν ἀνλερτάν πῖρ βεράτ ἐτμῖς τῆρ. Ἐπνιγὲ  
 τάχι πὸν γιούζτὲν πάζη τερετζὲ ζετελενμῖς τῆρ.  
 Πατλαγιησὴν σιττετιντὲν τιθανχανενὶν ταβανῆ  
 ζετελενμῖς, βὲ πῖρ τζὸκ πεντζερε τζαμλαρὴ  
 παρτζαλανμὲ τῆρ, βὲ γίνε βάκτη μεζκούρτὲ  
 Πέιογλουντὰ μουτασαρρηγιγέτ ταιρεσι ὀνούν-  
 τὲ πῖρ χουμπάρα ἀτῆλημὲ ἰσὲ τε, ἀτὲς ἄλμα-  
 μῆς, βὲ πουνλαρὴν μούτετζασιρλερὶ ἰκὶ Ἐρμε-  
 νὶ τερετὲστ ὀλουνημὲ τῆρ. Γίνε ἀίνι βακηττὰ  
 Πάνκη Ὁσμανὶ τερουνιτὲ ἐλιντὲ πῖρ πακὲτ ἰ-  
 τζιντὲ τὸρτ φιτιλλὶ πῖρ δυναμὶτ χουμπάρασῆ  
 ὀλτῆγῆ, βὲ ἀτεσλεμὲκ οὐζρέ πουλουντῆγῆ χαλ-  
 τὲ, κέζαλικ πῖρ Ἐρμενὶ τερετὲστ ὀλουνημὲ τῆρ.  
 Μεμουρὶνι χούκουμετ παραφηντάν τέρχαλ γάγετ  
 μούσεσιρ τετῆπῖρ ἰχτιγιαγιγὲ ἰτιχαζ ὀλουνημὲ,  
 βὲ πολλὲ μεμουρλερινὶν τεκαγιούτ οὐ ἰχτιμαμ-  
 λαρὴ σαγεσιντὲ σέχριν σάιρ χιτζ πῖρ μαχαλιντὲ  
 μουγιλλὶ ἀσαις πῖρ γάλ οὐ χαρακὲτ βουκοὺ  
 πούλμαμὲ τῆρ. Τουτουλάν κισελεσὶν οὐτζού  
 τε τάχτη ἰστιντάκ οὐ ἰστιτζεπα ἀλημῆς, βὲ  
 μερκουμλάρ χακκλαρηντὰ μούτζαζάτη κανου-  
 γὲ τερτιπ ὀλουνημὲ τῆρ.

Πὸν χαρτὰ μούζακεράτη σουλχιγετὲ πῖρ κὸ-  
 νὲ ἀσάρη τερακκὴ κούλμεμῖς τῆρ. Σφερλεριν  
 Τεβφικ πασά ἰλὲ ἰτζιμαλαρὴ κελετζέκ τζούμα  
 ἐρτεσι κόνου βουκοὺ πούλατζάκ ἰτίσε τε, σφ-  
 φερλερ Πόγιούκδερετὲ ἀκτὴ ἰτζιμα ἀίλετικ-

τὲν σόνρα, ἰτζιματῆ μεζκούρην τεχρινὲ καρὰρ  
 βερλιμῖς τῆρ. Κόροουνούρ κι Ἰγγιλτέρρα σούλχ  
 μουαχτεναμεινὶν ἀλτηντζῆ ματῆσινὲ ἰτιρα-  
 ζαττὰ πουλουμετῆ τῆρ. Γιουανιστάν οὐμούρη  
 μαλιγεσινὶν μούρακαπὲ (κοντρόλ) ἀλτηνὰ ἀλη-  
 μασηνὰ τὰρ Ἀλμανία παραφηντάν βουκοὺ πού-  
 λάν τεκλιφὶν καπούλῆ χουσουσηντὰ ἰσάρ κὸσ-  
 τεριλμεκτὲ τῆρ. Γιουανιστανὴν πὸν τεκλιφὶ κα-  
 πούλ ἐτμεμεσι ταζμινάτη χαρπιγεσινὶν τετιγεσι  
 ἰτζούν ἰκτιζὰ ἐτὲν ἀκτζενὶν ἰστικραζηνὰ μανὶ  
 ὀλμακτὰ τῆρ, ζῖρα χέπ πανκερλερ Γιουανὴν  
 τεκλιφ ἐτῆγι σαρτλάρ ἰλὲ ἀκτζὲ ἰκραζηντάν  
 ἰμτινὰ ἐτίγιουρλαρ. Ἐγερ Γιουανιστάν ταζμι-  
 νάτη χαρπιγεσινὶν ἰλκ τακσιτὶ ὀλάν πῖρ μιλιὸν  
 λιραγιτὴ πούλὰ πῖλσὲ, Ἰγγιλτερρανήν ἰτιραζλα-  
 ρὴ πὸσὰ τζηκάρ. Λάκιν Γιουανιστάν πὸν μεπ-  
 λαγὴ πούλάμας ἰσὲ, ἀλτῆ πέντι πῖριντζὶ πεν-  
 τῖν ἀχκιαμηνὴ φέσχ οὐ ἰλγὰ ἐτὲρ, ζῖρα ὁ τακ-  
 τῖρτὲ, χούκουμετὶ Σενιγὲ κεντὶ τζηκαρηνὰ πα-  
 κατζάκ τῆρ. Πινάνεν ἀλέιχ μούζακεράτη σουλ-  
 χιγετὲ βουκοὺ πούλάν τεεχχούρ χέπ ταζμινά-  
 τη χαρπιγεσινὶν τετιγεσι ἐτραφηντὰ τὸνμεκτὲ  
 τῆρ. Μενπάη μεβσουκτάν ἀληνὰν χαπέρλερὲ κὸ-  
 ρὲ, Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ Πετεροβουργῆ ζιγιαρε-  
 τὶ ἐσασηνητὰ ταζμινάτη χαρπιγὲ μεσελεσιντὲ  
 Ρουσία βὲ Ἀλμανιανὴν Τεβλέτι Ἀλιγεσινὶν τα-  
 ραφηνὴ ἰλτιζάμ ἐτετζεκλερὶ πεγιανατηνητὰ πού-  
 λουνμὲ τῆρ. «Κορεσπονδὲν Ἰντηρνασιοναλ» τὰ  
 μουχαρριρὶν πῖρ Γιουανιστανὰ Μαδάμ κι ταζ-  
 μινάτη χαρπιγεσινὶν τετιγεσι ἰτζούν ἀκτζὲ ἰσ-  
 τικράζ ἐτέμειγορση, σῖμτικὶ χαλτὲν κουρτουλ-  
 μακκληγῆν ἰτζούν γεγιανὲ βασητανὴν ἰτιχα-  
 ζηνὰ μούρατζατ ἐτ, γιάνι τογρουτάν τογρου-  
 γὰ Τούρκια ἰλὲ οὐζλάζ τειγὸν νασιχατ ἐτίγιουρ.

Πῖρ Μαδζάρ γαζετασὴ Βουλγαριστάν ρεῖσι  
 νουζζαρη Μ. Στοιλῶφ ἰλὲ τζερεγιάν ἐτὲν πῖρ  
 μούλακατηνὴν χούλασεσινὶν νέσρ ἐτμῖς τῆρ. Μ.  
 Στοιλῶφ Αὐστριανὴν κούτζενμεσινὲ πῖρ ὀλ-  
 μούδ ὀλάν πεγιανάτη ταχικιγεγὲ τὰρ τεμῖς  
 τῆρ κι, ἀπὲν Αὐστρία γαζεταλαρηνὴν Ἄννα Σί-  
 μων βακησῆ κιπὶ πῖρ βακκὰ Αὐστριατὰ τάχι  
 βουκουνητὰ Πρένς Φερδινανδὰ χούτζουμ ἐτμεκ-  
 τὲ ἰτικλερινὶ ζῖκρ ἐτῆμ. Μ. Στοιλῶφην ἰλάβε-  
 τεν πεγιανητὰ νασίρεν, Βουλγαριστάν κεντὶ  
 κουβθετινὶ Ὁσμανὴν τεβλετινὲ τεπαίγετιντὲ  
 πούλμακτὰ τῆρ, ζῖρα Ὁσμανὴν κουβθεὶ ἀσκε-  
 ριγεσι γάγετ ἀζιμὲ ὀλουπ, Βουλγαριστανὴν με-  
 τάνη μουχαρεπεγὲ τζηκαρὰ πῖλετζεγὶ 100,000  
 ἀσκέρ τάχι ζάτεν μαλικ ὀλτῆγῆ κουβθετινὲ οὐ-  
 ζερὶνὲ ἰλαβὲ ὀλουνητῆγῆ χαλτὲ, Σερπιστάν γιά-  
 γοτ Ρουμανία παραφηντάν Βουλγαριστανὴν ζα-  
 ραρηνὴν μούτζιπ ὀλάν πῖρ μεσελε τζηκαρηλτῆ-  
 γῆ τακτιρτὲ, πὸν κουβθετ πὸγιούκ σείλερ ἰτζρα-  
 σηνὰ μούκτετῆρ τῆρ. Βουλγαριστάν Εὐρωπανὴν  
 ὀνούντὲ τεβαζού ἐτμεκ ἰσὶνι πιτιρμῖς τῆρ. Πουν-  
 τάν πὸιλε Πρένς Φερδινανδὸ χίινι χατζετὲ  
 τεβλετλερὶν καπινελερινὲ τεγίλ, ἀντζακ ματπούη  
 μουφαχχαμὴ ὀλάν Ζάτη Σαχανεγὲ μούρατζατ  
 ἐτετζέκ τῆρ.

Κετζὲν χαρτὰ Ἰζμυρτὲν Οὐσαγὰ πῖριντζὶ  
 τερετὲ ὀλμάκ οὐζρέ, χουσουσι πῖρ τραῖν κῖμῖς  
 τῆρ. Ἰζμυρτὲν Οὐσαγὰ τραινλερ ἀντζακ πῖρ  
 κὰτζ χαρτὰ σόνρα μουνταζάμεν ἰσλεμὲγὲ πῶσ-  
 λαγιατζάκ τῆρ.

Ριθωγέτὲ νασίρεν, Κασαπὰ τεμῖρ γιολού σῖρ-  
 κετὶ Σωματάν Μαρμαρὰ τεκίλ οὐζερὶντὲ κιάν  
 Παδηρμαγιὰ κατάρ πῖρ σῆμεντῆφερ χαττὴ ἰν-  
 σασὴ ἰμτιγιαζηνὴ ἰστιτὰ εἰλεμῖς τῆρ.

Σακὴζ λιμάν βὲ ρηχτημηνὴν κούρὸνκ ἰτ-  
 τισαλιντεκὶ κησημηνὴν ἀμειλιγιάτη ἰνσάιγεσι χι-  
 τὰμ πούλμακ οὐζρέ ὀλουπ, ἰχτιμάλ κι Τζού-  
 λούση χούμαγιουὸν μούνασεπτιλίε ρέσμι κού-  
 σατῆ ἰτζρά ὀλουνατζάκ τῆρ.

Βαντὰ Κούρδλερ ἰλὲ Ἐρμενὶ ἐσκηγιασὴ ἀ-  
 ρασηντὰ πῖρ τζὸκ μούναζάτ βουκοὺὰ κελερὶν,  
 χέρ ἰκὶ παρὰφ κούλλιγέτλε τελεφάτ βερτιγινὲ  
 τὰρ Εὐρώπη γαζεταλαρηντὰ πῖρ τακὴμ ἀρα-  
 τζῖφ νέσρ ὀλουνημὲ ἰσὲ τε, ἰσῆου βουκοὺὰ  
 κετζεντὲ Ἰρὰν παραφηντάν τετζαβούζ ἐτὲν ἐσ-

κηνιανὴν σέκαβετιντὲν ἰπαρέτ ὀλτῆγῆ νέσρ ὀ-  
 λουνάν πῖρ τεπλιγιάτη ρεσμιγετὲν μούστεπὰν  
 ὀλμούς τῆρ.

Ἐρμενὶ Πατριγὶ Μαλαχίας ἐφένδι χαζρετλε-  
 ρὶ κετζεν παζάρ κόνου Κούμ Καπουτὰ κιάν  
 Ἐρμενὶ κιλισσιντὲ πῖρ βάζ ἰράτ ἐτερεκ, τζε-  
 μαατὰ σιάρη σατακατὰ μουγαῖρ ὀλάν χέρ κὸ-  
 νὲ γάλ οὐ χαρακετὲν μούτζανεπὲτ εἰλεμελε-  
 ρινὶ νασιχατ ἐτμῖς ὀλτῆγῆ κιπὶ, παῖταχτην  
 σάιρ Ἐρμενὶ κιλισελεριντὲ τάχι ἀλελ οὐμούμ  
 πὸν γιολτὰ βάζ οὐ νασιχατλάρ βερλιμῖς τῆρ.

ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Αὐγουστος 23 ταριχίιλε Ἀθηναίτην τζεκι-  
 λὲν πῖρ τηλεγραφναμεγὲ νασίρεν, σέχρι μεζ-  
 κούρτὲ πὸγιούκ πῖρ γιανγῆν ζουχούρ ἐτίπ, πῖρ  
 κὰτζ μαχαλλελερ γιανμῆς, βὲ τηλεγραφναμε-  
 νιν τζεκιτιγι ζεμάν χαρικ ἔλαν τεβὰμ ἐτμεκ-  
 τὲ πουλουνμὲ τῆρ.

Παριστὲν χαπὲρ βερλιτιγινὲ νασίρεν, Γιου-  
 νανιστάν χούκουμετὶ ταζμινάτη χαρπιγεγὶ τογ-  
 ρουτάν τογρουγιὰ Τεβλέτι Ἀλιγὲ ἰλὲ μούζα-  
 κερὲ ἐτετζέκ ἰμῖς.

Φῆλιξ Φωρὴ χαμὶλ ὀλάν Φρανσὴζ φιλοσὴ  
 Κρονστὰδ λιμανητὰ κελτιγὶ ζεμάν 101 παρὲ  
 τὸπ ἀτῆληπ σελαμλανμὲ τῆρ. Ἰμπερατῶρ Ἀ-  
 λέξανδρα βαπορητὰ ρακίπ ὀλτῆκλαρὴ χαλτὲ,  
 Φράνσα ρεῖσι χούκουμετινὶ ἰστικπάλὰ κῖμῖς τῆρ.  
 Ρουσία τωναμιασὴ πὰς κομαντάνη Γράν Δούκ Ἀλέ-  
 ξιος ρεῖσι χούκουμετ ἰλὲ μούλακὶ ὀλμάκ οὐζρέ,  
 «Ποτούσ» κρουαζόρούνὲ κῖμῖς τῆρ. Πάτεχου ρεῖσι  
 χούκουμετ Ἀλέξανδρα βαπορητὰ ἀζιμὲτ ἐτμῖς,  
 βὲ Ἰμπερατῶρ χαζρετλερὶ παραφηντάν σαμμὲ  
 σουρεττὲ καπούλ ὀλουνημὲ τῆρ. Ἀλέξανδρα  
 βαπορητὴν Πετερχῶφ ρηχτημηνὰ μούβασελετ ὀλη-  
 μασὴ οὐζερὶν, Ἰμπερατῶρ βὲ Μ. Φῶρ ἀραπα-  
 λαρὰ ρακίπεν χαλκὴν φέβκ ἔλ ἀτὲ ἀκκῆσλαρὴ  
 ἀρασνητὰ Πετερχῶφ σεραγινητὰ ἀζιμὲτ ἐτμισ-  
 λὲρ τῆρ. Μεζκούρ σεραῖτὰ πῖρ ζιγιαφὲτ κεσιτὲ  
 ὀλουνοῦπ, ἀντὲ πῖλ τζούμλε Γράν Δούκλερ, Μ.  
 Χαντωτ, Κόντ Μουραβιέφ, βὲ σάιρ ζεβάτμη με-  
 χουρὲ χαζῆρ τουλουνημὲ τῆρ. Ἀκσάμλαγιη  
 τάχι ρεῖσι χούκουμετινὲ σφερινὲ πῖρ ζιγιαφὲτι  
 ρεσμιγὲ κεσιτὲ ὀλουνοῦπ, πάτεχου Πετερχῶφ  
 θεατροσηνητὰ πῖρ ὀγιουὸν βερλιμῖς τῆρ.

Ἐδινβούργ Ἰλμὶ ἰλαχὶ μεκτεπιντὲ 4 σενε-  
 λικ μούτῆτὲ ταχσιλιγεσινὶ πῖλ ἰκμάλ οὐζερὶν  
 ἔλ κολουμὸς ὀλάν χούρμετλου Γ. Π. Ξενίδης  
 ἐφένδι Μερζιφουὸν Ἰλμὶ ἰλαχὶ μεκτεπὶ μούαλ-  
 λιμουνη ζούμρεσινὲ ταχίλ ὀλμούς τῆρ.

Μερζιφουὸν Ἰλμὶ ἰλαχὶ μεκτεπὶ  
 Ἰσῆου μεκτεπὶν σενέϊ τετρισιγεσι Σεπτέμβριος  
 10/22τὲ πασλαγιηπ, ἰλμὶ ἰλαχὶ ταλεπεσιντὲν  
 μούρεκκὲπ γενὶ πῖρ σηνῆφ τεσκίλ ἐτίλετζέκ τῆρ.  
 Μεζκούρ μεκτεπὲ κῖρμὲκ ἀρζουσηνητὰ πούλου-  
 νανλάρ τέρχαλ γιὰ σάχσεν γιὰ τα ταχίρεν  
 Μερζιφουνητὰ Μηστηρ Ἐδουάρδ Ριγζὲ μούρατζατ  
 ἐτμελὶ τῆρλερ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αὐγουστος 14/26, 1897

Ἐσάμη Οὐμούμ (κουπονη κεσιμῖς)	24	7
Ρούμλι Τιμούρ γιολὴ ταχβιλατῆ	114	25
ΑΚΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ		
Μεζιδιγι	107	35
Κῖμῖς οὐφακλή	103	2
Μεζ. τζαργεγὶ	107	30
Πὸλ	89	33
Μεταλίχ	98	—
Ναπολέων	87	8
Πεσλίχ	102	3
Κριμύτζα	51	8
Ἀλτηλῆχ	103	10
Λίρα Ἰγγλιζ	109	33
Μανέτ Καϊμὶ	8	59

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού— Ἀμερικάν Χίν.